叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第 Iii 卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第 Iii 卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第 Iii 卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第 Iii 卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与疑问，第 III 卷，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 87 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷—第87期

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 87 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷—第87期

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . - .
Saturday , June 28 . 1851 .
周六 , 六月 - . - .

1851年6月28日，星期六。

[praɪs] ['θrepənsˌθrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] [skiːm] [fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]
On the proposed Scheme for preserving a Record of Existing
在 这 建议的 方案 为了 保存 一个 记录 的 现存的
['mɔnjumənts] -
Monuments 513
纪念碑 -

关于拟议的现有古迹记录保存方案 513

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , [noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] . :
Illustrations of Chaucer , No . IX . :
插图 的 乔叟 , 不 . 第九章 . :

乔叟插图集，第九号：

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [truː] [deɪt] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ['pɪlgrɪmɪdʒ] -
Astronomical Evidence of True Date of Canterbury Pilgrimage 515
天文 证据 的 真的 日期 的 坎特伯雷 朝圣 -

坎特伯雷朝圣之旅真实日期的天文证据（公元515年）

['kjʊriəs] ['epɪˌgræmz][ɑːn]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , [baɪ][dʒeɪ] . [frɪswɛl] -
Curious Epigrams on Oliver Cromwell , by J . Friswell 515
好奇的 警句 在 奥利弗 克伦威尔 , 经过 J . 弗里斯韦尔 -

J·弗里斯韦尔著《关于奥利弗·克伦威尔的奇特警句》515

[foʊk] [lɔːr] : — ['pɑːpjələr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɪn] ['læŋkəʃə] — [foʊk] [lɔːr] [ɪn] ['læŋkəʃə] — ['læŋkəʃə]
Folk Lore : — Popular Superstitions in Lancashire — Folk lore in Lancashire — Lancashire
民间 知识 : — 受欢迎的 迷信 在 兰开夏郡 — 民间 知识 在 兰开夏郡 — 兰开夏郡
['kʌstəmz] — [ˌoʊ 'diː] — ['pɪdʒɪns] -
Customs — Od — Pigeons 516
海关 — 奇数 — 鸽子 -

民间传说：——兰开夏郡的民间迷信——兰开夏郡的民间传说——兰开夏郡的习俗——奇闻——鸽子 516

['maɪnər] [noʊts] : — [lɔːrd]
Minor Notes : — Lord
次要的 笔记 : — 主

次要说明：——主

['nɛlsənz] [dres] [ænd; ənd] [sɔːrd] [æt; ət] [trə'fælgər] — ['kruːsəfɪks][ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] —
Nelson's Dress and Sword at Trafalgar — Crucifix of Mary Queen of Scots —
纳尔逊的 裙子 和 剑 在 特拉法加 — 十字架 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 —
['dʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪl] — [ə'nækrənɪzəmz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] -
Jonah and the Whale — Anachronisms of Painters 517
约拿 和 这 鲸 — 时代错置 的 画家 -

纳尔逊在特拉法加海战中的服装和佩剑——苏格兰女王玛丽的十字架——约拿与鲸鱼——画家的时代错置 517

['kwɪriːz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['raɪfəlz] — ['stænbrɪdʒ] ['ɜːlz] — - [ɔːr] ['mʌnsi] ['fæməli] — ['epɪtæf] [ɑːn]
Minor Queries : — Rifles — Stanbridge Earls — Montchesni or Muncey Family — Epitaph on
次要的 查询 : — 步枪 — 斯坦布里奇 伯爵 — - 或者 芒西 家庭 — 墓志铭 在
[vɔl'ter] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['teɪbl] [tɔːk] — " [men] [meɪ] [lɪv; laɪv] [fuːlz] ,
Voltaire — Passage in Coleridge's Table Talk — " Men may live Fools ,
伏尔泰 — 通道 在 柯勒律治的 桌子 讲话 — " 男人 可能 居住 傻瓜 ,

小问题：—步枪—斯坦布里奇伯爵—蒙特切斯尼或芒西家族—伏尔泰墓志铭—柯勒律治《餐桌谈话录》中的一段话—"人可以活得像个傻瓜，

[bʌt; bət] [fuːlz] [ðeɪ] ['kænɑːt][daɪ] " — [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv]['biːsɛtrə] — ['θiəbɔːld] - [ænd; ənd]

but	Fools	they	cannot	die	"	—	Etymology	of	Bicêtre	—	Theobald	Anguilbert	and
但	傻瓜	他们	不能	死	"	—	词源	的	比塞特尔	—	西奥博尔德	-	和

['maɪk(ə)l] [skɔt] — " ['suːəm] - - , " & [siː] . -

Michael	Scott	—	"	Suum	cuique	tribuere	,	"	&	c	.	518
迈克尔	斯科特	—	"	苏姆	-	-	,	"	&	c	.	-

但傻瓜他们不能死"——比塞特尔的词源——西奥博尔德·安吉尔伯特和迈克尔·斯科特——"Suum cuique tribuere，"等 518

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] : — ['ɔrgənz] [fɜːrst][pʊt][ʌp][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] — [ˌɪgnə'reɪməs] , - , &

Minor	Queries	Answered	:	—	Organs	first	put	up	in	Churches	—	Ignoramus	,	Comœdia	,	&
次要的	查询	回答	:	—	器官	第一的	放	向上	在	教堂	—	无知者	,	-	,	&

[siː] . — [dreɪks] [hɪ'stɔːriə]['æŋgloʊ] - - -

c	.	—	Drake's	Historia	Anglo	-	Scotica	518
c	.	—	德雷克的	历史	盎格鲁	-	-	-

已解答的小问题：—教堂里最早安装的管风琴—《无知者》、《喜剧》等—德雷克的《盎格鲁-苏格兰史》518

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

Replies	:	—
回复	:	—

回复：—

[kɔːrps] ['pæsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] , [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] -

Corpse	passing	makes	a	Right	of	Way	,	by	C	.	H	.	Cooper	519
尸体	通过	制作	一个	正确的	的	方式	,	经过	C	.	H	.	库珀	-

尸体经过构成通行权，作者：CH Cooper 519

['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] ; ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['kəulmən] -

Dozen	of	Bread	;	Baker's	Dozen	,	by	J	.	B	.	Colman	520
打	的	面包	;	面包师的	打	,	经过	J	.	B	.	科尔曼	-

一打面包；面包师的一打，作者：JB Colman 520

[moʊ'zeɪɪk] -

Mosaic	521
马赛克	-

马赛克 521

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— ['prɛnzi] — ['leɪdi]['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] — ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv]['pɛlə,gɑː] — [ɪn'greɪvd]

—	Prenzie	—	Lady	Flora	Hastings	'	Bequest	—	Arches	of	Pelaga	—	Engraved
—	普伦齐	—	女士	弗洛拉	黑斯廷斯	-	遗赠	—	拱门	的	佩拉加	—	刻

['wɔːrmɪŋ] - [pænz] — [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] — [ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ][ænd; ənd] [kaʊnt] - — [maɪnd][jʊr; jər]

Warming	-	pans	—	St	.	Pancras	—	Pallavicino	and	Count	d'Olivarez	—	Mind	your
变暖	-	平底锅	—	英石	.	潘克拉斯	—	帕拉维奇诺	和	数数	-	—	头脑	你的

[piː][ænd; ənd][kjuː] — [bæŋks]['fæməli] — ['næʃ(ə)nəl] ['dɛts] — ['mɑːnti][ˌdiː 'aɪ][ˌpiː'eɪtɑː] — ['redʒɪstri][ʌv; əv]

P's	and	Q's	—	Banks	Family	—	National	Debts	—	Monte	di	Pietà	—	Registry	of
P 的	和	问题	—	银行	家庭	—	国家的	债务	—	蒙特	迪	圣母怜子图	—	注册表	的

[dɪ'sentɪŋ] ['bæpˌtɪzəmz] — ['aɪzəl] — ['ɪŋglɪʃ] ['sæfɪk] — [mɪnts][æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Dissenting	Baptisms	—	Eisell	—	English	Sapphics	—	Mints	at	Norwich	—	Joseph
持不同意见	洗礼	—	艾塞尔	—	英语	萨福派	—	薄荷糖	在	诺维奇	—	约瑟夫

[nɑːbz] — [vɔl'ter] ,

Nobbs	—	Voltaire	,
诺布斯	—	伏尔泰	,

—普伦齐—弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠—佩拉加拱门—雕花暖锅—圣潘克拉斯—帕拉维奇诺和奥利瓦雷斯伯爵—注意你的言行—班克斯家族—国债—皮耶塔山—非国教徒洗礼登记册—艾塞尔—英国萨福派—诺里奇造币厂—约瑟夫·诺布斯—伏尔泰

[wer] ['sɪtʃueɪtɪd] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪltʃɚ] — ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [kə'nuːt] —

where	situated	—	Meaning	of	Pilcher	—	Catalogues	of	Coins	of	Canute	—
在哪里	位于	—	意义	的	皮尔彻	—	产品目录	的	硬币	的	克努特	—

- ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] — [ðə; ði][fɜːrst][ˌpænə'ræmə] — ['rɪt(ə)n]

Pontoppidan's	Natural	History	of	Norway	—	The	First	Panorama	—	Written
-	自然的	历史	的	挪威	—	这	第一的	全景	—	书面

['sɜːmənz] — - -

Sermons	—	Bogatsky	522
布道	—	-	-

所在地—皮尔彻的含义—克努特的钱币目录—蓬托皮丹的《挪威自然史》—第一幅全景图—书面布道—博加茨基 522

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	526
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 526

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -

Books	and	Odd	Volumes	wanted	527
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 527 本

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices	to	Correspondents	527
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 527

['ædvɜːˌtaɪzmənts] -

Advertisements	527
广告	-

广告 527

[lɪst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [-]

List	of	Notes	and	Queries	volumes	and	pages	[	513	]
列表	的	笔记	和	查询	卷	和	页面	[	-	]

注释和查询卷和页码列表[513]

[ɑːn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [skiːm] [fɔːr; fər][prə'zɜːːvɪŋ, prɪ'zɜːːvɪŋ, priː'zɜːːvɪŋ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

ON	THE	PROPOSED	SCHEME	FOR	PRESERVING	A	RECORD	OF
在	这	建议的	方案	为了	保存	一个	记录	的

[ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjuməmts] .

EXISTING	MONUMENTS	.
现存的	纪念碑	.

关于保存现有古迹记录的拟议方案。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] ,

The	following	letters	,
这	下列的	信件	,

以下信件,

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sɪns] [wiː; wi][læst] [brɔːt] [ðə; ði][prə'poʊzd] [skiːm] [fɔːr; fər]

which	we	have	received	since	we	last	brought	the	proposed	scheme	for
哪个	我们	有	已收到	自从	我们	最后的	带来	这	建议的	方案	为了

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjumənts] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs]

preserving	a	record	of	existing	monuments	under	the	notice
保存	一个	记录	的	现存的	纪念碑	在下面	这	注意

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜː z] ,

of	our	readers	,
的	我们的	读者	,

这是我们自上次向读者介绍保存现有古迹记录的拟议方案以来收到的资料。

[ə'fɔːrd][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [pruːf] [haʊ] ['waɪdli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ɪk'stendɪŋ] .

afford	a	striking	proof	how	widely	the	interest	in	the	subject	is	extending	.
买得起	一个	引人注目	证明	如何	广泛	这	兴趣	在	这	主题	是	扩展	.

这有力地证明了人们对这个主题的兴趣已经扩展到多么广泛的程度。

[wiː; wi] [prɪnt] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

We	print	them	now	,
我们	打印	他们	现在	,

我们现在就印刷它们。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɜː z] [hændz]

partly	because	the	Number	of	"	Notes	and	Queries	"	now	in	the	reader's	hands
部分	因为	这	数字	的	"	笔记	和	查询	"	现在	在	这	读者的	双手

[kəm'pliːts] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] ,

completes	the	present	volume	,
完成	这	展示	体积	,

部分原因是读者手中的《注释与疑问》数量已使本书内容完整。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	it	is	desirable	that	the	various	communications	upon	this	point	should	,
和	它	是	理想	那	这	各种各样的	通讯	之上	这	观点	应该	,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	far	as	possible	,
作为	远的	作为	可能的	,

因此，关于这一点的各种沟通应当尽可能地.....

[biː; bi] [faʊnd] [tə'geðər] ;

be	found	together	;
是	成立	一起	;

一起被发现；

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][taɪm][ɪz][æt; ət][hænd] [wen] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜː z] [meɪ]

and	partly	because	the	time	is	at	hand	when	many	of	our	readers	may
和	部分	因为	这	时间	是	在	手	什么时候	许多	的	我们的	读者	可能

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

have	the	opportunity	,
有	这	机会	,

部分原因是，现在正是我们许多读者可能有机会的时候，

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] [iks'kəːʃənz] ,

during	their	summer	excursions	,
期间	他们的	夏天	短途旅行	,

在他们的夏季旅行中，

[ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plæn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['vælјuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [jɔːk] ['herəld][ɪn]

of	following	out	the	plan	described	by	our	valued	correspondent	York	Herald	in
的	下列的	出去	这	计划	描述	经过	我们的	有价值的	通讯员	约克	先驱报	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] : —

the	following	letter	:	—
这	下列的	信	:	—

按照我们尊敬的通讯员《约克先驱报》在以下来信中描述的计划执行：——

['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] ['mɪsəleɪnɪ] ,

References	to	this	subject	having	appeared	in	your	valuable	miscellany	,
参考	到	这	主题	拥有	出现	在	你的	有价值的	杂项	,

您珍贵的杂文集中曾出现过关于此主题的记载，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɪn][maɪ]

I	am	unwilling	to	lose	an	opportunity	it	affords	me	of	throwing	in	my
我	是	不情愿	到	失去	一个	机会	它	提供	我	的	投掷	在	我的

[maɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ˌmɑːnju'ment(ə)l]

mite	of	contribution	towards	the	means	of	preserving	monumental
螨虫	的	贡献	向	这	方法	的	保存	宏伟的

[ɪnsk'rɪpʃnz] .

inscriptions	.
铭文	.

我不想错过这个机会，尽我所能为保护纪念碑铭文贡献一份力量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [pər'hæps] ,

It	may	be	better	perhaps	,
它	可能	是	更好的	也许	,

或许这样更好，

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['meθəd] [aɪ][ə'dɑːpt][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][frʌm; frəm] [ə'blɪviən]

to	state	the	humble	method	I	adopt	in	attempting	to	rescue	from	oblivion
到	状态	这	谦逊的	方法	我	采纳	在	尝试	到	救援	从	遗忘

[ðoʊz] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

those	memorials	of	the	dead	,
那些	纪念碑	的	这	死的	,

在此，我谨说明我为拯救那些被遗忘的逝者纪念碑而采取的微薄方法。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] .

than	to	suggest	any	.
比	到	建议	任何	.

与其提出任何建议，不如直接提出。

[aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv] [ə'keɪzənz] , [wen'evər] [aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	avail	myself	of	occasions	,	whenever	I	visit	the	country	,
我	可用	我	的	场合	,	每当	我	访问	这	国家	,

我每次回国都会抓住机会，

[tuː; tə] [teɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

to	take	notes	of	monumental	inscriptions	in	churches	and	other	places	of
到	拿	笔记	的	宏伟的	铭文	在	教堂	和	其他	地方	的

['sepəltʃər] ;

sepulture	;
墓	;

记录教堂和其他墓地中的纪念碑铭文；

['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,

generally	of	all	within	the	walls	of	the	sacred	edifice	,
一般来说	的	全部	之内	这	墙壁	的	这	神圣	大厦	,

一般来说，指神圣建筑墙内的一切，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['greɪvjɑːrd] .

and	those	of	the	principal	tombs	in	the	surrounding	graveyard	.
和	那些	的	这	主要的	陵墓	在	这	周围	墓地	.

以及周围墓地中主要墓穴的墓穴。

[taɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [vɜːr'beɪtɪm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ɪnsk'rɪpʃnz] ;

Time	very	often	will	not	allow	me	to	take	verbatim	copies	of	inscriptions	;
时间	非常	经常	将要	不是	允许	我	到	拿	逐字	副本	的	铭文	;

时间常常不允许我逐字抄录铭文；

[soʊ][aɪ] ['mɪrli] [træn'skraɪb] ['feɪθfəli] ['evri] [deɪt] , [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][noʊt] , [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] [ɪ'vent]

so	I	merely	transcribe	faithfully	every	date	,	genealogical	note	,	and	prominent	event
所以	我	仅仅	录制	忠实	每一个	日期	,	家谱	笔记	,	和	著名的	事件

[rɪ'kɔːrdɪd] [ə'pɑːn] ['mɔnjumənts] ;

recorded	upon	monuments	;
记录	之上	纪念碑	;

因此，我只是忠实地抄录碑文上记载的每一个日期、族谱和重大事件；

[əu'mitɪŋ] [ɔːl][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɪr] [ˌjuːlə'dʒistikəl] ['epɪtɑːfs] .

omitting	all	circumlocution	and	mere	eulogistical	epitaphs	.
省略	全部	迂回表达	和	仅仅	颂词	墓志铭	.

省略所有迂回曲折的言辞和空洞的赞美之词。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] [ɑːr; ər] [seɪvd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

By	this	means	,	much	time	and	labour	are	saved	,	and	much	useful	and
经过	这	方法	,	很多	时间	和	劳动	是	已保存	,	和	很多	有用	和

['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [sɪ'kjʊrd] .

valuable	information	is	secured	.
有价值的	信息	是	安全	.

通过这种方式，可以节省大量时间和人力，并获得许多有用且有价值的信息。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr] ['teɪkɪŋ] [ɪg'zækt] ['kɑːpiz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

I	should	prefer	taking	exact	copies	,	or	even	drawings	of	the	most	remarkable
我	应该	更喜欢	采取	精确的	副本	,	或者	甚至	图画	的	这	最多	卓越

['mɔnjumənts] ;

monuments	;
纪念碑	;

我更倾向于复制，甚至是绘制最著名古迹的草图；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['næroʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ;

but	this	would	occupy	much	time	,	and	narrow	the	means	of	collecting	;
但	这	会	占据	很多	时间	,	和	狭窄的	这	方法	的	收集	;

但这会占用大量时间，并缩小收集的途径；

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ;

and	by	which	I	should	have	lost	much	that	is	valuable	and	interesting	;
和	经过	哪个	我	应该	有	丢失的	很多	那	是	有价值的	和	有趣的	;

而我差点因此失去许多有价值和有趣的东西；

['kɑːpiz] , [ˌhausəu'evə] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [wʊd] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]

copies	,	howsoever	much	they	would	have	been	desirable	,	would	not	possess	the
副本	,	然而	很多	他们	会	有	到过	理想	,	会	不是	具有	这

['kærəktər] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] .

character	of	legal	evidence	.
特点	的	合法的	证据	.

副本，无论多么令人向往，都不具备法律证据的性质。

[ðʌs] , [ə'pɑːn] [mɪr] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'keɪʒənz] ,

Thus	,	upon	mere	incidental	occasions	,
因此	,	之上	仅仅	偶然的	场合	,

因此，在仅仅是偶然的情况下，

[aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [sə'pʌlkrəl] [mə'mɔriːəlz][frʌm; frəm]['meni] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]

I	have	collected	sepulchral	memorials	from	many	churches	in	various	parts	of
我	有	集	墓穴	纪念碑	从	许多	教堂	在	各种各样的	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

我收集了来自全国各地许多教堂的墓碑；

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [ɔ:l] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	,	in	some	instances	,	all	contained	in	the	village	church	,	and	the
和	,	在	一些	实例	,	全部	包含	在	这	村庄	教会	,	和	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .

adjacent	burying	-	ground	.
邻近的	埋葬	-	地面	.

在某些情况下，所有遗骸都包含在村里的教堂和邻近的墓地中。

[aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	frequently	found	also	that	preserving	an	account	of	the
我	有	频繁地	成立	还	那	保存	一个	帐户	的	这

['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['greɪv,stəʊnz] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;

relative	positions	of	gravestones	is	important	;
相对的	职位	的	墓碑	是	重要的	;

我还经常发现，记录墓碑的相对位置非常重要;

[ɪ'speʃəli] [wen] [gru:ps] [ʌv; əv]['fæməli] [mə'mɔri:əlz] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] .

especially	when	groups	of	family	memorials	occur	in	the	same	locality	.
尤其	什么时候	团体	的	家庭	纪念碑	发生	在	这	相同的	地点	.

尤其是在同一地点出现多处家族纪念碑时。

[aɪ] [ni:d] ['skersli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ˌmemə'rændə][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:r'mɔ:riəl][ɪn'sɪgniə] [faʊnd] [ə'pɑ:n]

I	need	scarcely	add	that	I	preserve	memoranda	of	all	armorial	insignia	found	upon
我	需要	几乎	添加	那	我	保存	备忘录	的	全部	纹章	徽章	成立	之上

[tu:mz] [ænd; ənd] [hætʃmənts] ,

tombs	and	hatchments	,
陵墓	和	孵化	,

我几乎无需赘述，我保存着所有在墓碑和纹章上发现的纹章标志的记录。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [bɔ:rn] [baɪ] ['veriəs] ['fæməliz] ;

forming	a	collection	of	arms	borne	by	various	families	;
成型	一个	收藏	的	武器	出生	经过	各种各样的	家庭	;

汇集了各个家族所使用的纹章;

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [stænd][ðə; ði][test][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r][nɑ:t] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [sʌtʃ]

and	whether	they	stand	the	test	of	authority	or	not	,	at	all	events	such
和	无论	他们	站立	这	测试	的	权威	或者	不是	,	在	全部	活动	这样的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['ju:sf(ə)l] . [-]

information	is	useful	.	[	514	]
信息	是	有用	.	[	-	]

无论这些信息是否经得起权威的检验，无论如何，这些信息都是有用的。[514]

[wʌt] [stɔ:r] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

What	store	of	information	might	be	obtained	,
什么	店铺	的	信息	可能	是	获得	,

可以获得哪些信息?

[baɪ] ['pɜ:sənz] ['hævɪŋ] ['li:ʒər] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pər'su:] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ,

by	persons	having	leisure	and	inclination	to	pursue	such	an	object	,
经过	人	拥有	闲暇	和	倾角	到	追求	这样的	一个	目的	,

由有闲暇时间且有兴趣追求此类目标的人

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['pɑ:kɪt] - [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] !

by	the	simple	means	of	an	ordinary	pocket	-	memorandum	-	book	!
经过	这	简单的	方法	的	一个	普通的	口袋	-	备忘录	-	书	!

只需一本普通的袖珍记事本!

['tɔməs] ['wɪljəm] [kɪŋ] .

Thomas	William	King	.
托马斯	威廉	国王	.

托马斯·威廉·金。

['aʊər; ɑ:r][nekst] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['reɪnz] , [ɪz]['væljuəb(ə)l] ,

Our	next	communication	,	from	the	Rev	.	Canon	Raines	,	is	valuable	,
我们的	下一个	沟通	,	从	这	牧师	.	佳能	雷恩斯	,	是	有价值的	,

我们接下来收到的来自雷恩斯牧师的信息非常有价值。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm]['lɪmɪt][ɪz] [pleɪst] [tu:; tə][ðə; ði][,æntɪ'kweriən] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

as	showing	that	unless	some	limit	is	placed	to	the	antiquarian	ardour	of	those
作为	显示	那	除非	一些	限制	是	放置	到	这	古玩	热情	的	那些

[hu:] [wʊd] " [kə'lekt] [ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ] [,mɑ:nju'ment(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

who	would	"	collect	and	record	every	existing	monumental	inscription	,
WHO	会	"	收集	和	记录	每一个	现存的	宏伟的	题词	,

这表明，除非对那些"收集和记录每一条现存纪念碑铭文"的人的古物研究热情加以限制，

" [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][,dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl][ɪn'kwaɪərər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'bærəst] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

"	the	historical	and	genealogical	inquirer	will	be	embarrassed	by	a	mass	of
"	这	历史	和	家谱	询问者	将要	是	尴尬的	经过	一个	大量的	的

[mə'tɪriəlz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

materials	in	which	,
材料	在	哪个	,

"历史和家谱研究者将会被大量的资料弄得不知所措，其中，

[laɪk] - ['ri:z(ə)nz] , [ðə; ði] [tu:] [greɪnz] [ʌv; əv] [wi:t] [wɪl] [bi:; bi][hɪd][ɪn] [tu:] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]

like	Gratiano's	reasons	,	the	two	grains	of	wheat	will	be	hid	in	two	bushels	of
喜欢	-	原因	,	这	二	谷物	的	小麦	将要	是	隐藏	在	二	蒲式耳	的

[tʃæf] — [ə; eɪ] [mæs] ,

chaff	—	a	mass	,
糠	—	一个	大量的	,

就像格拉蒂亚诺的理由一样，两粒麦子将被藏在两蒲式耳的糠秕里——一大堆糠秕。

[ɪn'di:d] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts][ɪk'stent] , [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

indeed	,	which	,	from	its	extent	,	would	require	to	be	deposited	with	the
的确	,	哪个	,	从	它是	程度	,	会	要求	到	是	已存	和	这

['redʒɪstrɑ:r] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Registrar	-	General	,
注册员	-	一般的	,

确实，就其规模而言，这需要提交给总登记官。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪst] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑ:f] .

and	arranged	by	the	practised	hands	of	his	official	staff	.
和	安排	经过	这	已实践	双手	的	他的	官方的	职员	.

由他手下经验丰富的官员安排。

['mɪstər] . ['dʌŋkɪnz] [prə'poʊzd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjuməntz] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪf] ['kærid] ['ɪntu:]

Mr	.	Dunkin's	proposed	record	of	existing	monuments	will	be	,	if	carried	into
先生	.	唐恩都乐	建议的	记录	的	现存的	纪念碑	将要	是	,	如果	携带	进入

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

邓肯先生提出的现有古迹记录方案，如果得以实施，将会是：

[ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][,kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][,dʒi:ni'ælədʒɪst] .

a	very	useful	contribution	to	genealogists	.
一个	非常	有用	贡献	到	系谱学家	.

对系谱学家来说，这是一项非常有用的贡献。

['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][træn'skraɪbd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

Many	years	since	I	transcribed	all	the	inscriptions	inside	the	parish	church	of
许多	年	自从	我	转录	全部	这	铭文	里面	这	教区	教会	的

['rɔtʃdeil] , [ɪn] ['læŋkəʃə] ;

Rochdale	,	in	Lancashire	;
罗奇代尔	,	在	兰开夏郡	;

自从我抄录了兰开夏郡罗奇代尔教区教堂内的所有铭文以来，已经过去了很多年；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['eni]['æntɪkweri]['hævɪŋ][ðə; ði]['ɑ:rdər][tu:; tə]

but	I	never	contemplated	the	possibility	of	any	antiquary	having	the	ardour	to
但	我	绝不	思考	这	可能性	的	任何	古董商	拥有	这	热情	到

[ˌʌndər'teɪk][ə; eɪ]['sɪmələr][tæsk][ˌaʊt'saɪd] .

undertake	a	similar	task	outside	.
承担	一个	相似的	任务	外部	.

但我从未想过会有哪个古董收藏家有热情在外面进行类似的工作。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['greɪvˌstəʊnz] , ['kʌvərɪŋ][sʌm; səm]['eikəs] ;

There	are	many	thousands	of	gravestones	,	covering	some	acres	;
那里	是	许多	数千	的	墓碑	,	覆盖	一些	英亩	;

这里有成千上万块墓碑，占地数英亩；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wen] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪv] - [stoʊn][hæz; həz] [bɪn]

and	I	have	understood	that	when	one	side	of	a	grave	-	stone	has	been
和	我	有	理解	那	什么时候	一	边	的	一个	严重	-	石头	有	到过

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

covered	with	inscriptions	,
涵盖	和	铭文	,

我了解到，当墓碑的一面刻满了铭文时，

[ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

the	stone	has	been	turned	upside	down	,
这	石头	有	到过	转向	上行	向下	,

石头被翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] [hæz; həz] [ə'gen] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['endləs] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð]

and	the	sculptor	has	again	commenced	his	endless	work	on	the	smooth
和	这	雕塑家	有	再次	开始	他的	无尽的	工作	在	这	光滑的

['sɜ:rfɪs] .

surface	.
表面	.

雕塑家又开始了他在光滑表面上的无休止的创作。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] [freɪl] ['rekərdz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	a	great	majority	of	these	frail	records	nothing	would	be	obtained	which	the
在	一个	伟大的	多数	的	这些	脆弱	记录	没有什么	会	是	获得	哪个	这

['pærɪʃ] ['redʒɪstər][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'plaɪ] .

parish	register	could	not	supply	.
教区	登记	可以	不是	供应	.

在这些残缺不全的记录中，绝大多数都无法获得教区登记簿无法提供的信息。

[ef] . [ɑ:r] . ['reɪnz] .

F	.	R	.	Raines	.
F	.	拉	.	雷恩斯	.

FR Raines。

['pɑ:rsənɪdʒ] , ['rɔtʃdeil] , [dʒu:n][fɔ:r] .

Milnrow	Parsonage	,	Rochdale	,	June	4	.
米尔诺	牧师住宅	,	罗奇代尔	,	六月	4	.

米尔诺牧师住宅，罗奇代尔，6月4日。

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [frʌm; frəm] [bru:ʒ] ['fə:niʃiz] , [laɪk] [jɔ:k] ['herəld] , ['væljuəb(ə)l] ['evɪdəns]

Our	correspondent	from	Bruges	furnishes	,	like	York	Herald	,	valuable	evidence
我们的	通讯员	从	布鲁日	提供	,	喜欢	约克	先驱报	,	有价值的	证据

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɜ:rʃn] [meɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] ;

as	to	what	individual	exertion	may	accomplish	;
作为	到	什么	个人	用力	可能	完成	;

我们的布鲁日通讯员和《约克先驱报》一样，提供了宝贵的证据，证明个人努力可以取得怎样的成就；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] ,

and	we	are	sure	,	that	if	he	will	take	the	trouble	of	securing	,
和	我们	是	当然	,	那	如果	他	将要	拿	这	麻烦	的	确保	,

我们确信，如果他肯费心去确保，

[waɪl] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

while	he	has	the	opportunity	,
尽管	他	有	这	机会	,

趁他还有机会的时候，

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [bru:ʒ] ,

a	copy	of	the	inscriptions	in	the	cemetery	allotted	to	the	English	at	Bruges	,
一个	复制	的	这	铭文	在	这	公墓	分配	到	这	英语	在	布鲁日	,

布鲁日分配给英国人的墓地碑文副本

[kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] , [deɪts] , [ænd; ənd][ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

confining	himself	merely	to	the	names	,	dates	,	and	genealogical	information
限制	他自己	仅仅	到	这	姓名	,	日期	,	和	家谱	信息

[kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

contained	in	them	,
包含	在	他们	,

他仅限于查阅其中包含的姓名、日期和家谱信息，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [dɪ'pɑ:zɪt][hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

and	will	then	deposit	his	collections	either	in	the	Library	of	the	Society	of
和	将要	然后	订金	他的	收藏	任何一个	在	这	图书馆	的	这	社会	的

['æntɪkwərɪ] ,

Antiquaries	,
古董商	,

然后，他会将他的藏品存放在古物学会图书馆，

[ɔ:r][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

or	the	Manuscript	Department	of	the	British	Museum	,
或者	这	手稿	部门	的	这	英国	博物馆	,

或者大英博物馆手稿部，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['æntɪkwərɪ] [hu:] [meɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪn]

he	will	not	only	be	setting	a	good	example	to	all	antiquaries	who	may	reside	in
他	将要	不是	仅有的	是	环境	一个	好的	例子	到	全部	古董商	WHO	可能	居住	在

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

any	of	the	cities	of	the	Continent	,
任何	的	这	城市	的	这	大陆	,

他不仅会为居住在欧洲大陆任何城市的古董收藏家树立一个好榜样，

[bʌt; bət] [ɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪm'self] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərər]['æftər]

but	earn	for	himself	hereafter	the	thanks	of	many	an	anxious	inquirer	after
但	赚	为了	他自己	此后	这	谢谢	的	许多	一个	焦虑的	询问者	后

[ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tru:θ] .

genealogical	truth	.
家谱	真相	.

但他日后将赢得许多渴望探寻家谱真相的人的感谢。

[ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [hæv; həv]

The	communications	made	in	your	interesting	"	Notes	and	Queries	"	have
这	通讯	制成	在	你的	有趣的	"	笔记	和	查询	"	有

[ɔ'keɪʒənd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

occasioned	me	much	gratification	,
引发	我	很多	满足感	,

您在"来信与来问"中提出的各种有趣问题，令我受益匪浅。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪt][tuː; tə] [ðɪs] [rɪtʃ]

and	if	it	be	in	my	power	to	contribute	but	a	mite	to	this	rich
和	如果	它	是	在	我的	力量	到	贡献	但	一个	螨虫	到	这	富有的

['treʒəri] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

treasury	of	information	,
财政部	的	信息	,

如果我能为这丰富的知识宝库贡献哪怕一点点力量，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	should	consider	it	a	privilege	to	be	allowed	to	do	so	.
我	应该	考虑	它	一个	特权	到	是	允许	到	做	所以	.

我应该把能够这样做视为一种荣幸。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,

To	show	that	I	am	actuated	by	a	kindred	spirit	,	permit	me	to	inform	you	,
到	展示	那	我	是	驱动	经过	一个	亲属	精神	,	允许	我	到	通知	你	,

为了表明我与您志同道合，请允许我告知您：

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] "

that	a	few	years	ago	I	undertook	the	formation	of	a	desultory	collection	of	"
那	一个	很少	年	前	我	承担	这	形成	的	一个	漫无目的的	收藏	的	"

[mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ded] ,

memorials	of	the	ancient	dead	,
纪念碑	的	这	古老的	死的	,

几年前，我开始着手收集一些零散的"古代亡灵纪念碑"，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [vjuː] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

"	and	with	that	view	corresponded	with	several	hundred	clergymen	,
"	和	和	那	看法	对应	和	一些	百	神职人员	,

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðer; ðər]['loʊk(ə)l] [ə'sɪstəns] ;

inviting	their	local	assistance	;
邀请	他们的	当地的	协助	;

"并以此为出发点，与数百名神职人员通信，邀请他们提供当地帮助；

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]

and	I	need	scarcely	add	that	a	prompt	and	courteous	attention	to	my
和	我	需要	几乎	添加	那	一个	迅速的	和	有礼貌	注意力	到	我的

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

我几乎无需赘言，对我的愿望给予及时、礼貌的回应，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [maɪ] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][taɪm][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti]

encouraged	my	labours	,	and	accomplished	(	so	far	as	time	and	opportunity
鼓励	我的	劳动	,	和	完成	(	所以	远的	作为	时间	和	机会

[pər'mɪtɪd]) [maɪ]['ɑːbdʒekt] .

permitted	)	my	object	.
允许	)	我的	目的	.

鼓励了我的努力，并（在时间和机会允许的范围内）实现了我的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['spesimənz] [ɪn][ðə; ði]

It	will	be	obvious	that	I	had	no	intention	of	aiming	at	specimens	in	the
它	将要	是	明显的	那	我	有	不	意图	的	瞄准	在	标本	在	这

['haɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l][ɑːrt] ,

higher	department	of	monumental	art	,
更高	部门	的	宏伟的	艺术	,

很显然，我并没有打算以纪念碑艺术领域的高级作品为目标。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['eɪbli]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [gɔːf] , ['stɑːθərd] , ['niːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

which	have	been	so	ably	executed	by	Gough	,	Stothard	,	Neale	,	and	others	,
哪个	有	到过	所以	能够	执行	经过	高夫	,	斯托萨德	,	尼尔	,	和	其他的	,

这些作品由高夫、斯托萨德、尼尔等人出色地完成。

[bʌt; bət][tuː; tə]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hʌmblər] ['efərts] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪ'glektɪd]
but **to** **content** **myself** **with** **those** **humbler** **efforts** **of** **skill** **which** **lay** **neglected**
但 到 内容 我 和 那些 谦逊 努力 的 技能 哪个 躺 被忽视的
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['berid] [ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['rʊrəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [rɪ'moʊt]
and **sometimes** **buried** **in** **holes** **and** **corners** **in** **many** **a** **rural** **church** **in** **remote**
和 有时 埋葬 在 孔 和 角落 在 许多 一个 乡村的 教会 在 偏僻的
['distrikts] .
districts **.**
地区 .

但我更愿意满足于那些被忽视的、有时甚至被埋没在偏远地区许多乡村教堂的角落和洞穴里的卑微的技艺。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd]
The **result** **has** **put** **me** **in** **possession** **of** **a** **collection** **of** **about** **three** **hundred**
这 结果 有 放 我 在 拥有 的 一个 收藏 的 关于 三 百
[ˌilə'streiʃəns] ,
illustrations **,**
插图 ,

最终，我收藏了大约三百幅插图。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['aʊtˌlaɪnz] , ['pens(ə)l] [sketʃiz] , ['ɪndiən] [ɪŋk] ['drɔɪŋz] ,
consisting **of** **pen** **-** **and** **-** **ink** **outlines** **,** **pencil** **sketches** **,** **Indian** **ink** **drawings** **,**
由 的 笔 - 和 - 墨水 概述 , 铅笔 草图 , 印度 墨水 图画 ,

由钢笔淡彩轮廓图、铅笔素描、印度墨水画组成

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['peintiŋz] [ɪn] ['wɔːtər] ['kʌlər] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and **some** **more** **highly** **finished** **paintings** **in** **water** **colour** **;** **and** **in** **addition** **to**
和 一些 更多的 高度 完成的 绘画 在 水 颜色 ; 和 在 添加 到
[ðiːz] ,
these **,**
这些 ,

以及一些完成度更高的水彩画；除此之外，

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɔːtəgræf] ['letərz] [frʌm; frəm] ['klɔːdʒiːmɪn, 'klɔːdʒiːˌmɛn] , ['meni] [ʌv; əv]
upwards **of** **two** **hundred** **autograph** **letters** **from** **clergymen** **,** **many** **of**
向上 的 二 百 签名 信件 从 神职人员 , 许多 的
[wɪtʃ] [kən'teɪn] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,
which **contain** **not** **only** **inscriptions** **,**
哪个 包含 不是 仅有的 铭文 ,

两百多封牧师亲笔信，其中许多信件不仅包含题词，

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'roʊkiəl] [ænd; ənd] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
but **interesting** **parochial** **and** **topographical** **information** **.**
但 有趣的 教区 和 地形 信息 .

但其中包含一些有趣的地方和地形信息。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l]) [ɪn] ['sentʃəriz] ,
The **illustrations** **I** **have** **arranged** **(** **as** **well** **as** **I** **am** **able** **)** **in** **centuries** **,**
这 插图 我 有 安排 (作为 出色地 作为 我 是 有能力的) 在 几个世纪 ,

我按世纪整理的插图（尽我所能），

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪn] [koʊp] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
commencing **with** **the** **plain** **cope** **lid** **of** **the** **eleventh** **century** **,**
开始 和 这 清楚的 应付 盖 的 这 第十一 世纪 ,

从十一世纪的素面盖开始，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [em] . [eɪtʃ] . ['blɑːksəm] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
according **to** **the** **plan** **adopted** **by** **M** **.** **H** **.** **Bloxam** **,** **Esq** **.** **,**
根据 到 这 计划 已采用 经过 M . H . 布洛克萨姆 , 先生 . ,

根据 MH Bloxam 先生制定的计划，

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['triːtɪs] ['mɑːdɪstli] [ɪn'taɪtl] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l]
in his admirable treatise modestly intitled A Glimpse at the Monumental
在 他的 令人钦佩的 论文 谦虚地 标题 一个 一瞥 在 这 宏伟的
['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Architecture and Sculpture of Great Britain .
建筑学 和 雕塑 的 伟大的 英国 .

在他那部令人钦佩的论著中，谦逊地将其命名为《英国纪念性建筑和雕塑概览》。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən]['ætləs] - ['foʊlioʊ] , ['gɑːrdɪd] ; [ɑːn][wʌn] [liːf]
The volume made for their reception is an atlas - folio , guarded ; on one leaf
这 体积 制成 为了 他们的 接待 是 一个 图集 - 对开本 , 守卫 ; 在 一 叶子
[ɪz][in'səːtid][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,
is inserted the drawing ,
是 插入 这 绘画 ,

为他们制作的接待册是一本图集式书籍，受到保护；其中一页上夹着一幅图画。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['letər] ([ɪf] ['eni]) [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,
on the other the letter (if any) which accompanied it ,
在 这 其他 这 信 (如果 任何) 哪个 伴随 它 ,

另一方面，还有随附的信件（如有）。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˌmemə'rændə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ,
to which are added a few brief memoranda of my own : it is still ,
到 哪个 是 额外 一个 很少 简短的 备忘录 的 我的 自己的 : 它 是 仍然 ,

此外，我还补充几点个人看法：目前仍然是，

[haʊ'evər] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] .
however , in an unfinished state .
然而 , 在 一个 未完成 状态 .

然而，目前仍处于未完成状态。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmbrəs] [wʌn] , [soʊ] [ðæt] [ɪts] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['veri] ['iːzi]
The book is a very cumbrous one , so that its transmission would be no very easy
这 书 是 一个 非常 笨重的 一 , 所以 那 它是 传播 会 是 不 非常 简单的
[tæsk] ;
task ;
任务 ;

这本书篇幅很长，因此传播起来并不是一件容易的事；

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɪk'spleɪnd]
if , however , it should be thought desirable , and the practicability explained
如果 , 然而 , 它 应该 是 想法 理想 , 和 这 实用性 解释
,
,
,

但是，如果认为这样做是可取的，并且能够解释其可行性，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ɪts]['kɑːntents][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['eni][wʌn]
I shall have much pleasure in placing its contents at the disposal of any one
我 将 有 很多 乐趣 在 放置 它是 内容 在 这 处理 的 任何 一
[ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plæn][prə'poʊzd] .
engaged in following out the plan proposed .
已订婚的 在 下列的 出去 这 计划 建议的 .

我非常乐意将本书内容提供给任何参与执行该计划的人使用。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,
Allow me to add that ,
允许 我 到 添加 那 ,

请允许我补充一点，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wens] [ðɪs]

about	a	mile	distant	from	the	quaint	and	interesting	city	from	whence	this
关于	一个	英里	遥远	从	这	古雅	和	有趣的	城市	从	何处	这

" [noʊt] " [ɪz] ['deɪtɪd] ([ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ri'zaidid] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]) ,

"	note	"	is	dated	(	and	in	which	I	have	resided	for	some	time	)	,
"	笔记	"	是	日期	(	和	在	哪个	我	有	居住地	为了	一些	时间	)	,

距离我居住了一段时间的这座古朴有趣的城市（即这篇"笔记"的日期所在之处）大约一英里，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seməteri] ,

we	come	to	the	cemetery	,
我们	来	到	这	公墓	,

我们来到墓地，

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] ,

a	portion	of	which	is	allotted	to	the	interment	of	those	English	residents	,
一个	部分	的	哪个	是	分配	到	这	安葬	的	那些	英语	居民	,

其中一部分用于安葬那些英国居民，

[ɔːr] ['vɪzɪtər] , [huː] [meɪ] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] [kə'rɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

or	visitors	,	who	may	have	terminated	their	earthly	career	at	this	place	.
或者	访客	,	WHO	可能	有	终止	他们的	尘世的	职业	在	这	地方	.

或者，一些访客可能在此地结束了他们的尘世生涯。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs]) [biː; bi]

Should	a	copy	of	the	inscriptions	in	this	receptacle	(	which	are	numerous	)	be
应该	一个	复制	的	这	铭文	在	这	容器	(	哪个	是	很多的	)	是

[ək'septəb(ə)l] ,

acceptable	,
可接受	,

如果可以接受此容器上铭文（数量众多）的副本，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʌn] ;

I	will	endeavour	to	procure	one	;
我	将要	努力	到	采购	一	;

我将尽力弄到一台；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðiːz] [iks'trækts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	in	this	case	I	should	be	glad	to	know	whether	these	extracts	should	be
但	在	这	案件	我	应该	是	高兴的	到	知道	无论	这些	提取物	应该	是

[kən'faɪnd] [tuː; tə] [neɪmz] ,

confined	to	names	,
受限	到	姓名	,

但在这种情况下，我很想知道这些摘录是否应该仅限于人名。

[deɪts] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['oʊnli] , [ɔːr] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['veriəs] [t'rɪbjuːts] [ʌv; əv]

dates	,	and	genealogical	information	only	,	or	include	the	various	tributes	of
日期	,	和	家谱	信息	仅有的	,	或者	包括	这	各种各样的	致敬	的

[ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

affection	or	of	friendship	,
感情	或者	的	友谊	,

仅包含日期和家谱信息，或包含各种表达爱意或友谊的悼词。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] .

by	which	they	are	generally	accompanied	.
经过	哪个	他们	是	一般来说	伴随	.

它们通常伴随着.....

[em] . ['dʌbljuː] . [biː] .

M	.	W	.	B	.
M	.	W	.	B	.

MWB

[bruːʒ] . [-]
Bruges . [515]
布鲁日 . [-]

布鲁日。[515]

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , [noʊ] .
ILLUSTRATIONS OF CHAUCER , NO .
插图 的 乔叟 , 不 .

乔叟插图集，第1号

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
The Astronomical Evidence of the True Date of the Canterbury Pilgrimage .
这 天文 证据 的 这 真的 日期 的 这 坎特伯雷 朝圣 .

坎特伯雷朝圣之旅真实日期的天文证据。

[æz; əz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
As a conclusion to my investigation of this subject ,
作为 一个 结论 到 我的 调查 的 这 主题 ,

作为我对这一主题调查的结论，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'laɪd]
I wish to place upon record the astronomical results on which I have relied
我 希望 到 地方 之上 记录 这 天文 结果 在 哪个 我 有 依赖
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ;
in the course of my observations ;
在 这 课程 的 我的 观察 ;

我希望将我在观测过程中所依据的天文结果记录下来；

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'rektnəs] [meɪ] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ,
in order that their correctness may be open to challenge ,
在 命令 那 他们的 正确性 可能 是 打开 到 挑战 ,

为了使它们的正确性能够接受质疑，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['riːdər] [meɪ] [kəm'per] [ðə; ði]['æktʃuəl] [fə'nɑːmɪnə] ,
and that each reader may compare the actual phenomena ,
和 那 每个 读者 可能 比较 这 实际的 现象 ,

这样，每位读者都可以将实际现象进行比较。

['rɪdʒɪdli] [æsə'teind] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hɛlps] [ðæt] ['mɑːdərn] ['saɪəns] [ə'fɔːrdz] ,
rigidly ascertained with all the helps that modern science affords ,
严格地 已确定 和 全部 这 帮助 那 现代的 科学 提供 ,

借助现代科学所能提供的一切手段进行严格鉴定，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] ['tʃɔːsər] .
with the several approximations arrived at by Chaucer .
和 这 一些 近似值 到达的 在 经过 乔叟 .

乔叟给出了几个近似值。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]

And	when	it	is	recollected	that	some	at	least	of	the	facts	recorded	by
和	什么时候	它	是	回忆	那	一些	在	至少	的	这	事实	记录	经过

[hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] — [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] [ʌv; əv]['æktʃuəl]

him	must	have	been	theoretical	—	incapable	of	the	test	of	actual
他	必须	有	到过	理论	—	无法	的	这	测试	的	实际的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [truːθ] [ɪz]

observation	—	it	must	be	admitted	that	his	near	approach	to	truth	is
观察	—	它	必须	是	承认	那	他的	靠近	方法	到	真相	是

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] :

remarkable	:
卓越	:

考虑到他所记录的事实中至少有一些是理论上的——无法通过实际观察来检验——就不得不承认，他对真理的接近程度是惊人的：

[nɑːt][ðə; ði] [les] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'roʊniəs] ;

not	the	less	so	that	his	ideas	on	some	points	were	certainly	erroneous	;
不是	这	较少的	所以	那	他的	想法	在	一些	积分	是	当然	错误	;

然而，他在某些方面的观点无疑是错误的；

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] ,

as	,	for	example	,	his	adoption	,	in	the	Treatise	on	the	Astrolabe	,
作为	,	为了	例子	,	他的	采用	,	在	这	论文	在	这	星盘	,

例如，他在《星盘论》中提到的收养问题，

[ʌv; əv] ['tɑːləmiz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'blɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'klɪptɪk][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

of	Ptolemy's	determination	of	the	obliquity	of	the	ecliptic	in	preference	to
的	托勒密的	决心	的	这	倾斜	的	这	黄道	在	偏爱	到

[ðə; ði] [mɔːr] [kə'rekt] ['vælјuː] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ə'reɪbiːənz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

the	more	correct	value	assigned	to	it	by	the	Arabians	of	the	middle	ages	.
这	更多的	正确的	价值	分配	到	它	经过	这	阿拉伯人	的	这	中间	年龄	.

托勒密对黄道倾角的测定结果优于中世纪阿拉伯人给出的更正确的值。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [deɪt] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv]['eɪprəl]

Assuming	that	the	true	date	intended	by	Chaucer	was	Saturday	the	18th	of	April
假设	那	这	真的	日期	故意的	经过	乔叟	曾是	周六	这	18th	的	四月

,

,

,

假设乔叟所指的日期确实是4月18日星期六，

- , [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə]

1388	,	the	following	particulars	of	that	day	are	those	which	have	reference	to
-	,	这	下列的	细节	的	那	天	是	那些	哪个	有	参考	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] : —

his	description	:	—
他的	描述	:	—

1388年，以下当日详情与他的描述有关：—

[eɪtʃ] . [em] .

H	.	M	.
H	.	M	.

HM

[raɪt] [ə'senʃn] { [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [æt; ət] [nuːn] - [ˌtuː'tuː] . - · [ˌtuː'tuː]

Right	Ascension	{	Of	the	Sun	at	noon	-	2	.	17	·	2
正确的	升天	{	的	这	太阳	在	中午	-	2	.	-	·	2

正午太阳赤经 - 2.17·2

{ [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . - . [faɪv] · ['sɛvən]
{ Of the Moon at 4 p . m . 12 . 5 · 7
{ 的 这 月亮 在 4 p . 米 . - . 5 · 7

下午 4 点的月亮 12.5·7

{ [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] (['dɛltə] . ['v\\:dʒinis]) - . -
{ Of the star (δ . Virginis) 12 . 25
{ 的 这 星星 (Δ . 维吉尼亚人) - . -

{ 恒星 (δ. Virginis) 12 .25

[nɔːrθ] [ˌdeklə'neʃən] { [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [æt; ət] [nuːn] - - . - · [faɪv]
North Declination { Of the Sun at noon - 13 . 47 · 5
北 下降 { 的 这 太阳 在 中午 - - . - · 5

正午太阳的北赤纬 - 13.47.5

{ [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [fɔːr] . - · [eɪt]
{ Of the Moon at 4 p . m . 4 . 49 · 8
{ 的 这 月亮 在 4 p . 米 . 4 . - · 8

下午 4 点的月亮 4.49·8

{ [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] (['dɛltə] . ['v\\:dʒinis]) [sɪks] . - · [θriː]
{ Of the star (δ . Virginis) 6 . 43 · 3
{ 的 这 星星 (Δ . 维吉尼亚人) 6 . - · 3

{ 恒星 (δ. Virginis) 6 .43·3

['æltɪtuːd] { [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [æt; ət] [nuːn] - - . -
Altitude { Of the Sun at noon - 45 . 15
高度 { 的 这 太阳 在 中午 - - . -

正午太阳高度角 - 45.15

{ [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . - . -
{ Of the Sun at 4 p . m . 29 . 15
{ 的 这 太阳 在 4 p . 米 . - . -

下午 4 点的太阳 29.15

{ [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [fɔːr] . -
{ Of the Moon at 4 p . m . 4 . 53
{ 的 这 月亮 在 4 p . 米 . 4 . -

下午 4 点的月亮 4.53

{ [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [fɔːr] . -
{ Of the star at 4 p . m . 4 . 20
{ 的 这 星星 在 4 p . 米 . 4 . -

下午 4 点的星星 4.20

['æzɪməθ] - [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [æt; ət]['raɪzɪŋ] - - . -
Azimuth - Of the Sun at rising - 112 . 30
方位角 - 的 这 太阳 在 上升 - - . -

方位角 - 太阳升起时 - 112.30

[eɪtʃ] . [em] .
H . M .
H . M .

HM

[ə'pærənt] [taɪm] { [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [æt; ət][hæf] ['æzɪməθ] [naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .
Apparent Time { Of the Sun at half Azimuth 9 . 17 a . m .
明显 时间 { 的 这 太阳 在 一半 方位角 9 . - 一个 . 米 .

太阳视时 { 太阳方位角半点 9:17 上午

{ [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [æt; ət]['æltɪtuːd] 45° [naɪn] .
{ Of the Sun at altitude 45° 9 .
{ 的 这 太阳 在 高度 45° 9 .

太阳高度角为 45° 9 。

- [ə; eɪ] . [em] .
58 a . m .
- 一个 . 米 .

上午58点

{ [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['æltɪtuːd] 29° [fɔːr] .
{ Of the Sun at altitude 29° 4 .
{ 的 这 太阳 在 高度 29° 4 .

太阳高度角为 29° 4 。

[ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
2 p . m .
2 p . 米 .

下午2点

{ [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['entrəns] [ʌv; əv]
{ Of apparent entrance of
{ 的 明显 入口 的

明显的入口

{ ['muːnz] ['sentər] ['ɪntuː] ['li] [θriː] .
{ Moon's centre into Libra 3 .
{ 月亮的 中心 进入 天秤座 3 .

月亮中心进入天秤座3度。

- [ə; eɪ] . [em] .
45 a . m .
- 一个 . 米 .

上午45分

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [biː; bi] [kə'rekt] ,
It will be seen that , if the place here assigned to the moon be correct ,
它 将要 是 已见 那 , 如果 这 地方 这里 分配 到 这 月亮 是 正确的 ,

由此可见，如果这里分配给月亮的位置是正确的，

['tʃɔːsər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [freɪz] "
Chaucer could not have described it more appropriately than by the phrase "
乔叟 可以 不是 有 描述 它 更多的 适当 比 经过 这 短语 "
[ɪn] - ['li] :
In méné Libra :
在 - 天秤座 :

乔叟用"In méné Libra"这句话来描述它再贴切不过了。

" [prə'vaɪdɪŋ] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt]) [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðoʊz] [wɜːrdz]
" providing (of which there can be little doubt) that he used those words
" 提供 (的 哪个 那里 能 是 小的 怀疑) 那 他 用过的 那些 字
[æz; əz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] " [ɪn] - [ʌv; əv] ['li] . "
as synonymous with " in hedde of Libra . "
作为 同义词 和 " 在 - 的 天秤座 . "

"前提是（这一点几乎毋庸置疑）他使用这些词语是为了与'in hedde of Libra'同义。"

" - [ʌv; əv] ['li] , "
" Hedde of Libra , "
" - 的 天秤座 , "

"天秤座的头像，"

" - [ʌv; əv] ['eriːz] ,
" hedde of Aries ,
" - 的 白羊座 ,

"白羊座的头颅，

" [ɑːr; ər] [ɪkˈspreʃənz] [ˈkɑːnstəntli] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˌiːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl]
" are expressions constantly used by him to describe the equinoctial
" 是 表达式 不断地 用过的 经过 他 到 描述 这 春分
[pɔɪnts] ;
points ;
积分 ;

“是他经常用来描述春分点的表达方式；

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈnælədʒi] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] " [hed] , " [ɪn][ðə; ði] [sens] [hed] - [lænd][ɔːr]
and the analogy that exists between " head , " in the sense head - land or
和 这 类比 那 存在 之间 " 头 , " 在 这 感觉 头 - 土地 或者
[ˈprɑːməntɔːri] ,
promontory ,
海角 ,

“头”这个词与“岬角”或“海岬”之间存在着类比关系。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , " [-] [hed] , "
as , for example , " Orme's Head , "
作为 , 为了 例子 , " 奥姆的 头 , "

例如，“奥姆的头像”，

" [ˈhɑːlihed] , "
" Holyhead , "
" 霍利黑德 , "

“圣黑德，”

" [ˈlɪzərd] [hed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
" Lizard Head , " and the like ;
" 蜥蜴 头 , " 和 这 喜欢 ;

“蜥蜴头”等等；

[ænd; ənd] " [ˈmeɪˌnɛz] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] , [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] .
and " menez " in the same sense , need not be further insisted upon .
和 " 梅内兹 " 在 这 相同的 感觉 , 需要 不是 是 更远 坚持 之上 .

“menez”一词的含义无需再赘述。

[ˈevɪdəns] [ˈfʊli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ˈɑːbviəs] [ˈɪnfərəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi]
Evidence fully sufficient to justify a much less obvious inference has been already
证据 完全 充足的 到 证明合法 一个 很多 较少的 明显的 推理 有 到过 已经
[prəˈduːst] ,
produced ,
生产 ,

已经提供了充分的证据，足以支持一个远不那么显而易见的推论。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ['fɜːrðər] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['refrəns] ,
and I am enabled to strengthen it still further by the following reference ,
和 我 是 已启用 到 加强 它 仍然 更远 经过 这 下列的 参考 ,

我还可以借助以下参考文献进一步加强这一点：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [biː] . [siː] .
for which I am indebted to a private communication from H . B . C .
为了 哪个 我 是 负债累累 到 一个 私人的 沟通 从 H . B . C .

为此，我非常感谢HBC的私人来信。

" ['meɪˌnɛz] , [es] . [em] . [grænd] [mæs] [diː]['tɛrə, 'tɛr] , [oʊ][diː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
" Menez , s . m . Grande masse de terre , ou de roche ,
" 梅内兹 , s . 米 . 格兰德 大众 德 土地 , 你的 德 罗氏 ,

“梅内斯，sm Grande Masse de terre，ou de roche，

[fɔːrt] - [ˌeɪ ˈjuː] - [dəˈsuː] [diːˈju][soʊl][diː][lɑː]['tɛrə, 'tɛr] .
fort élevée au - dessus du sol de la terre .
堡 - au - dessus 杜 索尔 德 拉 土地 .

太阳堡 élevée au-dessus du sol de la terre。

" [miːn] , [oʊ] [miːn] , [es] . [em] . [piː)'ɛə] , [kɔːr] [duː] [et] [sə'liːd] [ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː] [fɒːm] [dænz][lɑː]
" **Mean** , **ou** **Maen** , **s** . **m** . **Pierre** , **corps** **dur** **et** **solide** **qui** **se** **forme** **dans** **la**
" 意思是 , 你的 男人 , s . 米 . 皮埃尔 , 兵团 杜尔 等 坚固 qui 塞 为我 丹斯 拉
['tɛrə, 'tɛr] .
terre .
土地 .

"意思是，ou Maen，sm Pierre，军团在陆地上团结起来。

" ([ɪn] - [et] -) , - .
" **(** **En** **Treguier** **et** **Cornouailes** **)** , **méné** .
" (恩 - 等 -) , - .

"(En Treguier et Cornouailes)，méné。

" (- , [dɪk'sənɛr] - - ['bretən] .
" **(** **Gonidec** , **Dictionnaire** **Celto** - **Breton** .
" (- , 词典 - - 布列塔尼 .

"(戈尼德克，塞尔托-布列塔尼词典。

[ˌɑːŋguː'liːm] , - .)
Angoulême , **1821** . **)**
昂古莱姆 , - .)

昂古莱姆，1821年。)

[ðɪs] [læst] ['refrəns] [ɪz] ['dʌbli] ['væljuəb(ə)l] ,
This **last** **reference** **is** **doubly** **valuable** ,
这 最后的 参考 是 双倍 有价值的 ,

最后这条参考文献具有双重价值。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
in **referring** **the** **word** **méné** **to** **the** **very** **neighbourhood** **of** **the** **scene** **of**
在 指 这 单词 - 到 这 非常 邻里 的 这 场景 的
['tʃɔsɚz] " - [teɪl] ,
Chaucer's **"** **Frankleine's** **Tale** ,
乔叟的 " - 故事 ,

在将"méné"一词与乔叟的《弗兰克林的故事》的发生地——那片街区——联系起来时，

" [ænd; ənd][ɪn] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['letər] [ziː] ,
" **and** **in** **dispensing** **with** **the** **terminal** **letter** **z** ,
" 和 在 分发 和 这 终端 信 z ,

并且省略了结尾字母 z，

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɜːbʌm] - [juːst] [baɪ] ['tʃɔːsər] .
thereby **giving** **us** **the** **verbum** **ipsissimum** **used** **by** **Chaucer** .
从而 给予 我们 这 动词 - 用过的 经过 乔叟 .

由此我们得到了乔叟所使用的最原始的动词。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['tʃɔsɚz] ['nɑːlɪdʒ]
I **must** **not** **be** **understood** **as** **entertaining** **the** **opinion** **that** **Chaucer's** **knowledge**
我 必须 不是 是 理解 作为 娱乐 这 观点 那 乔叟的 知识
[ʌv; əv] [ə'streɪnəmi] — [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [greɪt] ,
of **astronomy** **—** **although** **undoubtedly** **great** ,
的 天文学 — 虽然 无疑 伟大的 ,

我绝不能被理解为认为乔叟的天文学知识——尽管无疑非常渊博——

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] — [wʊd]
considering **the** **age** **in** **which** **he** **lived** **and** **the** **nature** **of** **his** **pursuits** **—** **would**
考虑 这 年龄 在 哪个 他 居住地 和 这 自然 的 他的 追求 — 会
[hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['muːnz] [truː] [pleɪs] ,
have **enabled** **him** **to** **determine** **the** **moon's** **true** **place** ,
有 已启用 他 到 决定 这 月亮的 真的 地方 ,

考虑到他所处的时代和他从事的研究工作，他应该能够确定月亮的真实位置。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kə'rektnəs] , ['hoʊlli] [frʌm; frəm] ['θiːəri] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

with	such	correctness	,	wholly	from	theory	;	on	the	contrary	,
和	这样的	正确性	,	完全	从	理论	;	在	这	相反	,

这种正确性完全源于理论；相反，

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mɔːr] ['prɑːbəbli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['riːəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

I	look	upon	it	as	more	probably	the	result	of	real	observation	at	the	time
我	看	之上	它	作为	更多的	大概	这	结果	的	真实的	观察	在	这	时间

[neɪmd] ,

named	,
命名	,

我认为这更有可能是当时实际观察的结果。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

and	,	as	such	,
和	,	作为	这样的	,

因此，

['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [lɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ðæt] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

adding	another	link	to	the	chain	of	presumptive	evidence	that	renders	it	more
添加	其他	关联	到	这	链	的	推定	证据	那	渲染	它	更多的

['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['tʃɔːsər] [roʊt] [ðə; ði] ['prəʊˌlɔːgz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] [mɔːr] [æz; əz]

probable	that	Chaucer	wrote	the	prologues	to	his	Canterbury	Tales	more	as
可能	那	乔叟	写道	这	序言	到	他的	坎特伯雷	故事	更多的	作为

[ə; eɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ([wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [im'beliʃmənts]) [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] ['riːəli] [tʊk] [pleɪs] ,

a	narration	(	with	some	embellishments	)	of	events	that	really	took	place	,
一个	旁白	(	和	一些	装饰	)	的	活动	那	真的	采取	地方	,

这为推定证据链增添了又一环，使人们更有可能认为乔叟创作《坎特伯雷故事集》序言更多是作为对真实事件的叙述（并加以一些润色）。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

than	that	they	were	altogether	the	work	of	his	imagination	.
比	那	他们	是	共	这	工作	的	他的	想像力	.

与其说它们是他想象的产物，不如说它们完全是他虚构的。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .

A	.	E	.	B	.
一个	.	E	.	B	.

AEB

[liːdz] , [dʒuːn] , - .

Leeds	,	June	,	1851	.
利兹	,	六月	,	-	.

利兹，1851年6月。

['kjʊriəs] ['epɪˌgræmz] [ɑːn] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .

CURIOUS	EPIGRAMS	ON	OLIVER	CROMWELL	.
好奇的	警句	在	奥利弗	克伦威尔	.

关于奥利弗·克伦威尔的奇特警句。

['lʊkɪŋ] ['kerfəli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [flə'dʒeləm] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

Looking	carefully	over	a	curious	copy	of	the	Flagellum	,	or	the	Life	and	Death
寻找	小心	超过	一个	好奇的	复制	的	这	鞭毛	,	或者	这	生活	和	死亡

,

,

,

仔细翻阅一本奇特的《鞭笞者》或《生与死》副本，

[bɜːrθ][ænd; ənd] [ʌv; əv][oʊ] . ['krɔmwel] , [ðə; ði] [leɪt] [juː'zɜːrpər] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['rændəl] ['teilə]

Birth	and	Buriall	of	O	.	Cromwell	,	the	late	Usurper	,	printed	for	Randal	Taylor
出生	和	埋葬	的	哦	.	克伦威尔	,	这	晚的	篡位者	,	打印	为了	兰德尔	泰勒

,

,

,

已故篡位者奥利弗·克伦威尔的出生和葬礼，由兰德尔·泰勒印刷。

- , [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪˌgræmz] ,

1672	,	I	found	on	the	back	of	the	title	the	following	epigrams	,
-	,	我	成立	在	这	后退	的	这	标题	这	下列的	警句	,

1672年，我在书的封底发现了以下几句警句：

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪŋk] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] (

written	in	a	handwriting	and	ink	corresponding	to	the	date	of	the	book	(
书面	在	一个	手写	和	墨水	相应的	到	这	日期	的	这	书	(

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

以与本书出版日期相符的笔迹和墨水书写（即，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['laɪɪŋ] [bʊk] ,

by	the	way	,	is	a	late	edition	of	the	"	little	brown	lying	book	,
经过	这	方式	,	是	一个	晚的	版	的	这	"	小的	棕色的	说谎	书	,

顺便说一句，这是一本较新的"棕色小谎言书"。

" [baɪ] [hiːθ] , [wɪtʃ] [kɑː'laɪl]['noʊtɪsɪz]) : [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [wɜːrθ]

"	by	Heath	,	which	Carlyle	notices	)	:	as	they	are	curious	and	worth
"	经过	希思	,	哪个	凯雷集团	通知	)	:	作为	他们	是	好奇的	和	值得

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

preserving	,
保存	,

希思（卡莱尔也注意到了这一点）：因为它们很奇特，值得保存。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] ,

and	I	believe	not	to	be	met	with	elsewhere	,
和	我	相信	不是	到	是	遇见	和	别处	,

而且我相信在其他地方不会遇到这种情况。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɝz] .

I	presume	they	may	be	of	some	interest	to	your	readers	.
我	怙	他们	可能	是	的	一些	兴趣	到	你的	读者	.

我想它们或许会引起你们读者的兴趣。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌem 'es] . ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd] [ri'maːks] , ['evɪdəntli] [baɪ]

The	book	is	also	full	of	MS	.	marginal	notes	and	remarks	,	evidently	by
这	书	是	还	满的	的	多发性硬化症	.	边缘	笔记	和	评论	,	显然	经过

[sʌm; səm] [red] - [hɑːt] ['rɔɪəlɪst] ,

some	red	-	hot	royalist	,
一些	红色的	-	热的	保皇党	,

这本书里还充满了手写的旁注和批注，显然是某个狂热的保皇党人写的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

which	are	also	curious	in	themselves	,
哪个	是	还	好奇的	在	他们自己	,

它们本身也很有趣，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]

and	with	a	selection	of	which	I	may	some	day	trouble	you	should	you
和	和	一个	选择	的	哪个	我	可能	一些	天	麻烦	你	应该	你

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

wish	it	.	[	516	]
希望	它	.	[	-	]

如果您愿意，我或许有一天会用一些例子来打扰您。[516]

['ʌndər] [dʒen] . ['krɑːmwɪlz] ['pɪktʃər] , [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər]

Under	Gen	.	Cromwell's	Picture	,	hung	up	in	the	Royal	Exchange	,	these	Lines	were
在下面	Gen	.	克伦威尔的	图片	,	悬挂	向上	在	这	皇家	交换	,	这些	线条	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

在皇家交易所悬挂的克伦威尔将军画像下方，写着这些文字。

" [ə'send] [jiː; ji] [θroʊn] [greɪt] [kæp'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn]

"	Ascend	ye	Throne	Greate	Captaine	and	Divine
"	上升	是的	王座	很棒	船长	和	神圣的

“伟大的统帅和神圣的君王，请登上王座！”

[baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [oʊ]['laɪən] , [fɔːr; fər] [ðeɪr] [ðaɪn] ;

By	th	'	will	of	God	,	oh	Lyon	,	for	they'r	thine	;
经过	th	-	将要	的	上帝	,	哦	里昂	,	为了	他们是	你的	;

奉上帝之命，哦，里昂，因为它们是你的；

[kʌm] [priːst] [ʌv; əv][gɑːd] , [brɪŋ] [ɔɪl] , [brɪŋ] [roʊbz] , [brɪŋ] ['goʊld] ,

Come	priest	of	God	,	bring	oyle	,	bring	Robes	,	bring	Golde	,
来	牧师	的	上帝	,	带来	奥伊尔	,	带来	长袍	,	带来	戈尔德	,

来吧，神的祭司，带来油，带来长袍，带来黄金，

[brɪŋ] [kraʊnz] , [brɪŋ] ['septəz] , - [tɪz] [haɪ] [taɪm] [tiː] - [ʌn'foʊld]

Bring	crowns	,	bring	scepters	,	'	tis	high	time	t	'	unfold
带来	皇冠	,	带来	权杖	,	-	的	高的	时间	t	-	展开

带来王冠，带来权杖，是时候展开了

[jɔːr] - ['bʌgz] , [jɔːr] [steɪt] - , [lɪft] [jiː; ji][rɑːd]

Yor	cloyster'd	Buggs	,	yor	State	cheates	,	Lifte	ye	Rod
你的	-	巴格斯	,	你的	状态	-	,	利夫特	是的	杆

你们这些被囚禁的虫子，你们的州骗子，举起你们的罗德

[ʌv; əv] [stiːl] , [ʌv; əv]['aɪərn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , —

Of	Steele	,	of	Iron	,	of	the	King	of	God	,	—
的	斯蒂尔	,	的	铁	,	的	这	国王	的	上帝	,	—

钢铁之躯，铁之躯，上帝之王——

[peɪ] [ɔːl][ɪn] [ræθ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Pay	all	in	wrath	with	interest	.
支付	全部	在	愤怒	和	兴趣	.

以雷霆之势连本带息偿还所有债务。

['niːlɪŋ] [preɪ]

Kneeling	pray
跪着	祈祷

跪拜

[tuː; tə] - [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['saɪˌɒn] , [stɑː] [ʌv; əv] [deɪ] .

To	Olivr	Torch	of	Syon	,	Starr	of	Day	.
到	-	火炬	的	峡谷	,	斯塔尔	的	天	.

致锡安之火炬奥利弗，白昼之星。

- [ðen] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] - , ['laʊdli] [sɪŋ] ,
Shoute then you Townds and Cyties , loudly Sing ,
- 然后 你 - 和 - , 高声 唱歌 ,

城镇居民和城市居民们，大声呐喊吧，高声歌唱吧！

[ænd; ənd][ɔːl] [ber] - ['hedɪd] [kraɪ] , [gɑːd] [seɪv] [jiː; ji] [kɪŋ] !
And all bare - headed cry , God save ye King !
和 全部 裸 - 标题 哭 , 上帝 节省 是的 国王 !

所有没戴帽子的人都高呼："上帝保佑你，国王！"

" [ðə; ði] [ˌrepɑːr'tiː] , ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] - .
" The Repartee , unto this Blasphemie .
" 这 妙语连珠 , 到 这 - .

"对此亵渎之言的反驳。"

" [dɪsɛnd] [ðaʊ] [greɪt] [juː'zɜːrpər][frʌm; frəm][jiː; ji] [θroʊn] ,
" Descende thou great Usurper from ye throne ,
" 下降 你 伟大的 篡位者 从 是的 王座 ,

"篡位者，请从王位上下来！"

[ðaʊ] , [θruː] [ðaɪ] [praɪd] , ['tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðaɪn] [oʊn] ;
Thou , throughe thy pride , tooke what was not thine owne ;
你 , 穿过 你的 自豪 , 拿走 什么 曾是 不是 你的 拥有 ;

你因骄傲自大，夺取了不属于你的东西；

[ə; eɪ] [roʊp] [dɪd] ['betər] ['fɪt] [ðiː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kraʊn] ,
A Rope did better fitte thee than a Crowne ,
一个 绳索 做过 更好的 菲特 你 比 一个 皇冠 ,

绳子比王冠更适合你。

[kʌm] [kɑːnə'feks] , [ænd; ənd][pʊt][jiː; ji] [treɪtɚ] ['daʊn] ,
Come Carnifex , and put ye Traytor downe ,
来 卡尼菲克斯 , 和 放 是的 叛徒 唐恩 ,

卡尼菲克斯，过来，干掉你这个叛徒！

[fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['septər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd] [θɪŋz]
For crownes and sceptres , and such sacred things
为了 皇冠 和 权杖 , 和 这样的 神圣 事物

至于王冠、权杖以及其他圣物

[doʊ][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪŋz] ;
Doe not belong to Traytors , but to Kings ;
牝鹿 不是 属于 到 - , 但 到 国王 ;

不属于叛徒，而属于君王；

[let] [ðɛrfoʊ] [ɔːl] [truː] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [sɪŋ] ,
Let therefoe all true Loyall subjects sing ,
让 因此 全部 真的 洛亚尔 主题 唱歌 ,

因此，所有忠诚的臣民都应该歌唱，

['viːv] [lə] [rɔi] !
Vive le Roy !
活力 勒 罗伊 !

国王万岁！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] !
Long Live !
长的 居住 !

万岁！

[gɑːd] [bles] [jiː; ji] [kɪŋ] !
God bless ye King !
上帝 保佑 是的 国王 !

上帝保佑你，国王！

" [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wɪtʃ] [aɪ]['stɑ:rtɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['bʌnjənz] [kleɪm][tu:; tə]

"	In	regard	to	the	little	controversy	which	I	started	regarding	Bunyan's	claim	to
"	在	看待	到	这	小的	争议	哪个	我	开始	关于	班扬的	宣称	到

[bi:; bi] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

be	author	of	the	Visions	of	Heaven	and	Hell	,
是	作者	的	这	愿景	的	天堂	和	地狱	,

“关于我之前引发的关于班扬自称是《天堂与地狱的幻象》作者的小争议，

[aɪ][hoʊp] [su:n] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ,

I	hope	soon	to	decide	it	,	as	I	am	on	the	scent	of	a	copy	of	,
我	希望	很快	到	决定	它	,	作为	我	是	在	这	香味	的	一个	复制	的	,

我希望尽快做出决定，因为我正在寻找一本.....

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][kleɪm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ɔ:θər] .

I	believe	,	a	first	edition	,	which	does	not	claim	him	for	author	.
我	相信	,	一个	第一的	版	,	哪个	做	不是	宣称	他	为了	作者	.

我相信这是第一版，但上面并没有署名他是作者。

[dʒeɪmz] [frɪswɛl] . - .

James	Friswell	.	12	.
詹姆斯	弗里斯韦尔	.	-	.

詹姆斯·弗里斯韦尔。12.

[brʊk] [stri:t] , ['hoʊlbərn] .

Brooke	Street	,	Holborn	.
布鲁克	街道	,	霍尔本	.

霍尔本布鲁克街。

[foʊk] [lɔ:r] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

['pɑ:pjələr] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ɪn] ['læŋkəʃə] .

Popular	Superstitions	in	Lancashire	.
受欢迎的	迷信	在	兰开夏郡	.

兰开夏郡的流行迷信。

— [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['nevər] " [goʊ][ə; eɪ] ['kɔrtɪŋ] " [ɑ:n][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

—	That	a	man	must	never	"	go	a	courting	"	on	a	Friday	.
—	那	一个	男人	必须	绝不	"	去	一个	求爱	"	在	一个	星期五	.

—男人绝不能在星期五“去约会”。

[ɪf] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['feloʊ] [ɪz] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,

If	an	unlucky	fellow	is	caught	with	his	lady	-	love	on	that	day	,
如果	一个	倒霉	同伴	是	捕捉	和	他的	女士	-	爱	在	那	天	,

如果一个倒霉的家伙在那一天被发现和他的心上人在一起，

[hi:; hi][ɪz] ['fɑ:loʊd] [hoʊm][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n]['poʊkər] , [tɑ:ŋz] ,

he	is	followed	home	by	a	band	of	musicians	playing	on	pokers	,	tongs	,
他	是	随后	家	经过	一个	乐队	的	音乐家	玩耍	在	扑克牌	,	钳	,

他被一群用拨火棍、钳子等乐器演奏的乐手一路尾随回家。

[pæn] - [lɪdz] , & [si:] . , [ən'les] [hi:; hi][kæn; kən][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

pan	-	lids	,	&	c	.	,	unless	he	can	rid	himself	of	his	tormentors	by	giving
平底锅	-	盖子	,	&	c	.	,	除非	他	能	摆脱	他自己	的	他的	折磨者	经过	给予

[ðem; ðəm] ['mʌni] [tu:; tə] [drɪŋk][wɪð; wɪθ] .

them	money	to	drink	with	.
他们	钱	到	喝	和	.

除非他能给折磨他的人钱让他们喝酒，从而摆脱他们，否则他不会给这些人锅盖之类的东西。

[ðæt] ['huːpɪŋ] - [kɔːf] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] ['eni] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rɪdn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]
That hooping - cough will never be taken by any child which has ridden upon a
那 呼啦圈 - 咳嗽 将要 绝不 是 已采取 经过 任何 孩子 哪个 有 骑 之上 一个
[ber] .
bear .
熊 .

骑过熊的孩子永远不会得百日咳。

[waɪl] [ber] ['beɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
While bear baiting was in fashion ,
尽管 熊 诱饵 曾是 在 时尚 ,

在斗熊盛行的那段时间里，

[greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnɚz] ['prɑːfɪts] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['perənts] [huːz]
great part of the owner's profits arose from the money given by parents whose
伟大的 部分 的 这 所有者的 利润 出现 从 这 钱 给定 经过 父母 谁
['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] .
children had had a ride .
孩子们 有 有 一个 骑 .

店主的大部分利润都来自孩子乘坐游乐设施后家长们的捐款。

[ðə; ði] ['raɪtər] [noʊz] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] [sed] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]
The writer knows of cases in which the charm is said certainly to have been
这 作家 知道 的 案例 在 哪个 这 魅力 是 说 当然 到 有 到过
[ɪ'fektʃuəl] .
effectual .
有效的 .

作者知道有些案例表明，这种咒语确实有效。

[ðæt] ['huːpɪŋ] - [kɔːf] [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['heri] ['kætərpɪlər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg]
That hooping - cough may be cured by tying a hairy caterpillar in a small bag
那 呼啦圈 - 咳嗽 可能 是 治愈 经过 捆绑 一个 毛茸茸 毛虫 在 一个 小的 包
[raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nek] ,
round the child's neck ,
圆形的 这 孩子的 脖子 ,

据说，把一条毛毛虫装在小袋子里，系在孩子的脖子上，就能治好百日咳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [daɪz] [ðə; ði] [kɔːf] [goʊz] .
and as the caterpillar dies the cough goes .
和 作为 这 毛虫 死亡 这 咳嗽 去 .

随着毛虫的死亡，咳嗽也消失了。

[ðæt] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wiːnɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
That Good Friday is the best day of all the year to begin weaning children ,
那 好的 星期五 是 这 最好的 天 的 全部 这 年 到 开始 断奶 孩子们 ,

耶稣受难日是全年开始给孩子断奶的最佳日子。

[wɪtʃ] [ɔːt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [ðæt] [deɪ] ;
which ought if possible to be put off till that day ;
哪个 应该 如果 可能的 到 是 放 离开 直到 那 天 ;

如果可能的话，应该推迟到那天再做；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊp] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [krɔːs] [tʃaɪld] [wɪl] " [biː; bi]
and a strong hope is sometimes entertained that a very cross child will " be
和 一个 强的 希望 是 有时 娱乐 那 一个 非常 叉 孩子 将要 " 是
['betər] " ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['krɪsənd] .
better " after it has been christened .
更好的 " 后 它 有 到过 受洗 .

人们有时会抱有强烈的希望，认为一个非常任性的孩子在接受洗礼后会“好起来”。

[ðæt] [meɪ] [kæts][ɑːr; ər] [ʌn'lʌki] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

That	May	cats	are	unlucky	,	and	will	suck	the	breath	of	children	.
那	可能	猫	是	倒霉	,	和	将要	吸	这	气息	的	孩子们	.

五月出生的猫是不吉利的，会吸走孩子的呼吸。

[ðæt] ['krikits] [ɑːr; ər] ['lʌki] [ə'baʊt][ə; eɪ] [haʊs] ,

That	crickets	are	lucky	about	a	house	,
那	蟋蟀	是	幸运的	关于	一个	房子	,

蟋蟀对房子来说是幸运的象征。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðem; ðəm] [wel] ;

and	will	do	no	harm	to	those	who	use	them	well	;
和	将要	做	不	伤害	到	那些	WHO	使用	他们	出色地	;

正确使用它们的人不会受到伤害;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	they	eat	holes	in	the	worsted	stockings	of	such	members	of	the
但	那	他们	吃	孔	在	这	最差	长筒袜	的	这样的	成员	的	这

['fæməli][æz; əz] [kɪl] [ðem; ðəm] .

family	as	kill	them	.
家庭	作为	杀	他们	.

但它们会啃穿那些会杀死它们的家庭成员的羊毛长袜。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmɚz] ['fæməli] .

I	was	assured	of	this	on	the	experience	of	a	respectable	farmer's	family	.
我	曾是	保证	的	这	在	这	经验	的	一个	可敬	农民的	家庭	.

我从一位受人尊敬的农民家庭的经历中确信了这一点。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['goʊsts] , [ɔːr]['bəugɑːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] , [ɪz][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

The	belief	in	ghosts	,	or	bogards	,	as	they	are	termed	,	is	universal	.
这	信仰	在	鬼魂	,	或者	博加德	,	作为	他们	是	称为	,	是	普遍的	.

人们普遍相信鬼魂，或者说是妖怪。

[ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ə; eɪ] [del] [wer] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [krɔsiz] [ə; eɪ] [roʊd]

In	my	neighbourhood	I	hardly	know	a	dell	where	a	running	stream	crosses	a	road
在	我的	邻里	我	几乎	知道	一个	戴尔	在哪里	一个	跑步	溪流	十字架	一个	路

[baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [brɪdʒ] [ɔːr] [stoʊn] [plæt] ,

by	a	small	bridge	or	stone	plat	,
经过	一个	小的	桥	或者	石头	平台	,

在我居住的街区，我几乎看不到有溪流通过小桥或石台横跨道路的小山谷。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] - (['fraɪt(ə)nɪŋ]) [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

where	there	is	not	frectnin	(	frightening	)	to	be	expected	.
在哪里	那里	是	不是	-	(	令人恐惧	)	到	是	预期的	.

那里没有令人恐惧的事情发生。

[welz] , [pɑːndz] , [geɪts] , & [siː] . , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ðɪs] [bæd] [rɪ'pjuːt] .

Wells	,	ponds	,	gates	,	&	c	.	,	have	often	this	bad	repute	.
威尔斯	,	池塘	,	大门	,	&	c	.	,	有	经常	这	坏的	声誉	.

水井、池塘、大门等往往名声不好。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['sɔːsər] , [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed]

I	have	heard	of	a	calf	with	eyes	like	a	saucer	,	a	woman	without	a	head
我	有	听到	的	一个	小牛	和	眼睛	喜欢	一个	碟子	,	一个	女士	没有	一个	头

,

,

,

我听说过眼睛像碟子一样的小牛，听说过没有头的女人，

[ə; eɪ] [waɪt] ['greɪhaʊnd] ,

a	white	greyhound	,
一个	白色的	灵缇犬	,

一只白色灰狗，

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃʊgər] - [loʊf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] ,

a	column	of	white	foam	like	a	large	sugar	-	loaf	in	the	midst	of	a	pond	,
一个	柱子	的	白色的	泡沫	喜欢	一个	大的	糖	-	面包	在	这	中间	的	一个	池塘	,

池塘中央耸立着一根像大糖块一样的白色泡沫柱。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kæts] , & [siː] . , & [siː] . , [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['bəugɑːd] ,

a	group	of	little	cats	,	&	c	.	,	&	c	.	,	as	the	shape	of	the	bogard	,
一个	团体	的	小的	猫	,	&	c	.	,	&	c	.	,	作为	这	形状	的	这	博加德	,

一群小猫，等等，等等，就像bogard的形状，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd] ['hæpləs] ['pæsndʒəɹ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

and	sometimes	a	lady	who	jumped	behind	hapless	passengers	on	horseback	.
和	有时	一个	女士	WHO	跳了起来	在后面	不幸的	乘客	在	马背	.

有时还有一位女士会跳到骑马的倒霉乘客身后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['rəumiʃ] [priːst] [kæn; kən] [leɪ] [ðem; ðəm] ,

It	is	supposed	that	a	Romish	priest	can	lay	them	,
它	是	据称	那	一个	罗马天主教	牧师	能	躺	他们	,

据说罗马天主教神父可以为他们举行安葬仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [leɪd] [waɪl] ['hɑːli]

and	that	it	is	best	to	cheat	them	to	consent	to	being	laid	while	hollies
和	那	它	是	最好的	到	欺骗	他们	到	同意	到	存在	铺设	尽管	冬青树

[ɑːr; ər] [griːn] .

are	green	.
是	绿色的	.

而且最好趁着冬青花还绿的时候欺骗她们，让她们同意与自己发生性关系。

['hɑːli] ['biːɪŋ] ['evəgriːnz] , [ðə; ði]['goʊsts][kæn; kən] [ˌriːə'pɪr] [noʊ] [mɔːr] .

Hollies	being	evergreens	,	the	ghosts	can	reappear	no	more	.
冬青树	存在	常绿植物	,	这	鬼魂	能	再现	不	更多的	.

由于冬青树是常绿植物，鬼魂无法再出现。

[piː] . [piː] .

P	.	P	.
P	.	P	.

PP

[foʊk] [lɔːr] [ɪn] ['læŋkəʃə] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Folk	lore	in	Lancashire	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	55	.	)	.
民间	知识	在	兰开夏郡	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

兰开夏郡的民间传说（第 3 卷，第 55 页）。

— [moʊst][ʌv; əv] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['instənsiz] ['menʃ(ə)nd] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] [baɪ]['mɪstər] . ['wilkinsn]

—	Most	of	,	if	not	all	the	instances	mentioned	under	this	head	by	Mr	.	Wilkinson
—	最多	的	, 如果	不是	全部	这	实例	提及	在下面	这	头	经过	先生	.	威尔金森

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

—威尔金森先生在此标题下提到的绝大多数（如果不是全部）例子都是：

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['kɜːrənt] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ]

as	might	be	expected	,	current	also	in	the	adjacent	district	of	the	West	Riding
作为	可能	是	预期的	,	当前的	还	在	这	邻近的	区	的	这	西方	骑术

[ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ;

of	Yorkshire	;
的	约克郡	;

不出所料，在邻近的约克郡西区也有流行；

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

and	,	by	his	leave	,	I	will	add	a	few	more	,	which	are	familiar	to	me	:
和	,	经过	他的	离开	,	我	将要	添加	一个	很少	更多的	,	哪个	是	熟悉的	到	我	:

[wʌn] .

1	.
1	.

经他允许，我再补充几句我比较熟悉的：1.

[ɪf] [ə; eɪ] [kɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [krəuz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	a	cock	near	the	door	crows	with	his	face	towards	it	,
如果	一个	公鸡	靠近	这	门	乌鸦	和	他的	脸	向	它	,

如果一只靠近门口的公鸡对着门啼叫，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] . [ˌtuːˈtuː] .

it	is	a	sure	prediction	of	the	arrival	of	a	stranger	.	2	.
它	是	一个	当然	预言	的	这	到达	的	一个	陌生人	.	2	.

这是对陌生人到来的确切预言。2.

[ɪf] [ðə; ði][kæt][frɪsks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli]['laɪvli] ['mænər] ,

If	the	cat	frisks	about	the	house	in	an	unusually	lively	manner	,
如果	这	猫	搜身	关于	这	房子	在	一个	异常地	热闹	方式	,

如果猫在屋里异常活跃地四处走动，

['wɪndi] [ɔːr] ['stɔːrmi] ['weðər] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] . [θriː] .

windy	or	stormy	weather	is	approaching	.	3	.
刮风	或者	暴风雨	天气	是	接近	.	3	.

3. 大风或暴风雨天气即将到来。

[ɪf] [ə; eɪ][dɔːg] [haulz] ['ʌndər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] [deθ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] ['hæpən] [ɪn] [ðæt]

If	a	dog	howls	under	a	window	at	night	,	a	death	will	shortly	happen	in	that
如果	一个	狗	嚎叫	在下面	一个	窗户	在	夜晚	,	一个	死亡	将要	不久	发生	在	那

[haʊs] . [fɔːr] .

house	.	4	.
房子	.	4	.

如果夜里有狗在窗户下嚎叫，那所房子里不久就会有人死亡。4.

[ɪf] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] ['krɪsməs] [ɔːr] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

If	a	female	be	the	first	to	enter	a	house	on	Christmas	or	New	Year's	day	,
如果	一个	女性	是	这	第一的	到	进入	一个	房子	在	圣诞节	或者	新的	年	天	,

如果圣诞节或元旦当天第一个进入房子的是一位女性，

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] . [faɪv] .

she	brings	ill	luck	to	that	house	for	the	coming	year	.	5	.
她	带来	患病的	运气	到	那	房子	为了	这	未来	年	.	5	.

她会给那户人家带来来年的厄运。5.

[fɔːr; fər] ['huːpɪŋ] - [kɔːf] , [pæs] [ðə; ði][tʃaɪld][naɪn] [taɪmz]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['ʌndər] [ðə; ði]

For	hooping	-	cough	,	pass	the	child	nine	times	over	the	back	and	under	the
为了	呼啦圈	-	咳嗽	,	经过	这	孩子	九	时代	超过	这	后退	和	在下面	这

['beli] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] .

belly	of	an	ass	.
腹部	的	一个	屁股	.

治疗百日咳，让孩子在驴背上和驴肚下来回走九次。

([ðɪs] ['serəmoʊni][aɪ][wʌns] ['witnist] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]

(	This	ceremony	I	once	witnessed	,	but	cannot	vouch	for	its	having	had	the
(	这	仪式	我	一次	目击者	,	但	不能	担保	为了	它是	拥有	有	这

[dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] .) [sɪks] .

desired	effect	.	)	6	.
想要的	影响	.	)	6	.

（我曾亲眼目睹过这个仪式，但不能保证它达到了预期的效果。）6.

[fɔːr; fər] [wɔːts] , [rʌb] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪndər] ,

For	warts	,	rub	them	with	a	cinder	,
为了	疣	,	擦	他们	和	一个	煤渣	,

对于疣，用煤渣摩擦即可。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['peɪpər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [wer] [fɔːr] [roʊdz] [miːt] ,

and	this	tied	up	in	paper	and	dropped	where	four	roads	meet	,
和	这	系	向上	在	纸	和	掉落	在哪里	四	道路	见面	,

于是，它被用纸包好，扔在了四条路的交汇处。

[wɪl] [træns'fɜːr] [ðə; ði] [wɔːts] [tuː; tə] [huː'evər] ['əupənz] [ðə; ði] ['pækɪt] .

will	transfer	the	warts	to	whoever	opens	the	packet	.
将要	转移	这	疣	到	谁	打开	这	包	.

会将疣传染给打开包裹的人。

[dʒeɪ] . ['iːsˌtwʊd] .

J	.	Eastwood	.
J	.	伊斯特伍德	.

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .

Ecclesfield	.
埃克尔斯菲尔德	.

埃克尔斯菲尔德。

['læŋkəʃə] ['kʌstəmz] .

Lancashire	Customs	.
兰开夏郡	海关	.

兰开夏郡海关。

— [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

—	The	curfew	is	continued	in	many	of	the	villages	,
—	这	宵禁	是	持续	在	许多	的	这	村庄	,

—许多村庄仍继续实施宵禁，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk]

and	until	the	last	ten	or	fifteen	years	it	was	usual	at	a	Roman	Catholic
和	直到	这	最后的	十	或者	十五	年	它	曾是	通常	在	一个	罗马	天主教

['fjuːnərəl] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['belz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [wʌz; wəz]

funeral	to	ring	a	merry	peal	on	the	bells	as	soon	as	the	interment	was
葬礼	到	戒指	一个	欢乐	皮尔	在	这	铃铛	作为	很快	作为	这	安葬	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

直到最近十几年，罗马天主教葬礼上通常会在下葬仪式结束后立即敲响欢快的钟声。

[ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [siːm] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['præktɪs] .

The	Roman	Catholics	seem	now	to	have	discontinued	this	practice	.
这	罗马	天主教徒	似乎	现在	到	有	已停产	这	实践	.

罗马天主教徒现在似乎已经停止了这种做法。

['kærəl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [hænd] - [bel] ['rɪŋɪŋ] [prɪ'veɪl] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] [men]

Carol	singing	and	hand	-	bell	ringing	prevail	at	Christmas	,	and	troops	of	men
颂歌	歌唱	和	手	-	钟	铃声	占上风	在	圣诞节	,	和	军队	的	男人

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] [-]

and	children	calling	[	517	]
和	孩子们	呼叫	[	-	]

圣诞节期间，到处都是颂歌和手铃声，成群的男人和孩子都在呼喊[517]

[ðəm'selvz] [peɪs] ['ɛgɝz] , [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

themselves	pace	eggers	,	go	about	in	Passion	Week	,	and	especially	Good	Friday	,
他们自己	步伐	埃格斯	,	去	关于	在	热情	星期	,	和	尤其	好的	星期五	,

他们自己也像鸡蛋一样，在受难周期间，尤其是在耶稣受难日，四处走动。

[æz; əz] ['mʌmərz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [du:][æt; ət] ['krɪsməs] .

as	mummers	in	the	south	of	England	do	at	Christmas	.
作为	哑剧演员	在	这	南	的	英格兰	做	在	圣诞节	.

就像英格兰南部圣诞节的哑剧演员那样。

[lɑ:rdʒ] ['tæloʊ] ['kændlz] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [si:n] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evəgri:nz] ,

Large	tallow	candles	may	often	be	seen	decorated	with	evergreens	,
大的	脂	蜡烛	可能	经常	是	已见	装饰	和	常绿植物	,

人们经常可以看到用常绿植物装饰的大型牛油蜡烛。

['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

hanging	up	in	the	houses	of	the	poor	at	Christmas	time	.
绞刑	向上	在	这	房屋	的	这	贫穷的	在	圣诞节	时间	.

圣诞节期间，这些装饰品会被挂在穷人家里。

[pi:] . [pi:] .

P	.	P	.
P	.	P	.

PP

[ˌoʊ 'di:] .

Od	.
奇数	.

奇数。

— [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

—	One	of	the	experiments	by	which	the	existence
—	一	的	这	实验	经过	哪个	这	存在

[ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪdʒənsi][ɪz] ['testɪd] ,

of	this	agency	is	tested	,
的	这	机构	是	测试	,

——检验这一机构是否存在的实验之一，

[kən'sɪsts] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:rsher] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋgər] ,

consists	in	attaching	a	horsehair	to	the	first	joint	of	the	forefinger	,
由	在	连接	一个	马鬃	到	这	第一的	联合的	的	这	食指	,

其方法是将一根马鬃绑在食指的第一关节上。

[ænd; ənd] [sə'spɛndɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [smu:ð] [goʊld] [rɪŋ] .

and	suspending	to	it	a	smooth	gold	ring	.
和	暂停	到	它	一个	光滑的	金子	戒指	.

并在其上悬挂一个光滑的金环。

[wen] [ðə; ði] ['elboʊ] [ɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgər] [held] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]

When	the	elbow	is	rested	on	the	table	,	and	the	finger	held	in	a	horizontal
什么时候	这	弯头	是	休息	在	这	桌子	,	和	这	手指	握住	在	一个	水平的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

当肘部放在桌面上，手指保持水平位置时，

[ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['ɑ:sɪleɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] ;

the	ring	begins	to	oscillate	in	the	plane	of	the	direction	of	the	finger	;
这	戒指	开始	到	摆动	在	这	飞机	的	这	方向	的	这	手指	;

戒指开始在手指运动方向的平面内振动；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðʌs]

but	if	a	female	takes	hold	of	the	left	hand	of	the	person	thus
但	如果	一个	女性	需要	抓住	的	这	左边	手	的	这	人	因此

[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ,

experimenting	,
实验	,

但如果女性抓住进行实验者的左手，

[ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] ['ɑːsɪleɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðæt]

the	ring	begins	forthwith	to	oscillate	in	a	plane	at	right	angles	to	that
这	戒指	开始	立即	到	摆动	在	一个	飞机	在	正确的	角度	到	那

[ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

of	its	former	direction	.
的	它是	以前的	方向	.

环随即开始在一个与之前运动方向垂直的平面内振荡。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

I	have	never	tried	the	experiment	,
我	有	绝不	尝试	这	实验	,

我从未尝试过这个实验。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] ['eni] ['mærid]

for	the	simple	reason	that	I	have	not	been	able	to	prevail	upon	any	married
为了	这	简单的	原因	那	我	有	不是	到过	有能力的	到	占上风	之上	任何	已婚

['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

lady	of	my	acquaintance	to	lend	me	her	wedding	-	ring	for	the	purpose	;
女士	的	我的	熟人	到	借	我	她	婚礼	-	戒指	为了	这	目的	;

原因很简单，我还没能说服我认识的任何一位已婚女士借给我她的结婚戒指；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [truː] ,

and	even	if	I	had	found	it	come	true	,
和	甚至	如果	我	有	成立	它	来	真的	,

即使我发现它成真了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv]

I	should	still	doubt	whether	the	motion	were	not	owing	to	the	pulsations	of
我	应该	仍然	怀疑	无论	这	运动	是	不是	欠款	到	这	脉动	的

[ðə; ði]['fɪŋgər] [veɪnz] ;

the	finger	veins	;
这	手指	静脉	;

我仍然怀疑这种运动是否是由于手指静脉的搏动引起的；

[bʌt; bət] [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði][fækt][ɪz][nɑːt] [nuː] .

but	whatever	be	the	cause	,	the	fact	is	not	new	.
但	任何	是	这	原因	,	这	事实	是	不是	新的	.

但无论原因是什么，这个事实并不新鲜。

[maɪ] ['fɑːðər] ['riːs(ə)ntli][toʊld][ˌem 'iː] ,

My	father	recently	told	me	,
我的	父亲	最近	讲述	我	,

我父亲最近告诉我：

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][traɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

that	in	his	boyhood	he	had	often	seen	it	tried	as	a	charm	.
那	在	他的	童年	他	有	经常	已见	它	尝试	作为	一个	魅力	.

他小时候经常看到有人把它当作护身符使用。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ]

For	this	purpose	it	is	essential	,	as	may	be	supposed	,	that	the	ring
为了	这	目的	它	是	基本的	,	作为	可能	是	据称	,	那	这	戒指

[biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,

be	a	wedding	-	ring	,
是	一个	婚礼	-	戒指	,

为此，正如人们所料，这枚戒指必须是结婚戒指。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['leɪdi] [tɔːrdz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔsəˌleɪts] [ɪz][set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər]
and 和 **of** 的 **course** 课程 **the** 这 **lady** 女士 **towards** 向 **whom** 谁 **it** 它 **oscillates** 振荡 **is** 是 **set** 放 **down** 向下 **as** 作为 **the** 这 **future** 未来
[spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] .
spouse 配偶 **of** 的 **the** 这 **gentleman** 绅士 **experimenting** 实验 **.** .

当然，那位被它吸引的女士会被设定为这位进行实验的男士未来的妻子。

[ɑːr] . [diː] . [eɪtʃ] .
R 拉 **.** . **D** D **.** . **H** H **.** .

肾脏及血小板

['pɪdʒɪns] .
Pigeons 鸽子 **.** .

鸽子。

— [ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] ,
— — **The** 这 **popular** 受欢迎的 **belief** 信仰 **,** ,

——人们普遍认为，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['kænɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['pɪdʒɪns] -
that 那 **a** 一个 **person** 人 **cannot** 不能 **die** 死 **with** 和 **his** 他的 **head** 头 **resting** 休息 **on** 在 **a** 一个 **pillow** 枕头 **containing** 包含 **pigeons** 鸽子 **'** -
['fɛðɚz] ,
feathers 羽毛 **,** ,

一个人不可能死时头枕着装有鸽子羽毛的枕头。

[ɪz] [wel] [noʊn] ;
is 是 **well** 出色地 **known** 已知 **;** ;

众所周知；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][æz; əz] [nuː] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [æz; əz]
but 但 **the** 这 **following** 下列的 **will** 将要 **probably** 大概 **be** 是 **as** 作为 **new** 新的 **to** 到 **many** 许多 **of** 的 **your** 你的 **readers** 读者 **as** 作为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ'self] .
it 它 **was** 曾是 **to** 到 **myself** 我 **.** .

但以下内容对你们的许多读者来说，可能和我当初一样是全新的。

[ɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmɚz] [waɪf][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
On 在 **applying** 申请 **the** 这 **other** 其他 **day** 天 **to** 到 **a** 一个 **highly** 高度 **respectable** 可敬 **farmer's** 农民的 **wife** 妻子 **to** 到 **know** 知道 **if** 如果 **she** 她
[hæd; həd] ['eni] ['pɪdʒɪns] ['redi] [tuː; tə] [iːt] ,
had 有 **any** 任何 **pigeons** 鸽子 **ready** 准备好 **to** 到 **eat** 吃 **,** ,

前几天我向一位德高望重的农妇打听她有没有鸽子可以吃，

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː] ! [pʊr]
as 作为 **a** 一个 **sick** 生病的 **person** 人 **had** 有 **expressed** 表达 **a** 一个 **longing** 渴望 **for** 为了 **one** 一 **,** , **she** 她 **said** 说 **,** , **"** " **Ah** 啊 **!** ! **poor** 贫穷的
['feloʊ] !
fellow 同伴 **!** !

就像一个病人表达了对一个病人的渴望一样，她说："啊！可怜的人！"

[ɪz][hiː; hi][soʊ][fɑːr] [gɔːn] ?
is **he** **so** **far** **gone** **?**
是 他 所以 远的 已消失 ?

他真的已经无可救药了吗?

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] ;
A **pigeon** **is** **generally** **almost** **the** **last** **thing** **they** **want** **;**
一个 鸽子 是 一般来说 几乎 这 最后的 事物 他们 想 ;

鸽子通常是他们最不想要的东西;

[aɪ][hæv; həv] [sə'plaɪd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪk] ['pɜːrpəs] .
I **have** **supplied** **many** **a** **one** **for** **the** **like** **purpose** **.**
我 有 供应 许多 一个 一 为了 这 喜欢 目的 .

我曾多次提供过类似用途的产品。

" [dʒeɪ] . ['iːsˌtwʊd] .
" **J** **.** **Eastwood** **.**
" J . 伊斯特伍德 .

J. 伊斯特伍德。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor **Notes** **.**
次要的 笔记 .

小调。

[lɔːrd] ['nɛlsənz] [dres] [ænd; ənd] [sɔːrd] [æt; ət] [trə'fælgər] .
Lord **Nelson's** **Dress** **and** **Sword** **at** **Trafalgar** **.**
主 纳尔逊的 裙子 和 剑 在 特拉法加 .

纳尔逊勋爵在特拉法加海战中的服装和佩剑。

— [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
— **Perhaps** **you** **may** **think** **it** **worth** **while** **to** **preserve** **a** **note** **written** **by** **the** **late**
— 也许 你 可能 思考 它 值得 尽管 到 保存 一个 笔记 书面 经过 这 晚的
[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [skɔt] [ɑːn][ðə; ði] 498th [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['hɛrɪsənz] [laɪf]
Rev **.** **Dr** **.** **Scott** **on** **the** **498th** **page** **of** **the** **second** **volume** **of** **Harrison's** **Life**
牧师 . 博士 . 斯科特 在 这 498th 页 的 这 第二 体积 的 哈里森的 生活
[ʌv; əv] [lɔːrd] ['nelsn] ,
of **Lord** **Nelson** **,**
的 主 纳尔逊 ,

——或许您会觉得值得保存已故斯科特牧师博士在哈里森所著《纳尔逊勋爵传》第二卷第498页上写下的笔记。

[ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːm'bæstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌðer'ɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmɝəlz] [dres]
in **contradiction** **of** **a** **bombastic** **description** **therein** **given** **of** **the** **admiral's** **dress**
在 矛盾 的 一个 夸张的 描述 其中 给定 的 这 海军上将的 裙子
[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [trə'fælgər] .
and **appearance** **at** **the** **battle** **of** **Trafalgar** **.**
和 外貌 在 这 战斗 的 特拉法加 .

这与书中对特拉法加海战中海军上将的着装和外貌的夸张描述相矛盾。

" [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [koʊt][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;
" **This** **is** **wrong** **,** **he** **wore** **the** **same** **coat** **he** **did** **the** **day** **before** **;**
" 这 是 错误的 , 他 穿着 这 相同的 外套 他 做过 这 天 前 ;

"这是错误的，他穿的是前一天穿的那件外套;

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ˌwʌtsoʊ'evər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [deɪz]
nor **was** **there** **the** **smallest** **alteration** **in** **his** **dress** **whatsoever** **from** **other** **days**
也不 曾是 那里 这 最小 改造 在 他的 裙子 任何 从 其他 天
.
:
.

他的穿着打扮与往日相比也丝毫没有变化。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [dek] ,

In	this	action	he	had	not	his	sword	with	him	on	deck	,
在	这	行动	他	有	不是	他的	剑	和	他	在	甲板	,

当时他并没有把剑带在甲板上。

[wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['ækʃnz] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['kærid] . — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [skɔt] .

which	in	other	actions	he	had	always	carried	.	—	A	.	J	.	Scott	.
哪个	在	其他	行动	他	有	总是	携带	.	—	一个	.	J	.	斯科特	.

在其他行动中，他一直都秉持着这种态度。——AJ·斯科特

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [skɔt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [frend] [ɪn] [hu:z] [ɑ:rmz] [lɔ:rd] ['nelsn] [daɪd]

"	Dr	.	Scott	was	the	chaplain	and	friend	in	whose	arms	Lord	Nelson	died
"	博士	.	斯科特	曾是	这	牧师	和	朋友	在	谁	武器	主	纳尔逊	死亡

.

:

.

"斯科特博士是纳尔逊勋爵去世时的牧师和朋友，纳尔逊勋爵正是在他怀中去世的。"

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r][en] . ['hærɪs] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɪn][ðə; ði]

When	the	late	Sir	N	.	Harris	Nicolas	was	engaged	in	a	controversy	in	The
什么时候	这	晚的	先生	N	.	哈里斯	尼古拉斯	曾是	已订婚的	在	一个	争议	在	这

[taɪmz] ,

Times	,
《时代周刊》	,

已故的N·哈里斯·尼古拉斯爵士在《泰晤士报》上卷入一场争议时，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['nɛlsənz] [sɔ:rd] , [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

respecting	the	sale	of	Lord	Nelson's	sword	,	I	sent	him	a	copy	of	the	above
尊重	这	销售	的	主	纳尔逊的	剑	,	我	发送	他	一个	复制	的	这	多于

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

关于出售纳尔逊勋爵佩剑一事，我已将上述通知的副本寄给了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [skɔt] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz]

and	told	him	I	had	heard	Dr	.	Scott	say	that	"	the	sword	was
和	讲述	他	我	有	听到	博士	.	斯科特	说	那	"	这	剑	曾是

[left] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ædmɚəlz]['kæbɪn] .

left	hanging	in	the	admiral's	cabin	.
左边	绞刑	在	这	海军上将的	舱	.

我告诉他，我曾听斯科特博士说过，"那把剑被挂在了海军上将的船舱里。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['testɪmoʊni] , [æz; əz][ðə; ði]

"	It	was	not	found	necessary	to	make	use	of	this	testimony	,	as	the
"	它	曾是	不是	成立	必要的	到	制作	使用	的	这	见证	,	作为	这

[dɪ'spju:t][hæd; həd][səb'saidid] .

dispute	had	subsided	.
争议	有	平静下来	.

"由于争议已经平息，因此没有必要利用这份证词。"

['ælfred] ['gæti] .

Alfred	Gatty	.
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·加蒂。

['kru:səfɪks][ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] .

Crucifix	of	Mary	Queen	of	Scots	.
十字架	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	.

苏格兰女王玛丽的十字架。

— [ðə; ði]['kruːsəfɪks] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kwiːn] ,
— The crucifix that belonged to this unfortunate queen ,
— 这 十字架 那 属于 到 这 不幸 女王 ,

——这位不幸女王的十字架，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][held][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
and which she is said to have held in her hands on the scaffold ,
和 哪个 她 是 说 到 有 握住 在 她 双手 在 这 脚手架 ,

据说她在绞刑架上时一直把它拿在手里。

[ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [baɪ][ɪts]['prez(ə)nt] ['oʊnərz] ([ə; eɪ]['taɪtld]['fæməli][ɪn][ðə; ði]
is still preserved with great care by its present owners (a titled family in the
是 仍然 保存完好 和 伟大的 关心 经过 它是 展示 所有者 (一个 标题 家庭 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər]) ,
neighbourhood of Winchester) ,
邻里 的 温彻斯特) ,

至今仍由其现任主人（温彻斯特附近的一个贵族家庭）精心保存。

[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [siːt] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and at whose seat I have frequently seen it .
和 在 谁 座位 我 有 频繁地 已见 它 .

我经常在他的座位上看到它。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɪz][ʌv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs]
If I mistake not , the figure of our Saviour is of ivory , and the cross
如果 我 错误 不是 , 这 数字 的 我们的 救主 是 的 象牙 , 和 这 叉
[ʌv; əv] ['ebəni] .
of ebony .
的 乌木 .

如果我没看错的话，救世主的雕像是用象牙做的，十字架是用乌木做的。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊz] .
The White Rose .
这 白色的 玫瑰 .

白玫瑰。

['dʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] .
Jonah and the Whale .
约拿 和 这 鲸 .

约拿和鲸鱼。

— [ɪn][noʊ] . - . , [piː] . - . ,
— In No . 76 . , p . 275 . ,
— 在 不 . - . , p . - . ,

—第76期，第275页，

['mɪstər] . - [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['erər] [ɪn] [mɪs'kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
MR . GALLATLY calls attention to the popular error in misquoting the expression
先生 . - 呼叫 注意力 到 这 受欢迎的 错误 在 错误引用 这 表达
[frʌm; frəm]['dʒenəsɪs] :
from Genesis :
从 创世纪 :

加拉特利先生指出，人们常常错误地引用《创世记》中的这句话：

" [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] , " & [siː] .
" In the sweat of thy face , " & c .
" 在 这 汗 的 你的 脸 , " & c .

“汗流浃背，”等等。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɑːpjələr] ['erər] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

There	is	another	popular	error	which	may	not	be	known	to	some	of	your
那里	是	其他	受欢迎的	错误	哪个	可能	不是	是	已知	到	一些	的	你的

[ˌkɔris'pɔndənts] :

correspondents	:
通讯员	:

还有一种常见的错误，可能有些读者并不了解：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['dʒoʊnə][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

it	is	generally	supposed	that	Jonah	is	recorded	in	the	book	bearing	his	name
它	是	一般来说	据称	那	约拿	是	记录	在	这	书	轴承	他的	姓名

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] ,

as	having	been	swallowed	by	a	whale	,
作为	拥有	到过	吞咽	经过	一个	鲸	,

人们普遍认为，约拿被鲸鱼吞入腹中的故事被记载在以他名字命名的书中。

— [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][æn; ən] ['erər] .

—	this	is	quite	an	error	.
—	这	是	相当	一个	错误	.

——这可是个大错误。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɪz] " [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ,

The	expressions	is	"	a	great	fish	,
这	表达式	是	"	一个	伟大的	鱼	,

这句话的意思是"一条大鱼"，

" [ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz] [weɪl] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] " [bʊk] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] .

"	and	no	such	word	as	whale	occurs	in	the	entire	"	Book	of	Jonah	.
"	和	不	这样的	单词	作为	鲸	发生	在	这	全部的	"	书	的	约拿	.

"而且，《约拿书》中根本没有出现过'鲸鱼'这个词。"

" [iː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .

"	E	.	J	.	K	.
"	E	.	J	.	K	.

"EJK

[ə'nækrənɪzəmz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] .

Anachronisms	of	Painters	.
时代错置	的	画家	.

画家的时代错置。

— [aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [ə'nækrənɪzəmz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] , "

—	I	send	you	a	further	addition	to	the	"	Anachronisms	of	Painters	,	"
—	我	发送	你	一个	更远	添加	到	这	"	时代错置	的	画家	,	"

['menʃ(ə)nd] [ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

mentioned	in	Vol	.	iii	.	,
提及	在	沃尔	.	三、	.	,

—我向您发送第三卷中提到的"画家时代错置"的补充内容，

[piː] . - . , [ænd; ənd] , [laɪk][ðem; ðəm] , [nɑːt][ɪn] - [lɪst] .

p	.	369	.	,	and	,	like	them	,	not	in	D'Israeli's	list	.
p	.	-	.	,	和	,	喜欢	他们	,	不是	在	-	列表	.

第 369 页，而且，和他们一样，不在 D'Israeli 的名单上。

[maɪ]['fɑːðər] ([ɑːr] . ['rɔbinsn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] [haʊs] , [wuːmbɝn]) [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]

My	father	(	R	.	Robinson	,	of	the	Heath	House	,	Wombourne	)	has	in	his
我的	父亲	(	拉	.	罗宾逊	,	的	这	希思	房子	,	伍姆伯恩	)	有	在	他的

[kə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [stiːnɪk] ,

collection	a	picture	by	Steenwyk	,
收藏	一个	图片	经过	斯廷威克	,

我父亲（Wombourne Heath House的R. Robinson）的收藏中有一幅Steenwyk的画作，

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['wʊmən]['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] , " [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn]
of **the** **"** **Woman** **taken** **in** **Adultery** **,** **"** **in** **which** **our** **Lord** **is** **made** **to** **write** **in**
的 这 " 女士 已采取 在 通奸 , " 在 哪个 我们的 主 是 制成 到 写 在
[dʌtʃ] !
Dutch **!**
荷兰语 !

《行淫时被捉的妇人》中，我们的主竟然用荷兰语写作！

[ðə; ði] [si:n] ['ɔ:lsoʊ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ]
The **scene** **also** **takes** **place** **in** **a** **church** **of** **the** **architecture** **of** **the** **thirteenth**
这 场景 还 需要 地方 在 一个 教会 的 这 建筑学 的 这 第十三
['sentʃəri] !
century **!**
世纪 !

故事发生的地点是一座十三世纪建筑风格的教堂！

[dʒi:] . [ti:] . [ɑ:r] .
G **.** **T** **.** **R** **.**
G . T . 拉 .

GTR

[wu:mbɜ˞n] , [nɪr] [ˌwʊlvər'hæmptən] .
Wombourne **,** **near** **Wolverhampton** **.**
伍姆伯恩 , 靠近 伍尔弗汉普顿 .

伍尔弗汉普顿附近的沃姆伯恩。

['kwɪri:z] .
Queries **.**
查询 .

查询。

['maɪnər] ['kwɪri:z] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

['raɪfəlz] .
Rifles **.**
步枪 .

步枪。

— " [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði][best]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['fɑ:loʊ][ˌju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [ʌv; əv]
— **"** **We** **make** **the** **best** **rifles** **,** **and** **you** **follow** **us** **,** **"** **said** **the** **exhibitor** **of**
— " 我们 制作 这 最好的 步枪 , 和 你 跟随 我们 , " 说 这 参展商 的
['koʊlts] [rɪ'vɔlvəz] ,
Colt's **revolvers** **,**
小马驹的 左轮手枪 ,

“我们制造最好的步枪，你们就跟着我们吧，”柯尔特左轮手枪的参展商说道。

[ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['sætɪsfaɪd] [ə'ʃʊrəns] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] " [pər'tɪkjələrli]
in **my** **hearing** **,** **with** **a** **most** **satisfied** **assurance** **,** **in** **a** **way** **"** **particularly**
在 我的 听力 , 和 一个 最多 使满意 保证 , 在 一个 方式 " 特别
[kə'mju:nɪkeɪtɪv] [ænd; ənd] ['i:zi] ,
communicative **and** **easy** **,**
沟通 和 简单的 ,

在我听来，带着非常令人满意的保证，以一种“特别善于沟通和容易理解的方式”，

" [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒu:n] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] .
" **as** **The** **Times** **of** **the** **9th** **of** **June** **says** **of** **his** **general** **manner** **.**
" 作为 这 《时代周刊》 的 这 9th 的 六月 说道 的 他的 一般的 方式 .

正如《泰晤士报》6月9日对他的总体态度的评价。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪ'zaɪər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti]

I	am	always	desirous	of	information	,	but	desire	the	highest	authority
我	是	总是	渴望	的	信息	,	但	欲望	这	最高	权威

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] .

and	evidence	before	I	believe	.
和	证据	前	我	相信	.

我总是渴望获得信息，但在相信之前，我需要最高的权威性和证据。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [æsk][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spɪrɪənst] ['spɔrtsmɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] .

I	would	therefore	ask	the	opinion	of	all	experienced	sportsmen	,	such	as	Mr	.
我	会	所以	问	这	观点	的	全部	经验丰富的	运动员	,	这样的	作为	先生	.

['gɔːrdn] ['kʌmɪŋ] ,

Gordon	Cumming	,
戈登	卡明	,

因此，我想听听所有经验丰富的运动员的意见，例如戈登·卡明先生。

[ɔːr][ʌv; əv] ['trævld] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .

or	of	travelled	officers	of	our	Rifle	Brigade	.
或者	的	旅行	警官	的	我们的	步枪	旅	.

或者我军步枪旅的远征军官。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][rɪ'mɑːrk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]

I	may	say	,	that	if	the	above	unqualified	remark	came	from	the	mouth	of	an
我	可能	说	,	那	如果	这	多于	不合格的	评论	来了	从	这	嘴	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['meɪkər] ,

English	maker	,
英语	制造商	,

我可以说，如果上述未经证实的言论出自一位英国制造商之口，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn'kredʒələs] .

I	should	be	equally	incredulous	.
我	应该	是	同样地	难以置信	.

我也应该感到同样难以置信。

[ɪz][ðer; ðər]['eni][juːz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən][ə'merɪkən]['raɪf(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən]

Is	there	any	use	for	which	an	American	rifle	is	to	be	preferred	to	an
是	那里	任何	使用	为了	哪个	一个	美国人	步枪	是	到	是	首选	到	一个

['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ? [-]

English	one	?	[	518	]
英语	一	?	[	-	]

美国步枪有什么用途比英国步枪更合适吗？[518]

[ə; eɪ] . [siː] .

A	.	C	.
一个	.	C	.

交流电

['stænbrɪdʒ] [ɔːr] [stændbrɪdʒ] ['ɜːlz] .

Stanbridge	or	Standbridge	Earls	.
斯坦布里奇	或者	斯坦德布里奇	伯爵	.

斯坦布里奇伯爵或斯坦布里奇伯爵。

— [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['stænbrɪdʒ]

—	Can	any	of	your	correspondents	give	me	any	information	respecting	Stanbridge
—	能	任何	的	你的	通讯员	给	我	任何	信息	尊重	斯坦布里奇

[ɔːr] [stændbrɪdʒ] ['ɜːlz] , [nɪr] ['rɒmzi] , [hænts] ?

or	Standbridge	Earls	,	near	Romsey	,	Hants	?
或者	斯坦德布里奇	伯爵	,	靠近	罗姆西	,	汉普郡	?

—请问贵方是否有任何信函能提供关于汉普郡罗姆西附近的斯坦布里奇或斯坦布里奇伯爵的信息？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [kɪŋz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

There	**are**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**palace**	**of**	**the**	**Saxon**	**kings**	**still**	**there**	**,**
那里	是	这	遗迹	的	一个	宫殿	的	这	撒克逊	国王	仍然	那里	,

那里至今仍保留着撒克逊国王宫殿的遗迹。

[ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,

many	**parts**	**of**	**which**	**are**	**in**	**good**	**preservation**	**,**
许多	部分	的	哪个	是	在	好的	保存	,

其中许多部分保存完好，

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ˈstænbrɪdʒ] [haʊs] ?

the	**chapel**	**being**	**now**	**used**	**as**	**the**	**kitchen**	**of**	**Stanbridge**	**House**	**?**
这	教堂	存在	现在	用过的	作为	这	厨房	的	斯坦布里奇	房子	?

这座小教堂现在被用作斯坦布里奇大厦的厨房吗?

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [riːd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈberid] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l] ,

I	**have**	**also**	**read**	**that**	**one**	**of**	**the**	**kings**	**was**	**buried**	**in**	**this**	**chapel**	**,**
我	有	还	读	那	一	的	这	国王	曾是	埋葬	在	这	教堂	,

我还读到过，其中一位国王就葬在这座小教堂里。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈwɪntʃɪstər] ; [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

and	**afterwards**	**removed**	**to**	**Winchester**	**;**	**but**	**,**	**having**	**no**	**note**	**of**	**the**	**book**	**,**
和	然后	已移除	到	温彻斯特	;	但	,	拥有	不	笔记	的	这	书	,

后来迁居温彻斯特；但是，由于没有留下书的笔记，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

should	**be**	**glad**	**to**	**be**	**referred**	**to**	**it**	**.**
应该	是	高兴的	到	是	指	到	它	.

应该很高兴被推荐到那里。

[ˈkɒlɪ] [ˈwɒblz] .

Colly	**Wobbles**	**.**
科利	摇晃	.

科利·沃布尔斯。

- , [ɔːr] [ˈmʌnsi] [ˈfæməli] .

Montchesni	**,**	**or**	**Muncey**	**Family**	**.**
-	,	或者	芒西	家庭	.

蒙特切斯尼家族，或芒西家族。

— [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɪnˈfɔːrm][ˌjuː ˈes] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	**Can**	**any**	**of**	**your**	**correspondents**	**inform**	**us**	**what**	**has**	**become**	**of**	**the**
—	能	任何	的	你的	通讯员	通知	我们	什么	有	变得	的	这

[ˈnɔːrmən] [laɪn] [ʌv; əv] - ,

Norman	**line**	**of**	**Montchesni**	**,**
诺曼	线	的	-	,

——请问贵方哪位来信者能告知我们蒙特切斯尼家族的诺曼支系如今的境况如何?

[ɔːr] [ˈmʌnsi] , [ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][diː] [loʊʒz] ,

or	**Muncey**	**,**	**a**	**family**	**which**	**,**	**like**	**those**	**of**	**Maldebauge**	**and**	**De**	**Loges**	**,**
或者	芒西	,	一个	家庭	哪个	,	喜欢	那些	的	-	和	德	日志	,

或者芒西家族，这个家族和马尔德博格家族以及德洛格斯家族一样，

[held][bəˈroʊniəl][ræŋk][ɪn] [ˈɪŋgland] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

held	**baronial**	**rank**	**in**	**England**	**for**	**several**	**generations**	**after**	**the**	**Conquest**	**,**	**though**	**it**
握住	男爵	秩	在	英格兰	为了	一些	几代人	后	这	征服	,	尽管	它

[ɪz] [naʊ] [fərˈgɑːtn] ?

is	**now**	**forgotten**	**?**
是	现在	被遗忘的	?

征服之后，他曾在英格兰拥有男爵爵位数代之久，尽管现在这段历史已被遗忘?

[piː] .
P **.**
P .

P.

['epɪtæf] [ɑːn] [vɔl'ter] .
Epitaph **on** **Voltaire** **.**
墓志铭 在 伏尔泰 .

伏尔泰墓志铭。

— [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][ef] . ['dʒefri] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv]['bærən][diː]
— **The** **late** **Sir** **F** **.** **Jeffrey** **,** **in** **a** **review** **of** **the** **correspondence** **of** **Baron** **de**
— 这 晚的 先生 F . 杰弗里 , 在 一个 审查 的 这 一致 的 男爵 德
[grim] ,
Grimm **,**
格林 ,

——已故的F·杰弗里爵士在对格林男爵信件的评述中写道：

[k'woʊts][æn; ən] ['epɪtæf] [ɑːn] [vɔl'ter] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]
quotes **an** **epitaph** **on** **Voltaire** **,** **which** **he** **states** **to** **have** **been** **made** **by** **a** **lady**
引号 一个 墓志铭 在 伏尔泰 , 哪个 他 各州 到 有 到过 制成 经过 一个 女士
[ʌv; əv] [loʊ'zæn] :
of **Lausanne** **:**
的 洛桑 :

他引用了伏尔泰的墓志铭，并称其是一位洛桑女士所作：

" [siː aɪ] - ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] - [diː'ju] ['mɑːnd] [kwɪl] ['gɑːtə] .
" **Ci** **gît** **l'enfant** **gaté** **du** **monde** **qu'il** **gata** **.**
" ci - 朗凡 - 杜 世界 奎尔 加塔 .

“Ci gît l'enfant gate du monde qu'il gata。

" [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [bɪn] [æsə'teind] ?
" **Has** **the** **name** **of** **this** **lady** **been** **ascertained** **?**
" 有 这 姓名 的 这 女士 到过 已确定 ?

“这位女士的姓名确定了吗？”

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
Henry **H** **.** **Breen** **.**
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , [meɪ] , - .
St **.** **Lucia** **,** **May** **,** **1851** **.**
英石 . 露西亚 , 可能 , - .

圣卢西亚，1851年5月。

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['teɪbl] [tɔːk] .
Passage **in** **Coleridge's** **Table** **Talk** **.**
通道 在 柯勒律治的 桌子 讲话 .

柯勒律治《餐桌谈话录》中的一段文字。

— [ɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['teɪbl] [tɔːk] ([piː] . - . , ['mɜːrri] , -) [ə'pɪrz] [ðə; ði]
— **In** **Specimens** **of** **Coleridge's** **Table** **Talk** **(** **p** **.** **165** **.** **,** **Murray** **,** **1851** **)** **appears** **the**
— 在 标本 的 柯勒律治的 桌子 讲话 (p . - . , 默里 , -) 出现 这
['fɑːloʊɪŋ] : —
following **:** **—**
下列的 : —

—在《柯勒律治餐桌谈话录选集》（第165页，默里出版社，1851年）中，有如下内容：—

" [soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ræpt]
" So little did the early bishops and preachers think their Christian faith wrapped
" 所以 小的 做过 这 早期的 主教们 和 传道者 思考 他们的 基督教 信仰 包装
[ʌp][ɪn] ,
up in ,
向上 在 ,

早期的主教和传教士们几乎没有意识到他们的基督教信仰包含如此之多的内容，

[ænd; ənd] ['soʊlli] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
and solely to be learned from , the New Testament ,
和 仅 到 是 学习 从 , 这 新的 遗嘱 ,

并且只能从新约圣经中学习。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] — — [[wʌn]] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ]
that I remember a letter from — — [1] to a friend of his , a
那 我 记住 一个 信 从 — — [1] 到 一个 朋友 的 他的 , 一个
['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
bishop in the East ,
主教 在 这 东方 ,

我记得——[1] 写给他的一位朋友，一位东方的主教的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] ['evɪdəntli] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃər] [æz; əz][ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv]
in which he most evidently speaks of the Christian scriptures as of works of
在 哪个 他 最多 显然 说话 的 这 基督教 经文 作为 的 作品 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
which the bishop knew little or nothing .
哪个 这 主教 知道 小的 或者 没有什么 .

其中他最明显地将基督教经文描述为主教知之甚少或一无所知的作品。

" [[wʌn]] " [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kəulridʒ] ['menʃ(ə)nd] .
" [1] " I have lost the name which Mr . Coleridge mentioned .
" [1] " 我 有 丢失的 这 姓名 哪个 先生 . 柯尔律治 提及 .

[1] "我忘记了柯尔律治先生提到的那个名字。

" — ['ɛdɪtɚz] [noʊt] .
" — Editor's Note .
" — 编辑的 笔记 .

——编者注。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [blæŋk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp] — ['prɑːbəbli][baɪ][ðə; ði] [neɪm]
My object is to know how this blank is to be filled up — probably by the name
我的 目的 是 到 知道 如何 这 空白的 是 到 是 已填 向上 — 大概 经过 这 姓名
[ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
of some well - known father of the Church .
的 一些 出色地 - 已知 父亲 的 这 教会 .

我的目的是想知道这个空白处应该如何填写——很可能是用教会中某个著名教父的名字。

[dʒɔːrdʒ] ['luː(ː)is] .
George Lewes .
乔治 刘易斯 .

乔治·刘易斯。

['ɑːksfərd] , [meɪ] - .
Oxford , May 28 .
牛津 , 可能 - .

牛津，5月28日。

" [men] [meɪ] [lɪv; laɪv] [fuːlz] , [bʌt; bət] [fuːlz] [ðeɪ] ['kænɑːt][daɪ] .
" Men may live fools , but fools they cannot die .
" 男人 可能 居住 傻瓜 , 但 傻瓜 他们 不能 死 .

"人活着的时候可能是傻瓜，但傻瓜死不了。"

" — [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['jʌŋz] [naɪt] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
" — These words are given in Young's Night Thoughts as a quotation .
" — 这些 字 是 给定 在 杨氏 夜晚 想法 作为 一个 引述 .

“——这些话是杨格在《夜思》中引用的。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wens] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] ?
Can any of your correspondents inform me whence they are taken ?
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 何处 他们 是 已采取 ?

请问各位来信者能否告知我这些照片是从哪里拍摄的?

[iː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
E . J . K .
E . J . K .

法外处决

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv]['biːsɛtrə] .
Etymology of Bicêtre .
词源 的 比塞特尔 .

比塞特尔的词源。

— [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [dɪ'skrɪpʃn] - [et] - [diː] [lɛmpaɪr] [frɑːŋ'seɪ] , [baɪ][ɑːr] .
— In a work entitled Description routière et géographique de l'Empire Français , by R .
— 在 一个 工作 标题 描述 - 等 - 德 帝国 法语 , 经过 拉 .
[viː] . ,
V . ,
V . ,

——在 RV 题为《法兰西帝国路线与地理描述》的著作中，

['pærɪs] , - , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['biːsɛtrə] [ə'kɜːrz] [ɪn]['vɑːl] .
Paris , 1813 , the following notice of Bicêtre occurs in vol .
巴黎 , - , 这 下列的 注意 的 比塞特尔 发生 在 卷 .

1813 年，巴黎，以下关于比塞特尔的通知出现在第 1 卷中。

[aɪ] . [piː] . - . : —
i . p . 84 . : —
我 . p . - . : —

IP地址84.: —

" [ɑːn]['vɔɪt][ˌbiːɛn'toʊ] , - [pɜː] [diː] ['dɪstəns] - [drɔɪt] , [dəbɔrd] [dænz] [ən] [bʌs] - [fɑːnd] ,
" On voit bientôt , à peu de distance à droite , d'abord dans un bas - fond ,
" 在 沃伊特 再见 , - peu 德 距离 - 右 , d'abord 丹斯 联合国 基础 - 喜爱 ,

“On voit bientôt，à peu de distance à droite，d'abord dans un bas-fond，

- [pɑːr][lɑː] [pə'tiːt] [ri'vjɛr] [diː] [oʊ]['di'i'es]['gɑːbəlɪnz] , [lə] ['vɪlɪdʒ] [diː] [ʒɛn'tiːli] ,
arrosé par la petite rivière de Bièvre ou des Gobelins , le village de Gentilly ,
- 帕 拉 娇小 里维埃尔 德 比耶夫尔 你的 德斯 戈布兰 , 勒 村庄 德 轻轻地 ,

arrosé par la petite rivière de Bièvre ou des Gobelins, le Village de Gentilly,

[ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː] [vænt] [diː] - , [et] [-] [kən'saɪl] ['tɛnju][ɪn] - ; [ɔn 'swit] , [suə][ˌju ɛn 'i]
qui se vante de quelqu'ancienneté , et d'un Concile tenu en 767 ; ensuite , sur une
qui 塞 万特 德 - , 等 逼债 会议 特努 英文 - ; 套房 , 苏尔 一
-
éminence ,
-

qui se vante de quelqu'ancienneté, et d'un Concile tenu en 767;套间，sur une éminence，

[ˌeɪ 'juː] [baʊt] [-] [ˌdʒoʊ'liː] ['ævənuː] [ɪn] [bɜːr'soʊ] , - [diː]['biːsɛtrə] , [ˌkju ju 'aɪ] ,
au bout d'une jolie avenue en berceau , l'hôpital de Bicêtre , qui ,
au 回合 沙丘 朱莉 大街 英文 贝尔索 , - 德 比塞特尔 , qui ,

au bout d'une jolie avenue en berceau, l'hôpital de Bicêtre, qui,

- [ɪn] - [pɑːr] [ən] - [diː]['pærɪs] , - [də'pwiː] , [dɪt] - [ɑːn] ,
fondé en 1290 par un Evêque de Paris , appartint depuis , dit - on ,
- 英文 - 帕 联合国 - 德 巴黎 , - 自从 , 迪特 - 在 ,

1290 par un Evêque de Paris, appartint depuis, dit-on,

- [ən] - [diː] [wɪnstɚ] [oʊ] - , - [pɑːr] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][feɪt]['biːsɛtrə] .
à un Evêque de Wincester ou Wincestre , d'où par corruption on a fait Bicêtre .
- 联合国 - 德 温斯特 你的 - , - 帕 腐败 在 一个 事实 比塞特尔 .

à un Evêque de Wincester ou Wincestre, d'où par 腐败 on a fait Bicêtre.

" ['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i] [tʃoʊz] ['æsei] [piːkwɑːnteɪ][ˌkju ju 'i] [sɛt] - [ɑːŋ'gleɪz] .
" C'est une chose assez piquante que cette étymologie anglaise .
" 是 一 选择 阿塞兹 辛辣的 que cette - 英式蛋奶冻 .

"我们选择了英语词源中的辛辣味。

[lez] [oʊ'tɜːrz] [ˌkju ju 'aɪ] [naʊs] - - ['biːn] - [naʊs] [ɪn] [æ'prɛndər] ['ɔːzi] [lez]
Les auteurs qui nous l'apprennent eussent bien dû nous en apprendre aussi les
莱斯 作者 qui 我们 - - 好 - 我们 英文 学习 也 莱斯
[sɚːkɑːnstænsəz] .
circonstances .
环境 .

我们的作者必须了解环境。

[-] - - [ˌsiː iː 'tiː] - [taʊt] [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ] - - [kən'sʌltər] ,
J'ai consulté à cet égard tout ce qui était à consulter ,
我 - - cet - 兜售者 ce qui - - 顾问 ,

J'ai Consulté à cet égard tout ce qui était à coach,

[sænz]['lese 'fer] [daʊtɚ] [ˌdeɪkuː'vɜːrt] [ˌkju ju 'i] [kɛlks] [kɒntrə'dɪkʃnz] [dænz][lez] [deɪts] ,
sans faire d'autre découverte que quelques contradictions dans les dates ,
无 公平 另一个 发现 que quelques 矛盾 丹斯 莱斯 日期 ,

sans faire d'autre découverte que quelques 与日期相矛盾，

[et][sænz][puː'vwɑːr] [ɔfrɪr] [o'kɑ̃] [ˌhɪ'stɔːrɪk] - [mɛs] [lɛktuːrz] , ['ɔːzi] [ˌkjʊri'ɜːr] [ˌkju ju 'i]
et sans pouvoir offrir aucun éclaircissement historique à mes lecteurs , aussi curieux que
等 无 权力 提供 没有任何 闪电 历史 - 梅斯 读者 , 也 好奇 que
[mwɑː] , [sænz] [duːt] ,
moi , sans doute ,
我 , 无 怀疑 ,

et sans pouvoir offrir aucun éclaircissement historique à mes lecteurs, aussi curieux que moi, sans doute,

[diː]['sævwɑːr] ['kɑːment] [ən] - [æŋ'gleɪ] [ˌiː es 'tiː]['viːnuː] ['dɑːnɚ] [lə][nɑːm][diː] [sʌn] - - [ən]
de savoir comment un prélat anglais est venu donner le nom de son évêché à un
德 知识 评论 联合国 - 英语 est 场地 捐赠者 勒 诺姆 德 儿子 - - 联合国
[ʃæ'toʊ] [diː] [fræns] .
château de France .
城堡 德 法国 .

de savoir comment un prélat anglais est venu donner nom de son évêché à un 法国城堡。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['wɔːrənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv]['biːsɛtrə] ; [ænd; ənd]
" Is there any warrant in English history for this derivation of Bicêtre ; and
" 是 那里 任何 保证 在 英语 历史 为了 这 推导 的 比塞特尔 ; 和
[ɪf] [soʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,

"英国历史上是否有任何依据支持比塞特（Bicêtre）一词的这种词源解释？如果有，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [tuː; tə]

who	**was**	**the**	**Bishop**	**of**	**Winchester**	**that**	**gave**	**the**	**name**	**of**	**his**	**diocese**	**to**
WHO	曾是	这	主教	的	温彻斯特	那	给予	这	姓名	的	他的	教区	到

[ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['hɑːspɪt(ə)l] ?

that	**celebrated**	**hospital**	**?**
那	著名	医院	?

是哪位温彻斯特主教将他教区的名字赋予了那家著名的医院?

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .

Henry	**H**	**.**	**Breen**	**.**
亨利	H	.	布林	.

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , [dʒuːn] , - .

St	**.**	**Lucia**	**,**	**June**	**,**	**1851**	**.**
英石	.	露西亚	,	六月	,	-	.

圣卢西亚，1851年6月。

['θiəbɔːld] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [skɔt] .

Theobald	**Anguilbert**	**and**	**Michael**	**Scott**	**.**
西奥博尔德	-	和	迈克尔	斯科特	.

西奥博尔德·安吉尔伯特和迈克尔·斯科特。

— [em] . ['bɑːrbiːɜˊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪk'sənɛr] ['diˈi'es] [uː'vrɑːʒɪz] [ænənaɪmz] [et] [suːdənaɪmz] ,

—	**M**	**.**	**Barbier**	**,**	**in**	**his**	**Dictionnaire**	**des**	**Ouvrages**	**anonymes**	**et**	**pseudonymes**	**,**
—	M	.	理发师	,	在	他的	词典	德斯	作品	匿名者	等	笔名	,

——M。巴比尔（Barbier）在他的《匿名与假名词典》中，

[sez] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [skɔt] [ɪz][ə; eɪ] [suːdənaɪm] [fɔːr; fər] ['θiəbɔːld] - ,

says	**that**	**Michael**	**Scott**	**is**	**a**	**pseudonyme**	**for**	**Theobald**	**Anguilbert**	**,**
说道	那	迈克尔	斯科特	是	一个	笔名	为了	西奥博尔德	-	,

据称，迈克尔·斯科特是西奥博尔德·安吉尔伯特的笔名。

[ænd; ənd] [əs'kraibz] [ðə; ði]['mensə] [ˌfɪlə'sɒfɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] .

and	**ascribes**	**the**	**Mensa**	**philosophica**	**to**	**the**	**latter**	**as**	**the**	**real**	**author**	**.**
和	归因	这	门萨	哲学	到	这	后者	作为	这	真实的	作者	.

并将《哲学门萨》的真正作者归于后者。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] ['θiəbɔːld] - ,

Can	**any**	**one**	**tell**	**me**	**who**	**is**	**Theobald**	**Anguilbert**	**,**
能	任何	一	告诉	我	WHO	是	西奥博尔德	-	,

请问有人知道西奥博尔德·安吉尔伯特是谁吗?

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eniwer] ?

for	**I**	**can**	**find**	**no**	**account**	**of**	**him**	**anywhere**	**?**
为了	我	能	寻找	不	帐户	的	他	任何地方	?

因为我到处都找不到他的任何记录?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

and	**if**	**there**	**ever**	**was**	**such**	**a**	**person**	**,**
和	如果	那里	曾经	曾是	这样的	一个	人	,

如果真有这样的人，

['weðər] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l] [skɔt] , [huː] , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] ,

whether	**all**	**the**	**writings**	**bearing**	**the**	**name**	**of**	**Michael**	**Scott**	**,**	**who**	**,**	**by**	**all**	**accounts**	**,**
无论	全部	这	著作	轴承	这	姓名	的	迈克尔	斯科特	,	WHO	,	经过	全部	账户	,

是否所有署名迈克尔·斯科特（据各方说法）的著作，

[əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed]

appears	**to**	**have**	**been**	**a**	**real**	**person**	**,**	**are**	**to**	**be**	**assigned**	**to**	**the**	**said**
出现	到	有	到过	一个	真实的	人	,	是	到	是	分配	到	这	说
	-	?												
Anguilbert	**?**													
-	?													

似乎是真实存在的人物，是否应分配给上述安吉尔伯特?

['taɪroʊ] .

Tyro	**.**
初学者	.

初学者。

['dʌblɪn] .

Dublin	**.**
都柏林	.

都柏林。

" ['suːəm] - - , " & [siː] .

"	**Suum**	**cuique**	**tribuere**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**
"	苏姆	-	-	,	"	&	c	.

"Suum cuique tribuere, " &c.

— [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

—	**Can**	**any**	**of**	**your**	**readers**	**tell**	**me**	**where**	**the**	**following**	**passage**	**is**	**to**	**be**
—	能	任何	的	你的	读者	告诉	我	在哪里	这	下列的	通道	是	到	是

[faʊnd] ?

found	**?**
成立	?

—请问各位读者能否告诉我以下这段文字出自哪里?

" ['suːəm] - - , [ˌi 'e] - ['sʊmə] [dʒʌ'stɪʃiə][ˌiː es 'tiː] .

"	**Suum**	**cuique**	**tribuere**	**,**	**ea**	**demum**	**summa**	**justitia**	**est**	**.**
"	苏姆	-	-	,	ea	-	总结	正义	est	.

“Suum cuique tribuere，ea demum summa justitia est。

" [ɔːl] ['pɚːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][in'kwaiəd] , [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['sisərəu] ,

"	**All**	**persons**	**of**	**whom**	**I**	**have**	**inquired**	**,**	**tell**	**me**	**it**	**is**	**from**	**Cicero**	**,**
"	全部	人	的	谁	我	有	询问	,	告诉	我	它	是	从	西塞罗	,

“我询问过的所有人都告诉我，这句话出自西塞罗之口。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	**no**	**one**	**can**	**inform**	**me**	**where**	**it**	**is**	**to**	**be**	**found**	**.**
但	不	一	能	通知	我	在哪里	它	是	到	是	成立	.

但没有人能告诉我它在哪里。

[em] . [diː] .

M	**.**	**D**	**.**
M	.	D	.

医学博士

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] .

Minor	**Queries**	**Answered**	**.**
次要的	查询	回答	.

已解答一些小问题。

['ɔrgənz] [fɜːrst][pʊt] [ʌp][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] .

Organs	**first**	**put**	**up**	**in**	**Churches**	**.**
器官	第一的	放	向上	在	教堂	.

管风琴最初安装在教堂里。

— [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] [bʌkstɪd] , [ɪn] ['sʌsɪks] ,
— In the parish register of Buxted , in Sussex ,
— 在 这 教区 登记 的 巴克斯特德 , 在 苏塞克斯 ,

—在苏塞克斯郡巴克斯特德的教区登记簿中，

[ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ɔrgənz][wɜːr; wər][pʊt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
allusion is made to the time when the organs were put up in the church ,
典故 是 制成 到 这 时间 什么时候 这 器官 是 放 向上 在 这 教会 ,

这里提到了教堂安装管风琴的时期。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] .
but which had been taken down .
但 哪个 有 到过 已采取 向下 .

但这些都被拆除了。

[ðɪs] ['entri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
This entry was made in the year 1558 .
这 入口 曾是 制成 在 这 年 - .

此条目创建于1558年。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [wen] ['ɔrgənz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Any information as to the earliest period when organs were placed in our
任何 信息 作为 到 这 最早 时期 什么时候 器官 是 放置 在 我们的
[tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] .
churches will much oblige .
教堂 将要 很多 必须 .

任何有关教堂最早安装管风琴时期的信息都将不胜感激。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . [biː] .
R . W . B .
拉 . W . B .

RWB

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [juːz][ʌv; əv]
[Our correspondent will find some interesting matter on the early use of
[我们的 通讯员 将要 寻找 一些 有趣的 事情 在 这 早期的 使用 的
['ɔrgənz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [rev] . [ef] . [diː] . - ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgloʊ] -
organs in churches in the Rev . F . D . Wackerbath's Music and the Anglo -
器官 在 教堂 在 这 牧师 . F . D . - 音乐 和 这 盎格鲁 -
['sæksnz] ,
Saxons ,
撒克逊人 ,

[我们的记者将在F.D. Wackerbath牧师的《音乐与盎格鲁-撒克逊人》一书中发现一些关于早期教堂中使用管风琴的有趣内容，

[piː'piː] . [sɪks] - - .
pp . 6 - 24 .
pp . 6 - - .

第6-24页。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

8vo . - .]
8vo . 1837 .]
8vo . - .]

8开本，1837年。

[ˌɪgnə'reɪməs] , - , & [siː] .
Ignoramus , Comœdia , & c .
无知者 , - , & c .

无知者、喜剧等等。

— [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
— Perhaps some of your correspondents can enlighten me on the following
— 也许 一些 的 你的 通讯员 能 开导 我 在 这 下列的
[pɔɪnts] . [wʌn] .
points . 1 .
积分 . 1 .

——或许你们的一些读者可以就以下几点为我指点迷津。1.

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ?
Who was the author of this play ?
WHO 曾是 这 作者 的 这 玩 ?

这部剧的作者是谁?

[ðə; ði] ['lætn] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ʌltrə] - ['keɪnaɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɪ'dæntɪk]['mædʒəsti][hɪm'self] . [-]
The Latin is sufficiently ultra - canine for his pedantic majesty himself . [519]
这 拉丁 是 足够 极端主义者 - 犬类 为了 他的 迂腐的 威严 他自己 . [-]
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

拉丁文对他这位迂腐的陛下来说已经足够尖锐刻薄了。[519]2.

[duː][ðə; ði][wɜːrdz] " ['kɔːrəm]['riːdʒiə] [maɪsteɪt] [jɑː'koʊbi] , ['riːdʒis] - , " & [siː] . ,
Do the words " coram Regia Maiestate Jacobi , Regis Angliæ , " & c . ,
做 这 字 " 法庭 王王 梅埃斯特特 雅各比 , 雷吉斯 - , " & c . ,

写下"coram Regia Maiestate Jacobi、Regis Angliæ"等字样，

[miːn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
mean that the play was acted in the presence of the king ?
意思是 那 这 玩 曾是 行动 在 这 在场 的 这 国王 ?

意思是说，这出戏是在国王在场的情况下演出的吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ə'luːʒnz] [æt; ət]
I am inclined to give them that interpretation from some allusions at
我 是 倾斜 到 给 他们 那 解释 从 一些 暗示 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt] ,
the end of the last act ,
这 结尾 的 这 最后的 行为 ,

我倾向于根据最后一幕结尾的一些暗示来做出这样的解释。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] .
as well as from its being written in Latin .
作为 出色地 作为 从 它是 存在 书面 在 拉丁 .

也因为它是用拉丁文写成的。

[θriː] . [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - ['kɔːrsɪz] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] [stɪl] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] ?
3 . Are any of the race - courses therein mentioned still used as such ?
3 . 是 任何 的 这 种族 - 课程 其中 提及 仍然 用过的 作为 这样的 ?

3. 其中提到的赛马场是否还有仍在使用的?

" [ɪn]['stædioʊ] - , - , - , ['kɑːdɪŋtən] .
" In Stadio Roystoniensi , Brackliensi , Gatterliensi , Coddington .
" 在 体育场 - , - , - , 科丁顿 .

"在罗伊斯托尼恩西球场、布拉克利恩西球场、加特利恩西球场、科丁顿球场。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪkst] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] - ['kɔːrsɪz] [ðæt][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]
" **This is the earliest mention of fixed English race - courses that I have met with**
" 这 是 这 最早 提到 的 固定的 英语 种族 - 课程 那 我 有 遇见 和
,
,
,

“这是我所见过的最早提及英国固定赛马场的资料。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] " - ['viːvoʊ] ,
and not being much versed in the secrets of the modern " cespite vivo ,
和 不是 存在 很多 精通 在 这 秘密 的 这 现代的 " - 活体 ,

而且不太了解现代“cespite vivo”的秘密，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
" I am obliged to inquire of those who are better informed on that subject .
" 我 是 有义务 到 查询 的 那些 WHO 是 更好的 知情的 在 那 主题 .

“我必须向更了解此事的人请教。”

[ef] . [dʒeɪ] .
F . J .
F . J .

FJ

[[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌɪgnə'reɪməs][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['rʌgəlz] , [ə; eɪ] . [em] . , [ʌv; əv] [kler] [hɔːl] ,
[The author of Ignoramus was George Ruggles , A . M . , of Clare Hall ,
[这 作者 的 无知者 曾是 乔治 拉格尔斯 , 一个 . M . , 的 克莱尔 大厅 ,
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

《无知者》的作者是剑桥大学克莱尔学院的乔治·鲁格尔斯（George Ruggles），文学硕士。

[ðɪs] ['kɑːmədi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
This comedy , as well as that of Albumazar ,
这 喜剧 , 作为 出色地 作为 那 的 - ,

这部喜剧，以及阿尔布马扎尔的喜剧，

[wɜːr; wər][bəuθ]['æktɪd] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
were both acted before King James I . and the Prince of Wales ,
是 两个都 行动 前 国王 詹姆斯 我 . 和 这 王子 的 威尔士 ,

这两件事都是在詹姆斯一世国王和威尔士亲王面前发生的。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - - - .
during a visit to Cambridge in March , 1614 - 15 .
期间 一个 访问 到 剑桥 在 行进 , - - - .

1614-1615 年 3 月访问剑桥期间。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ɪgnə'reɪməs] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['hɔːkɪnz] , 8vo . , - , [kən'teɪnz] [ə; eɪ]
The edition of Ignoramus , edited by J . S . Hawkins , 8vo . , 1787 , contains a
这 版 的 无知者 , 编辑 经过 J . S . 霍金斯 , 8vo . , - , 包含 一个
[laɪf] [ʌv; əv] ['rʌgəlz] ,
Life of Ruggles ,
生活 的 拉格尔斯 ,

由J.S.霍金斯编辑的《无知者》（Ignoramus）版本，8开本，1787年，收录了拉格尔斯的传记。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['glɑːsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['ʌltrə] - ['keɪnaɪn] ['lætn] " ['liːg(ə)l][tɜːrmz] .
and a valuable Glossary to his " ultra - canine Latin " legal terms .
和 一个 有价值的 词汇表 到 他的 " 极端主义者 - 犬类 拉丁 " 合法的 条款 .

以及一份对他的“极其晦涩难懂的拉丁语”法律术语的宝贵词汇表。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mədi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : "

There	is	also	a	translation	of	this	comedy	,	with	the	following	title	:	"
那里	是	还	一个	翻译	的	这	喜剧	,	和	这	下列的	标题	:	"

[ˌɪgnə'reɪməs] :

Ignoramus	:
无知者	:

这部喜剧还有另一个译本，标题如下：《无知者：

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'plɔ:z] [bɪ'fɔ:r]

a	Comedy	as	it	was	several	times	acted	with	extraordinary	applause	before
一个	喜剧	作为	它	曾是	一些	时代	行动	和	非凡的	掌声	前

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

the	Majesty	of	King	James	.
这	威严	的	国王	詹姆斯	.

这部喜剧曾多次在詹姆斯国王陛下面前演出，并获得热烈掌声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [wɪtʃ] ([aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən]
With a Supplement , which (out of respect to the Students of the Common
和 一个 补充 , 哪个 (出去 的 尊重 到 这 学生 的 这 常见的
[lɔː]) [wʌz; wəz][ˌhɪðər'tuː] ['wɑːntɪŋ] .
Law) was hitherto wanting .
法律) 曾是 迄今为止 想要 .

并附有补充说明，这（出于对普通法学生的尊重）此前一直缺少这样的补充说明。

['rɪt(ə)n] [ɪn][lə'taɪni][baɪ][ɑːr] . ['rʌgəlz] , ['sʌmtaɪm] ['mæstər][ʌv; əv][aːts][ɪn] [kler] [hɔːl] ,
Written in Latine by R . Ruggles , sometime Master of Arts in Clare Hall ,
书面 在 拉丁语 经过 拉 . 拉格尔斯 , 有时 掌握 的 艺术 在 克莱尔 大厅 ,

由克莱尔学院前文学硕士R. Ruggles用拉丁文撰写

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ɑːr] . [siː] . [['rɑːbərt] ['kɑdrɪŋtən] ,
in Cambridge , and translated into English by R . C . [Robert Codrington ,
在 剑桥 , 和 翻译 进入 英语 经过 拉 . C . [罗伯特 科德林顿 ,
[ə; eɪ] . [em] .] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
A . M .] of Magdalen Colledge ,
一个 . M .] 的 抹大拉的玛格达琳 学院 ,

在剑桥出版，由莫德林学院的罗伯特·科德林顿（Robert Codrington，AM）翻译成英文。

[ɪn]['ɑːksfərd] .
in Oxford .
在 牛津 .

在牛津。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

4to . - . "]
4to . 1662 . "]
4to . - . "]

4开本，1662年。

[dreɪks] [hɪ'stɔːriə]['æŋgloʊ] - - .
Drake's Historia Anglo - Scotica .
德雷克的 历史 盎格鲁 - - .

德雷克的《盎格鲁-斯科提卡历史》。

— [wɪl] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ,
— Will any of your learned readers inform me ,
— 将要 任何 的 你的 学习 读者 通知 我 ,

——请问各位博学的读者中，是否有人能告诉我答案?

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [dreɪks] [hɪ'stɔːriə]['æŋgloʊ] - - , ['pʌblɪʃt]
for what reason and by what authority Drake's Historia Anglo - Scotica , published
为了 什么 原因 和 经过 什么 权威 德雷克的 历史 盎格鲁 - - , 已发布
[ɪn] - ,
in 1703 ,
在 - ,

出于何种原因，依据何权威？德雷克的《盎格鲁-苏格兰史》（Historia Anglo-Scotica），出版于1703年。

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋmən] ?

was	ordered	to	be	burned	by	the	hangman	?
曾是	订购	到	是	烧伤	经过	这	刽子手	?

被刽子手下令火刑处死?

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][kæn; kən] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

And	where	I	can	meet	with	a	report	of	the	proceedings	relating
和	在哪里	我	能	见面	和	一个	报告	的	这	诉讼程序	相关

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

to	it	?
到	它	?

我可以在哪里查看与此相关的诉讼程序报告?

[frɑ:] . ['mju:ˌbɜ:rn] .

Fra	.	Mewburn	.
弗拉	.	缪本	.

弗拉·缪伯恩。

['dɑ:rlɪŋtən] .

Darlington	.
达灵顿	.

达灵顿。

[['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dreɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][hɪ'stɔ:riə]

[	Dr	.	Drake	was	not	the	author	,	but	merely	the	editor	of	Historia
[	博士	.	德雷克	曾是	不是	这	作者	,	但	仅仅	这	编辑	的	历史

['æŋgloʊ] - - .

Anglo	-	Scotica	.
盎格鲁	-	-	.

[德雷克博士并非《盎格鲁-苏格兰史》的作者，而只是该书的编辑。

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi] [sez] , " [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][rɪ'vaɪzəl] , [ɪn]['ɔ:rdər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

In	the	dedication	he	says	,	"	Upon	a	diligent	revisal	,	in	order	,	if	possible	,
在	这	奉献	他	说道	,	"	之上	一个	勤奋	修订	,	在	命令	,	如果	可能的	,

他在献词中写道："经过认真修订，如果可能的话，按顺序，

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

to	discover	the	name	of	the	author	,	and	the	age	of	his	writing	,
到	发现	这	姓名	的	这	作者	,	和	这	年龄	的	他的	写作	,

找出作者的姓名及其写作年代，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [tɪl] ,

he	found	that	it	was	written	in	,	or	at	least	not	finished	till	,
他	成立	那	它	曾是	书面	在	,	或者	在	至少	不是	完成的	直到	,

他发现这篇文章是写在……的时候，或者至少还没有完成。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] , [haʊ'evər] ,

the	time	of	Charles	I	.	"	It	is	singular	,	however	,
这	时间	的	查尔斯	我	.	"	它	是	单数	,	然而	,

查理一世时期。"然而，这是独一无二的。

[ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [li:st] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][baɪ] [wʌt] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

that	he	does	not	give	the	least	intimation	by	what	mysterious	influence	the
那	他	做	不是	给	这	至少	暗示	经过	什么	神秘	影响	这

['mænjuskrɪpt] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ftid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

manuscript	came	to	be	wafted	into	his	library	.
手稿	来了	到	是	飘散	进入	他的	图书馆	.

他丝毫没有透露这份手稿是如何通过某种神秘力量飘进他的图书馆的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

It	was	ordered	by	the	parliament	of	Scotland	,	on	the	30th	of	June	,
它	曾是	订购	经过	这	议会	的	苏格兰	,	在	这	30th	的	六月	,

这是苏格兰议会于6月30日下令的。

- , [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæŋmən] .]

1703	,	to	be	burned	by	the	common	hangman	.	]
-	,	到	是	烧伤	经过	这	常见的	刽子手	.	]

1703年，由普通刽子手处以火刑。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Replies	.
回复	.

回复。

[kɔːrps] ['pæsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [weɪ] .

CORPSE	PASSING	MAKES	A	RIGHT	WAY	.
尸体	通过	制作	一个	正确的	方式	.

逝者安息，方能正道。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)

(	Vol	.	iii	.	,	p	.	477	.	)
(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)

（第三卷，第477页。）

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ['oʊvər][lænd] ,

The	fact	of	the	passage	of	a	funeral	procession	over	land	,
这	事实	的	这	通道	的	一个	葬礼	游行	超过	土地	,

送葬队伍途经陆地这一事实，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['juːzər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pʌblɪk] ['kærəktər] ,

from	being	an	act	of	user	of	a	very	public	character	,
从	存在	一个	行为	的	用户	的	一个	非常	民众	特点	,

因为这是一个非常公开的行为，

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

must	always	have	had	some	influence	on	the	trial	of	the	question
必须	总是	有	有	一些	影响	在	这	审判	的	这	问题

['weðər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hæd; həd]['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

whether	the	owner	of	the	land	had	dedicated	the	same	to	the	public	;
无论	这	所有者	的	这	土地	有	投入的	这	相同的	到	这	民众	;

必然会对土地所有者是否将土地献给公众这一问题的审判产生一定影响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] ['veri] [greɪt] [weɪt] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]

and	it	is	not	improbable	that	in	early	times	very	great	weight	was	attached
和	它	是	不是	不太可能	那	在	早期的	时代	非常	伟大的	重量	曾是	随附的

[tuː; tə] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :

to	evidence	of	this	kind	:
到	证据	的	这	种类	:

而且，在早期，人们很可能非常重视这类证据：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] [ə'krɔːs] [lænd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði]

so	that	the	passage	of	a	corpse	across	land	came	to	be	considered	in	the
所以	那	这	通道	的	一个	尸体	穿过	土地	来了	到	是	经过考虑的	在	这

['pɑːpjələr][maɪnd][æz; əz] [kən'kluːsɪv] [ænd; ənd][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [raɪt]

popular	mind	as	conclusive	and	incontrovertible	evidence	of	a	public	right
受欢迎的	头脑	作为	确凿	和	无可辩驳的	证据	的	一个	民众	正确的

[ʌv; əv] [weɪ] ['oʊvər] [ðæt] [lænd] .

of	way	over	that	land	.
的	方式	超过	那	土地	.

因此，尸体经过陆地在民众心目中被视为该陆地上存在公共通行权的决定性且无可辩驳的证据。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['pli:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

With	the	reverence	for	the	dead	which	is	so	pleasing	a	characteristic	of
和	这	尊敬	为了	这	死的	哪个	是	所以	令人愉悦	一个	特征	的

['mɑ:dərn] [rɪ'faɪnmənt] ,

modern	refinement	,
现代的	精炼	,

对逝者表现出的敬畏之心，正是现代文明礼仪中令人愉悦的特征之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ækts][ʌv; əv]['ju:zər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]

it	is	probable	that	acts	of	user	of	this	description	would	now	have	little
它	是	可能	那	行为	的	用户	的	这	描述	会	现在	有	小的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

现在，此类用户的行为可能意义不大。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][ʌv; əv] [raɪt] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['pɑ:rtiz]

inasmuch	as	no	man	of	right	feeling	would	be	disposed	to	interrupt	parties
因此	作为	不	男人	的	正确的	感觉	会	是	处置	到	打断	各方

[ə'sembld] [ɑ:n][soʊ] ['mɔ:rnf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

assembled	on	so	mournful	and	solemn	an	occasion	.
组装	在	所以	悲哀	和	庄严	一个	场合	.

因为任何一个有良知的人都不会愿意在如此悲伤庄严的场合打扰聚会。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [ri:d] [ə; eɪ]['traɪəl][ɪn]['mɑ:dərn][taɪmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['raɪət] ,

I	recollect	,	however	,	having	read	a	trial	in	modern	times	for	a	riot	,
我	追忆	,	然而	,	拥有	读	一个	审判	在	现代的	时代	为了	一个	暴动	,

但我记得曾读到过一起近代暴乱审判的案例：

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rsəbl] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kɔ:rps] ['oʊvər][ə; eɪ] [fi:ld] [ə'genst] [ðə; ði]

arising	out	of	a	forcible	attempt	to	carry	a	corpse	over	a	field	against	the
产生	出去	的	一个	强制的	试图	到	携带	一个	尸体	超过	一个	场地	反对	这

[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændoʊnər] ;

will	of	the	landowner	;
将要	的	这	土地所有者	;

因强行违背地主意愿，将尸体抬过田地而引起的诉讼；

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

the	object	of	the	parties	in	care	of	the	corpse	was	believed	to	be	the
这	目的	的	这	各方	在	关心	的	这	尸体	曾是	相信	到	是	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] ['kwestʃən] ,

establishment	of	a	public	right	of	way	over	the	field	in	question	,
建立	的	一个	民众	正确的	的	方式	超过	这	场地	在	问题	,

据信，负责处理尸体的各方的目的是为了在该地块上建立公共通行权。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ˌpɑ:ti'zænz] , ['fɔ:rsəbli][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd]

the	owner	of	which	,	with	a	body	of	partisans	,	forcibly	resisted
这	所有者	的	哪个	,	和	一个	身体	的	党派人士	,	强制	抵抗

[ðə; ði] [ə'tempt] ,

the	attempt	,
这	试图	,

该建筑的所有者及其支持者们，以武力抵抗了这一企图。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'pærənt] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [wʊd]

on	the	apparent	belief	that	the	act	of	carrying	a	corpse	across	the	field	would
在	这	明显	信仰	那	这	行为	的	携带	一个	尸体	穿过	这	场地	会

['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kleɪmd] .

certainly	have	established	the	right	claimed	.
当然	有	已确立的	这	正确的	声称	.

人们显然认为，抬着尸体穿过田野的行为肯定能确立所声称的权利。

[aɪ] [rɪ'gret] [aɪ][dɪd][nɑːt] " [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

I	regret	I	did	not	"	make	a	Note	"	of	the	case	,
我	后悔	我	做过	不是	"	制作	一个	笔记	"	的	这	案件	,

我后悔当时没有把这件事"记录下来"。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ðɪ][taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][wɪð; wɪθ]

so	as	to	be	able	to	specify	the	time	,	place	,	and	circumstances	with
所以	作为	到	是	有能力的	到	指定	这	时间	,	地方	,	和	情况	和

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

以便能够确定地说明时间、地点和情况。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn]['kwestʃən][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [meɪ] [aɪ] [θɪŋk] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm]

That	the	notion	in	question	is	of	great	antiquity	may	I	think	be	inferred	from
那	这	概念	在	问题	是	的	伟大的	古代	可能	我	思考	是	推断	从

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [prɪnz] ['rekərdz] ,

the	following	passage	in	Prynne's	Records	,
这	下列的	通道	在	普林的	记录	,

我认为，从普林尼的《记录》中的以下段落可以推断出，所讨论的概念非常古老：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['wɔːltər] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər] , - - - (

iii	.	213	.	,	referring	to	Walter	Bronescombe	,	Bishop	of	Exeter	,	1258	-	1280	(
三、	.	-	.	,	指	到	沃尔特	-	,	主教	的	埃克塞特	,	-	-	-	(

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

and	as	the	authority	for	which	,
和	作为	这	权威	为了	哪个	,

iii. 213.，指的是沃尔特·布朗斯康姆，埃克塞特主教，1258-1280 年（并作为其权威依据，

[prɪn] ['saɪts] [hɑːlɪnʃɛdz] ['krɑːnɪk(ə)l] , - , - ; [ænd; ənd]['gɑːdwɪnz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ,

Prynne	cites	Holinshed's	Chronicle	,	1303	,	1304	;	and	Godwin's	Catalogue	of	Bishops	,
普林	引用	霍林谢德	编年史	,	-	,	-	;	和	戈德温的	目录	的	主教们	,

- .) : —

326	.	)	:	—
-	.	)	:	—

普林引用了霍林谢德的《编年史》（1303年、1304年）和戈德温的《主教名录》（第326页）。

" [hiː; hi][dɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɑːləsi] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ðɪ] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [klift] - ,

"	He	did	by	a	Policy	purchase	the	Lordship	and	House	of	Clift	Sachfeld	,
"	他	做过	经过	一个	政策	购买	这	领主	和	房子	的	克利夫特	-	,

"他通过政策手段购买了克利夫特·萨赫菲尔德的领地和家族产业，

[ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd][ðə; ðɪ]['bɑːrtn] [ˌðer'ʌv] [baɪ] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [diːn]

and	enlarged	the	Barton	thereof	by	gaining	of	Cornish	Wood	from	the	Dean
和	放大	这	巴顿	其中	经过	获得	的	康沃尔郡	木头	从	这	院长

[ænd; ənd] ['tʃæptər] ['frɔːdʒələntli] ;

and	Chapter	fraudulently	;
和	章	欺诈性地	;

并以欺诈手段从院长和教士会手中夺取康沃尔森林，从而扩大了巴顿的领地；

['bɪldɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [haʊs] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪʃəps]

building	then	a	very	fair	and	sumptuous	house	there	;	he	called	it	Bishop's
建筑	然后	一个	非常	公平的	和	豪华	房子	那里	;	他	称为	它	主教的

[klift] ,

Clift	,
克利夫特	,

然后他在那里建造了一座非常漂亮豪华的房子；他把它命名为主教克利夫特。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .

and	left	the	same	to	his	successors	.
和	左边	这	相同的	到	他的	继承人	.

并将这些遗产留给了他的继任者。

['laɪkwaɪz] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [klift] - , [naʊ] [kɔːld] ,

Likewise	**he**	**got**	**the**	**Patronage**	**of**	**Clift**	**Fomesone**	**,**	**now**	**called**	**Sowton**	**,**
同样地	他	得到	这	赞助	的	克利夫特	-	,	现在	称为	索顿	,

同样，他也得到了克利夫特·福梅森（现称索顿）的赞助。

[ænd; ənd]['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['lɔːrdʃɪp] ,

and	**annexed**	**the**	**same**	**to**	**his**	**new**	**Lordship**	**,**
和	附件	这	相同的	到	他的	新的	领主	,

并将其并入他的新领地。

[wɪtʃ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed]) [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

which	**(**	**as**	**it**	**was**	**said**	**)**	**he**	**procured**	**by**	**this**	**means**	**.**
哪个	(	作为	它	曾是	说	)	他	采购	经过	这	方法	.

据说，他通过这种方式获得了它。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fraɪər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [kən'fesər] ,

He	**had**	**a**	**Frier**	**to**	**be**	**his**	**Chaplain**	**and**	**Confessor**	**,**
他	有	一个	弗里尔	到	是	他的	牧师	和	忏悔者	,

他聘请了一位修士担任他的牧师和告解神父。

[wɪtʃ] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sed] [haʊs] [ʌv; əv] [klift] ,

which	**died**	**in**	**his**	**said**	**House**	**of**	**Clift**	**,**
哪个	死亡	在	他的	说	房子	的	克利夫特	,

他死于他所说的克利夫特府邸。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ferɪŋˌdɑːn] ,

and	**should**	**have**	**been**	**buried**	**at**	**the**	**Parish**	**Church**	**of**	**Faringdon**	**,**
和	应该	有	到过	埋葬	在	这	教区	教会	的	法灵顿	,

他本应葬于法灵顿教区教堂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sed] [haʊs] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] ;

because	**the**	**said**	**House**	**was**	**and**	**is**	**in**	**that**	**Parish**	**;**
因为	这	说	房子	曾是	和	是	在	那	教区	;

因为该房屋过去和现在都位于该教区；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [fɑːr] [ɔːf] , [ðə; ði] [faʊl] ,

but	**because**	**the**	**Parish**	**Church**	**was**	**somewhat**	**farre**	**off**	**,**	**the**	**wayes**	**foul**	**,**
但	因为	这	教区	教会	曾是	有些	法尔	离开	,	这	韦斯	犯规	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['reɪni] ,

and	**the**	**weather**	**rainy**	**,**
和	这	天气	下雨	,

但由于教区教堂位置较远，道路崎岖，而且天气阴雨，

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,

or	**for**	**some**	**other**	**causes**	**,**
或者	为了	一些	其他	原因	,

或者由于其他一些原因，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['kærɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

the	**Bishop**	**commanded**	**the**	**corps**	**to**	**be**	**carryed**	**to**	**the**	**parish**	**church**	**of**
这	主教	命令	这	兵团	到	是	携带	到	这	教区	教会	的

,

Sowton	**,**
索顿	,

主教命令将尸体运送到索顿教区教堂。

[ðen] [kɔːld] [klift] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [nɪr] , [ænd; ənd] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪʃəps]

then	**called**	**Clift**	**Fomeson**	**,**	**which**	**is**	**very**	**near**	**,**	**and**	**bordereth**	**upon**	**the**	**Bishop's**
然后	称为	克利夫特	-	,	哪个	是	非常	靠近	,	和	-	之上	这	主教的

['lɔːrdʃɪp] ;

Lordship	**;**
领主	;

当时被称为克利夫特·福梅森，它离主教领地很近，与主教领地接壤；

[ðə; ði] [tuː] ['pærɪʃiz] ['biːɪŋ] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [kɔːld] [klift] .

the	**two**	**Parishes**	**being**	**then**	**divided**	**by**	**a**	**little**	**Lake**	**called**	**Clift**	**.**
这	二	教区	存在	然后	分割	经过	一个	小的	湖	称为	克利夫特	.

当时，这两个教区被一个名为克利夫特的小湖隔开。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv] [klift]

At	**this**	**time**	**one**	**Fomeson**	**,**	**a**	**Gentleman**	**,**	**was**	**Lord**	**and**	**Patron**	**of**	**Clift**
在	这	时间	一	-	,	一个	绅士	,	曾是	主	和	赞助人	的	克利夫特

- ;

Fomeson	**;**
-	;

当时，一位名叫福梅森的绅士是克利夫特·福梅森的领主和赞助人；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['ædvərtaɪzd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beriəl] [tɔːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

and	**he**	**,**	**being**	**advertised**	**of**	**such**	**a**	**Burial**	**towards**	**in**	**his**	**Parish**	**,**
和	他	,	存在	广告	的	这样的	一个	葬礼	向	在	他的	教区	,

他得知教区内将举行这样的葬礼后，便前来参加。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːtʃ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd] ,

and	**a**	**leech**	**way**	**to**	**be**	**made**	**over**	**to**	**his**	**Land**	**,**
和	一个	水蛭	方式	到	是	制成	超过	到	他的	土地	,

以及一条通往他土地的吸血通道，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɔːr] [kən'sent] [rɪ'kwaɪərd] [ˌðer'ɪn] ; ['kæləθ] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [tə'geðər] ,

without	**his**	**leave**	**or**	**consent**	**required**	**therein**	**;**	**calleth**	**his**	**Tenants**	**together**	**,**
没有	他的	离开	或者	同意	必需的	其中	;	呼唤	他的	租户	一起	,

未经他的许可或同意（如该契约所要求），召集他的佃户，

['^əjiθ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ;

goeth	**to**	**the**	**Bridge**	**over**	**the**	**lake**	**between**	**the**	**Bishop's**	**Land**	**and**	**his**	**;**
戈特	到	这	桥	超过	这	湖	之间	这	主教的	土地	和	他的	;

前往主教领地和他领地之间湖上的桥；

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [men] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sed] [kɔːr] , [ænd; ənd] [fɔrbɪdɛθ] [ðem; ðəm]

there	**meeteth**	**the**	**Bishop's**	**men**	**,**	**bringing**	**the**	**said**	**Corps**	**,**	**and**	**forbiddeth**	**them**
那里	见面	这	主教的	男人	,	带来	这	说	兵团	,	和	禁止	他们

[tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [-]

to	**come**	**over**	**the**	**[**	**520**	**]**
到	来	超过	这	[	-	]

在那里，主教的人带着上述军团迎面而来，并禁止他们越过[520]

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

水。

[ðə; ði][men] ['nʌθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [duː] [pres] ['fɔːrwərdz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]

The	**men**	**nothing**	**regarding**	**the**	**Prohibition**	**,**	**do**	**press**	**forwards**	**to**	**come**	**over**	**the**
这	男人	没有什么	关于	这	禁酒令	,	做	按	前进	到	来	超过	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

这些人对禁酒令一无所知，却依然奋力渡海而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] [wɪð'stænd] , [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

and	**the**	**others**	**do**	**withstand**	**,**	**so**	**long**	**,**	**that**	**in**	**the**	**end**	**,**
和	这	其他的	做	经受	,	所以	长的	,	那	在	这	结尾	,

而其他的也坚持了下来，如此之久，以至于最终，

[maɪ][lɔː(r)dz]['fraɪər][ɪz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

my	**Lord's**	**Fryer**	**is**	**fallen**	**into**	**the**	**Water**	**.**
我的	主场	油炸锅	是	倒下	进入	这	水	.

我的主人的煎锅掉进水里了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['teɪkəθ] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] [sʌtʃ] [griːf] , [ðæt] [ə; eɪ]['hoʊli]['fraɪər] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

The	Bishop	taketh	this	matter	in	such	grief	,	that	a	holy	Fryer	,	a	Religious	man	,
这	主教	拿	这	事情	在	这样的	悲伤	,	那	一个	圣	油炸锅	,	一个	宗教	男人	,

主教对此事极为悲痛，以至于一位圣洁的修士，一位虔诚的宗教人士，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [kən'fesər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˌʌn'rɛvərəntli] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

his	own	Chaplain	and	Confessor	,	should	be	so	unreverently	cast	into	the	Water
他的	自己的	牧师	和	忏悔者	,	应该	是	所以	不敬地	投掷	进入	这	水

,

,

,

他自己的牧师和忏悔神父，竟然被如此不敬地扔进水里。

[ðæt] [hiː; hi] ['fɔːləθ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

that	he	falleth	out	with	the	Gentleman	,	and	upon	what	occasion	I	know	not	,
那	他	坠落	出去	和	这	绅士	,	和	之上	什么	场合	我	知道	不是	,

他与那位先生发生了争执，至于原因，我并不清楚。

[hiː; hi] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ([ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrt] ,

he	sueth	him	in	the	Law	(	in	his	own	Ecclesiastical	Court	,
他	苏斯	他	在	这	法律	(	在	他的	自己的	教会的	法庭	,

他依据法律（在他自己的教会法庭上）起诉他。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ]['pɑːrti][ænd; ənd][dʒʌdʒ]) , [ænd; ənd][soʊ] [ænd; ənd]

where	he	was	both	party	and	Judge	)	,	and	so	vexeth	and	tormenteth
在哪里	他	曾是	两个都	派对	和	法官	)	,	和	所以	烦恼	和	折磨

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他既是当事人又是法官），因此令他烦恼和痛苦。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

that	in	the	end	he	was	fain	to	yeeld	himself	to	the	Bishop's	devotion	,
那	在	这	结尾	他	曾是	欣然	到	屈服	他自己	到	这	主教的	虔诚	,

最终，他还是屈服于主教的虔诚。

[ænd; ənd] ['siːkɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [gʊd] [wɪl] ,

and	seeketh	all	the	wayes	he	could	to	carry	the	Bishop's	good	will	,
和	寻求	全部	这	韦斯	他	可以	到	携带	这	主教的	好的	将要	,

他竭尽所能地寻求各种途径来表达主教的善意。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn] ,

which	he	could	not	obtain	,
哪个	他	可以	不是	获得	,

他无法获得，

[ʌn'tɪl][fɔːr; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]

until	for	redemption	he	had	given	up	and	surrendered	his	patronage	of
直到	为了	赎回	他	有	给定	向上	和	投降	他的	赞助	的

,

Sowton	,
索顿	,

直到他为了赎罪而放弃并放弃了对索顿的庇护。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['bɪʃəp] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]

with	a	piece	of	land	;	all	which	the	said	Bishop	annexed	to	his	new
和	一个	片	的	土地	;	全部	哪个	这	说	主教	附件	到	他的	新的

['lɔːrdʃɪp] .

Lordship	.
领主	.

以及一块土地；上述主教将所有这些土地并入了他的新领地。

" [ɪn] " [æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pærɪʃiz] [wer] [ðeɪ] [juːz][ðer; ðər]

"	In	"	An	Exhortation	,	to	be	spoken	to	such	Parishes	where	they	use	their
"	在	"	一个	讲道	,	到	是	说	到	这样的	教区	在哪里	他们	使用	他们的

[pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ɪn][roʊˈgeɪʃən] [wiːk] ;

Perambulation	in	Rogation	Week	;
步行	在	祈祷	星期	;

“劝勉，致那些在祈祷周期间举行巡游的教区；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ænd; ənd]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] , " [ɪz][ə; eɪ]

for	the	Oversight	of	the	Bounds	and	Limits	of	their	Town	,	"	is	a
为了	这	监督	的	这	界限	和	限制	的	他们的	镇	,	"	是	一个

['kjʊriəs] ['pæsɪdʒ] ,

curious	passage	,
好奇的	通道	,

“为了监督他们城镇的边界和界限”，这是一段奇特的文字。

[wɪtʃ] [aɪ][səb'dʒɔɪn] :

which	I	subjoin	:
哪个	我	附加	:

我将其附加到：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ɪn'seɪʃəblnɛs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌvətəs] ['pɜːsənz][ɪn]

"	It	is	a	shame	to	behold	the	insatiableness	of	some	covetous	persons	in
"	它	是	一个	耻辱	到	看哪	这	贪得无厌	的	一些	贪婪的	人	在

[ðer; ðər] ['duːɪŋz] ;

their	doings	;
他们的	行为	;

“看到一些贪婪之人所作所为的永无止境，真是令人感到羞耻；

[ðæt] [wer] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bɪr] - [bɔːk]

that	where	their	ancestors	left	of	their	land	a	broad	and	sufficient	bier	-	balk
那	在哪里	他们的	祖先	左边	的	他们的	土地	一个	广阔	和	充足的	柩	-	犹豫

,

,

,

在他们的祖先留下的土地上，留下了一个宽阔而充足的墓地。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sepəltʃər] , [haʊ] [men] [pɪntʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [bɪr] -

to	carry	the	corpse	to	the	Christian	sepulture	,	how	men	pinch	at	such	bier	-
到	携带	这	尸体	到	这	基督教	墓	,	如何	男人	捏	在	这样的	柩	-

['bɔːks] ,

balks	,
阻挠	,

将尸体抬到基督教墓地，人们是如何在这样的灵柩架前费力地抬着尸体的。

[wɪtʃ] [baɪ] [lɔːŋ] [juːz][ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪələbli] [kept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

which	by	long	use	and	custom	ought	to	be	inviolably	kept	for	that	purpose	;
哪个	经过	长的	使用	和	风俗	应该	到	是	不可侵犯	保留	为了	那	目的	;

按照长期使用和习俗，应当为此目的而严格保管；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kwaɪt] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and	now	they	quite	eat	them	up	,
和	现在	他们	相当	吃	他们	向上	,

现在他们把它们吃得津津有味。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ['fɑːrðər] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːts] ;

and	turn	the	dead	body	to	be	borne	farther	about	in	the	high	streets	;
和	转动	这	死的	身体	到	是	出生	更远	关于	在	这	高的	街道	;

并将尸体转向，以便人们将其抬到商业街的更远处；

[ɔːr] [els] , [ɪf] [ðeɪ] [liːv] ['eni] [sʌtʃ] ['miːɚ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [streɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

or	else	,	if	they	leave	any	such	meer	,	it	is	too	straight	for	two	to	walk	on	.
或者	别的	,	如果	他们	离开	任何	这样的	米尔	,	它	是	也	直的	为了	二	到	走	在	.

否则，如果他们留下任何这样的湖泊，湖面太直，两个人无法行走。

" — ['hɔmiliz] , [ed] .

"	—	Homilies	,	ed	.
"	—	布道	,	编辑	.

"——讲道集，编者

['kɔːri] , [piː] . - .

Corrie	,	p	.	499	.
科里	,	p	.	-	.

Corrie，第 499 页。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [kən'sɪdərd] [nɑːt][kwaɪt] [ɪ'reləvənt] [hɪr] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ə'pɪnjən] ,

It	may	perhaps	be	considered	not	quite	irrelevant	here	to	state	that	there	seems	once	to	have	been	an	opinion	,
它	可能	也许	是	经过考虑的	不是	相当	无关紧要	这里	到	状态	那	那里	似乎	一次	到	有	到过	一个	观点	,

或许在此提及这一点并非完全无关紧要，因为似乎曾经存在过这样一种观点：

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ə'krɔːs] [lænd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ˌðer'ɑːn] .

that	the	passage	of	the	sovereign	across	land	had	the	effect	of	making	a	highway	thereon	.
那	这	通道	的	这	主权	穿过	土地	有	这	影响	的	制作	一个	公路	其上	.

君主穿越土地就如同在土地上修建了一条公路。

[ðə; ði]['oʊnli][ə'luːʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,

The	only	allusion	,	however	,	to	this	opinion	which	I	can	call	to	mind	,
这	仅有的	典故	,	然而	,	到	这	观点	哪个	我	能	称呼	到	头脑	,

然而，我能想到的唯一与此观点相关的例证是：

[ə'kɜːrz] [ɪn] ['pɛks] [ˌæntɪ'kweriən]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['stænfərd] , [lɪb] .

occurs	in	Peck's	Antiquarian	Annals	of	Stanford	,	lib	.
发生	在	佩克的	古玩	志	的	斯坦福大学	,	库	.

出现在 Peck 的《斯坦福古物年鉴》中，第 15 卷。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

xi	.
十一	.

十一。

[es] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ; [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] : —

s	.	xii	.	;	an	extract	from	which	follows	:	—
s	.	十二	.	;	一个	提炼	从	哪个	跟随	:	—

第十二条；摘录如下：—

" [frʌm; frəm]['stænfərd] [kɪŋ] ['edwərd] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] , [went] [tuː; tə] ['hʌntiŋdən] ;

"	From	Stanford	King	Edward	,	as	I	conceive	,	went	to	Huntingdon	;
"	从	斯坦福大学	国王	爱德华	,	作为	我	构想	,	去	到	亨廷顿	;

"据我所知，爱德华国王从斯坦福去了亨廷顿；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] ['deɪtɪd][æt; ət][ðæt] [taʊn] [ðə; ðɪ] 12th [ʌv; əv]

for	in	a	letter	of	one	of	our	kings	dated	at	that	town	the	12th	of
为了	在	一个	信	的	一	的	我们的	国王	日期	在	那	镇	这	12th	的

[dʒʊ'laɪ] ([wɪ'ðaʊt] ['eni] [jɪr] [ɔːr] ['kɪŋz] [neɪm] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

July	(	without	any	year	or	king's	name	to	ascertain	the	time	and	person	it
七月	(	没有	任何	年	或者	国王的	姓名	到	探明	这	时间	和	人	它

[biˈlɔŋz] [tuː; tə]) ,

belongs	to	)	,
属于	到	)	,

因为在一封我们国王于7月12日在该镇写的信中（没有年份或国王的名字来确定时间和出处），

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːldəmən][ænd; ənd] ['beɪlɪf] [ʌv; əv]['stænfərd] , [ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm]

the	King	writes	to	the	aldermen	and	bailiffs	of	Stanford	,	acquainting	them
这	国王	写	到	这	市议员	和	法警	的	斯坦福大学	,	熟悉	他们

, [ðæt] ,

,	that	,
,	那	,

国王致信斯坦福的市议员和法警，告知他们：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['stænfərd] , [hiː; hi] [went] [θruː] - [fiːld] (['kʌmɪŋ] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz]

when	he	came	to	Stanford	,	he	went	through	Pilsgate	field	(	coming	then	I	suppose
什么时候	他	来了	到	斯坦福大学	,	他	去	通过	-	场地	(	未来	然后	我	认为

[frʌm; frəm] ['piːtərbəroʊ]) , [ænd; ənd] ,

from	Peterborough	)	,	and	,
从	彼得伯勒	)	,	和	,

他来到斯坦福时，途经皮尔斯盖特菲尔德（我猜他当时是从彼得伯勒来的），然后，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wət'evər] [wei] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [raɪdz][tuː; tə]['eni] [pleɪs] ([ðoʊ]

it	being	usual	it	seems	that	whatever	way	the	King	rides	to	any	place	(	though
它	存在	通常	它	似乎	那	任何	方式	这	国王	骑行	到	任何	地方	(	尽管

[ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌz; wəz][noʊ]['pʌblɪk] [wei] [bɪ'fɔːr]) [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ðɪ]

the	same	was	no	public	way	before	)	for	everybody	else	to	claim	the
这	相同的	曾是	不	民众	方式	前	)	为了	大家	别的	到	宣称	这

[seɪm] ['lɪbərti] ['æftərwərdz] ,

same	liberty	afterwards	,
相同的	自由	然后	,

似乎无论国王以何种方式前往任何地方（尽管以前并非公开的路线），其他人之后都可以声称享有同样的自由，这已成为惯例。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [tuː; tə][kɔːl] ['eni] [sʌtʃ] [nuː] ['pæsɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ;

and	thenceforth	to	call	any	such	new	passage	the	King's	highway	;
和	此后	到	称呼	任何	这样的	新的	通道	这	国王学院	公路	;

此后，将任何此类新通道称为国王大道；

['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] ['hʌntiŋdən] [baɪ]['daɪvərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenənts] , [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

being	followed	to	Huntingdon	by	divers	of	his	own	tenants	,	inhabitants	of
存在	随后	到	亨廷顿	经过	潜水员	的	他的	自己的	租户	,	居民	的

-

Pilsgate	,
-	,

随后，他的许多佃户，也就是皮尔斯盖特的居民，也跟随他去了亨廷顿。

[huː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'steɪn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	then	and	there	represented	the	damage	they	should	sustain	by	such	a
WHO	然后	和	那里	代表	这	损害	他们	应该	维持	经过	这样的	一个

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

当时，他们就此表明了这种做法应该给他们带来的伤害。

[ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːndid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

the	King	by	his	letters	immediately	commanded	that	his	passing	that	way	should	not
这	国王	经过	他的	信件	立即地	命令	那	他的	通过	那	方式	应该	不是

[biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [soʊ]['duːɪŋ] ,

be	made	a	precedent	for	other	people's	so	doing	,
是	制成	一个	先例	为了	其他	人们的	所以	正在做	,

国王立即以书信命令，他以这种方式离世，不应成为其他人效仿的先例。

[bʌt; bət][dɪd] ['ʌtərli] [fər'bɪd][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [ˌðer'frʌm] .

but	did	utterly	forbid	and	discharge	them	therefrom	.
但	做过	完全地	禁止	和	释放	他们	由此	.

但确实彻底禁止并解除了他们的职务。

[hɪz; ɪz] ['letər] , [də'rektɪd] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [ðə; ði]['ɔːldərmən] , ['beɪlɪf] ,

His	letter	,	directed	'	to	our	dearly	beloved	the	alderman	,	bailiffs	,
他的	信	,	指导	-	到	我们的	亲爱的	心爱	这	市议员	,	法警	,

他的信是写给"我们亲爱的市议员、法警们"的

[ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ʌv; əv]['stænfərd] , - [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɪz] [ðʌs]

and	good	people	of	our	Town	of	Stanford	,	'	upon	this	occasion	,	is	thus
和	好的	人们	的	我们的	镇	的	斯坦福大学	,	-	之上	这	场合	,	是	因此

['wɜːrdɪd] :

worded	:
措辞	:

值此之际，谨向斯坦福镇的各位好心人致以如下敬意：

— - [dɪr] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [frendz] ,

—	'	Dear	and	well	-	beloved	friends	,
—	-	亲爱的	和	出色地	-	心爱	朋友们	,

——"亲爱的朋友们，

[baɪ][ðə; ði] ['griːvəs] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [liːdʒ] [ænd; ənd] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

by	the	grievous	complaint	of	our	beloved	lieges	and	tenents	of	the	town
经过	这	严重的	抱怨	的	我们的	心爱	列王	和	租户	的	这	镇

[ʌv; əv] - [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

of	Pillesyate	near	our	town	of	Staunford	,
的	-	靠近	我们的	镇	的	-	,

由于我们敬爱的领主和佃农，以及他们居住在我们斯坦福德镇附近的皮勒西亚特镇，提出了令人痛心的投诉，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] , [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [læst] ,

we	have	understood	,	that	,	in	as	much	as	,	on	Tuesday	last	,
我们	有	理解	,	那	,	在	作为	很多	作为	,	在	周二	最后的	,

我们已经了解到，就上周二而言，

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pæstʃər] [ðer; ðər]

we	passed	through	the	middle	of	a	meadow	and	a	certain	pasture	there
我们	通过了	通过	这	中间	的	一个	草地	和	一个	肯定	牧场	那里

[kɔːld] - ['medoʊ] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

called	Pillesyate	meadow	appertaining	to	the	said	town	of	Pillesyate	,
称为	-	草地	属于	到	这	说	镇	的	-	,

我们穿过一片草地和一片名为皮勒西亚特草地的牧场，这片草地属于皮勒西亚特镇。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [.səːkəm'dʒeisənt] ,

you	,	and	others	of	the	country	circumjacent	,
你	,	和	其他的	的	这	国家	周围的	,

你，以及周边国家的其他人，

[kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [juːz] [æn; ən] [haɪ] [weɪ] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
claim **to** **have** **and** **use** **an** **high** **way** **royal** **to** **pass** **through** **the** **middle** **of**
宣称 到 有 和 使用 一个 高的 方式 皇家 到 经过 通过 这 中间 的
[ðə; ðɪ] [sed] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['pæstʃər] ,
the **said** **meadow** **and** **pasture** **,**
这 说 草地 和 牧场 ,

声称拥有并使用一条穿过所述草地和牧场中心的皇家公路，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'sizɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sed] [liːdʒ] [ænd; ənd] ['tenənt] ,
to **the** **great** **damage** **and** **disseisin** **of** **our** **said** **lieges** **and** **tenents** **,**
到 这 伟大的 损害 和 剥夺 的 我们的 说 列王 和 租户 ,

给我们的领主和佃户造成了巨大的损失和财产丧失，

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['remədi] ; [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] ,
whereupon **they** **have** **supplicated** **for** **a** **remedy** **;** **so** **we** **will** **,** **if** **it** **be** **so** **,**
于是 他们 有 恳求 为了 一个 补救 ; 所以 我们 将要 , 如果 它 是 所以 ,

因此他们恳求得到补救；如果情况确实如此，我们也会这样做。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kə'mænd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] ['fɜːrmli] , [ðæt] [juː; jʊ] ['niːðər] [meɪk] [nɔːr] [juːz] ,
and **we** **command** **and** **charge** **firmly** **,** **that** **you** **neither** **make** **nor** **use** **,**
和 我们 命令 和 收费 牢牢 , 那 你 两者都不 制作 也不 使用 ,

我们严令并要求你们不得制造或使用，

[nɔːr] ['sʌfər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [nɔːr] [juːst] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sed] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
nor **suffer** **to** **be** **made** **nor** **used** **by** **others** **of** **our** **said** **town** **of** **Staunford** **,**
也不 遭受 到 是 制成 也不 用过的 经过 其他的 的 我们的 说 镇 的 - ,

也不允许我镇斯坦福德镇的其他人制造或使用，

[nɔːr] ['ʌðər] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [noʊ] [haɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sed] ['medoʊ]
nor **others** **whatsoever** **,** **no** **high** **road** **through** **the** **middle** **of** **the** **said** **meadow**
也不 其他的 任何 , 不 高的 路 通过 这 中间 的 这 说 草地
[ænd; ənd] ['pæstʃər] ;
and **pasture** **;**
和 牧场 ;

也没有其他任何东西，没有一条大路穿过上述草地和牧场的中心；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] ,
but **that** **you** **forbear** **from** **it** **entirely** **,**
但 那 你 忍耐 从 它 完全 ,

但你要完全克制自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sed] [taʊn] ,
and **that** **you** **cause** **it** **to** **be** **openly** **proclaimed** **in** **our** **said** **town** **,**
和 那 你 原因 它 到 是 公然 宣布 在 我们的 说 镇 ,

并责成你们在我们上述城镇公开宣告此事，

[ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sed] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] ['laɪkwaɪz] ;
that **all** **others** **of** **our** **said** **town** **and** **the** **country** **round** **it** **,** **do** **likewise** **;**
那 全部 其他的 的 我们的 说 镇 和 这 国家 圆形的 它 , 做 同样地 ;

我们镇上及周边地区的其他人也都这样做；

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sed] ['tenənt] [meɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] ['piːsəbli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [sed]
to **the** **end** **that** **our** **said** **tenents** **may** **have** **and** **peaceably** **enjoy** **the** **said**
到 这 结尾 那 我们的 说 租户 可能 有 和 和平地 享受 这 说
['medoʊ] [ænd; ənd] ['pæstʃər] ,
meadow **and** **pasture** **,**
草地 和 牧场 ,

以便我们的承租人能够拥有并和平地享用上述草地和牧场，

[soʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mænər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [taɪmz] ,
so **,** **and** **in** **the** **manner** **,** **as** **they** **have** **done** **before** **these** **times** **,**
所以 , 和 在 这 方式 , 作为 他们 有 完毕 前 这些 时代 ,

所以，他们以以往的方式，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] [ɔːr] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'steɪt] [ɔːr][kən'dɪʃ(ə)n]
without **disturbance** **or** **impeachment** **of** **you** **or** **others** **,** **of** **what** **estate** **or** **condition**
没有 干扰 或者 弹劾 的 你 或者 其他的 , 的 什么 财产 或者 状况
[soʊ'evər] [ðeɪ] [biː; bi] ,
soever **they** **be** **,**
无论如何 他们 是 ,

无论你或其他人的身份或境况如何，都不会受到干扰或指责。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [ðæt] [weɪ] [ɪn] ['mænər] [æz; əz][ɪz] [sed] .
notwithstanding **that** **we** **passed** **that** **way** **in** **manner** **as** **is** **said** **.**
虽然 那 我们 通过了 那 方式 在 方式 作为 是 说 .

尽管我们确实以某种方式通过了那条路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][noʊ] ['mænər] [feɪl][jiː; ji] .
And **this** **in** **no** **manner** **fail** **ye** **.**
和 这 在 不 方式 失败 是的 .

这一点你们绝不会失望。

['gɪv(ə)n] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnət] [æt; ət] - [ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . -
Given **under** **our** **signet** **at** **Huntyngdon** **the** **12th** **day** **of** **July** **.** **'**
鉴于 在下面 我们的 印章 在 - 这 12th 天 的 七月 . -

此函于七月十二日在亨廷顿以我方印章签发。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I** **am** **unable** **to** **say** **whether** **the** **opinion** **it** **was** **the** **object** **of** **the**
" 我 是 无法 到 说 无论 这 观点 它 曾是 这 目的 的 这
[ə'bʌv] ['rɔɪəl] ['letər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ,
above **royal** **letter** **to** **refute** **was** **general** **,**
多于 皇家 信 到 反驳 曾是 一般的 ,

"我无法断定上述皇家信函旨在反驳的观点是否具有普遍性。"

[ɔːr][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] " [gʊd] ['piːp(ə)l] " [ʌv; əv]['stænfərd] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **was** **peculiar** **to** **the** **"** **good** **people** **"** **of** **Stanford** **,** **"** **and** **others** **of** **the**
或者 曾是 奇特 到 这 " 好的 人们 " 的 斯坦福大学 , " 和 其他的 的 这
['kʌntri] [.səːkəm'dʒeisənt] .
country **circumjacent** **.**
国家 周围的 .

或者说，这是斯坦福"好人"以及周边国家其他人的特有现象。

" [siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .
" **C** **.** **H** **.** **Cooper** **.**
" C . H . 库珀 .

"CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒuːn] - . - .
Cambridge **,** **June** **18** **.** **1851** **.**
剑桥 , 六月 - . - .

剑桥，1851年6月18日。

['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] ; ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n]
DOZEN **OF** **BREAD** **;** **BAKER'S** **DOZEN**
打 的 面包 ; 面包师的 打

一打面包；面包师的一打

(['vɑːl] . [iː] . ,
(**Vol** **.** **ii** **.** **,**
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - . ; ['vɑːl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
p **.** **298** **.** **;** **Vol** **iii** **.** **,** **p** **.** **153** **.** **)** **.**
p . - . ; 沃尔 三、 . , p . - .) .

第 298 页；第 3 卷，第 153 页）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['beri] [wɪlz] " ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt]

From	the	following	extracts	from	two	of	the	"	Bury	Wills	"	recently	published
从	这	下列的	提取物	从	二	的	这	"	埋葬	遗嘱	"	最近	已发布

[baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ,

by	the	Camden	Society	,
经过	这	卡姆登	社会	,

以下摘自卡姆登学会近期出版的两份"遗嘱汇编":

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] ['ɔːlweɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [twelv] [loʊvz] ;

it	would	appear	that	a	dozen	of	bread	always	consisted	of	twelve	loaves	;
它	会	出现	那	一个	打	的	面包	总是	由……组成	的	十二	面包	;

看来一打面包总是由十二个面包组成;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] " ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] " [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,

and	that	the	term	"	Baker's	dozen	"	arose	from	the	practice	of	giving	,
和	那	这	学期	"	面包师的	打	"	出现	从	这	实践	的	给予	,

"Baker's dozen"(一打)这个说法源于赠送食物的习俗。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [loʊvz] , [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kwɑːntəti][æz; əz] " [ɪn'brɛd] ,

in	addition	to	the	twelve	loaves	,	a	further	quantity	as	"	inbread	,
在	添加	到	这	十二	面包	,	一个	更远	数量	作为	"	面包	,

除了十二个面包之外,还有一定数量的"面包"。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([ɔːr][ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli][wʌz; wəz]) [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv]

"	in	the	same	manner	as	it	is	(	or	until	recently	was	)	the	custom	to	give
"	在	这	相同的	方式	作为	它	是	(	或者	直到	最近	曾是	)	这	风俗	到	给

[æn; ən]['ekstrə] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [koʊl] [æz; əz] " [ɪn'greɪn] " [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] ;

an	extra	bushel	of	coals	as	"	ingrain	"	upon	the	sale	of	a	large	quantity	;
一个	额外的	蒲式耳	的	煤炭	作为	"	根深蒂固	"	之上	这	销售	的	一个	大的	数量	;

"就像(或者直到最近)在售卖大量商品时额外赠送一蒲式耳煤炭作为"赠品"的习俗一样;

[ə; eɪ] ['tʃɔːldrən] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

a	chaldron	,	I	believe	.
一个	查尔德龙	,	我	相信	.

我想,应该是查尔德龙。

['frænsɪs] - , [ʌv; əv] ['beri] , [dʒent] . , [baɪ] [wɪl] , ['deɪtɪd]['eɪprəl] - , - ,

Francis	Pynner	,	of	Bury	,	Gent	.	,	by	will	,	dated	April	26	,	1639	,
弗朗西斯	-	,	的	埋葬	,	根特	.	,	经过	将要	,	日期	四月	-	,	-	,

弗朗西斯·平纳,伯里绅士,立遗嘱日期为1639年4月26日,

[geɪv] [tuː; tə] [ˌfefˈi] ['sɜːrt(ə)n]['prɑːpərti][ə'pɑːn] [trʌst] ([ɪn'tɜːr]['eɪliə]) [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rents] ,

gave	to	feoffees	certain	property	upon	trust	(	inter	alia	)	out	of	the	rents	,
给予	到	受托人	肯定	财产	之上	相信	(	间	别名	)	出去	的	这	租金	,

将某些财产以信托方式(除其他事项外)从租金中支付给受托人,

[ə'pɑːn][ðə; ði][læst]['fraɪdeɪ][ɪn] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

upon	the	last	Friday	in	every	month	in	the	year	,
之上	这	最后的	星期五	在	每一个	月	在	这	年	,

每年每个月的最后一个星期五,

[tuː; tə][prə'vaɪd][wʌn]['tʌpəniˌtuːpeni][loʊf][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]['fɔːrti] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn]['beri] ,

to	provide	one	twopenny	loaf	for	each	of	forty	poor	people	in	Bury	,
到	提供	一	两便士	面包	为了	每个	的	四十	贫穷的	人们	在	埋葬	,

为伯里镇的四十位贫困居民每人提供一个两便士的面包。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][klɜːrk] , ['sekstən] , [ænd; ənd] ['biːdl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['pærɪʃ] ,

to	be	distributed	by	the	clerk	,	sexton	,	and	beadle	of	St	.	Mary's	parish	,
到	是	分布式	经过	这	职员	,	教堂司事	,	和	珠串	的	英石	.	玛丽的	教区	,

由圣玛丽教区的书记员、教堂司事和执事分发。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [ɪn'brɛd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [bred] .

who	were	to	have	the	"	inbread	of	the	said	bread	.
WHO	是	到	有	这	"	面包	的	这	说	面包	.

那些将要享用"所述面包的内面包"的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kwiːðd] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['prɑːpərti][tuː; tə] [ˌfef'i]

"	And	the	testator	also	bequeathed	certain	other	property	to	feoffees
"	和	这	测试者	还	遗赠	肯定	其他	财产	到	受托人

[ə'pɑːn] [trʌst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [rents] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]) : —

upon	trust	to	employ	the	rents	as	follows	(	that	is	to	say	)	:	—
之上	相信	到	采用	这	租金	作为	跟随	(	那	是	到	说	)	:	—

"遗嘱人还将某些其他财产遗赠给受托人，由其信托管理，并按以下方式使用租金（即）：——

" [ðə; ði] - - [ʌv; əv] - [paʊndz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - [rents] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	yerely	sūme	of	ffiue	pounds	p'cell	of	the	said	yerely	rents	to	be
"	这	-	-	的	-	磅	-	的	这	说	-	租金	到	是

[bi'stəu] [ɪn] ['hwitn] [bred] ,

bestowed	in	wheaten	bread	,
授予	在	小麦	面包	,

"上述年度租金中，每年五英镑应以小麦面包的形式发放，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['peni] [loʊvz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] - [lɔː(r)dz] [deɪ] , [-]

to	be	made	into	penny	loaves	,	and	upon	eu'y	Lord's	day	,	[	521	]
到	是	制成	进入	一分钱	面包	,	和	之上	-	主场	天	,	[	-	]

做成便士面包，在每个主日[521]

[kɔːld] ['sʌndeɪ] , [θruː'aʊt] - [jɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['tɜrmiː] [- ['jɪrz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts]] ,

called	Sonday	,	throughout	eu'y	yere	of	the	said	terme	[	40	years	or	thereabouts	]	,
称为	星期日	,	自始至终	-	年份	的	这	说	特米	[	-	年	或者	大约	]	,

在上述期限内（约40年），被称为星期日。

- [ænd; ənd] ['twenti] [loʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [bred] ,

fowre	and	twenty	loaves	of	the	said	bread	,
-	和	二十	面包	的	这	说	面包	,

四又二十个上述面包，

[ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ðə; ði] [ɪn'brɛd] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['beɪkər][fɔːr; fər] [ðoʊz] - [doʊsənz][ʌv; əv] [bred] ,

wth	the	inbread	allowed	by	the	baker	for	those	twoe	dosens	of	bread	,
和	这	面包	允许	经过	这	面包师	为了	那些	-	剂量	的	面包	,

加上面包师允许的那两份面包的内面包量，

[tuː; tə][biː; bi] ['taɪmli] [brɔːt] [ænd; ənd] [set] [ˌviː'piːɒn][ə; eɪ] [fɒːm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['viːp'iːp'iː] - [end][ʌv; əv]

to	be	timely	brought	and	sett	vpon	a	forme	towards	the	vpp	'	end	of
到	是	及时	带来	和	设置	vpon	一个	为我	向	这	虚拟电源	-	结尾	的

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mə'riː] ,

the	chancell	of	the	said	p'ish	church	of	St	.	Marie	,
这	-	的	这	说	-	教会	的	英石	.	玛丽	,

应及时送至并安置在圣玛丽教堂圣坛尽头的表格上。

[ænd; ənd] . . . [ðə; ði] [seɪm] - [doʊsənz][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] . . .

and	. . .	the	same	twoe	dosens	of	bread	to	be	giuen	and	distributed	. . .
和	. . .	这	相同的	-	剂量	的	面包	到	是	giuen	和	分布式	. . .

[tuː; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] - [ænd; ənd] [twɛnti] ['puːr] ['piːp(ə)l] . . .

to	and	amongst	fowre	and	twentie	poore	people	.	.	.
到	和	在	-	和	二十	贫穷	人们	.	.	.

而且.....同样的两份面包要分发给.....四到二十名贫困人口.....

[ðə; ði] - ['klɑːrk] [ænd; ənd]['sekstən][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃɜːrtʃ] ,

the	p'ish	clarke	and	sexton	of	the	said	church	,
这	-	克拉克	和	教堂司事	的	这	说	教会	,

该教堂的牧师兼司事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mə'riː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðen] ['biːɪŋ] ,

and	the	beadle	of	the	said	p'ish	of	St	.	Marie	for	the	time	then	being	,
和	这	珠串	的	这	说	-	的	英石	.	玛丽	为了	这	时间	然后	存在	,

以及当时圣玛丽教堂的执事，

[ʃæl; ʃəl] [ɔːl'weɪ] [biː; bi] [θriː] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [ðer; ðər] ['ʃɛrz]

shall	alwaies	be	three	wch	from	time	to	time	shall	haue	their	shares
将	总是	是	三	wch	从	时间	到	时间	将	豪厄	他们的	分享

[ænd; ənd][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [sed] [bred] .

and	parts	in	the	said	bread	.
和	部分	在	这	说	面包	.

始终由三人组成，他们应不时地在上述面包中占有各自的份额和部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] [sed] ['klɑːrk] , ['sekstən] , [ænd; ənd] ['bedel] ,

And	they	,	the	said	clarke	,	sexton	,	and	bedell	,
和	他们	,	这	说	克拉克	,	教堂司事	,	和	贝德尔	,

而他们，也就是克拉克、塞克斯顿和贝德尔，

[ʃæl; ʃəl] [ɔːl'weɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'brɛd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bred] [ə'fɔːrsed] ['oʊvi'ɑːr] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

shall	alwaies	haue	the	inbread	of	all	the	bread	aforesaid	ovr	and	besides
将	总是	豪厄	这	面包	的	全部	这	面包	上述	过载	和	除了

[ðer; ðər] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [sed] - [doʊsənz][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] — —

their	shares	in	the	said	twoe	dosens	of	bread	from	time	to	time	—	—
他们的	分享	在	这	说	-	剂量	的	面包	从	时间	到	时间	—	—

应始终享有上述所有面包的内含物，此外，还应享有其不时分得的两份面包的份额——

" [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['fɪsk] , [ʌv; əv] ['pækənəm] , [dʒent] . , [baɪ] [wɪl] , ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] - , - ,

"	And	William	Fiske	,	of	Pakenham	,	Gent	.	,	by	will	,	dated	March	20	,	1648	,
"	和	威廉	菲斯克	,	的	帕肯汉姆	,	根特	.	,	经过	将要	,	日期	行进	-	,	-	,

“还有帕肯汉姆的绅士威廉·菲斯克，他于1648年3月20日立下遗嘱，

[prə'vaɪdɪd] [t'welvpəns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [peɪ] ['wiːkli] [fɔːr; fər][wʌn]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

provided	twelvepence	a	week	to	pay	weekly	for	one	dozen	of	bread	which	his
假如	十二便士	一个	星期	到	支付	每周	为了	一	打	的	面包	哪个	他的

[maɪnd][wʌz; wəz] ,

mind	was	,
头脑	曾是	,

他每周拿出十二便士来支付他每周想买的一打面包的费用。

[ʃʊd; ʃəd] " [biː; bi] ['wiːkli] ['gɪv(ə)n]['ʌntuː] [ɔːr] - " ['pɝːsənz] [ˌðer'ɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

should	"	be	weekly	given	vnto	twelue	or	thirteene	"	persons	therein	referred	to	.
应该	"	是	每周	给定	vnto	十二	或者	-	"	人	其中	指	到	.

应“每周向其中提到的十二或十三人提供”。

[dʒeɪ] . [biː] . ['kəulmən] .

J	.	B	.	Colman	.
J	.	B	.	科尔曼	.

JB 科尔曼。

[aɪ] , [dʒuːn] - . - .

Eye	,	June	16	.	1851	.
眼睛	,	六月	-	.	-	.

艾，1851年6月16日。

[moʊ'zeɪɪk] .

MOSAIC	.
马赛克	.

马赛克。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)

(	Vol	.	iii	.	,	p	.	389	.	)
(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)

（第三卷，第389页。）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [kaındz][ʌv; əv] [ˌpıktʃə'resk] [ˌreprızen'teıʃ(ə)n] , ['præktıst] [baı][ðə; ði] ['griːks]
Among **the** **various** **kinds** **of** **picturesque** **representation** **,** **practised** **by** **the** **Greeks**
之中 这 各种各样的 种类 的 如画 表示 , 已实践 经过 这 希腊人
[ænd; ənd]['roʊmənz] ,
and **Romans** **,**
和 罗马书 ,

在希腊人和罗马人所采用的各种生动形象的描绘方式中，

[ænd; ənd] [trænz'mıtıd] [baı][ðem; ðəm][tuː; tə]['æftər] [taımz] , [ız] [ðæt] [ʌv; əv][moʊ'zeıık] , [ə; eı] [moʊd] [ʌv; əv]
and **transmitted** **by** **them** **to** **after** **times** **,** **is** **that** **of** **Mosaic** **,** **a** **mode** **of**
和 传输 经过 他们 到 后 时代 , 是 那 的 马赛克 , 一个 模式 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
execution **which** **,**
执行 哪个 ,

并将之传承给后世的，正是马赛克镶嵌画这种创作方式，它是一种.....

[ɪn][ɪts] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənənsɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [pə'zesiz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
in **its** **durability** **of** **form** **,** **and** **permanency** **of** **colour** **,** **possesses** **distinguished**
在 它是 耐久性 的 形式 , 和 永久性 的 颜色 , 拥有 杰出的
[æd'væntɪdʒɪz] ,
advantages **,**
优势 ,

就其形状的耐久性和色彩的持久性而言，具有显著优势。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [hiːt] [ɔːr][koʊld] , [draʊt] [ɔːr] ['mɔɪstʃər] ,
being **unaffected** **by** **heat** **or** **cold** **,** **drought** **or** **moisture** **,**
存在 不受影响 经过 热 或者 寒冷的 , 干旱 或者 水分 ,

不受冷热、干旱或潮湿的影响

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli]
and **perishing** **only** **with** **the** **building** **to** **which** **it** **has** **been** **originally**
和 消亡 仅有的 和 这 建筑 到 哪个 它 有 到过 起初
[ə'tætʃt] .
attached **.**
随附的 .

并且只会与它最初所依附的建筑物一起消亡。

[ðɪs] [ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [roʊm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
This **art** **has** **been** **known** **in** **Rome** **since** **the** **days** **of** **the** **Republic** **.**
这 艺术 有 到过 已知 在 罗马 自从 这 天 的 这 共和国 .

这种艺术形式自罗马共和国时期就已为人所知。

[ðə; ði] [siː'viəə] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɑːrblz] ,
The **severer** **rulers** **of** **that** **period** **forbade** **the** **introduction** **of** **foreign** **marbles** **,**
这 更严重 统治者 的 那 时期 禁止 这 介绍 的 外国的 弹珠 ,

当时较为严厉的统治者禁止引进外国大理石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [moʊ'zeɪıks][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and **the** **republican** **mosaics** **are** **all** **in** **black** **and** **white** **.**
和 这 共和党人 马赛克 是 全部 在 黑色的 和 白色的 .

共和党的马赛克图案全部是黑白的。

['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər][ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,
Under **the** **Empire** **the** **art** **was** **greatly** **improved** **,**
在下面 这 帝国 这 艺术 曾是 非常 改进 ,

在帝国统治下，艺术得到了极大的提升。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ,
and **not** **merely** **by** **the** **introduction** **of** **marbles** **of** **various** **colours** **,**
和 不是 仅仅 经过 这 介绍 的 弹珠 的 各种各样的 颜色 ,

不仅仅是引入各种颜色的弹珠，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][stoʊnz] , [tɜːm] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz]['smɑːlti] ,

but	by	the	invention	of	artificial	stones	,	termed	by	the	Italians	Smalti	,
但	经过	这	发明	的	人造的	石头	,	称为	经过	这	意大利人	珐琅	,

但随着人造石材的发明，意大利人称之为Smalti，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][tɪnt] .

which	can	be	made	of	every	variety	of	tint	.
哪个	能	是	制成	的	每一个	种类	的	着色	.

它可以由各种颜色制成。

[ðɪs] [ɑːrt][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] .

This	art	was	never	entirely	lost	.
这	艺术	曾是	绝不	完全	丢失的	.

这种艺术从未完全失传。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['ɪntuː] ['krɪstʃən] ['tɛmpəlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [meɪd] [ʌv; əv]

On	the	introduction	of	pictures	into	Christian	temples	,	they	were	first	made	of
在	这	介绍	的	图片	进入	基督教	寺庙	,	他们	是	第一的	制成	的

[moʊ'zeɪɪk] :

mosaic	:
马赛克	:

基督教教堂里最初引入绘画时，画作是用马赛克制成的：

[rɪ'meɪnɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ruːd] , [bʌt; bət] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][æn; ən]

remaining	specimens	of	them	are	rude	,	but	profoundly	interesting	in	an
其余的	标本	的	他们	是	粗鲁的	,	但	深刻地	有趣的	在	一个

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

historical	point	of	view	.
历史	观点	的	看法	.

现存的标本虽然粗糙，但从历史角度来看却非常有趣。

[wen] [ɑːrt][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] ['ɪtəli] , [moʊ'zeɪɪk]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] ;

When	art	was	restored	in	Italy	,	mosaic	also	was	improved	;
什么时候	艺术	曾是	恢复	在	意大利	,	马赛克	还	曾是	改进	;

意大利艺术复兴时，马赛克工艺也得到了改进；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ɪts] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

but	it	attained	its	greatest	perfection	in	the	last	and	present	century	.
但	它	已达到	它是	最	完美	在	这	最后的	和	展示	世纪	.

但它在上个世纪和本世纪达到了最完美的境界。

['roʊmən][moʊ'zeɪɪk] , [æz; əz] [naʊ] ['præktɪst] ,

Roman	mosaic	,	as	now	practised	,
罗马	马赛克	,	作为	现在	已实践	,

罗马马赛克，如现在所采用的工艺，

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [tə'geðər]

may	be	described	as	being	the	production	of	pictures	by	connecting	together
可能	是	描述	作为	存在	这	生产	的	图片	经过	连接	一起

['nuːmərəs] ['mɪnɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑːrb(ə)l][ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊnz] .

numerous	minute	pieces	of	coloured	marble	or	artificial	stones	.
很多的	分钟	件	的	有色	大理石	或者	人造的	石头	.

可以将其描述为通过将许多细小的彩色大理石或人造石块连接在一起而制作出图画的过程。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪ'ment]

These	are	attached	to	a	ground	of	copper	,	by	means	of	a	strong	cement
这些	是	随附的	到	一个	地面	的	铜	,	经过	方法	的	一个	强的	水泥

[ʌv; əv] [gʌm] ['mæstɪk] ,

of	gum	mastic	,
的	胶	乳香	,

它们通过强力胶粘剂（乳香胶）固定在铜基底上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['æftərwərdz] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	other	materials	,	and	are	afterwards	ground	and	polished	,	as	a
和	其他	材料	,	和	是	然后	地面	和	抛光	,	作为	一个

[stoʊn] [wʊd] [biː; bi] ,

stone	would	be	,
石头	会	是	,

以及其他材料，然后像石头一样进行研磨和抛光。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] .

to	a	perfectly	level	surface	.
到	一个	完美	等级	表面	.

平整到完全水平的表面。

[baɪ] [ðɪs] [ɑːrt][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] ['ɔrnəmənts] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

By	this	art	not	only	are	ornaments	made	on	a	small	scale	,
经过	这	艺术	不是	仅有的	是	装饰品	制成	在	一个	小的	规模	,

这种技艺不仅可以小规模地制作装饰品，

[bʌt; bət] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz][ɑːr; ər]['kɑːpɪd] .

but	pictures	of	the	largest	size	are	copied	.
但	图片	的	这	最大	尺寸	是	复制	.

但是，最大尺寸的图片会被复制。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['mɑːdərn][wɜːrks][ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːpiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][ʌv; əv]

The	most	remarkable	modern	works	are	the	copies	which	have	been	executed	of
这	最多	卓越	现代的	作品	是	这	副本	哪个	有	到过	执行	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] ,

some	of	the	most	important	works	of	the	great	masters	,
一些	的	这	最多	重要的	作品	的	这	伟大的	大师	,

现代最杰出的作品是对一些伟大艺术大师最重要作品的复制品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] .

for	the	altars	in	St	.	Peter's	.
为了	这	祭坛	在	英石	.	彼得的	.

为圣彼得大教堂的祭坛而作。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ; [ænd; ənd] [wen]

These	are	,	in	every	respect	,	perfect	imitations	of	the	originals	;	and	when
这些	是	,	在	每一个	尊重	,	完美的	仿制品	的	这	原件	;	和	什么时候

[ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,

the	originals	,
这	原件	,

这些在各个方面都是对原作的完美模仿；而当原作.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ker] , [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,

in	spite	of	every	care	,	must	change	and	perish	,
在	尽管如此	的	每一个	关心	,	必须	改变	和	沦	,

即便悉心照料，终究也会改变和消亡。

[ðiːz] [moʊ'zeɪɪks] [wɪl] [stɪl] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['traiəmfs]

these	mosaics	will	still	convey	to	distant	ages	a	perfect	idea	of	the	triumphs
这些	马赛克	将要	仍然	传达	到	遥远	年龄	一个	完美的	主意	的	这	胜利

[ʌv; əv][ɑːrt] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	art	achieved	in	the	fifteenth	century	.
的	艺术	已达成	在	这	第十五	世纪	.

这些马赛克作品仍将向遥远的后世完美地展现十五世纪艺术所取得的辉煌成就。

['twenti] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

Twenty	years	were	employed	in	making	one	of	the	copies	I	have	mentioned	.
二十	年	是	受雇	在	制作	一	的	这	副本	我	有	提及	.

我提到的其中一份副本耗时二十年才制作完成。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] ['veri] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [eɪtθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv]

The	pieces	of	mosaic	vary	in	size	from	an	eighth	to	a	sixteenth	of
这	件	的	马赛克	各不相同	在	尺寸	从	一个	第八	到	一个	第十六	的

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

an	inch	,
一个	英寸	,

马赛克碎片的大小从八分之一英寸到十六分之一英寸不等。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][men][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðæt][taɪm][ɑːn] [iːtʃ] ['pɪktʃər] .

and	eleven	men	were	employed	for	that	time	on	each	picture	.
和	十一	男人	是	受雇	为了	那	时间	在	每个	图片	.

当时每幅画都雇佣了 11 名工人。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrt][ɪn] - , [baɪ][siː'njɔːr] [rɑːfaɛli] ,

A	great	improvement	was	introduced	into	the	art	in	1775	,	by	Signor	Raffaeli	,
一个	伟大的	改进	曾是	介绍	进入	这	艺术	在	-	,	经过	签名者	拉斐利	,

1775年，拉斐利先生对这门艺术进行了重大改进。

[huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['smɑːlti][ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [faɪn] [θredz] .

who	thought	of	preparing	the	smalti	in	what	may	be	termed	fine	threads	.
WHO	想法	的	准备	这	珐琅	在	什么	可能	是	称为	美好的	线程	.

谁想到用细线来制作珐琅彩?

[ðə; ði] [peɪsts] [ɔːr]['smɑːlti][ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət] ['venɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz]

The	pastes	or	smalti	are	manufactured	at	Venice	,	in	the	shape	of	crayons
这	糊状物	或者	珐琅	是	制造	在	威尼斯	,	在	这	形状	的	蜡笔

,

,

,

这些膏状物或珐琅彩产于威尼斯，形状像蜡笔。

[ɔːr][laɪk] [stɪks] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['æftərwərdz] [drɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['wɜːrkmən] ,

or	like	sticks	of	sealing	-	wax	,	and	are	afterwards	drawn	out	by	the	workman	,
或者	喜欢	棍子	的	密封	-	蜡	,	和	是	然后	绘制	出去	经过	这	工人	,

或者像封蜡棒一样，之后由工人拔出。

[baɪ][ə; eɪ] ['bloʊpaɪp] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪknəs] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] , ['ɔːf(ə)n]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][æn; ən] [her] ,

by	a	blowpipe	,	into	the	thickness	he	requires	,	often	almost	to	an	hair	,
经过	一个	吹管	,	进入	这	厚度	他	需要	,	经常	几乎	到	一个	头发	,

用吹管吹成他需要的粗细，通常细到几乎像头发丝一样。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['seldəm] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [græs] [stɔːk] .

and	are	seldom	thicker	than	the	finest	grass	stalk	.
和	是	很少	较厚	比	这	最好的	草	茎	.

而且很少比最细的草茎更粗。

[fɔːr; fər][teiblz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['θɪkər] ; [bʌt; bət]

For	tables	,	and	large	articles	,	of	course	,	the	pieces	are	thicker	;	but
为了	表格	,	和	大的	文章	,	的	课程	,	这	件	是	较厚	;	但

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

the	beauty	of	the	workmanship	,
这	美丽	的	这	做工	,

当然，桌子和大型物件的板材会更厚；但工艺之美，

[ðə; ði][sɔːft] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maɪ'njutnɪs]

the	soft	gradation	of	the	tints	,	and	the	cost	,	depend	upon	the	minuteness
这	柔软的	层次	的	这	色调	,	和	这	成本	,	依赖	之上	这	微小

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

of	the	pieces	,
的	这	件	,

色彩的柔和渐变以及成本取决于作品的精细程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

and	the	skill	displayed	by	the	artist	.
和	这	技能	显示	经过	这	艺术家	.

以及艺术家所展现的技巧。

[ə; eɪ]['ruːɪn] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːr] ['fɪgjərz] , [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪst][ə'baʊt] [tuː]

A	ruin	,	a	group	of	flowers	or	figures	,	will	employ	a	good	artist	about	two
一个	废墟	,	一个	团体	的	花朵	或者	数据	,	将要	采用	一个	好的	艺术家	关于	二

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

一幅废墟、一组花卉或人物画，一位优秀的艺术家大约需要两个月的时间才能完成。

[wen] ['oʊnli] [tuː] [ɪntʃɪz] [skwer] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [kɔːsts]

when	only	two	inches	square	;	and	a	specimen	of	such	a	description	costs
什么时候	仅有的	二	英寸	正方形	;	和	一个	标本	的	这样的	一个	描述	成本

[frʌm; frəm] 5l . [tuː; tə] 20l . ,

from	5l	.	to	20l	.	,
从	5l	.	到	20l	.	,

当尺寸仅为两英寸见方时；而这种尺寸的样品售价从5英镑到20英镑不等。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [baɪ] [fɔːr] , [wʊd] [rɪ'kwaɪər]

according	to	the	execution	:	a	landscape	,	six	inches	by	four	,	would	require
根据	到	这	执行	:	一个	景观	,	六	英寸	经过	四	,	会	要求

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

eighteen	months	,
十八	几个月	,

根据执行情况：一幅六英寸乘四英寸的风景画需要十八个月才能完成。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːst][frʌm; frəm] 40l . [tuː; tə] 50l .

and	would	cost	from	40l	.	to	50l	.
和	会	成本	从	40l	.	到	50l	.

价格在 40 升到 50 升之间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - , [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] ['twentɪ] [ɪntʃɪz] [brɔːd] ,

For	a	picture	of	Pæstum	,	eight	feet	long	by	twenty	inches	broad	,
为了	一个	图片	的	-	,	八	脚	长的	经过	二十	英寸	广阔	,

佩斯图姆的画像，长八英尺，宽二十英寸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [fɔːr] [men][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , 1000l .

on	which	four	men	were	occupied	for	three	years	,	1000l	.
在	哪个	四	男人	是	占领	为了	三	年	,	1000l	.

其中四名男子被占用了三年，1000升。

['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [æskt] .

sterling	was	asked	.
英镑	曾是	问	.

有人问英镑是多少。

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk][ʌv; əv] ['flɔrəns] ['difəz] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm]['roʊmən][moʊ'zeɪɪk] ,

The	mosaic	work	of	Florence	differs	entirely	from	Roman	mosaic	,
这	马赛克	工作	的	佛罗伦萨	不同	完全	从	罗马	马赛克	,

佛罗伦萨的马赛克工艺与罗马的马赛克工艺截然不同。

['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [in'sə:tid] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] .

being	composed	of	stones	inserted	in	comparatively	large	masses	.
存在	由	的	石头	插入	在	比较	大的	群众	.

由相对较大的石块组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [wɜːrk][ɪn]['piːˌɛtrə]['dʊrə] ;

It	is	called	work	in	pietra	dura	;
它	是	称为	工作	在	皮耶特拉	杜拉	;

它被称为硬石镶嵌工艺；

[ðə; ði] [stoʊnz] [juːst] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['preʃəs] ['neɪtʃər] .

the	stones	used	are	all	of	a	more	or	less	precious	nature	.
这	石头	用过的	是	全部	的	一个	更多的	或者较少的		宝贵的	自然	.

所用的宝石都具有不同程度的珍贵价值。

[ɪn][oʊld] ['spesɪmənz] ,

In	old	specimens	,
在	老的	标本	,

在古老的标本中，

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌærə'besk]

the	most	beautiful	works	are	those	in	which	the	designs	are	of	an	arabesque
这	最多	美丽的	作品	是	那些	在	哪个	这	设计	是	的	一个	阿拉伯式花纹

['kærəktər] .

character	.
特点	.

最美的作品是那些采用阿拉伯式花纹设计的作品。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['piːˌɛtrə]['dʊrə] , [ɪz][æn; ən]

The	most	remarkable	specimen	of	this	description	of	pietra	dura	,	is	an
这	最多	卓越	标本	的	这	描述	的	皮耶特拉	杜拉	,	是	一个

[ɑːk'tægənl] ['teɪbl] ,

octagonal	table	,
八边形	桌子	,

这种硬石镶嵌工艺中最引人注目的一件作品是一张八角桌。

[ɪn][ðə; ði] - [ˌdiː 'aɪ] - , [ɪn][ðə; ði] ['flɔrəns] ['gæləri] .

in	the	Gubinetto	di	Baroccio	,	in	the	Florence	Gallery	.
在	这	-	迪	-	,	在	这	佛罗伦萨	画廊	.

在佛罗伦萨画廊的古比内托迪巴罗乔 (Gubinetto di Baroccio)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vælјuːd][æt; ət] - , 000l .

It	is	valued	at	20	,	000l	.
它	是	有价值的	在	-	,	000l	.

它的价值为 20,000 升。

['stɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - [baɪ]['dʒɑːkoʊpoʊ] - , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]

sterling	,	and	was	commenced	in	1623	by	Jacopo	Detelli	,	from	designs	by
英镑	,	和	曾是	开始	在	-	经过	雅各布	-	,	从	设计	经过

[lɪgɑtsi] .

Ligozzi	.
利戈齐	.

纯银，由雅各布·德泰利于 1623 年根据利戈齐的设计开始制作。

['twenti] - [tuː] ['ɑːrtɪsts] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,

Twenty	-	two	artists	worked	upon	it	without	interruption	till	it	was	terminated	,
二十	-	二	艺术家	工作	之上	它	没有	中断	直到	它	曾是	终止	,

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1649	.
在	这	年	-	.

二十二位艺术家不间断地参与了这部作品的创作，直到 1649 年才完成。

[wʌn] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn][moʊ'zeɪɪk][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

One	principal	distinction	between	the	ancient	and	modern	mosaic	is	,	I	believe	,
一	主要的	区别	之间	这	古老的	和	现代的	马赛克	是	,	我	相信	,

我认为，古代马赛克和现代马赛克之间的一个主要区别是：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pætərn] , [ðə; ði] ['lætər] ['kʌlərd] [ɪn] [ʃeɪdz] .

that	the	former	was	arranged	in	patterns	,	the	latter	coloured	in	shades	.
那	这	以前的	曾是	安排	在	图案	,	这	后者	有色	在	色调	.

前者排列成图案，后者着色成各种色调。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['kɑːləmz] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊ'zeɪɪk] ,

I	shall	not	take	up	your	columns	by	dwelling	on	the	ancient	mosaic	,
我	将	不是	拿	向上	你的	列	经过	住宅	在	这	古老的	马赛克	,

我不会像你们那样，沉溺于对古代马赛克的描绘，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɔːl] [noʊ] [wʌz; wəz][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pəːʃənz]

which	,	as	all	know	was	in	use	among	the	Orientals	,	especially	the	Persians
哪个	,	作为	全部	知道	曾是	在	使用	之中	这	东方人	,	尤其	这	波斯人

[ænd; ənd] [ə'sɪriːənz] ;

and	Assyrians	;
和	亚述人	;

众所周知，这种语言在东方，特别是波斯人和亚述人中广泛使用；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [ðə; ði] ['griːks] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɑːrt] .

and	from	the	Easterns	the	Greeks	received	the	art	.
和	从	这	东部	这	希腊人	已收到	这	艺术	.

希腊人从东方获得了艺术。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['estər] , [aɪ] . [sɪks] . , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk]

In	the	Book	of	Esther	,	i	.	6	.	,	we	have	an	allusion	to	a	mosaic
在	这	书	的	以斯帖	,	我	.	6	.	,	我们	有	一个	典故	到	一个	马赛克

['peɪvmənt] ;

pavement	;
路面	;

在《以斯帖记》1:6中，我们看到了马赛克地面的暗示；

[ænd; ənd] - [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - . , [tuː; tə]

and	Schleusner	understands	the	Λιθόστρωτον	of	St	.	John	,	xix	.	13	.	,	to
和	-	明白	这	-	的	英石	.	约翰	,	十九	.	-	.	,	到

[miːn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [-]

mean	a	sort	of	elevated	[	522	]
意思是	一个	种类	的	升高	[	-	]

Schleusner 理解圣约翰的 Λιθόστρωτον，xix。 13. 表示某种提升[522]

[moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] .

mosaic	pavement	.
马赛克	路面	.

马赛克路面。

['ændriə] ['tɑːfi] , [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Andrea	Tafi	,	towards	the	close	of	the	thirteenth	century	,
安德烈亚	塔菲	,	向	这	关闭	的	这	第十三	世纪	,

安德烈亚·塔菲，在十三世纪末

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ri'vaivd] [ðɪs] [ɑːrt][ɪn] ['ɪtəli] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk]

is	said	to	have	revived	this	art	in	Italy	,	having	learned	it	from	a	Greek
是	说	到	有	复活	这	艺术	在	意大利	,	拥有	学习	它	从	一个	希腊语

[neɪmd] [ˌæpə'loʊniəs] ,

named	Apollonius	,
命名	阿波罗尼奥斯	,

据说他从一位名叫阿波罗尼奥斯的希腊人那里学到了这门艺术，并在意大利复兴了它。

[huː] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk][æt; ət] ['venɪs] ,

who	worked	at	the	church	of	St	.	Mark	at	Venice	,
WHO	工作	在	这	教会	的	英石	.	标记	在	威尼斯	,

在威尼斯圣马可教堂工作过的人

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][moʊ'zeɪɪk] .

and	to	have	been	the	founder	of	the	modern	mosaic	.
和	到	有	到过	这	创始人	的	这	现代的	马赛克	.

并成为现代马赛克艺术的创始人。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] .
Now for the derivation .
现在 为了 这 推导 .

现在开始推导。

[ðə; ði] - , [ɔːr] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]
The Lithostrata , or tesselated pavements of the Romans , being worked in a
这 - , 或者 镶嵌式 人行道 的 这 罗马书 , 存在 工作 在 一个
['regjələr][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['mænər] ,
regular and mechanical manner ,
常规的 和 机械的 方式 ,

罗马人的石砌地砖，或称镶嵌式路面，是以规律且机械的方式建造的。

[wɜːr; wər] [kɔːld] ['oʊpəs] - , ['ɑːprə] [kweɪˌkwɑː][æd] - ['fæktə] [sʌnt] .
were called opus musivum , opera qua ad amussim facta sunt .
是 称为 作品 - , 歌剧 qua 广告 - 事实 太阳 .

被称为“opus musivum”、“opera qua ad amussim facta sunt”。

[hens] [ðə; ði][ɪ'tæliən] - , [frʌm; frəm] [wens] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['aʊər; ɑːr] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk]
Hence the Italian musaico , from whence is derived our appellation of mosaic
因此 这 意大利语 - , 从 何处 是 衍生的 我们的 称谓 的 马赛克
; [bʌt; bət] ,
; but ,
; 但 ,

因此有了意大利语的 musaico，我们今天所说的 mosaic（马赛克）一词也由此而来；但是，

[laɪk][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aːts] , [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - .
like most of our arts , through the channel of the French mosaïque .
喜欢 最多 的 我们的 艺术 , 通过 这 渠道 的 这 法语 - .

就像我们的大多数艺术一样，通过法国马赛克这一渠道传播开来。

(['viːdeɪ] - ['leksɪkɑːn] , [iː] . - . ; ['rɑskoʊz] [laɪf] [ʌv; əv][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][diː]['meditʃiː] ;
(Vide Pitisci Lexicon , ii . 242 . ; Roscoe's Life of Lorenzo de Medici ;
(视频 - 词汇 , 二、 . - . ; 罗斯科的 生活 的 洛伦佐 德 美第奇家族 ;
['wɪŋkəlmən] ; ,
Winkelman ; Pompeiana ,
温克尔曼 ; 庞贝古城 ,

（参见 Pitisci Lexicon，ii. 242。; Roscoe's Life of Lorenzo de Medici; Winkelman; Pompeiana,

[baɪ]['dʒɛl] ; ['smɪθs] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən]['æntɪk] . ; ['bɛkmənz] [inˈvenʃənz] ;
by Gell ; Smith's Greek and Roman Antiq . ; Beckman's Inventions ;
经过 凝胶 ; 史密斯 希腊语 和 罗马 古董 . ; 贝克曼的 发明 ;

盖尔著；史密斯的《希腊罗马古物》；贝克曼的《发明》;

[ænd; ənd] - [suə][lɑː] [pɛ̃'tyʁ] [ɪn] - [ʃeɪ] [lez] [ˌɑːn'sjɛn] , & [siː] . ,
and Récherches sur la Peinture en Mosaïque chez les Anciens , & c . ,
和 - 苏尔 拉 绘画 英文 - chez 莱斯 古代 , & c . ,

和 Récherches sur la Peinture en Mosaïque chez les Anciens 等，

['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [-] [pɑ'veɪ] [ɪn] - , & [siː] . : ['pærɪs] , - .)
annexed to his Description d'un Pavé en Mosaïque , & c . : Paris , 1802 .)
附件 到 他的 描述 逼债 铺平 英文 - , & c . : 巴黎 , - .)

附于他的《Description d'un Pavé en Mosaïque》等：巴黎，1802 年。）

[dʒe'rɔni,məu] .
Geronimo .
杰罗尼莫 .

杰罗尼莫。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['prɛnzi] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) .
Prenzie (Vol . iii . , p . 401 .) .
普伦齐 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Prenzie（第 3 卷，第 401 页）。

— ['sevrəl] [wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] "
— Several words have been suggested to take the place of the unintelligible "
— 一些 字 有 到过 建议 到 拿 这 地方 的 这 无法理解 "
['prɛnzi] " [ɪn] ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['meʒər] ;
prenzie " in Measure for Measure ;
普伦齐 " 在 措施 为了 措施 ;

—有人建议用几个词来代替《一报还一报》中难以理解的"prenzie"；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz]['dʒʌstli]
but none of them appear to me to satisfy all the four conditions justly
但 没有任何 的 他们 出现 到 我 到 满足 全部 这 四 状况 公正地
[rɪ'kwaɪərd][baɪ]['lɪ'dʒiz] .
required by Leges .
必需的 经过 法律 .

但在我看来，它们都不符合法律所合理要求的全部四个条件。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] ['frɛnzi:d] [ɔ:r] , [ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪk'stri:mli] [laɪk] ['prɛnzi] [bəuθ][ɪn] [saʊnd]
I would suggest phrensied or phrenzied , a word extremely like prenzie both in sound
我 会 建议 狂暴 或者 疯狂的 , 一个 单词 极其 喜欢 普伦齐 两个都 在 声音
[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,
and appearance ,
和 外貌 ,

我建议用phrensied或phrenzied，这两个词无论发音还是拼写都与prenzie非常相似。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər]['mi:tər] , [ðʌs] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] .
and of the proper metre , thus perfectly satisfying two of the conditions .
和 的 这 恰当的 仪表 , 因此 完美 令人满意 二 的 这 状况 .

而且韵律也正确，因此完全满足了其中两个条件。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['instənsiz] [wer]
With respect to the propriety of using this word in the two instances where
和 尊重 到 这 礼 的 使用 这 单词 在 这 二 实例 在哪里
['prɛnzi] [ə'kɜ:rz] ,
prenzie occurs ,
普伦齐 发生 ,

关于在 prenzie 出现的两个例子中使用这个词是否恰当的问题，

['klɔdiˌoʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wen] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv]
Claudio , in the first place , when informed by his sister of the villany of
克劳迪奥 , 在 这 第一的 地方 , 什么时候 知情的 经过 他的 姐姐 的 这 恶棍 的
['ændʒiləu] ,
Angelo ,
安杰洛 ,

首先，当克劳迪奥从他妹妹那里得知安杰洛的恶行时，

[meɪ] [wel] [ɪk'skleɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] —
may well exclaim in astonishment —
可能 出色地 惊叹 在 惊讶 —

可能会惊呼——

" [ðə; ði] ['ændʒiləu] ?
" The phrenzied Angelo ?
" 这 疯狂的 安杰洛 ?

"疯狂的安杰洛？"

" [aɪ] . [iː] . " [wʌt] , [ɪz][hiː; hi][mæd] ? " [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [waɪ] ,

"	i	.	e	.	"	What	,	is	he	mad	?	"	or	,	with	a	note	of	admiration	,	"	Why	,
"	我	.	e	.	"	什么	,	是	他	疯狂的	?	"	或者	,	和	一个	笔记	的	钦佩	,	"	为什么	,

"即'什么，他疯了吗？'或者，带着钦佩的语气说，'为什么，'

['ændʒiləu][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

Angelo	must	be	mad	!
安杰洛	必须	是	疯狂的	!

安杰洛肯定疯了！

" [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊz] [ˌɪzə'bɛləz] [rɪ'plaɪ] : —

"	Then	,	I	think	,	naturally	follows	Isabella's	reply	:	—
"	然后	,	我	思考	,	自然	跟随	伊莎贝拉的	回复	:	—

"然后，我想，伊莎贝拉的回答自然而然地就来了：——

" [oʊ] - [tɪz][ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [hel] ,

"	O	'	tis	the	cunning	livery	of	Hell	,
"	哦	-	的	这	狡猾	涂装	的	地狱	,

"哦，这是地狱狡猾的装束，

[ðə; ðɪ] - ['bɑːdi][tuː; tə][ɪn'vest][ænd; ənd]['kʌvər]

The	damned'st	body	to	invest	and	cover
这	-	身体	到	投资	和	覆盖

最该死的机构，投资和掩盖

[ɪn] [gɑːrdz] !

In	phrenzied	guards	!
在	疯狂的	守卫	!

疯狂的守卫！

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] [ɔːr]['ʌndər][ðə; ðɪ][kloʊk][ʌv; əv] ['mædnəs] .

"	that	is	,	in	the	disguise	or	under	the	cloak	of	madness	.
"	那	是	,	在	这	伪装	或者	在下面	这	披风	的	疯狂	.

也就是说，披着疯狂的外衣。

['dʒɑːnsən][di'fainz] ['frenzi] [tuː; tə][biː; bi]

Johnson	defines	Frenzy	to	be
约翰逊	定义	狂热	到	是

约翰逊将"狂热"定义为

" ['mædnəs] ; [dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ; [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; ['eni]['vaɪələnt]['pæʃ(ə)n]

"	Madness	;	distraction	of	mind	;	alienation	of	understanding	;	any	violent	passion
"	疯狂	;	分心	的	头脑	;	异化	的	理解	;	任何	暴力	热情

[ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] .

approaching	to	madness	.
接近	到	疯狂	.

"疯狂；精神错乱；理解力丧失；任何接近疯狂的强烈激情。"

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['ændʒəˌloʊz]['vaɪələnt]['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

"	and	surely	Angelo's	violent	passion	for	Isabella	,	and	his	determination
"	和	一定	安杰洛的	暴力	热情	为了	伊莎贝拉	,	和	他的	决心

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [rɪsks] ,

to	gratify	it	at	all	risks	,
到	满足	它	在	全部	风险	,

"当然，还有安杰洛对伊莎贝拉的强烈爱慕，以及他不惜一切代价满足这种爱慕的决心，

[meɪ] , ['prɑːpərli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['mædnəs] .

may	,	properly	be	said	to	approach	to	madness	.
可能	,	适当地	是	说	到	方法	到	疯狂	.

可以说，这近乎疯狂。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [em] .

W	.	G	.	M	.
W	.	G	.	M	.

WGM

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [wɜːrd][soʊ] ['nɪrli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðɪs] ,

There	is	a	Scotch	word	so	nearly	resembling	this	,
那里	是	一个	苏格兰威士忌	单词	所以	几乎	类似	这	,

苏格兰语中有一个词与它非常相似，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ][ɪg'zæktli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	at	the	same	time	so	exactly	answering	to	the	sense	which	the	passage
和	在	这	相同的	时间	所以	确切地	回答	到	这	感觉	哪个	这	通道

[ɪn] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] [rɪ'kwaɪrz] ,

in	Measure	for	Measure	requires	,
在	措施	为了	措施	需要	,

同时又完全符合《一报还一报》原文的含义，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeik'spiəriən]

that	it	may	be	worth	while	calling	the	attention	of	the	Shakspearian
那	它	可能	是	值得	尽管	呼叫	这	注意力	的	这	莎士比亚式

['kɔmənˌteɪtəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

commentators	to	it	.
评论员	到	它	.

或许值得引起莎士比亚研究者的注意。

[ɪn] ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['glɑːsəri] [tuː; tə] [bɜːrn] , [aɪ][faɪnd] ['prɪmzi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][di'fainz][tuː; tə]

In	Allan	Cunningham's	Glossary	to	Burns	,	I	find	Primsie	,	which	he	defines	to
在	艾伦	坎宁安的	词汇表	到	烧伤	,	我	寻找	普里姆西	,	哪个	他	定义	到

[miːn] [dɪ'mjʊr] , [prɪ'saɪs] .

mean	demure	,	precise	.
意思是	端庄	,	精确的	.

在艾伦·坎宁安的《伯恩斯词汇表》中，我发现 Primsie 一词的解释非常准确，他将其定义为端庄的。

[æn; ən][oʊld] [skɑːtʃ] ['prɑːvɜːrb][ɪz]['kwoʊtɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [juːst] :

An	old	Scotch	proverb	is	quoted	,	in	which	the	word	is	used	:
一个	老的	苏格兰威士忌	谚语	是	引	,	在	哪个	这	单词	是	用过的	:

引用一句古老的苏格兰谚语，其中使用了这个词：

" [ə; eɪ] ['prɪmzi] ['dæmzl] [meɪks] [ə; eɪ] - [deɪm] .

"	A	primsie	damsel	makes	a	laidlae	dame	.
"	一个	普里姆西	闺女	制作	一个	-	贵妇人	.

“一个娇弱的少女变成了一个优雅的女士。”

" [ðə; ði][tɜːrm][ɪz] ['evɪdəntli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prɪm] ,

"	The	term	is	evidently	connected	with	,	or	formed	from	,	the	English	prim	,
"	这	学期	是	显然	连接	和	,	或者	形成	从	,	这	英语	原始	,

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [sens] .

which	has	the	same	sense	.
哪个	有	这	相同的	感觉	.

“该术语显然与英语单词 prim 有关联，或者是由英语单词 prim 构成，两者含义相同。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] [prɪn] .

It	seems	this	was	formerly	sometimes	written	prin	.
它	似乎	这	曾是	以前	有时	书面	打印	.

这似乎以前有时会写成 prin。

['hæliˌwɛl] ['saɪts][frʌm; frəm] ['fletʃərz] ['poʊəmz][ðə; ði][laɪnz] —

Halliwell	cites	from	Fletcher's	poems	the	lines	—
哈利韦尔	引用	从	弗莱彻的	诗歌	这	线条	—

哈利韦尔引用了弗莱彻诗歌中的几行诗句——

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [gɔːnt] [ænd; ənd][prɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [spent]
" He looks as gaunt and prin , as he that spent
" 他 看起来 作为 瘦削 和 打印 , 作为 他 那 花费

他看起来和那个消沉的人一样憔悴而憔悴。

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [twelv] ['jɪrz] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [lent] .
A tedious twelve years in an eager Lent .
一个 乏味 十二 年 在 一个 渴望的 大斋期 .

在漫长而又令人厌倦的斋戒期中度过了十二年。

" [naʊ] [ɪf] [frʌm; frəm][prɪm][biː; bi] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sekənderi] ['ædʒɪktɪv] ['prɪmzi] ,
" Now if from prim be formed the secondary adjective primsie ,
" 现在 如果 从 原始 是 形成 这 次要 形容词 普里姆西 ,

"现在如果从 prim 构成次要形容词 primsie，

[soʊ][frʌm; frəm][prɪn][wiː; wi][get] - [ɔːr] - .
so from prin we get prinsie or prinzie .
所以 从 打印 我们 得到 - 或者 - .

所以从 prin 中我们得到 prinsie 或 prinzie。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [wɜːrd] ,
But without resorting to the supposition of the existence of this latter word ,
但 没有 复原 到 这 假设 的 这 存在 的 这 后者 单词 ,

但是，即便不假设后一个词的存在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [dʌz] [ɔːr][dɪd][ɪg'zɪst] ,
it is evident that in primzie , which does or did exist ,
它 是 明显 那 在 - , 哪个 做 或者 做过 存在 ,

很明显，在 primzie 中，无论它是否存在，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['lɪ'dʒiz] [fɔːr; fər]
we have a word answering all the conditions laid down by Leges for
我们 有 一个 单词 回答 全部 这 状况 铺设 向下 经过 法律 为了
[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] ,
determining the true reading ,
确定 这 真的 阅读 ,

我们有一个词可以满足法律规定的所有确定真读数的条件，

[mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .
more nearly than any other that has been suggested .
更多的 几乎 比 任何 其他 那 有 到过 建议 .

比其他任何已提出的方案都更接近。

.
Cebes .
塞贝斯 .

塞贝斯。

[['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪmɪsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['skɑːtɪʃ] ['dɪkʃəneri] , [di'fainz] ['prɪmzi] , [dɪ'mjʊr] , [prɪ'saɪs] ,
[Dr . Jamieson , in his Scottish Dictionary , defines PRIMSIE , demure , precise ,
[博士 . 杰米森 , 在 他的 苏格兰 字典 , 定义 普里姆西 , 端庄 , 精确的 ,
[es] . [frʌm; frəm][iː] . [prɪm] .
S . from E . prim .
S . 从 E . 原始 .

[Jamieson 博士在他的苏格兰词典中对 PRIMSIE 的定义是：端庄的，精确的，源自 E. prim。

" [pʊr] ['wɪli] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - [keɪl] [rʌnt]
" Poor Willie , wi ' his bow - kail runt
" 贫穷的 威利 , wi - 他的 弓 - 凯尔 矮子

可怜的威利，带着他那只小短腿

[wʌz; wəz] [brʌnt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['prɪmzi] ['mɔli] .
Was **brunt** **wi** **'** **primsie** **Mallie** **.**
曾是 冲击 wi - 普里姆西 马利 .

和 primsie Mallie 一起受了伤。

" [bɜːrn] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .]
" Burns , iii . 129 .]
" 烧伤 , 三、 . - .]

“伯恩斯，第三卷，第129页。”

['leɪdi] ['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] (['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .) .
Lady Flora Hastings ' Bequest (Vol . iii . , p . 443 .) .
女士 弗洛拉 黑斯廷斯 - 遗赠 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠（第 3 卷，第 443 页）。

— [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɪn'taɪtld] " ['leɪdi] ['flɔːrəz] [bɪ'kwest] " [ɪn] [ri'æləti] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt]
— Were the beautiful lines entitled " Lady Flora's Bequest " in reality written by that
— 是 这 美丽的 线条 标题 " 女士 植物群 遗赠 " 在 现实 书面 经过 那
[lə'mentɪd] ['leɪdi] ?
lamented lady ?
哀叹 女士 ?

—题为《弗洛拉夫人的遗赠》的优美诗句，真的是那位已故的女士所作吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] ['æftər]
They are not to be found in the volume of her Poems published after
他们 是 不是 到 是 成立 在 这 体积 的 她 诗歌 已发布 后
[hɜːr; hər] [deθ] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
her death by her sister ,
她 死亡 经过 她 姐姐 ,

在她去世后由她姐姐出版的诗集中，并没有找到这些诗篇。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] [bjuːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdiːz] ['mægəziːn]
the Marchioness of Bute ; and they did appear in The Christian Lady's Magazine
这 侯爵夫人 的 比尤特 ; 和 他们 做过 出现 在 这 基督教 女士的 杂志
[fɔːr; fər] [sep'tembər] ,
for September ,
为了 九月 ,

比尤特侯爵夫人；她们确实出现在九月份的《基督教女士杂志》上。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [em] . [ə; eɪ] . [es] . ['bɑːrbər] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
1839 , with the signature of Miss M . A . S . Barber appended to them .
- , 和 这 签名 的 错过 M . 一个 . S . 理发师 附加 到 他们 .

1839 年，附有 MAS Barber 小姐的签名。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mægəziːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ə'kaʊnt]
In the preceding Number of the same magazine there is a very touching account
在 这 前 数字 的 这 相同的 杂志 那里 是 一个 非常 接触 帐户
[ʌv; əv] ['leɪdi] ['flɔːrə] ,
of Lady Flora ,
的 女士 弗洛拉 ,

在同一杂志的前一期中，有一篇非常感人的关于弗洛拉夫人的报道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ɪts] ['tæləntɪd] ['edətrɪs] ,
from the pen of its talented editress ,
从 这 笔 的 它是 才华横溢 女编辑 ,

出自其才华横溢的女编辑之手

[huː] ['menʃənz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['leɪdi]['flɔːrə] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['daɪɪŋ] [hænd] " [dɪ'lɪvərd]
who **mentions** **the** **fact** **of** **Lady** **Flora** **having** **with** **her** **dying** **hand** **"** **delivered**
WHO 提及 这 事实 的 女士 弗洛拉 拥有 和 她 垂死 手 " 发表
[tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːnd] ['brʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] ,
to **her** **fond** **brother** **a** **little** **Bible** **,**
到 她 喜爱 兄弟 一个 小的 圣经 ,

谁提到弗洛拉夫人临终前"将一本小圣经交给了她亲爱的弟弟"

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
the **gift** **of** **her** **mother** **,**
这 礼物 的 她 母亲 ,

这是她母亲送的礼物。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['perənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
requesting **him** **to** **restore** **it** **to** **that** **beloved** **parent** **with** **the**
请求 他 到 恢复 它 到 那 心爱 父母 和 这
[ə'ʃʊrəns] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
assurance **that** **from** **the** **age** **of** **seven** **years** **,**
保证 那 从 这 年龄 的 七 年 ,

请求他将孩子归还给那位挚爱的父母，并保证从孩子七岁起，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][best] ['treʒər] ;
when **she** **received** **it** **from** **her** **,** **it** **had** **been** **her** **best** **treasure** **;**
什么时候 她 已收到 它 从 她 , 它 有 到过 她 最好的 宝藏 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

当她收到它时，那是她最珍贵的宝物；而且，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər][soʊl] [sə'pɔːrt] ['ʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ə'flɪkʃənz] .
she **added** **,** **her** **sole** **support** **under** **all** **her** **recent** **afflictions** **.**
她 额外 , 她 唯一 支持 在下面 全部 她 最近的 苦难 .

她补充说，这是她最近所有苦难中唯一的依靠。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['ɜːrzə][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ðæt] [oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs] ([siːliːz] ,
" **If** **your** **correspondent** **Erza** **has** **never** **seen** **that** **obituary** **notice** **(** **Seeleys** **,**
" 如果 你的 通讯员 艾尔莎 有 绝不 已见 那 讣告 注意 (西利 ,

"如果你的通讯员埃尔扎从未见过那篇讣告（西利斯，

['pʌblɪʃərz]) [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
publishers **)** **I** **think** **she** **will** **be** **glad** **to** **meet** **with** **it** **.**
出版商) 我 思考 她 将要 是 高兴的 到 见面 和 它 .

出版商）我想她会很高兴见到它。

[el] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
L **.** **H** **.** **K** **.**
L . H . K .

左角

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv]['pɛlə˛gɑː] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
Arches **of** **Pelaga** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **478** **.** **)**
拱门 的 佩拉加 (沃尔 . 三、 . , p . - .)

Pelaga 拱门（第三卷，第 478 页）

— [ðɪs] [tɜːrm][ɪz][ɪn] ['kɑːmən] [juːz] [ə'mʌŋ] ['seɪləz] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,
— **This** **term** **is** **in** **common** **use** **among** **sailors** **,** **meaning** **the** **Mediterranean** **Archipelago** **,**
— 这 学期 是 在 常见的 使用 之中 水手们 , 意义 这 地中海 群岛 ,

—这个词在水手间很常用，指的是地中海群岛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] — " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

and	they	may	very	often	be	heard	saying	—	"	When	I	was	up	the	Arches
和	他们	可能	非常	经常	是	听到	说	—	"	什么时候	我	曾是	向上	这	拱门

.

:

·

人们经常会听到他们说——“当我爬上拱门的时候。”

" [iː] . [en] . ['dʌbljuː] .

"	E	.	N	.	W	.
"	E	.	N	.	W	.

“ENW

['sʌðərk] , [dʒuːn] - . - .

Southwark	,	June	16	.	1851	.
南华克	,	六月	-	.	-	.

南华克，1851年6月16日。

[ɪn'greɪvd] ['wɔːrmɪŋ] - [pænz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .) .

Engraved	Warming	-	Pans	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	84	.	115	.	)	.
刻	变暖	-	平底锅	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

雕刻保温盘（第 iii 卷，第 84、115 页）。

— [aɪ][beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] . , [ænd; ənd][iː] . [biː] . [praɪs] .

—	I	beg	to	add	to	the	lists	of	H	.	G	.	T	.	,	and	E	.	B	.	Price	.
—	我	求	到	添加	到	这	列表	的	H	.	G	.	T	.	,	和	E	.	B	.	价格	.

—我谨将 HGT 和 EB Price 的名字添加到名单中。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] ['pəːtʃəst] [wʌn][ɪn]['brædfərd] , [-]

Some	years	ago	I	purchased	one	in	Bradford	,	[	523	]
一些	年	前	我	购买	一	在	布拉德福德	,	[	-	]

几年前我在布拉德福德买了一辆[523]

[~523] [wɪlts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [æt; ət] ['bɛdˌwɪn] ['mægnə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] .

[	~523	]	Wilts	,	and	several	at	Bedwyn	Magna	in	the	same	county	.
[	~523	]	威尔特郡	,	和	一些	在	贝德温	麦格纳	在	这	相同的	县	.

[~523] 威尔特郡，以及同一郡的贝德温马格纳的几处地点。

[ðə; ði]['brædfərd][wʌn] [berz] [æn; ən][heˈrældɪk][ˌnɑːndɪ'skrɪpt]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ɑːn][ɪts] [hed]

The	Bradford	one	bears	an	heraldic	nondescript	animal	with	horns	on	its	head
这	布拉德福德	一	熊	一个	纹章学	不伦不类	动物	和	角	在	它是	头

[ænd; ənd][noʊz] ,

and	nose	,
和	鼻子	,

布拉德福德的那块地上绘着一种纹章学上并不显眼的动物，它的头和鼻子上都长着角。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] —

and	a	coronet	round	its	neck	,	surrounded	by	—
和	一个	冠	圆形的	它是	脖子	,	包围	经过	—

脖子上戴着一顶冠冕，周围环绕着——

" [ðə; ði] .

"	The	.
"	这	.

“这 。

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

主啊。

[riːseɪv] .
reseve .
储备 .

预留。

[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

我们 。

[ˈɪntuː] .
into .
进入 .

进入 。

[hɪz; ɪz] . [ˈkɪŋdəm] . - .
His . **kingdom** . **1616** .
他的 . 王国 . - .

他的王国。1616年。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɛdˌwɪn][wʌnz] [berz] [ə; eɪ]['laɪən][pɑːˈsɑːn][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪmɪtərˌˈsɪmɪtɑːr] , [wɪð; wɪθ]
" **One** **of** **the** **Bedwyn** **ones** **bears** **a** **lion** **passant** **holding** **a** **scimitar** **,** **with**
" 一 的 这 贝德温 一个 熊 一个 狮子 过路人 保持 一个 弯刀 , 和
[ðə; ði]['mɑːtoʊ] :
the **motto** **:**
这 座右铭 :

“贝德温家族的其中一块牌匾上刻着一头手持弯刀的行走狮子，并附有格言：

" [fɪr] .
" **Feare** .
" 恐惧 .

恐惧。

[gɑːd] .
God .
上帝 .

上帝 。

[ænd; ənd] .
and .
和 .

和 。

[oʊbeɪ] .
obay .
奥拜 .

奥贝。

[ðə; ði] . [kɪŋ] . - — .
the . **king** . **161** **—** .
这 . 国王 . - — .

国王 .161—。

" [ðə; ði][læst] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɪz][ə'blitəreitid] .
" **The** **last** **figure** **of** **the** **date** **is** **obliterated** **.**
" 这 最后的 数字 的 这 日期 是 彻底摧毁 .

日期的最后一位数字被抹去了。

[ə'nʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃiːld] ['berɪŋ] [θriː] [tʌnz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] —
Another **has** **a** **shield** **bearing** **three** **tuns** **,** **surrounded** **by** **—**
其他 有 一个 盾 轴承 三 通勤 , 包围 经过 —

另一面盾牌上绘有三个圆筒，周围环绕着——

" [ðə; ði] ['vɪntnər] - [ɑ:rmz] .
" The Vintners ' arms .
" 这 酿酒师 - 武器 .

“酿酒师的武器。”

" [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['bɑ:rtn] [tɜ:rf] ,
" One in the possession of a farmer in the parish of Barton Turf ,
" 一 在 这 拥有 的 一个 农民 在 这 教区 的 巴顿 草皮 ,

“其中一人为巴顿特夫教区的一位农民所有，

['nɔ:rfək] , [berz] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hju:mən] [hed] [æt; ət] [ɪts] [fi:t] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] —
Norfolk , bears an eagle with a human head at its feet , surrounded by —
诺福克 , 熊 一个 鹰 和 一个 人类 头 在 它是 脚 , 包围 经过 —

诺福克郡，一只鹰的脚下踩着一颗人头，周围环绕着——

" [ðə; ði] . ['ɜ:l] . [ʌv; əv] .
" The . Erl . of .
" 这 . 埃尔 . 的 .

“埃尔的……”

- .
Darbeyes .
- .

达比耶斯。

[ɑ:rmz] . " - .
arms . " 1660 .
武器 . " - .

武器。”1660。

['dʌblju:] . [si:] . ['lu:kɪs] .
W . C . Lukis .
W . C . 卢基斯 .

WC Lukis。

[greɪt] ['bɛdˌwɪn] , [dʒu:n] , - .
Great Bedwyn , June , 1851 .
伟大的 贝德温 , 六月 , - .

大贝德温，1851年6月。

[ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:'pi:] . - . - .) .
St . Pancras (Vol . iii . , pp . 285 . 397 .) .
英石 . 潘克拉斯 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

圣潘克拉斯（第 3 卷，第 285、397 页）。

— [ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['fridʒiə] ,
— St . Pancras was a native of the province of Phrygia ,
— 英石 . 潘克拉斯 曾是 一个 本国的 的 这 省 的 弗里吉亚 ,

圣潘克拉斯是弗里吉亚省人，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ; [hu:] , [wen] [æt; ət] [ðə; ði]
the son of a nobleman of the name of Cledonius ; who , when at the
这 儿子 的 一个 贵族 的 这 姓名 的 - ; WHO , 什么时候 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
point of death ,
观点 的 死亡 ,

他是贵族克莱多尼乌斯的儿子；临终之际，

['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
strongly **recommended** **this** **his** **only** **son** **,** **together** **with** **his** **fortune** **,** **which** **was**
强烈 受到推崇的 这 他的 仅有的 儿子 , 一起 和 他的 财富 , 哪个 曾是
['veri] [greɪt] ,
very **great** **,**
非常 伟大的 ,

强烈推荐他唯一的儿子，以及他非常庞大的财产。

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daiə'nisiəs] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [nɪr] ['relətɪv] [ɪn] ['biːɪŋ]
to **the** **care** **of** **his** **brother** **Dionysius** **,** **he** **being** **the** **only** **near** **relative** **in** **being**
到 这 关心 的 他的 兄弟 狄奥尼修斯 , 他 存在 这 仅有的 靠近 相对的 在 存在
,
,
,

托付给他的兄弟狄奥尼修斯照顾，因为他是唯一在世的近亲。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [dɪ'siːst] .
the **mother** **having** **previously** **deceased** **.**
这 母亲 拥有 之前 死者 .

母亲已去世。

[ðɪs] [trʌst] [daiə'nisiəs] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] ,
This **trust** **Dionysius** **faithfully** **fulfilled** **,**
这 相信 狄奥尼修斯 忠实 已完成 ,

狄奥尼修斯忠实地履行了这份信任。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ;
bringing **up** **and** **loving** **his** **nephew** **as** **he** **would** **have** **done** **his** **own** **son** **;**
带来 向上 和 爱 他的 侄子 作为 他 会 有 完毕 他的 自己的 儿子 ;

他像对待自己的儿子一样抚养和疼爱他的侄子；

[ænd; ənd] [wen] , [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
and **when** **,** **three** **years** **after** **the** **death** **of** **Cledonius** **,**
和 什么时候 , 三 年 后 这 死亡 的 - ,

克莱多尼乌斯去世三年后，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [roʊm] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['pæŋkrəs]
he **quitted** **his** **native** **country** **and** **proceeded** **to** **Rome** **,** **the** **youthful** **Pancras**
他 辞职 他的 本国的 国家 和 继续 到 罗马 , 这 青春 潘克拉斯
[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
accompanied **him** **.**
伴随 他 .

他离开故土前往罗马，年轻的潘克拉斯陪伴他前往。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] ,
Upon **reaching** **the** **imperial** **city** **,**
之上 到达 这 帝国 城市 ,

到达皇城后，

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbɜːrb] [wer] [ðə; ði]
the **uncle** **and** **nephew** **took** **up** **their** **residence** **in** **the** **same** **suburb** **where** **the**
这 叔叔 和 侄子 采取 向上 他们的 住宅 在 这 相同的 市郊 在哪里 这
[poʊp] [ˌmɑːr'sɛlɪnəs] [hæd; həd] [fled] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Pope **Marcellinus** **had** **fled** **for** **concealment** **from** **the** **persecution** **which** **had**
教皇 马塞利努斯 有 逃亡 为了 隐蔽 从 这 迫害 哪个 有
[bɪn] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kristʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['empərəz] [ˌdaɪə'kliːʃən][ænd; ənd][ˌmæksɪ'meɪniəs] .
been **raised** **against** **the** **Christians** **by** **the** **Emperors** **Diocletian** **and** **Maximianus** **.**
到过 提高 反对 这 基督徒 经过 这 皇帝们 戴克里先 和 马克西米亚努斯 .

叔侄二人定居在同一个郊区，教皇马塞利努斯当年为了躲避皇帝戴克里先和马克西米安对基督徒的迫害而逃往那里。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] ['rezɪdənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sæŋktəti]

Here	they	had	not	been	long	resident	before	the	fame	of	the	great	sanctity
这里	他们	有	不是	到过	长的	居民	前	这	名声	的	这	伟大的	圣洁

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˌmɑːr'sɛlɪnəs] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

and	virtue	of	Marcellinus	reached	their	ears	,
和	美德	的	马塞利努斯	达到	他们的	耳朵	,

他们在这里居住的时间并不长，马尔切利努斯的伟大圣洁和美德的名声就传到了他们耳中。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ɪn][bəuθ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ]

and	caused	an	ardent	desire	in	both	to	see	and	converse	with	one	so
和	导致	一个	热心	欲望	在	两个都	到	看	和	交谈	和	一	所以

['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

highly	spoken	of	.
高度	说	的	.

这让他们两人都强烈渴望见到并与这位备受赞誉的人交谈。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][bəuθ][ðə; ði]

A	convenient	opportunity	was	soon	found	,	and	in	a	short	time	both	the
一个	方便的	机会	曾是	很快	成立	,	和	在	一个	短的	时间	两个都	这

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] ,

uncle	and	nephew	,
叔叔	和	侄子	,

很快，一个合适的时机出现了，不久之后，叔侄二人……

[riˈnaunsɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'dɑːlətri] , [bɪ'keɪm] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

renouncing	their	idolatry	,	became	converted	to	the	Christian	faith	.
放弃	他们的	偶像崇拜	,	成为	转换	到	这	基督教	信仰	.

他们放弃了偶像崇拜，皈依了基督教信仰。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

So	strong	was	the	effect	produced	upon	them	by	this	change	,
所以	强的	曾是	这	影响	生产	之上	他们	经过	这	改变	,

这一变化对他们的影响如此之大，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] ,

that	the	chief	desire	of	both	was	to	die	for	their	religion	;	and	,
那	这	首席	欲望	的	两个都	曾是	到	死	为了	他们的	宗教	;	和	,

他们二人最大的愿望都是为自己的宗教而死；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['sɜːrtʃɪŋ]

without	waiting	for	the	arrival	of	the	officers	who	were	continually	searching
没有	等待	为了	这	到达	的	这	警官	WHO	是	持续	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['krɪstʃənz] ,

for	the	hidden	Christians	,
为了	这	隐	基督徒	,

不等那些一直在搜寻藏匿基督徒的官员到来，

[ðeɪ] [ˌvɑːlən'terəli] [sə'rendərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

they	voluntarily	surrendered	themselves	to	the	ministers	of	justice	.
他们	自愿	投降	他们自己	到	这	部长们	的	正义	.

他们自愿向司法部长投降。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] , [haʊ'evər] , [daiə'nisiəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [hens] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

A	few	days	after	this	event	,	however	,	Dionysius	was	called	hence	by	a	natural
一个	很少	天	后	这	事件	,	然而	,	狄奥尼修斯	曾是	称为	因此	经过	一个	自然的

[deθ] .

death	.
死亡	.

然而，几天后，狄奥尼修斯因自然死亡而离开了人世。

[ˌdaɪə'kliːʃən] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - ,

Diocletian	**,**	**who**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**a**	**friend**	**of**	**Cledonius**	**,**
戴克里先	,	WHO	是	说	到	有	到过	一个	朋友	的	-	,

据说戴克里先是克莱多尼乌斯的朋友，

[ænd; ənd] [muːvd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['pæŋkrəs] ,

and	**moved**	**perhaps**	**by**	**the**	**youth**	**and**	**graceful**	**appearance**	**of**	**Pancras**	**,**
和	已搬	也许	经过	这	青年	和	优美	外貌	的	潘克拉斯	,

或许是被潘克拉斯的年轻和优雅的外表所打动，

[stroʊv] [baɪ] ['flætəri] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]

strove	**by**	**flattery**	**and**	**caresses**	**to**	**induce**	**him**	**to**	**do**	**sacrifice**	**to**	**the**
努力	经过	奉承	和	爱抚	到	诱导	他	到	做	牺牲	到	这

['hiːðn] [gɔdz] ;

heathen	**gods**	**;**
异教徒	神	;

她用奉承和讨好诱使他向异教神灵献祭；

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['pæŋkrəs] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sent] ,

to	**this**	**proposition**	**Pancras**	**absolutely**	**refused**	**to**	**consent**	**,**
到	这	主张	潘克拉斯	绝对地	拒绝	到	同意	,

潘克拉斯断然拒绝接受这一提议。

[ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɔdz] ,

and	**reproached**	**the**	**Emperor**	**for**	**his**	**weakness**	**in**	**believing**	**to**	**be**	**gods**	**,**
和	受责备	这	皇帝	为了	他的	弱点	在	相信	到	是	神	,

[men] ,

men	**,**
男人	,

并斥责皇帝软弱，认为人是神，

[huː] , [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

who	**,**	**while**	**on**	**earth**	**,**	**had**	**been**	**remarkable**	**for**	**their**	**vices**	**.**
WHO	,	尽管	在	地球	,	有	到过	卓越	为了	他们的	恶习	.

他们在世时，以恶习而闻名。

[ˌdaɪə'kliːʃən] , [stʌŋ] [baɪ] [ðiːz] [ri'prəutʃiz] , [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnstəntli]

Diocletian	**,**	**stung**	**by**	**these**	**reproaches**	**,**	**commanded**	**that**	**the**	**youth**	**should**	**be**	**instantly**
戴克里先	,	被蜇了	经过	这些	责备	,	命令	那	这	青年	应该	是	即刻

[biˈhedid] ,

beheaded	**,**
斩首	,

戴克里先对这些指责感到愤怒，下令立即将这名青年斩首。

[wɪtʃ] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

which	**sentence**	**was**	**immediately**	**carried**	**into**	**execution**	**.**
哪个	句子	曾是	立即地	携带	进入	执行	.

该判决立即执行。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn] 12th [meɪ] , - ;

His	**death**	**is**	**said**	**to**	**have**	**taken**	**place**	**on**	**12th**	**May**	**,**	**303**	**;**
他的	死亡	是	说	到	有	已采取	地方	在	12th	可能	,	-	;

据说他于公元303年5月12日去世；

[ðə; ði]['mɑːrtər] ['biːɪŋ] [ðen] [bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

the	**martyr**	**being**	**then**	**but**	**fourteen**	**years**	**of**	**age**	**.**
这	烈士	存在	然后	但	十四	年	的	年龄	.

这位殉道者当时只有十四岁。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [roʊm] ,

The	**gate**	**in**	**Rome**	**,**
这	门	在	罗马	,

罗马城门

['rendərd] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['leɪtli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
rendered **so** **remarkable** **lately** **as** **having** **been** **the** **chief** **point** **attacked** **by** **the** **French**
渲染 所以 卓越 最近 作为 拥有 到过 这 首席 观点 遭到攻击 经过 这 法语
[truːps] ,
troops **,**
军队 ,

最近之所以如此引人注目，是因为它成为了法军的主要攻击目标。

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] ['pɔːtə] [ɔː'riːliə] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [neɪmd] ['pɔːtə][pænkrɑziːoʊ]
was **formerly** **called** **Porta** **Aurelia** **;** **but** **was** **subsequently** **named** **Porta** **Pancrazio**
曾是 以前 称为 波尔塔 奥雷利亚 ; 但 曾是 随后 命名 波尔塔 潘克拉齐奥
, ['æftər] [ðɪs] ['juːθfl] ['sʌfərər] .
, **after** **this** **youthful** **sufferer** **.**
, 后 这 青春 患者 .

以前被称为奥雷利亚门；但后来为了纪念这位年轻的受害者，将其更名为潘克拉齐奥门。

[ɑːr] . [ɑːr] . [em] .
R **.** **R** **.** **M** **.**
拉 . 拉 . M .

RRM

[ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ][ænd; ənd] [kaʊnt] - (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
Pallavicino **and** **Count** **d'Olivarez** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **478** **.** **)**
帕拉维奇诺 和 数数 - (沃尔 . 三、 . , p . - .)

帕拉维奇诺和奥利瓦雷斯伯爵（第三卷，第 478 页）

— [fɜ'ɑːnti] [ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] , ['siːtɪd] [ɪn] [pləsɛnzə]
— **Ferrante** **Pallavicino** **was** **descended** **from** **a** **noble** **family** **,** **seated** **in** **Placenza**
— 费兰特 帕拉维奇诺 曾是 下降 从 一个 高贵 家庭 , 坐着 在 普拉森扎
.
:
·

—费兰特·帕拉维奇诺出身于普拉琴察的一个贵族家庭。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] ['ɔgəstin] ['fraɪərz][æt; ət][mɪ'læn] ,
He **entered** **the** **monastery** **of** **Augustine** **Friars** **at** **Milan** **,**
他 进入 这 修道院 的 奥古斯丁 修士们 在 米兰 ,

他进入了米兰的奥斯定会修道院。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði]['lætərən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
where **he** **became** **a** **regular** **canon** **of** **the** **Lateran** **congregation** **.**
在哪里 他 成为 一个 常规的 正典 的 这 拉特兰 会众 .

在那里，他成为了拉特兰大殿的正式教士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [pə'zest] [greɪt] [wɪt] ,
He **was** **a** **man** **of** **fine** **genius** **,** **and** **possessed** **great** **wit** **,**
他 曾是 一个 男人 的 美好的 天才 , 和 拥有 伟大的 有 ,

他是一位才华横溢、机智幽默的人。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['sevrəl] [sə'tɪrɪkl] ['piːsɪz] [ə'genst] ['ɜːrbən][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
but **having** **employed** **it** **in** **writing** **several** **satirical** **pieces** **against** **Urban** **VIII** **.**
但 拥有 受雇 它 在 写作 一些 讽刺 件 反对 城市的 八 .

但他曾用它写过几篇讽刺乌尔班八世的文章。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌbɑːrbə'riːni][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['pɑːrmə][ænd; ənd] [pləsɛnzə]
during **the** **war** **between** **the** **Barberini** **and** **the** **Duke** **of** **Parma** **and** **Placenza**
期间 这 战争 之间 这 巴贝里尼 和 这 公爵 的 帕尔马 和 普拉森扎
,
,
,

在巴贝里尼家族与帕尔马和普拉琴察公爵之间的战争期间，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪ'testid] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðæt] [ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn]

he	became	so	detested	at	the	court	of	Rome	,	that	a	price	was	set	on
他	成为	所以	令人厌恶的	在	这	法庭	的	罗马	,	那	一个	价格	曾是	放	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他在罗马宫廷中如此遭人憎恨，以至于有人悬赏捉拿他。

[wʌn] [tʃɑːrlz] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlən] , [wʌz; wəz] [braibd] [tuː; tə] [ɪn'sner] [hɪm; ɪm] ,

One	Charles	Morfu	,	a	French	villain	,	was	bribed	to	ensnare	him	,
一	查尔斯	-	,	一个	法语	恶棍	,	曾是	受贿	到	诱捕	他	,

一个名叫查尔斯·莫尔夫的法国恶棍受贿去陷害他。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

and	pretending	to	pass	for	his	friend	and	pity	his	misfortunes	,
和	假装	到	经过	为了	他的	朋友	和	遗憾	他的	不幸	,

[pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [fræns] ,

persuaded	him	to	go	to	France	,
被说服	他	到	去	到	法国	,

他假装是他的朋友，同情他的不幸遭遇，劝说他去法国。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

which	he	said	would	be	much	to	his	advantage	.
哪个	他	说	会	是	很多	到	他的	优势	.

他说这将对他大有裨益。

[ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [frend] ,

Pallavicino	gave	himself	up	entirely	to	the	direction	of	this	false	friend	,
帕拉维奇诺	给予	他自己	向上	完全	到	这	方向	的	这	错误的	朋友	,

帕拉维奇诺完全听命于这个假朋友。

[huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [sɔrgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] - ,

who	conducted	him	over	the	bridge	at	Sorgues	into	the	territory	of	Venaissin	,
WHO	实施	他	超过	这	桥	在	索格斯	进入	这	领土	的	-	,

他护送他穿过索尔格桥，进入韦奈桑地区。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [sə'bɔːrn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [wʌz; wəz] ['kærid]

where	he	was	arrested	by	people	suborned	for	that	purpose	,	was	carried
在哪里	他	曾是	被捕	经过	人们	收买	为了	那	目的	,	曾是	携带

[tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ] ,

to	Avignon	,
到	阿维尼翁	,

他在那里被受人指使的人逮捕，并被押往阿维尼翁。

[θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]

thrown	into	a	dungeon	,	from	which	he	tried	to	make	his	escape	,	and
抛掷	进入	一个	地牢	,	从	哪个	他	尝试	到	制作	他的	逃脱	,	和

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

in	the	year	1644	,
在	这	年	-	,

他被投入地牢，并试图从中逃脱，那是在1644年。

['æftər] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] , [wʌz; wəz] [bi'hedid] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

after	a	fourteen	months	'	imprisonment	,	was	beheaded	in	the	flower	of	his
后	一个	十四	几个月	-	监禁	,	曾是	斩首	在	这	花	的	他的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

被监禁十四个月后，正值壮年时被斩首。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] ,
He was the author of a number of small pieces ,
他 曾是 这 作者 的 一个 数字 的 小的 件 ,

他创作过许多短篇作品。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['laɪvli] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
all of which are marked by the lively genius of the author .
全部 的 哪个 是 标记 经过 这 热闹 天才 的 这 作者 .

所有这些都体现了作者生动的才华。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['venɪs] [ɪn] - ,
They were collected and published at Venice in 1655 ,
他们 是 集 和 已发布 在 威尼斯 在 - ,

它们于1655年在威尼斯收集出版。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][aɪ] [faʊnd] [wʌn] [ɪn'taɪtld] " [lɑː] [dɪ'grɑːsiə] [del] [koʊnt] - , "
and amongst them I found one entitled " La disgracia del Conte d'Olivarez , "
和 在 他们 我 成立 一 标题 " 拉 耻辱 del 孔特 - , "
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

其中我发现了一篇题为《奥利瓦雷斯伯爵的耻辱》的文章，

[pər'hæps] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk]['mɪstər] . [suːli] [hæz; həz][ɪn] [ˌem 'es] .
perhaps , may be the work Mr . Souley has in MS .
也许 , 可能 是 这 工作 先生 . 苏利 有 在 多发性硬化症 .

或许，这可能是苏利先生在MS的工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['leŋθi] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] ,
For a more lengthy account of this unhappy and extraordinary man ,
为了 一个 更多的 冗长 帐户 的 这 不开心 和 非凡的 男人 ,

欲了解这位不幸而又非凡的人物的更详细故事，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr]['mɪstər] . [suːli] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] ,
I would refer Mr . Souley to the life prefixed to his collected works ,
我 会 参考 先生 . 苏利 到 这 生活 前缀 到 他的 集 作品 ,

我建议苏利先生参阅他作品集前所附的传记。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [sə'lest] ,
and to that prefixed to a French translation of his Divortio celeste ,
和 到 那 前缀 到 一个 法语 翻译 的 他的 - 塞莱斯特 ,
['prɪntɪd] [æt; ət]['æmstərdæm][ɪn] - ;
printed at Amsterdam in 1696 ;
打印 在 阿姆斯特丹 在 - ;

以及 1696 年在阿姆斯特丹印刷的他的《天国离婚》法文译本的序言；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['veri]
and also to the preface to the English translation of that same very
和 还 到 这 前言 到 这 英语 翻译 的 那 相同的 非常
['kjʊriəs] [wɜːrk] ,
curious work ,
好奇的 工作 ,

而且，我还为那部非常奇特的作品的英文译本写了序言。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - .
printed at London in 1718 .
打印 在 伦敦 在 - .

1718 年于伦敦印刷。

['wɪljəm] [braʊn] , [dʒʌn] .
William Brown , Jun .
威廉 棕色的 , 俊 .

威廉·布朗，小

[maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - . - .) .

Mind	**your**	**P's**	**and**	**Q's**	**(**	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**	**pp**	**.**	**328**	**.**	**357**	**.**	**463**	**.**	**)**	**.**
头脑	你的	P 的	和	问题	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.	-	.	)	.

注意你的言行举止（第 3 卷，第 328、357、463 页）。

— [wen] [aɪ][prə'poʊzd] [ðɪs] ['kwɪri] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv]

—	**When**	**I**	**proposed**	**this**	**Query**	**,**	**I**	**mentioned**	**that**	**I**	**had**	**heard**	**one**	**derivation**	**of**
—	什么时候	我	建议的	这	询问	,	我	提及	那	我	有	听到	一	推导	的

[ðə; ði] [freɪz] .

the	**phrase**	**.**
这	短语	.

—当我提出这个问题时，我提到我听说过这个短语的一种衍生说法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [-]

As	**it**	**is**	**different**	**from**	**either**	**of**	**those**	**[**	**524**	**]**
作为	它	是	不同的	从	任何一个	的	那些	[	-	]

因为它与那两者都不同[524]

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪn'sɜːrʃn] .

which	**have**	**been**	**sent**	**,**	**it**	**may**	**,**	**perhaps**	**,**	**be**	**worth**	**insertion**	**.**
哪个	有	到过	发送	,	它	可能	,	也许	,	是	值得	插入	.

已经发送的内容，或许值得刊登。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ]['prɪntər] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

I	**was**	**told**	**by**	**a**	**printer**	**that**	**the**	**phrase**	**had**	**originated**	**among**	**those**	**of**
我	曾是	讲述	经过	一个	打印机	那	这	短语	有	起源于	之中	那些	的

[hɪz; ɪz][krɑːft] ,

his	**craft**	**,**
他的	工艺	,

一位印刷工告诉我，这句话起源于他们这个行业。

[sɪns] [jʌŋ] [kəm'pɑːzɪtər] [ɪk'spɪriəns] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪps]

since	**young**	**compositors**	**experience**	**great**	**difficulty**	**in**	**discriminating**	**between**	**the**	**types**
自从	年轻的	排版机	经验	伟大的	困难	在	歧视性的	之间	这	类型

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['letərz] .

of	**the**	**two**	**letters**	**.**
的	这	二	信件	.

因为年轻的排字工很难区分这两种字母的类型。

[ɑːr] . [diː] . [eɪtʃ] .

R	**.**	**D**	**.**	**H**	**.**
拉	.	D	.	H	.

肾脏及血小板

[[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz]['kaɪndli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ,

[	**A**	**correspondent**	**has**	**kindly**	**suggested**	**a**	**new**	**version**	**of**	**this**	**saying**	**,**
[	一个	通讯员	有	亲切地	建议	一个	新的	版本	的	这	说	,

一位读者好心地建议了这句谚语的新版本，

[ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'maindid]

and	**suggests**	**that**	**for**	**the**	**future**	**our**	**readers**	**should**	**be**	**reminded**
和	建议	那	为了	这	未来	我们的	读者	应该	是	提醒

[tuː; tə][maɪnd] ,

to	**mind**	**,**
到	头脑	,

并建议今后提醒读者注意以下事项：

[nɑːt][ðer; ðər][piː][ænd; ənd][kjuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [en] [ænd; ənd][kjuː] .]

not	**their**	**P's**	**and**	**Q's**	**,**	**but**	**their**	**N's**	**and**	**Q's**	**.**	**]**
不是	他们的	P 的	和	问题	,	但	他们的	的	和	问题	.	]

不是他们的P和Q，而是他们的N和Q。

[bæŋks] , ['fæməli][ʌv; əv] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:'pi:] . - . - .) .
Banks , Family of (Vol . iii . , pp . 390 . 458 .) .
银行 , 家庭 的 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

Banks，家族（第 3 卷，第 390、458 页）。

— [ɪn][noʊ] . - .
— In No . 81 .
— 在 不 . - .

—第 81 号。

[ɑ:r] . [si:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [æsks] [ɪf] [dʒɑ:n][bæŋks][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][sɜ:r]
R . C . H . H . asks if John Banks the philosopher was descended from Sir
拉 . C . H . H . 问 如果 约翰 银行 这 哲学家 曾是 下降 从 先生
[dʒɑ:n][bæŋks] ,
John Banks ,
约翰 银行 ,

RCHH询问哲学家约翰·班克斯是否是约翰·班克斯爵士的后裔。

[lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ɪn] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . - [es] [reɪn] .
Lord Chief Justice in Charles I . ' s reign .
主 首席 正义 在 查尔斯 我 . - s 在位 .

查理一世统治时期的首席大法官。

[æz; əz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [aɪ] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ,
As a grandson of the former , I take great interest in this ,
作为 一个 孙子 的 这 以前的 , 我 拿 伟大的 兴趣 在 这 ,

作为前者的孙子，我对此事非常感兴趣。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:n] [ðæt]
but am sorry to say that I can give no information at present on that
但 是 对不起 到 说 那 我 能 给 不 信息 在 展示 在 那
[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
branch of the subject .
分支 的 这 主题 .

但很遗憾，目前我无法提供关于该主题的任何信息。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['setld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [æt; ət][greɪndʒ] , [nɪr]
The philosopher's family were settled for some generations at Grange , near
这 哲学家的 家庭 是 定居 为了 一些 几代人 在 农庄 , 靠近
['kɛˌswɪk] .
Keswick .
凯西克 .

这位哲学家的家族在凯西克附近的格兰奇定居了好几代。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ɑ:r] . [si:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [wʊd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
I should be obliged if R . C . H . H . would communicate the name and
我 应该 是 有义务 如果 拉 . C . H . H . 会 交流 这 姓名 和
['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] [wɪtʃ] [hi:; hi][k'woʊts][frʌm; frəm] ,
publisher of the book on the Lakes which he quotes from ,
出版商 的 这 书 在 这 湖泊 哪个 他 引号 从 ,

如果RCHH能告知我他引用的那本关于湖区的书名和出版社，我将不胜感激。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælədʒi] .
as I am exceedingly anxious to trace the genealogy .
作为 我 是 非常 焦虑的 到 痕迹 这 家谱 .

因为我非常渴望追溯家谱。

[beɪ] .
Bay .
湾 .

湾。

['livəpuːl] , [dʒuːn] - . - .
Liverpool , June 19 . 1851 .
利物浦 , 六月 - . - .

利物浦，1851年6月19日。

['næʃ(ə)nəl] ['dɛts] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
National Debts (Vol . iii . , p . 374 .) .
国家的 债务 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

国债（第 3 卷，第 374 页）。

— [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][lɑː]['kroʊnɪkə][ˌdiː 'aɪ][dʒo'vanni][viː'lɑːni] , [lɪb] .
— The following extract from La Cronica di Giovanni Villani , lib .
— 这 下列的 提炼 从 拉 克罗尼卡 迪 乔瓦尼 维拉尼 , 库 .

——以下摘自《La Cronica di Giovanni Villani》，lib。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[siː] . - . , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [meɪd] [baɪ][ef] . [iː] . [em] .
c . 35 . , appears to have some reference to the Query made by F . E . M .
c . - . , 出现 到 有 一些 参考 到 这 询问 制成 经过 F . E . M .
:
⋮
:

第 35 章似乎与 FEM 提出的查询有关：

" [iː]['nɛl]['dɛtoʊ] [miːs] [ˌdiː 'aɪ][fɛ'braɪ.oʊ] , - , [pər][loʊ][kə'muːni][ˌes 'aɪ] ['fɛsi] ['ɔːrdɪˌniː] ,
" E nel detto mese di Febbraio , 1344 , per lo comune si fece ordine ,
" E 内尔 德托 梅塞 迪 二月 , - , 每 洛 公社 是 粪便 秩序 ,

"E nel detto mese di Febbraio，1344，per lo comune si fece ordine，

[ˌsi etʃ 'i] [kwəlʌŋk] [tʃiːtɑː'diːnoʊ] [dəvɛs] [ə'vɪər] [dɑːl][kə'muːni][pər][lə] - [fæt] [ɑːl]['tempoʊ][diː]
che qualunque cittadino dovesse avere dal comune per le prestanze fatte al tempo de'
切 粗略 奇塔迪诺 鸽子 平均 达尔 公社 每 勒 - 脂肪 al 速度 德
- ['vɛnti] ['delə] ['bɑːliə] ,
' venti della balia ,
- 大风 德拉 巴利亚 ,

che qualunque cittadino dovese avere dal comune per le prestanze fatte al tempo de' venti della balia,

[kʌm] - - [mɛnziː'oʊni, mɛnz'joʊni] , [ˌsi etʃ 'i][ˌes 'aɪ][troʊvɑːroʊnoʊ][fiːɔ'riːni][tʃɪŋkwɪ'tʃentoʊ] -
come addieto facemmo menzione , che si trovarono fiorini cinquecento -
来 - - 门齐奥内 , 切 是 特罗瓦罗诺 菲奥里尼 五百 -
- [-] ,
settantamila d'oro ,
- d'oro ,

来吧 addietofacemmomenzione, che si trovarono fiorini cinquecento-settantamila d'oro,

['sɑːnzə][ɪl][də'biːtoʊ][ˌdiː 'aɪ] ['mesə] [mɑːstiːnoʊ] ['delə] ['skɑːlə] , [tʃeɪtʃ] - ['ɛrəˌnoʊ]['prɛsoʊ][ə; eɪ] -
sanza il debito di Messer Mastino della Scala , ch ' erano presso a centomila
桑扎 il 借记卡 迪 梅塞尔 獒犬 德拉 Scala , ch - 埃拉诺 普雷索 一个 -
[fiːɔ'riːni] [-] ,
fiorini d'oro ,
菲奥里尼 d'oro ,

sanza il debito di Messer Mastino della Scala，ch'erano presso a centomila fiorini d'oro，

[ˌsi etʃ 'i][ˌes 'aɪ] - [ɪn][ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ][rɛ'dʒiːstroʊ] - ;
che si mettessono in uno registro ordinatemente ;
切 是 - 在 一 注册 - ;

che si mettessono in uno registro ordinationmente;

[iː] [der] [ɪl] [kə'muːni] ['ɒgni] ['ænoʊ] [ˌdiː 'aɪ] - [iː] - [sɪŋk] [pər] [sɛntɪnaɪoʊ] ,

e	dare	il	comune	ogni	anno	di	provvisione	e	usufrutto	cinque	per	centinaio	,
e	敢	il	公社	奥格尼	安诺	迪	-	e	-	五	每	森蒂纳约	,

e 敢于 comune ogni anno di provvisione e usufrutto cinque per centinaio,

['dændoʊ] ['ɒgni] [miːs] [lɑː] ['pɑːgə] [pər] ['rɑːtə] ;

dando	ogni	mese	la	paga	per	rata	;
丹多	奥格尼	梅塞	拉	帕加	每	拉塔	;

dando ogni mese la paga per rata;

[iː] - [ə; eɪ] [fɔrnɪr] [ɪl] ['dɛtoʊ] - ['pɑːtɪd] ['ɑːlə] - ['dɛl] [pɑː'tiː] , [iː] ['pɑːtɪd] [æd] ['æltreɪ]

e	diputossi	a	fornire	il	detto	guiderdone	parte	alla	gabella	delle	parti	,	e	parte	ad	altre
e	-	一个	福尼尔	il	德托	-	部分	阿拉	-	德尔	派对	,	e	部分	广告	其他人

[gə'bel] ,

gabelle	,
加贝尔	,

e diputossi a fornire il dettoguiderdoneparte alla gabella delle parti, eparte ad altre gabelle,

[ˌsi etʃ 'i] [moʊntɑːvə] [-] [ˌdiː 'eɪ] [fiːɔ'riːni] - ['maɪlə] [-] , ['dɑːv] - ['ɛrəˌnoʊ] [æsəgneɪt] [lə]

che	montava	l'anno	da	fiorini	venticinque	mila	d'oro	,	dov	'	erano	assegnate	le
切	蒙塔瓦	一年	达	菲奥里尼	-	米拉	d'oro	,	多夫	-	埃拉诺	附属	勒

- [ˌdiː 'aɪ] ['mesə] [mɑːstiːnoʊ] ;

paghe	di	Messer	Mastino	;
-	迪	梅塞尔	獒犬	;

che montava l'anno da fiorini venticinque mila d'Oro，dov'erano assegnate le paghe di Messer Mastino;

[iː] [pɑːgɑːtoʊ] ['luːɪ] , - - ['ɑːlə] ['dɛtə] - ;

e	pagato	lui	,	fossone	assignati	alla	detta	satisfazione	;
e	帕加托	刘	,	-	-	阿拉	德塔	-	;

e pagato lui，fossone allocateati alla detta satisfazione;

[ɪl] ['kweli] ['mesə] [mɑːstiːnoʊ] ['fuː] [pɑːgɑːtoʊ] [del] [miːs] [ˌdiː 'aɪ] [di'tʃɛmbrɛ] [pər] [loʊ] ['moʊdoʊ] [ˌsi etʃ 'i]

il	quale	Messer	Mastino	fu	pagato	del	mese	di	Dicembre	per	lo	modo	che
il	quale	梅塞尔	獒犬	福	帕加托	del	梅塞	迪	十二月	每	洛	模式	切

[dɪrɛmoʊ] [ɪnænzi] .

diremo	innanzi	.
指导	因南齐	.

梅塞尔·马斯蒂诺（Messer Mastino）在十二月十二日的比赛中表现出色。

[iː] - [lɑː] ['pɑːgə] ['delə] ['dɛtə] - [del] [miːs] [dɑːtəbrə] - .

E	cominciossi	la	paga	della	detta	provvisione	del	mese	d'Ottobre	1345	.
E	-	拉	帕加	德拉	德塔	-	del	梅塞	十月	-	.

cominciossi la paga della detta provvisione del mese d'Ottobre 1345。

" [ɑːr] . [ɑːr] . [em] .

"	R	.	R	.	M	.
"	拉	.	拉	.	M	.

RRM

['mɑːnti] [ˌdiː 'aɪ] [ˌpiː'eɪtɑː] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)

Monte	di	Pietà	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	372	.	)
蒙特	迪	圣母怜子图	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)

Monte di Pietà（第三卷，第 372 页。）

— [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['dʌbljuː] . [biː] . [eɪtʃ] . ,

—	In	reply	to	your	correspondent	W	.	B	.	H	.	,
—	在	回复	到	你的	通讯员	W	.	B	.	H	.	,

——回复您的来信WBH，

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] " [ˌpi:'eɪtɑ:] "

requesting	to	be	informed	of	the	connexion	between	a	"	Pietà	"
请求	到	是	知情的	的	这	连接	之间	一个	"	圣母怜子图	"

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['mɑ:nti][ˌdi: 'aɪ][ˌpi:'eɪtɑ:] ,

and	a	"	Monte	di	Pietà	,
和	一个	"	蒙特	迪	圣母怜子图	,

请求了解“Pietà”和“Monte di Pietà”之间的联系，

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['nesəseri] [kə'nekʃən]

"	it	may	be	observed	that	there	does	not	appear	to	be	any	necessary	connexion
"	它	可能	是	观察到	那	那里	做	不是	出现	到	是	任何	必要的	连接

[bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [ɪk'spreʃənz] .

between	the	two	expressions	.
之间	这	二	表达式	.

可以看出，这两个表达之间似乎没有任何必然联系。

[ðə; ðɪ][tɜ:rm] " [ə; eɪ] [ˌpi:'eɪtɑ:] " [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded]

The	term	"	a	Pietà	"	is	generally	used	to	denote	the	figure	of	the	dead
这	学期	"	一个	圣母怜子图	"	是	一般来说	用过的	到	表示	这	数字	的	这	死的

['seɪvjər] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['mʌðər] :

Saviour	attended	by	His	Blessed	Mother	:
救主	参加	经过	他的	蒙福	母亲	:

“Pietà”一词通常用来指代已故救世主及其圣母玛利亚陪伴的形象：

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [wʌn][ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [æt; ət] [roʊm] .

for	example	,	the	celebrated	one	in	St	.	Peter's	at	Rome	.
为了	例子	,	这	著名	一	在	英石	.	彼得的	在	罗马	.

例如，罗马圣彼得大教堂里那座著名的教堂。

[ðə; ðɪ][wɜ:rd] " ['mɑ:nti] , " [bɪ'saɪdz] [ɪts] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] " [moʊn'tɑ:gnə] ,

The	word	"	Monte	,	"	besides	its	signification	of	"	montagna	,
这	单词	"	蒙特	,	"	除了	它是	意义	的	"	蒙塔尼亚	,

“Monte”一词，除了表示“山”之外，

" [iks'presiz] ['ɔ:lsoʊ] " ['lwɔ:goʊ]['pʊblɪkoʊ][oʊv][ˌes 'aɪ]['dænoʊ][ɔɪ][ˌes 'aɪ] - [də'nɑ:ri][æd] [ˌɪntə'res] ;

"	expresses	also	"	luogo	publico	ove	si	danno	oi	si	pigliano	denari	ad	interesse	;
"	表达	还	"	卢奥戈	公众	爱	是	丹诺	oi	是	-	德纳里	广告	兴趣	;

” 还表示“luogo publico ove si danno oi si pigliano denari ad interesse；

" ['ɔ:lsoʊ] " ['lwɔ:goʊ]['pʊblɪkoʊ] - [dʌv] [kɑ:l][pɛgnoʊ][ˌes 'aɪ][prɛstɑ:noʊ][də'nɑ:ri][kɑ:n]['pɪkələoʊ]

"	also	"	luogo	publico	altresì	dove	col	pegno	si	prestano	denari	con	piccolo
"	还	"	卢奥戈	公众	-	鸽子	科尔	佩尼奥	是	普雷斯塔诺	德纳里	康	短笛

[ˌɪntə'res] . "

interesse	.	"
兴趣	.	"

”还有“luogo publico altresì dove col pegno si prestano denari con piccolo interesse”。

" [ˌpi:'eɪtɑ:] , " [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] " - ,

"	Pietà	,	"	in	addition	to	its	signification	of	"	devozione	,
"	圣母怜子图	,	"	在	添加	到	它是	意义	的	"	-	,

“Pietà”除了“devozione”的含义外，

" [ɔ:r] " - [pər][kju:i][ˌes 'aɪ]['ɑ:mɑ:][ed][ɒ'nɔ:rə]['di:ə] , " & [si:] . ,

"	or	"	virtù	per	cui	si	ama	ed	onora	Dia	,	"	&	c	.	,
"	或者	"	-	每	翠	是	ama	编辑	奥诺拉	迪亚	,	"	&	c	.	,

”或“virtù per cui si ama ed onora Dia”等，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['seɪvjər] , [iks'presiz] " [kəmpæʃoʊni]
which **would** **apply** **to** **the** **figure** **of** **the** **dead** **Saviour** **,** **expresses** **"** **compassione**
哪个 会 申请 到 这 数字 的 这 死的 救主 , 表达 " 富有同情心
- ['vɜːrsoʊ][ɪl]['suːˌoʊ]['sɪməli] .
amorevole **verso** **il** **suo** **simile** **.**
- 背面 il 苏 明喻 .

适用于已故救世主的形象，表达了"compassione amorevole verso il suo simile.

" ['mɑːnti][ˌdiː 'aɪ][ˌpiː'eɪtɑː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['mʌni] [wʌz; wəz] [lent] [æt; ət]
" **Monte** **di** **Pietà** **would** **therefore** **be** **a** **place** **where** **money** **was** **lent** **at**
" 蒙特 迪 圣母怜子图 会 所以 是 一个 地方 在哪里 钱 曾是 借出的 在
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

因此，"蒙特迪皮耶塔（Monte di Pietà）就是一个放贷取息的地方。"

[ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][wɜːr; wər][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['fiːlɪŋ]
on **such** **terms** **as** **were** **in** **unison** **with** **a** **kind** **and** **compassionate** **feeling**
在 这样的 条款 作为 是 在 齐声 和 一个 种类 和 富有同情心 感觉
[tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .
towards **our** **neighbour** **.**
向 我们的 邻居 .

以这样的条件，体现了我们对邻居的友善和同情之情。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kə'menst] [ɪn] ['ɪtəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
This **species** **of** **establishment** **was** **first** **commenced** **in** **Italy** **towards** **the** **end** **of**
这 物种 的 建立 曾是 第一的 开始 在 意大利 向 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the **fifteenth** **century** **,**
这 第十五 世纪 ,

这种类型的定居方式最早于十五世纪末在意大利出现。

[baɪ][ɪl][biː'ætoʊ][bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ][ˌdiː 'eɪ] [fɛltri] ,
by **Il** **Beato** **Bernardino** **da** **Feltri** **,**
经过 il 贝亚托 贝尔纳迪诺 达 费尔特里 ,

作者：Il Beato Bernardino da Feltri，

[huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ][kruː'seɪd]
who **carried** **his** **opposition** **to** **the** **Jews** **so** **far** **as** **to** **preach** **a** **crusade**
WHO 携带 他的 反对 到 这 犹太人 所以 远的 作为 到 布道 一个 运动
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against **them** **.**
反对 他们 .

他对犹太人的反对甚至到了鼓吹对犹太人发动十字军东征的地步。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['mɑːnti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn]
The **earliest** **Monte** **of** **which** **any** **record** **appears** **to** **exist** **was** **founded** **in**
这 最早 蒙特 的 哪个 任何 记录 出现 到 存在 曾是 创立 在
[ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pædjuə][ɪn] - ;
the **city** **of** **Padua** **in** **1491** **;**
这 城市 的 帕多瓦 在 - ;

有记录以来最早的蒙特（Monte）建于 1491 年的帕多瓦市；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv] [twelv] [loʊn][bæŋks] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
the **effect** **of** **which** **was** **to** **cause** **the** **closing** **of** **twelve** **loan** **banks** **belonging**
这 影响 的 哪个 曾是 到 原因 这 结束 的 十二 贷款 银行 属于
[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
to **the** **Jews** **.**
到 这 犹太人 .

其结果是导致十二家犹太人所有的贷款银行倒闭。

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [fræns] .

From	Italy	they	were	shortly	afterwards	introduced	into	France	.
从	意大利	他们	是	不久	然后	介绍	进入	法国	.

它们不久后从意大利传入法国。

[ðə; ði][fɜːrst]['liːg(ə)l]['sæŋkʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [isˈtæbliʃmənts] [wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ][poʊp]['liːoʊ]

The	first	legal	sanction	given	to	these	establishments	was	granted	by	Pope	Leo
这	第一的	合法的	制裁	给定	到	这些	机构	曾是	的确	经过	教皇	狮子座

[eks] . [ɪn] - .

X	.	in	1551	.
X	.	在	-	.

这些机构首次获得法律认可是由教皇利奥十世于 1551 年授予的。

[ɑːr] . [ɑːr] . [em] .

R	.	R	.	M	.
拉	.	拉	.	M	.

RRM

['redʒɪstri] [ʌv; əv] [dɪ'sentɪŋ] ['bæpˌtɪzəmz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .) .

Registry	of	Dissenting	Baptisms	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	370	.	460	.	)	.
注册表	的	持不同意见	洗礼	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

非国教徒洗礼登记册（第 iii 卷，第 370、460 页）。

— [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][maɪ] ['kwɪri] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðæt][hæv; həv] [bɪn]

—	From	the	replies	to	my	Query	on	this	subject	that	have	been
—	从	这	回复	到	我的	询问	在	这	主题	那	有	到过

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

——根据已发表的对我关于此主题的询问的回复，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'sentəz] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði]

it	is	plain	that	in	all	parts	of	England	Dissenters	have	wished	to	procure	the
它	是	清楚的	那	在	全部	部分	的	英格兰	异议者	有	希望	到	采购	这

['redʒɪstri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [bəːθs] [ɔːr]['bæpˌtɪzəmz][ɪn][ðer; ðər] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] .

registry	of	their	children's	births	or	baptisms	in	their	parish	churches	.
注册表	的	他们的	孩子们的	出生	或者	洗礼	在	他们的	教区	教堂	.

很明显，在英格兰各地，持不同政见者都希望在他们各自的教区教堂登记他们孩子的出生或洗礼。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['redʒɪstərd] [æz; əz] [dɪ'sentɪŋ] ['bæpˌtɪzəmz] ;

In	some	instances	they	have	been	registered	as	dissenting	baptisms	;
在	一些	实例	他们	有	到过	挂号的	作为	持不同意见	洗礼	;

在某些情况下，它们被登记为非国教徒的洗礼；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fækt] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstri] [ɪt'self] .

and	then	the	fact	appears	from	the	Registry	itself	.
和	然后	这	事实	出现	从	这	注册表	本身	.

然后，该事实就会在注册表中显示出来。

[ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][fɑːr][ðə; ði] [mɔːr] ['nuːmərəs] ([ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

In	other	instances	,	and	probably	far	the	more	numerous	(	though	this	would	be
在	其他	实例	,	和	大概	远的	这	更多的	很多的	(	尽管	这	会	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv]) ,

difficult	to	prove	)	,
难的	到	证明	)	,

在其他情况下，而且可能数量更多（尽管这很难证明），

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redʒɪstərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] ['bæpˌtɪzəmz] ;

they	were	registered	among	the	canonical	baptisms	;
他们	是	挂号的	之中	这	典范	洗礼	;

这些洗礼都已登记在册；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['ministəz] [ɪz]['oʊnli]
and 和 **the** 这 **fact** 事实 **of** 的 **their** 他们的 **being** 存在 **performed** 执行 **by** 经过 **Dissenting** 持不同意见 **Ministers** 部长们 **is** 是 **only** 仅有的
[dɪ'skʌvərəbl] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['redʒɪstər] ,
discoverable 可发现的 **by** 经过 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **Dissenting** 持不同意见 **Register** 登记 **,** ,

而这些行为是由持不同政见的牧师所为这一事实，只能通过查阅持不同政见者登记册才能发现。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
when 什么时候 **it** 它 **happens** 发生 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **preserved** 保存完好 **.** .

如果它恰好被保存了下来的话。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['instənsiz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][piː] . - . ,
So 所以 **in** 在 **the** 这 **instances** 实例 **referred** 指 **to** 到 **in** 在 **p** p **.** . **370** - **.** . **,** ,

因此，在第 370 页提到的例子中，

[ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz][ɑːr; ər] ['redʒɪstərd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstri] [ʌv; əv]
the 这 **baptisms** 洗礼 **are** 是 **registered** 挂号的 **without** 没有 **distinction** 区别 **from** 从 **others** 其他的 **in** 在 **the** 这 **Registry** 注册表 **of** 的
[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [tʃɜːrtʃ] ,
St 英石 **.** . **Peter's** 彼得的 **Church** 教会 **,** ,

这些洗礼记录与其他洗礼记录一样，都登记在圣彼得教堂的登记簿中。

['tʃestər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt]['redʒɪstri][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [krɔːs]
Chester 切斯特 **;** ; **but** 但 **a** 一个 **duplicate** 复制 **registry** 注册表 **as** 作为 **on** 在 **the** 这 **same** 相同的 **day** 天 **was** 曾是 **made** 制成 **at** 在 **Cross** 叉
[leɪn] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,
Lane 车道 **Meeting** 会议 **House** 房子 **,** ,

切斯特；但同一天在十字巷聚会所也做了一份副本登记，

[wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [nɑːt][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ['pærɪʃ] ; [ðoʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
which 哪个 **is** 是 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **,** , **not** 不是 **in** 在 **St** 英石 **.** . **Peter's** 彼得的 **parish** 教区 **;** ; **though** 尽管 **,** , **I** 我 **presume** 怙 **,** ,

我相信，那不在圣彼得教区；不过，我推测，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the 这 **residence** 住宅 **of** 的 **the** 这 **parents** 父母 **was** 曾是 **in** 在 **it** 它 **.** .

父母的住所就在那里。

[diː] . [eks] .
D D **.** . **X** X **.** .

DX

['aɪzəl] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .) .
Eisell 艾塞尔 **(** (**Vol** 沃尔 **.** . **iii** 三、 **.** . **,** , **pp** pp **.** . **66** - **.** . **397** - **.** . **)**) **.** .

Eisell（第 3 卷，第 66、397 页）。

— [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['kwoʊtɪd][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]
— — **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **aware** 意识到的 **that** 那 **the** 这 **following** 下列的 **passage** 通道 **has** 有 **been** 到过 **quoted** 引 **by** 经过 **any** 任何 **of** 的 **the** 这
[dɪ'spjuːtənts][ɪn][ðə; ði] [leɪt] " ['aɪzəl] " ['kɑːntrəvɜːrsi] .
disputants 争议双方 **in** 在 **the** 这 **late** 晚的 **"** " **Eisell** 艾塞尔 **"** " **controversy** 争议 **.** .

—据我所知，在已故的“艾塞尔”争议中，没有任何一方引用过以下段落。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn]['dʒuːəlz] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdɪŋ] , [piː'piː] .

It	occurs	in	Jewel's	Controversy	with	Harding	,	pp	.
它	发生	在	珠宝的	争议	和	哈丁	,	pp	.

它出现在朱厄尔与哈丁的争论中，第 11 页。

- - [ˌtuː'tuː] . [ʌv; əv]['vɑːl] .

651	-	2	.	of	vol	.
-	-	2	.	的	卷	.

第 651-2 卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkə] [soʊ'saɪɪtiːz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['dʒuːəlz][wɜːrks] .

of	the	Parker	Society's	edition	of	Jewel's	works	.
的	这	帕克	社会的	版	的	珠宝的	作品	.

帕克协会出版的朱厄尔作品集。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [riːmɑːvəθ] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

"	A	Christian	man	removeth	his	household	,	and	,	having	there	an	image	of
"	一个	基督教	男人	移除	他的	家庭	,	和	,	拥有	那里	一个	图像	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

"一位基督徒男子举家搬迁，由于家中已有基督的画像，

['iːkwəl]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd][ɔːl][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

equal	unto	him	in	length	,	and	breadth	,	and	all	proportion	,
平等的	到	他	在	长度	,	和	宽度	,	和	全部	部分	,

与他身长、身宽、比例匀称，完全相等。

[baɪ] [fər'getflnəs] [liːvθ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

by	forgetfulness	leaveth	it	there	in	a	secret	place	behind	him	.
经过	健忘	叶子	它	那里	在	一个	秘密	地方	在后面	他	.

他因遗忘而将它留在了身后的隐秘之处。

[ə; eɪ][dʒuː]['æftər][hɪm; ɪm] [ɪnhæbətɛθ] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [siːθ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

A	Jew	after	him	inhabiteth	the	same	house	a	long	while	,	and	seeth	it	not
一个	犹	后	他	居住	这	相同的	房子	一个	长的	尽管	,	和	沸腾	它	不是

;

;
;

在他之后，一个犹太人长时间住在同一个房子里，却看不见它；

[ə'nʌðər] [streɪndʒ][dʒuː] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] ['dɪnər] , [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ['oʊpən]

another	strange	Jew	,	sitting	there	at	dinner	,	immediately	espieth	it	standing	open
其他	奇怪的	犹	,	坐着	那里	在	晚餐	,	立即地	埃斯皮思	它	常设	打开

[ə'genst] [ə; eɪ] [-]

against	a	[	525	]
反对	一个	[	-	]

另一个奇怪的犹太人，坐在那里吃饭，立刻发现它敞开着，对着[525]

[wɔːl] . . . .

wall	.	.	.	.
墙	.	.	.	.

墙....

['æftərwərd] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [kʌm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː]

Afterward	**the**	**priests**	**and**	**rulers**	**of**	**the**	**Jews**	**come**	**together**	**,**	**and**	**abuse**	**it**
之后	这	神父	和	统治者	的	这	犹太人	来	一起	,	和	虐待	它

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['vɪləni] .

with	**all**	**villany**	**.**
和	全部	恶棍	.

随后，犹太人的祭司和统治者聚集在一起，用各种邪恶的手段滥用它。

[ðeɪ] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋk] [ɛsəl] [ænd; ənd] [gɔːl] ,

They	**crown**	**it**	**with**	**a**	**thorn**	**,**	**make**	**it**	**drink**	**esel**	**and**	**gall**	**,**
他们	王冠	它	和	一个	刺	,	制作	它	喝	埃塞尔	和	瘿	,

他们给它戴上荆棘冠冕，让它喝盐和胆汁，

[ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] .

and	**stick**	**it**	**to**	**the**	**heart**	**with**	**a**	**spear**	**.**
和	戳	它	到	这	心	和	一个	矛	.

然后用长矛将它刺入心脏。

[aʊt] [ɪʃuːθ] [blʌd] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntəti] , [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]

Out	**issueth**	**blood**	**in**	**great**	**quantity**	**,**	**the**	**powers**	**of**	**Heaven**	**are**	**shaken**	**;**	**the**	**sun**	**is**
出去	问题	血	在	伟大的	数量	,	这	权力	的	天堂	是	摇晃	;	这	太阳	是

['daːkənd] ;

darkened	**;**
变暗	;

大量鲜血涌出，天庭震动，太阳黯淡无光；

[ðə; ði] [muːn] [lɑːsɪθ] [hɜːr; hər] [laɪt] .

the	**moon**	**loseth**	**her**	**light**	**.**
这	月亮	失去	她	光	.

月亮失去了光辉。

" - [gwin] .

"	**Cudyn**	**Gwyn**	**.**
"	-	格温	.

"库丁·格温。

['ɪŋglɪʃ] ['sæfɪk] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

English	**Sapphics**	**(**	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**494**	**.**	**)**	**.**
英语	萨福派	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

英国萨福诗集（第 3 卷，第 494 页）。

— [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] , [fɑːr] [suː'pɪriər] [ɪn] ['rɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt]

—	**A**	**beautiful**	**specimen**	**of**	**this**	**measure**	**,**	**far**	**superior**	**in**	**rhythm**	**to**	**the**	**attempt**
—	一个	美丽的	标本	的	这	措施	,	远的	优越的	在	韵律	到	这	试图

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wɑːts] ,

of	**Dr**	**.**	**Watts**	**,**
的	博士	.	瓦特	,

——这是该小节的一个绝佳范例，其节奏远胜于沃茨博士的尝试。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['juːθs] ['mægəziːn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

appeared	**in**	**the**	**Youth's**	**Magazine**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**ago**	**.**
出现	在	这	青年的	杂志	二十	-	五	年	前	.

二十五年前曾刊登在《青年杂志》上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] " [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['bæbilən] .

It	**consisted**	**of**	**the**	**Psalm**	**"**	**By**	**the**	**Waters**	**of**	**Babylon**	**.**
它	由……组成	的	这	诗篇	"	经过	这	沃特斯	的	巴比伦	.

它由诗篇《在巴比伦河边》组成。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] ['oʊnli] .

"	**I**	**remember**	**the**	**last**	**verse**	**only**	**.**
"	我	记住	这	最后的	诗	仅有的	.

我只记得最后一节歌词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [dʌm] [biː; bi][maɪ] ['tuːnfl] ['eləkwəns] , [ɪf] ['evər]
" Dumb be my tuneful eloquence , if ever
" 哑的 是 我的 悦耳动听 口才 , 如果 曾经

"即便我那优美的雄辩也变得愚钝，如果曾经

[streɪndʒ] ['ekoʊz] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['zaɪən] ;
Strange echoes answer to a song of Zion ;
奇怪的 回声 回答 到 一个 歌曲 的 锡安 ;

奇异的回声回应着锡安之歌；

['blæstɪd] [ðɪs] [raɪt] [hænd] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðiː] ,
Blasted this right hand , if I should forget thee ,
炸毁 这 正确的 手 , 如果 我 应该 忘记 你 ,

如果我忘记了你，我这只右手就该断气。

[lænd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] .
Land of my fathers .
土地 的 我的 父亲们 .

我祖先的土地。

" [eɪtʃ] . [iː] . [eɪtʃ] .
" H . E . H .
" H . E . H .

"呵呵

[mɪnts] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nɑːbz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Mints at Norwich — Joseph Nobbs (Vol . iii . , p . 447 .) .
薄荷糖 在 诺维奇 — 约瑟夫 诺布斯 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

诺里奇铸币厂——约瑟夫·诺布斯（Joseph Nobbs）（第三卷，第 447 页）。

— [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['kaʊˌgɪl] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
— I beg to inform cowgill that the operation of the Mint of the Great
— 我 求 到 通知 牛鳃 那 这 手术 的 这 薄荷 的 这 伟大的
[ri'kɒinidʒ] [ʌv; əv] - - ['sɛvən][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [hɔːl] ,
Recoinage of 1696 - 7 was performed in a room at St . Andrew's Hall ,
重新铸币 的 - - 7 曾是 执行 在 一个 房间 在 英石 . 安德鲁的 大厅 ,

—我谨告知cowgill，1696-1697年大铸币的铸造工作是在圣安德鲁大厅的一个房间里进行的。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðer; ðər] [kɔɪnd] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]
in this city ; but the amount there coined , or at any of the other places
在 这 城市 ; 但 这 数量 那里 创造 , 或者 在 任何 的 这 其他 地方
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

在这个城市；但是那里铸造的硬币数量，或者在任何提到的其他地方铸造的硬币数量，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .
I am not able to inform him .
我 是 不是 有能力的 到 通知 他 .

我无法通知他。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔɪnd] [wʌz; wəz][sɪks] , - , 908l .
The total amount said to be recoined was 6 , 882 , 908l .
这 全部的 数量 说 到 是 重新命名 曾是 6 , - , 908l .

据称重新铸造的硬币总数为 6,882,908 升。

19s .
19s .
19s .

19秒。

7d .
7d .
7d .

7d.

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [faɪv] , - , - ['sɛvən]['sɛvən]

The	amount	at	the	Tower	5	,	091	,	121	7	7
这	数量	在	这	塔	5	,	-	,	-	7	7

Tower 5,091,121 7 7 的金额

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [mɪnts][wʌn] , - , - - 0£6 , - , - - ['sɛvən]

And	in	the	Country	Mints	1	,	791	,	787	12	0£6	,	882	,	908	19	7
和	在	这	国家	薄荷糖	1	,	-	,	-	-	0£6	,	-	,	-	-	7

而乡村造币厂 1,791,787 12 0£6,882,908 19 7

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪnt][æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] : —

The	following	are	the	names	of	persons	employed	in	the	Mint	at	Norwich	:	—
这	下列的	是	这	姓名	的	人	受雇	在	这	薄荷	在	诺维奇	:	—

以下是诺维奇造币厂雇员的姓名：——

['frænsɪs] ['gɑːrdnər] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['treʒərər] .

Francis	Gardener	,	Esq	.	,	Treasurer	.
弗朗西斯	园丁	,	先生	.	,	财务主管	.

弗朗西斯·加德纳先生，财务主管。

['tɔməs] [muə; mɔː] , [dʒent] . , ['wɔːrdər] ; ['tɔməs] ['ælən] , [hɪz; ɪz][klɜːrk] .

Thomas	Moore	,	Gent	.	,	Warder	;	Thomas	Allen	,	his	clerk	.
托马斯	摩尔	,	根特	.	,	看守	;	托马斯	艾伦	,	他的	职员	.

托马斯·摩尔，绅士，狱卒；托马斯·艾伦，他的书记员。

['æntəni] ['redhed] , [dʒent] . , ['mæstər]['wɜːrkər] ; ['mɪstər] . ['biːzər] , [hɪz; ɪz][klɜːrk] .

Anthony	Redhead	,	Gent	.	,	Master	Worker	;	Mr	.	Beaser	,	his	clerk	.
安东尼	红发	,	根特	.	,	掌握	工人	;	先生	.	比瑟	,	他的	职员	.

安东尼·雷德黑德先生，总工；比瑟先生，他的职员。

['wɪljəm] [læm] , [kən'troʊlər] ; ['mɪstər] . ['sæmjuəl]['ɑːlɪvər] , [hɪz; ɪz][klɜːrk] .

William	Lamb	,	Comptroller	;	Mr	.	Samuel	Oliver	,	his	clerk	.
威廉	羊肉	,	审计长	;	先生	.	塞缪尔	奥利弗	,	他的	职员	.

威廉·兰姆，审计长；塞缪尔·奥利弗先生，他的职员。

['hɛnɪdʒ] [praɪs] , [dʒent] . , ['kɪŋz] [klɜːrk] .

Heneage	Price	,	Gent	.	,	King's	clerk	.
家族	价格	,	根特	.	,	国王学院	职员	.

亨尼奇·普莱斯，绅士，国王的书记官。

['mɪstər] . ['reɪpiər] , ['weɪər] [ænd; ənd] ['telər] .

Mr	.	Rapier	,	Weigher	and	Teller	.
先生	.	细剑	,	称重器	和	出纳员	.

拉皮尔先生，称重员和出纳员。

['henri] ['jæksliː] , [sər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] .

Henry	Yaxley	,	Surveyor	of	the	Meltings	.
亨利	亚克斯利	,	测量员	的	这	熔化	.

亨利·亚克斯利，熔炼厂测量员。

['mɪstər] . [dʒɑːn] [jʌŋ] , ['depjuti] ['greɪvər] .

Mr	.	John	Young	,	Deputy	Graver	.
先生	.	约翰	年轻的	,	副	刻刀	.

约翰·杨先生，副格雷弗先生。

[dʒɑːn] ['siːˌbrʊk] , ['proʊvoʊst] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌniərz] .

John	Seabrook	,	Provost	,	and	Master	of	the	Moneyers	.
约翰	西布鲁克	,	教务长	,	和	掌握	的	这	放贷者	.

约翰·西布鲁克，教务长兼财务主管。

['mɪstər] . ['hɑːtstʌŋ] , [ə'seɪ] ['mæstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] . — [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['edʒər] ,

Mr	.	Hartstongue	,	Assay	Master	,	and	his	servant	.	—	His	brother	,	Edger	,
先生	.	鹿舌	,	检测	掌握	,	和	他的	仆人	.	—	他的	兄弟	,	修边机	,

[ænd; ənd] ['lɑːtərər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kraʊnz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

and	Lotterer	of	the	Half	-	Crowns	,	Shillings	,	and	Sixpences	.
和	彩票	的	这	一半	-	皇冠	,	先令	,	和	六便士	.

哈特斯通先生，验钞官，以及他的仆人。——他的兄弟，埃杰，半克朗、先令和六便士彩票的抽奖者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [kraʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [strʌk] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	said	crowns	were	not	struck	here	,	and	I	have	never	seen	one	of	this
它	是	说	皇冠	是	不是	击	这里	,	和	我	有	绝不	已见	一	的	这

[mɪnt] .

Mint	.
薄荷	.

据说这里不铸造克朗，我也从未见过这家造币厂铸造的克朗。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hɪr] , [sep'tembər] - , - .

The	whole	of	the	work	was	finished	here	,	September	29	,	1698	.
这	所有的	的	这	工作	曾是	完成的	这里	,	九月	-	,	-	.

整个工程于 1698 年 9 月 29 日在此竣工。

[ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] , [ɪn] - , [ɪn] - ,

In	pulling	up	the	floor	of	an	old	house	,	in	Tombland	,	in	1847	,
在	拉	向上	这	地面	的	一个	老的	房子	,	在	-	,	在	-	,

1847年，在汤姆兰镇，人们掀开一栋老房子的地板时，

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][kɔɪn] ['mɪntɪd] [hɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	quantity	of	the	silver	coin	minted	here	was	discovered	,	which	,	from	the
一个	数量	的	这	银	硬币	铸币	这里	曾是	发现	,	哪个	,	从	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪnz] ,

appearance	of	the	coins	,
外貌	的	这	硬币	,

人们发现了一批在这里铸造的银币，从这些银币的外观来看，

[wɜːr; wər]['nevər][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . ['kuːpər] , ['sɪlvərsmɪθ] , [ɪn]

were	never	in	circulation	:	they	were	sold	to	Mr	.	Cooper	,	silversmith	,	in
是	绝不	在	循环	:	他们	是	卖	到	先生	.	库珀	,	银匠	,	在

['lʌndən] [striːt] , [fɔːr; fər][ə'baʊt] 20l .

London	Street	,	for	about	20l	.
伦敦	街道	,	为了	关于	20l	.

这些银器从未流入市场：它们以大约 20 英镑的价格卖给了伦敦街的银匠库珀先生。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][kɔɪnz][wɜːr; wər][æb'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv]

No	doubt	the	coins	were	abstracted	from	the	Mint	during	the	process	of
不	怀疑	这	硬币	是	摘要	从	这	薄荷	期间	这	过程	的

['kɔɪnɪŋ] .

coining	.
铸币	.

毫无疑问，这些硬币是在铸币过程中从造币厂被盗走的。

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv]['beriəlz][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['grɛgɘ-i:z] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['entri] , [ə; eɪ] . [di:] .

In	the	Register	of	Burials	at	St	.	Gregory's	is	the	following	entry	,	a	.	d	.
在	这	登记	的	葬礼	在	英石	.	格雷戈里的	是	这	下列的	入口	,	一个	.	d	.

-	:
1717	:
-	:

圣格雷戈里教堂的葬礼登记册中有如下记录，公元 1717 年：

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nɑ:bz] , ['pærɪʃ] [klɜ:rk][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['grɛgɘ-i:z] , [eɪdʒd] - , [wʌz; wəz] ['berid]

"	Joseph	Nobbs	,	Parish	Clerk	of	St	.	Gregory's	,	aged	89	,	was	buried
"	约瑟夫	诺布斯	,	教区	职员	的	英石	.	格雷戈里的	,	老年人	-	,	曾是	埋葬

['nɑ:vər] . [fɔ:r] ,

Novr	.	4	,
诺弗	.	4	,

“圣格雷戈里教堂的教区书记约瑟夫·诺布斯，享年89岁，于11月4日下葬。”

- , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][læst] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] [krə'nɑ:lədʒi] .

1717	,	being	the	year	following	the	last	entry	in	his	Chronology	.
-	,	存在	这	年	下列的	这	最后的	入口	在	他的	时间顺序	.

1717 年，是他编年史中最后一条记录的次年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

He	was	then	89	years	of	age	,	and	,	what	is	somewhat	remarkable	,
他	曾是	然后	-	年	的	年龄	,	和	,	什么	是	有些	卓越	,

当时他已经89岁高龄，而且，令人颇感意外的是，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][klɜ:rk][ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['grɛgɘ-i:z] .

that	is	the	age	of	the	present	Clerk	of	St	Gregory's	.
那	是	这	年龄	的	这	展示	职员	的	英石	格雷戈里的	.

那正是现任圣格雷戈里教堂书记官的年龄。

" [dʒi:] . [eɪtʃ] . [aɪ] .

"	G	.	H	.	I	.
"	G	.	H	.	我	.

全球健康指数（GHI）

[pi:] . [es] . [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætərz] ['relətɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [mɪnt][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [maɪ][ˌmemə'rændə] .

P	.	S	.	Some	other	matters	relative	to	this	Mint	are	among	my	memoranda	.
P	.	S	.	一些	其他	事情	相对的	到	这	薄荷	是	之中	我的	备忘录	.

PS：关于这家造币厂的其他一些事项，已列入我的备忘录中。

['nɔrwɪtʃ] , [dʒu:n] - . - .

Norwich	,	June	16	.	1851	.
诺维奇	,	六月	-	.	-	.

诺里奇，1851年6月16日。

[vɔl'ter] , [wer] ['sɪtʃueɪtɪd] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) .

Voltaire	,	where	situated	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	329	.	)	.
伏尔泰	,	在哪里	位于	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

伏尔泰，位于（第 3 卷，第 329 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [vi:] . [ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] ,

—	Your	correspondent	V	.	is	informed	,
—	你的	通讯员	V	.	是	知情的	,

——据通讯员V.透露，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪri] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][noʊt]

that	the	following	particulars	on	the	subject	of	his	Query	are	given	in	a	note
那	这	下列的	细节	在	这	主题	的	他的	询问	是	给定	在	一个	笔记

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] " [vɔl'ter] ,

to	the	article	"	Voltaire	,
到	这	文章	"	伏尔泰	,

关于他提出的问题，以下细节已在文章“伏尔泰”的注释中给出。

" [ɪn] - [fræns] [ˌlɪtə'reɪr] , ['vɑːl] .
" in Quérard's France Littéraire , vol .
" 在 - 法国 文学 , 卷 .

" 摘自 Quérard 的《法国文学》，卷。

[eks] . [piː] . - . : —
x . p . 276 . : —
x . p . - . : —

xp 276.: —

" [vɔl'ter] [ˌiː es 'tiː][lə][nɑːm] [-] ['peti] ['biːn] [diː] [fæ'miːl] ,
" Voltaire est le nom d'un petit bien de famille ,
" 伏尔泰 est 勒 诺姆 逼债 小 好 德 家庭 ,

"伏尔泰是小家庭的名字，

[ˌkju ju 'aɪ] [əpɑːrtəneɪt] - [lɑː] [mɛːr] [diː] [laʊtɝ] [diː][lɑː] - - , - — [mə'riː] ['kæθrɪn] - ,
qui appartenait à la mère de l'auteur de la ' Henriade ' , ' — Marie Catherine Daumart ,
qui 附属物 - 拉 母亲 德 作者 德 拉 - - , - — 玛丽 凯瑟琳 - ,

qui appartenait à la mère de l'auteur de la 'Henriade'——玛丽·凯瑟琳·道马尔，

[-] [fæ'miːl] ['noʊb(ə)l][diː'ju][pwɑː'tuː] .
d'une famille noble du Poitou .
沙丘 家庭 高贵 杜 普瓦图 .

普瓦图的贵族家庭。

" ['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
" Henry H . Breen .
" 亨利 H . 布林 .

"亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , [meɪ] , - .
St . Lucia , May , 1851 .
英石 . 露西亚 , 可能 , - .

圣卢西亚，1851年5月。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪltʃɝ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . -) .
Meaning of Pilcher (Vol . iii . , p . 476) .
意义 的 皮尔彻 (沃尔 . 三、 . , p . -) .

Pilcher 的含义（第 3 卷，第 476 页）。

— [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['pɪltʃɝ] .
— I must say I can see no difficulty at all about pilcher .
— 我 必须 说 我 能 看 不 困难 在 全部 关于 皮尔彻 .

—我必须说，我完全看不出皮尔彻有什么困难。

[ɪf] [ðə; ði][ɑːr][æt; ət][ðə; ði][end] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ][wɜːrd] , [liːv] [ðæt] [aʊt] ,
If the r at the end makes it so strange a word , leave that out ,
如果 这 r 在 这 结尾 制作 它 所以 奇怪的 一个 单词 , 离开 那 出去 ,

如果词尾的r让这个词听起来很奇怪，那就把它去掉。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [kwaɪt] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] —
and then you will have a word , as it seems , quite well established —
和 然后 你 将要 有 一个 单词 , 作为 它 似乎 , 相当 出色地 已确立的 —
- , ['toʊgə] - : [laɪ] .
pylche , toga pellice : Lye .
- , 长袍 - : 碱液 .

然后你就会得到一个词，似乎已经相当成熟了——pylche, toga pellice: Lye。

['skɪnər] [θɪŋks] ['pɪltʃərd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Skinner thinks pilchard may be derived from it .
斯金纳 思考 沙丁鱼 可能 是 衍生的 从 它 .

斯金纳认为沙丁鱼可能源自它。

" [pɪltʃ] , [æn; ən] ['aʊtər] ['gɑːrmənt] ['dʒen(ə)rəli] [wɔːrn] [ɪn] [koʊld] ['weðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz]
" Pilch , an outer garment generally worn in cold weather , and made of skins
" 皮尔奇 , 一个 外 服装 一般来说 磨损 在 寒冷的 天气 , 和 制成 的 皮肤
[ʌv; əv] [fɜːr] . -
of fur . '
的 毛皮 . -

“皮尔奇（Pilch），一种通常在寒冷天气穿着的外衣，由毛皮制成。”

- , [ə; eɪ] - . -
Pelicium , a pylche . '
- , 一个 - . -

Pelicium，一种 pylche。

([nɑːməneɪl] [ˌem 'es] .)
(Nominale MS .)
(名义上的 多发性硬化症 .)

（名义上的手稿）

[ðə; ði] [tɜːrm] [ɪz] [stɪl] [ri'teind] [ɪn] [kə'nektɪd] ['sensɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['daɪəlekts] .
The term is still retained in connected senses in our dialects .
这 学期 是 仍然 保留 在 连接 感官 在 我们的 方言 .

在我们的方言中，该术语仍然以相关含义保留下来。

- [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['flænl] , [ɔːr] ['ʌðər] ['wʊlən] , [pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nekst] [ðə; ði] [klaʊt] [ɪz] ,
' A piece of flannel , or other woollen , put under a child next the clout is ,
- 一个 片 的 绒布 , 或者 其他 羊毛 , 放 在下面 一个 孩子 下一个 这 影响力 是 ,

“在孩子挨打时垫一块法兰绒或其他羊毛制品，

[ɪn] [kent] , [kɔːld] [ə; eɪ] [pɪltʃ] ; [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʃægd] [piːs] [ʌv; əv] [rʌg] [leɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] ,
in Kent , called a pilch ; a coarse shagged piece of rug laid over a saddle ,
在 肯特 , 称为 一个 皮尔奇 ; 一个 粗 性交 片 的 小地毯 铺设 超过 一个 鞍 ,

在肯特郡，它被称为pilch；是一种铺在马鞍上的粗糙长毛地毯。

[fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪdər] , [ɪz] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɪdlənd] [pɑːrts] , [kɔːld] [ə; eɪ] [pɪltʃ] . -
for ease of a rider , is , in our midland parts , called a pilch . '
为了 舒适 的 一个 骑士 , 是 , 在 我们的 米德兰 部分 , 称为 一个 皮尔奇 . -

为了方便骑手，在我们中部地区，它被称为 pilch。

([ˌem 'es] . - . - .)
(MS . Lansd . 1033 .)
(多发性硬化症 . - . - .)

（MS. Lansd.1033。）

- ['wɔːrmi] - [ænd; ənd] ['wɔːrmi] ['ʃɑːn] . -
' Warme pilche and warme shon . '
- 温暖 - 和 温暖 肖恩 . -

“温暖的皮尔切和温暖的肖恩。”

([ˌem 'es] . ['dɪgbi] , - .)
(MS . Digby , 86 .)
(多发性硬化症 . 迪格比 , - .)

（迪格比女士，86岁。）

- [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['dræmətɪst] [ðə; ði] [tɜːrm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌf] [ɔːr] ['leðər] ['dʒɜːrkɪn] ;
' In our old dramatists the term is applied to a buff or leather jerkin ;
- 在 我们的 老的 剧作家 这 学期 是 应用 到 一个 增幅 或者 皮革 短上衣 ;

“在我们古代的剧作家中，这个词指的是一件水牛皮或皮革短上衣；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] ['pɪltʃɚ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃiːθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
and Shakspeare has pilcher for the sheath of a sword .
和 莎士比亚 有 皮尔彻 为了 这 鞘 的 一个 剑 .

莎士比亚用“pilcher”来指代剑鞘。

" (['hæliˌwɛlz] ['dɪkʃəneri] .)
" (Halliwell's Dictionary .)
" (哈利韦尔的 字典 .)

（《哈利韦尔词典》）

" - , [ɔ:r] ['pɪltʃɚ] , [ə; eɪ] ['skæbərd] , [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [skɪn] [koʊt] , ['sæksn] .
" Pilche , or pilcher , a scabbard , from pylche , a skin coat , Saxon .
" - , 或者 皮尔彻 , 一个 刀鞘 , 从 - , 一个 皮肤 外套 , 撒克逊 .

“Pilche，或 pilcher，剑鞘，源自 pylche，皮衣，撒克逊语。

[ə; eɪ] - , [ɔ:r] ['leðər] [koʊt] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A pilche , or leather coat , seems to have been the common dress for a
一个 - , 或者 皮革 外套 , 似乎 到 有 到过 这 常见的 裙子 为了 一个
['kɑ:rmən] .
carman .
卡曼 .

皮衣（pilche）似乎是车夫的常见服装。

[kəuls] [hæz; həz] - [ə; eɪ] [pɪltʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , - , - [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Coles has ' a pilch for a saddle , instratum , ' which explains that it was
科尔斯 有 - 一个 皮尔奇 为了 一个 鞍 , - , - 哪个 解释 那 它 曾是
[æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ,
an external covering ,
一个 外部的 覆盖 ,

Coles 有“a pilch for a saddle, instratum”，这解释说它是一种外部覆盖物。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] ['leðər] .
and probably of leather .
和 大概 的 皮革 .

而且很可能是皮革材质。

['kɜ:rzi] ['ɔ:lsoʊ] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ;
Kersey also calls it a covering for a saddle ;
克尔西 还 呼叫 它 一个 覆盖 为了 一个 鞍 ;

克尔西也称之为马鞍的覆盖物；

[bʌt; bət][hi:; hi]['laɪkwaɪz] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['flænl] [tu:; tə][bi:; bi] [ræpt]
but he likewise gives it the sense of ' a piece of flannel to be wrapt
但 他 同样地 给予 它 这 感觉 的 - 一个 片 的 绒布 到 是 包裹
[ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] . -
about a young child . '
关于 一个 年轻的 孩子 . -

但他同时也赋予了它“一块用来包裹幼童的法兰绒”的感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['eni] ['kʌvərɪŋ] .
It seems , therefore , to have been used for any covering .
它 似乎 , 所以 , 到 有 到过 用过的 为了 任何 覆盖 .

因此，它似乎曾被用于各种覆盖物。

" (['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] - ['glɑ:səri] .)
" (Nares ' Glossary .)
" (鼻孔 - 词汇表 .)

（纳雷斯词汇表。）

[si:] . [bi:] .
C . B .
C . B .

CB

['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [kə'nu:t] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) .
Catalogues of Coins of Canute (Vol . iii . , p . 326 .) .
产品目录 的 硬币 的 克努特 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

克努特硬币目录（第 3 卷，第 326 页）。

— [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [
— The following is a copy of the title - page of the work referred to by [
— 这 下列的 是 一个 复制 的 这 标题 - 页 的 这 工作 指 到 经过 [
-]
526]
-]

—以下是[526]所提及作品的标题页副本

- : — [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [kə'nuːt] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑːrk][ænd; ənd]
Βορεας : — A Catalogue of the Coins of Canute , King of Denmark and
- : — 一个 目录 的 这 硬币 的 克努特 , 国王 的 丹麦 和
['ɪŋglənd] ; [wɪð; wɪθ] ['spesimənz] .
England ; with Specimens .
英格兰 ; 和 标本 .

Βορεας: —丹麦和英格兰国王克努特的钱币目录；附样本。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['boʊjər] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['nɪkəlz] .
Printed by W . Bowyer and J . Nichols .
打印 经过 W . 鲍耶 和 J . 尼科尔斯 .

由 W. Bowyer 和 J. Nichols 印刷。

4to . - .
4to . 1777 .
4to . - .

4至.1777。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [baɪ] ['ritʃəd] [gɔːf] ,
It consists of twenty - four pages , and was compiled by Richard Gough ,
它 由 的 二十 - 四 页面 , 和 曾是 编译 经过 理查德 高夫 ,
[ɛs'kwɑɪər] .
Esq .
先生 .

它共二十四页，由理查德·高夫先生编写。

[dʒeɪ] . [waɪ] .
J . Y .
J . 是 .

JY

- ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Pontoppidan's Natural History of Norway (Vol . iii . , p . 326 .) .
- 自然的 历史 的 挪威 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

蓬托皮丹的《挪威自然史》（第三卷，第 326 页）。

— [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
— An interesting notice of this work occurs in the Retrospective Review , vol .
— 一个 有趣的 注意 的 这 工作 发生 在 这 回顾性 审查 , 卷 .

—回顾评论第 1 卷中出现了一篇关于这项工作的有趣评论。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - - - . ;
xiii . , pp . 181 - 213 . ;
十三 . , pp . - - - . ;

xiii，第 181-213 页；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][nɔːr][ɪn] ['eni] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ɔːr] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] [ɪz][ðə; ði]

but	neither	in	that	article	nor	in	any	bibliographical	or	biographical	dictionary	is	the
但	两者都不	在	那	文章	也不	在	任何	书目	或者	传记	字典	是	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]['gɪv(ə)n] .

name	of	the	translator	given	.
姓名	的	这	翻译	给定	.

但无论是在那篇文章中，还是在任何书目或传记词典中，都没有给出译者的姓名。

[dʒeɪ] . [waɪ] .

J	.	Y	:
J	.	是	:

JY

[ðə; ði][fɜːrst][ˌpænə'ræmə] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

The	First	Panorama	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	406	.	)	.
这	第一的	全景	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

第一幅全景图（第 3 卷，第 406 页）。

— [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ]['fɑːðər] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˌpænə'ræmə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌz; wəz]

—	I	have	often	heard	my	father	say	,	that	the	first	panorama	exhibited	was
—	我	有	经常	听到	我的	父亲	说	,	那	这	第一的	全景	展出	曾是

['peɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['gɜːrtɪn] ,

painted	by	Thomas	Girtin	,
绘	经过	托马斯	吉尔廷	,

我经常听父亲说，展出的第一幅全景画是托马斯·吉尔丁画的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] [vjuː] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ælbiən]

and	was	a	semicircular	view	of	London	,	from	the	top	of	the	Albion
和	曾是	一个	半圆形	看法	的	伦敦	,	从	这	顶部	的	这	阿尔比恩

[mɪlz] , [nɪr] ['blækˌfraɪərz] [brɪdʒ] .

Mills	,	near	Blackfriars	Bridge	.
米尔斯	,	靠近	黑衣修士	桥	.

从黑衣修士桥附近的阿尔比恩磨坊顶上，可以俯瞰伦敦的半圆形景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] , [wer] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [bæk] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	exhibited	in	St	.	Martin's	Lane	,	where	,	not	many	years	back	,	I	saw	it
它	曾是	展出	在	英石	.	马丁的	车道	,	在哪里	,	不是	许多	年	后退	,	我	锯	它

,

,

,

它曾在圣马丁巷展出，几年前我曾在那里看过它。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔft] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] .

it	having	been	found	rolled	up	in	a	loft	over	a	carpenter's	shop	.
它	拥有	到过	成立	滚动	向上	在	一个	阁楼	超过	一个	木匠的	店铺	.

它是在一家木匠铺楼上的阁楼里被发现的，卷成一团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'baʊt] - [ɔːr] - , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	painted	about	1793	or	1794	,	and	my	father	has	some	of	the
它	曾是	绘	关于	-	或者	-	,	和	我的	父亲	有	一些	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] .

original	sketches	.
原来的	草图	.

这幅画大约创作于 1793 年或 1794 年，我父亲收藏了一些原稿。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .

E	.	N	.	W	.
E	.	N	.	W	.

东南

['sʌðərk] , [dʒu:n][ˌtu:'tu:] .
Southwark , June 2 .
南华克 , 六月 2 .

南华克，6月2日。

['rɪt(ə)n] ['sə:mənz] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) .
Written Sermons (Vol . iii . , p . 478 .) .
书面 布道 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

讲道集（第三卷，第 478 页）。

— [ɪf] [em] . [si:] . [el] . [æsks] , [wen] [ænd; ənd] [waɪ] ['rɪt(ə)n] ['sə:mənz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
— If M . C . L . asks , when and why written sermons took the place of
— 如果 M . C . L . 问 , 什么时候 和 为什么 书面 布道 采取 这 地方 的
[ɪkˌstempə'reɪniəs] ['diskɔ:siz] ,
extemporaneous discourses ,
即席 论述 ,

—如果MCL问，书面讲道何时以及为何取代了即兴演讲，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['rɪt(ə)n] ['sə:mənz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][ɪn] [voʊg] .
I believe it may be said that written sermons were first in vogue .
我 相信 它 可能 是 说 那 书面 布道 是 第一的 在 时尚 .

我认为可以说，书面讲道最早流行起来。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði][ˌɪnə'bɪlәti][ʌv; əv][moʊst][men][tu:; tə] [pri:tʃ] " [wɪ'ðaʊt] [bʊk] ,
Certainly , the inability of most men to preach " without book ,
当然 , 这 无力 的 最多 男人 到 布道 " 没有 书 ,

当然，大多数人无法"不凭书卷"布道，

" [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] ['ɜ:rli] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" would be sufficient to ensure their early introduction .
" 会 是 充足的 到 确保 他们的 早期的 介绍 .

足以确保它们尽早引入。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['bɪŋgəm] ([si:] [ænt] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] , [bʊk] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [tʃæp] . [fɔ:r]
According to Bingham (see Ant . of the Christian Church , book xiv . chap . 4
根据 到 宾厄姆 (看 蚂蚁 . 的 这 基督教 教会 , 书 十四 . 小伙子 . 4
.) ,
.) ,
.) ,

根据宾厄姆的说法（见《基督教教会史》，第十四卷，第四章），

['ɔridʒen][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [pri:tʃt] [ekstempə'reiniəsli] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'tɪl]['æftər][hi:; hi]
Origen was the first who preached extemporaneously , and not until after he
起源 曾是 这 第一的 WHO 布道 即兴地 , 和 不是 直到 后 他
[wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .
was sixty years old .
曾是 六十 年 老的 .

奥利金是第一个即兴布道的人，而且是在他六十岁以后才开始这样做的。

[ðə; ði] [greɪt] [di'vainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrefər'meɪʃn] [pri:tʃt] [bəuθ] ['rɪt(ə)n]
The great divines of the time of the English Reformation preached both written
这 伟大的 神灵 的 这 时间 的 这 英语 宗教改革 布道 两个都 书面
[ænd; ənd]['ɔ:rəl] ['sə:mənz] :
and oral sermons :
和 口服 布道 :

英国宗教改革时期的伟大神学家们既发表书面布道，也进行口头布道：

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðer; ðər] ['prɪntɪd] [wɜ:rks] .
many of these , especially of the former , are included in their printed works .
许多 的 这些 , 尤其 的 这 以前的 , 是 包括 在 他们的 打印 作品 .

其中许多内容，尤其是前者，都收录在他们的印刷作品中。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk]['ɔ:lsoʊ] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

The	same	remark	also	applies	to	the	early	Fathers	of	the	Church	.
这	相同的	评论	还	适用	到	这	早期的	父亲们	的	这	教会	.

这句话同样适用于教会早期的教父们。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪgnərənt]['klɜ:rdʒi][æt; ət]

The	use	of	the	homilies	,	which	were	drawn	up	for	the	ignorant	clergy	at
这	使用	的	这	布道	,	哪个	是	绘制	向上	为了	这	无知	牧师	在

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

the	Reformation	,
这	宗教改革	,

这些讲道词是为宗教改革时期缺乏教养的神职人员编写的，它们的使用.....

[æt; ət][wʌns] [geɪv] [ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['sə:mənz] .

at	once	gave	a	sanction	to	the	practice	of	writing	sermons	.
在	一次	给予	一个	制裁	到	这	实践	的	写作	布道	.

它立即认可了撰写讲道稿的做法。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['aʊər] - [glæs] [æt; ət] ['pɔlz] [krɔ:s] , [ænd; ənd]

The	story	of	the	preacher	turning	over	his	hour	-	glass	at	Paul's	Cross	,	and
这	故事	的	这	牧师	转弯	超过	他的	小时	-	玻璃	在	保罗的	叉	,	和

['staːtiŋ] [ə'freʃ] ,

starting	afresh	,
开始	重新	,

牧师在圣保罗十字架前翻转沙漏，重新开始的故事

[mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['dɪskɔ:rs] .

must	of	course	refer	to	an	unwritten	discourse	.
必须	的	课程	参考	到	一个	不成文	话语	.

当然，这必然是指不成文的规章制度。

['sə:mənz] , ['bi:ɪŋ] [ˌɛksplɪ'keɪʃənz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [ju:st] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sermons	,	being	explications	of	scripture	,	used	to	follow	the	reading	of	the
布道	,	存在	解释	的	圣经	,	用过的	到	跟随	这	阅读	的	这

[sɑ:mz] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] :

psalms	and	lessons	:
诗篇	和	课程	:

讲道是对经文的阐释，通常在诵读诗篇和经文之后进行：

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [ðeɪ] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd]['gɑ:sp(ə)l] .

now	,	for	the	same	reason	,	they	come	after	the	epistle	and	gospel	.
现在	,	为了	这	相同的	原因	,	他们	来	后	这	书信	和	福音	.

现在，出于同样的原因，它们排在书信和福音书之后。

[ɪn]['oʊldən][taɪm] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pri:tʃər] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə]

In	olden	time	,	the	bishop	was	the	only	preacher	,	going	from	church	to
在	古老的	时间	,	这	主教	曾是	这	仅有的	牧师	,	去	从	教会	到

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

在古代，主教是唯一的传教士，他挨个教堂传道。

[æz; əz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [[ˌtu:'tu:]] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rmən][ɔ:r] [tʃɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

as	now	-	a	-	days	[	2	]	,	with	the	same	sermon	or	charge	;	and	he
作为	现在	-	一个	-	天	[	2	]	,	和	这	相同的	讲道	或者	收费	;	和	他

[ə'drest] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltər][steps] :

addressed	the	people	from	the	altar	steps	:
已解决	这	人们	从	这	坛	步骤	:

如同今日[2]一样，他发表了同样的布道或训诫；他站在祭坛台阶上向众人讲话：

['æftərwərdz] [ðə; ði] [priːst] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['depjuti] , [priːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

afterwards	**the**	**priest**	**,**	**as**	**his**	**deputy**	**,**	**preached**	**in**	**the**	**pulpit**	**,**
然后	这	牧师	,	作为	他的	副	,	布道	在	这	讲坛	,

随后，牧师作为他的代理人，在讲坛上布道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːkənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .

but	**the**	**deacons**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**preach**	**at**	**all**	**.**
但	这	执事	是	不是	允许	到	布道	在	全部	.

但执事们完全不允许讲道。

[[ˌtuː'tuː]] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪˌteriːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

[	**2**	**]**	**One**	**of**	**the**	**highest**	**dignitaries**	**in**	**our**	**Church**	**recently**	**declined**	**to**
[	2	]	一	的	这	最高	达官显贵	在	我们的	教会	最近	拒绝	到

[prɪnt] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,

print	**a**	**sermon**	**,**
打印	一个	讲道	,

[2] 我们教会一位地位显赫的人物最近拒绝刊印一篇讲道稿，

[æz; əz] [riˈkwestid] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [sed] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

as	**requested**	**;**	**because**	**,**	**he**	**frankly**	**said**	**,**	**he**	**should**	**want**	**to**	**preach**	**it**
作为	请求	;	因为	,	他	坦率地说	说	,	他	应该	想	到	布道	它

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

按照要求；因为他坦率地说，他应该会想再次布道。

['ælfred] ['gæti] .

Alfred	**Gatty**	**.**
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·加蒂。

- (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Bogatsky	**(**	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**478**	**.**	**)**	**.**
-	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

博加茨基（第三卷，第 478 页）。

— [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] , [soʊ] ['dʒʌstli] ['pɑːpjələr] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] -

—	**The**	**little**	**work**	**,**	**so**	**justly**	**popular**	**in**	**England**	**,**	**under**	**the**	**title**	**of**	**Bogatsky's**
—	这	小的	工作	,	所以	公正地	受欢迎的	在	英格兰	,	在下面	这	标题	的	-

['goʊldən] ['treʒəri] ,

Golden	**Treasury**	**,**
金的	财政部	,

——这部在英国广受欢迎的小作品，名为《博加茨基的黄金宝库》，

[ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

is	**by**	**no**	**means**	**a**	**literal**	**translation**	**of**	**the**	**original**	**;**	**but**	**was**	**almost**
是	经过	不	方法	一个	文字	翻译	的	这	原来的	;	但	曾是	几乎

[ɪn'taɪərli] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ven] ,

entirely	**re**	**-**	**written**	**by**	**Venn**	**,**
完全	关于	-	书面	经过	维恩图	,

这绝非原文的逐字翻译；而是几乎完全由维恩改写而成。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['duːti] [ʌv; əv] [mæn] .

the	**author**	**of**	**the**	**Complete**	**Duty**	**of**	**Man**	**.**
这	作者	的	这	完全的	责任	的	男人	.

《人类的全部职责》的作者。

[ðɪs] [aɪ] [steɪt] [ɑːn] [gʊd] [əˈθɔːrəti] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði]

This	I	state	on	good	authority	,	as	I	believe	;	but	I	have	never	seen	the
这	我	状态	在	好的	权威	,	作为	我	相信	;	但	我	有	绝不	已见	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

这是我根据可靠来源所作的陈述，我相信；但我从未见过原件。

[ɑːr] . [diː] . [eɪtʃ] .

R	.	D	.	H	.
拉	.	D	.	H	.

肾脏及血小板

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] :

Under	the	title	of	a	Hand	-	Book	of	Natural	Philosophy	and	Astronomy	:
在下面	这	标题	的	一个	手	-	书	的	自然的	哲学	和	天文学	:

书名为《自然哲学与天文学手册》:

[fɜːrst] [kɔːrs] — [məˈkænɪks] , [ˌhaɪdrəˈstætɪks] , [haɪˈdrɔːlɪks] , [nʊˈmætɪks] , [saʊnd] , ['ɑːptɪks] ,

First	Course	—	Mechanics	,	Hydrostatics	,	Hydraulics	,	Pneumatics	,	Sound	,	Optics	,
第一的	课程	—	机械学	,	水力学	,	液压	,	气动系统	,	声音	,	光学	,

第一门课程——力学、流体静力学、水力学、气动学、声学、光学

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['laːdnə] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kloʊsli] ['prɪntɪd] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Dr	.	Lardner	has	just	issued	a	small	closely	printed	volume	with	the
博士	.	拉德纳	有	只是	发布	一个	小的	密切	打印	体积	和	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðæt] " [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][məˈkænɪk(ə)l]

object	of	supplying	that	"	information	relating	to	physical	and	mechanical
目的	的	供应	那	"	信息	相关	到	身体的	和	机械的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

拉德纳博士刚刚出版了一本印刷精良的小册子，目的是提供"与物理和机械科学有关的信息"。

[wɪtʃ] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd]['ɑːrtɪzən] ,

which	is	required	by	the	medical	and	law	student	,	the	engineer	and	artisan	,
哪个	是	必需的	经过	这	医疗的	和	法律	学生	,	这	工程师	和	工匠	,

这是医学生、法学生、工程师和工匠所需要的。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [baɪ] [ðoʊz] [huː]

by	those	who	are	preparing	for	the	universities	,	and	,	in	short	,	by	those	who
经过	那些	WHO	是	准备	为了	这	大学	,	和	,	在	短的	,	经过	那些	WHO

,

,
,

对于那些准备上大学的人来说，简而言之，对于那些.....的人来说，

['hævɪŋ] [ɔːlˈredi] ['entərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['æktɪv] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

having	already	entered	upon	the	active	pursuits	of	business	,
拥有	已经	进入	之上	这	积极的	追求	的	商业	,

已经正式投入商业活动之后，

[ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

are	still	desirous	to	sustain	and	improve	their	knowledge	of	the	general
是	仍然	渴望	到	维持	和	提升	他们的	知识	的	这	一般的

[trʊθs] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

truths	of	physics	,
真相	的	物理	,

他们仍然渴望维持和提高对物理学普遍真理的认识，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɜːrld]

and	of	those	laws	by	which	the	order	and	stability	of	the	material	world
和	的	那些	法律	经过	哪个	这	命令	和	稳定	的	这	材料	世界

[ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] .

are	maintained	.
是	维持	.

以及维持物质世界秩序和稳定的那些规律。

" [ðə; ði][wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['wʊdkʌt] ,

"	The	work	,	which	is	illustrated	with	upwards	of	four	hundred	woodcuts	,
"	这	工作	,	哪个	是	插图	和	向上	的	四	百	木刻	,

“这部作品配有四百多幅木刻插图，

[ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [wɪl] , [wiː; wi][hæv; həv]

is	extremely	well	adapted	for	the	object	in	question	;	and	will	,	we	have
是	极其	出色地	改编	为了	这	目的	在	问题	;	和	将要	,	我们	有

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

它非常适合所讨论的对象；而且，我们毫不怀疑，它将

[əb'teɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ,

obtain	,	as	it	deserves	,
获得	,	作为	它	值得	,

获得它应得的待遇

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] [huːz] [juːz]

a	very	extensive	circulation	among	the	various	classes	of	readers	for	whose	use
一个	非常	广泛的	循环	之中	这	各种各样的	课程	的	读者	为了	谁	使用

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kəm'poʊzd] ;

it	has	been	composed	;
它	有	到过	由	;

本书在各类读者中广为流传，其读者群体正是本书的目标读者；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	,	in	short	,
和	,	在	短的	,

简而言之，

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['riːdɚz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

among	all	readers	who	desire	to	obtain	a	knowledge	of	the	elements	of
之中	全部	读者	WHO	欲望	到	获得	一个	知识	的	这	元素	的

['fɪzɪks] [wɪ'ðaʊt] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd]

physics	without	pursuing	them	through	their	mathematical	consequences	and
物理	没有	追求	他们	通过	他们的	数学	结果	和

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

本书面向所有希望了解物理学基本原理，但又不想深入了解其数学推论和细节的读者。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['kærəktər] ,

The	illustrations	are	generally	of	a	popular	character	,
这	插图	是	一般来说	的	一个	受欢迎的	特点	,

插图通常描绘的是受欢迎的人物形象，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	therefore	the	better	calculated	to	impress	upon	the	mind	of	the
和	所以	这	更好的	计算	到	令人印象深刻	之上	这	头脑	的	这

['stu:d(ə)nt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

student	the	principles	they	are	intended	to	explain	.
学生	这	原则	他们	是	故意的	到	解释	.

因此，它们更适合用来向学生灌输它们想要解释的原理。

[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['stændərd] ['laɪbreri] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv]

The	new	volume	of	Mr	.	Bohn's	Standard	Library	consists	of	the	third	of
这	新的	体积	的	先生	.	-	标准	图书馆	由	的	这	第三	的

['mɪstər] . ['tɔ:riz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ni:ændɚz] ['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Torrey's	translation	of	Dr	.	Neander's	General	History	of	the
先生	.	托雷的	翻译	的	博士	.	尼安德特人的	一般的	历史	的	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] .

Christian	Religion	and	Church	.
基督教	宗教	和	教会	.

博恩先生的标准文库新卷收录了托里先生翻译的尼安德博士的《基督教宗教和教会通史》的第三卷。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]

The	period	included	in	the	present	division	of	this	important	contribution	to
这	时期	包括	在	这	展示	分配	的	这	重要的	贡献	到

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'kli:ʃən]

ecclesiastical	history	extends	from	the	end	of	the	Diocletian
教会的	历史	扩展	从	这	结尾	的	这	戴克里先

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] ,

persecution	to	the	time	of	Gregory	the	Great	,
迫害	到	这	时间	的	格雷戈里	这	伟大的	,

这部对教会史做出重要贡献的著作，其本节所涵盖的时期从戴克里先迫害结束一直延续到格列高利一世时期。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tu:; tə] - .

or	from	the	year	312	to	590	.
或者	从	这	年	-	到	-	.

或公元 312 年至 590 年。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæsti, -tai] , ['trɪstiə] , ['pɒntɪk] [ɪ'pɪsəlz] , ['aɪbɪs][ænd; ənd] -

A	translation	of	The	Fasti	,	Tristia	,	Pontic	Epistles	,	Ibis	and	Halieuticon
一个	翻译	的	这	快	,	悲伤	,	蓬蒂克	书信	,	朱鹭	和	-

[ʌv; əv]['ɔvid] ,

of	Ovid	,
的	奥维德	,

奥维德《岁时记》、《哀歌》、《本都书信》、《朱鹭》和《救世主》的译本

[wɪð; wɪθ]['koʊpiəs] [noʊts][baɪ] ['henri] [ti:] . ['raɪli] , [bi:] . [ə; eɪ] . ,

with	copious	notes	by	Henry	T	.	Riley	,	B	.	A	.	,
和	丰富	笔记	经过	亨利	T	.	莱利	,	B	.	一个	.	,

附有亨利·T·莱利（文学学士）的大量注释

[ɪz][ðə; ði][læst] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['boʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l]['laɪbreri] .

is	the	last	addition	made	by	Mr	.	Bohn	to	his	Classical	Library	.
是	这	最后的	添加	制成	经过	先生	.	博恩	到	他的	古典	图书馆	.

这是博恩先生为其古典藏书增添的最后一件作品。

[ðoʊ] [ði:z] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ['fɜ:rnɪʃ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər]

Though	these	translations	furnish	very	imperfect	pictures	of	the	manner
尽管	这些	翻译	提供	非常	不完善	图片	的	这	方式

[ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɚz] ,

and	style	of	the	original	writers	,
和	风格	的	这	原来的	作家	,

尽管这些译本无法完美地展现原作者的写作手法和风格，

[ðeɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mɪr] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
they supply the mere English reader with a good general notion of their
他们 供应 这 仅仅 英语 读者 和 一个 好的 一般的 概念 的 他们的
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

它们能让英语读者对所论述的内容有一个大致的了解。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['koʊpiəsli] ['ænəteɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .
especially when they are as copiously annotated as the work before us .
尤其 什么时候 他们 是 作为 大量 带注释的 作为 这 工作 前 我们 .

尤其是当它们像我们眼前的这部作品一样有大量的注释时。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ,
We are informed that ,
我们 是 知情的 那 ,

我们获悉，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd]
in consequence of the great care and delicacy which is found to be required
在 结果 的 这 伟大的 关心 和 美味 哪个 是 成立 到 是 必需的
[ɪn][ðə; ði] ['presˌwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænzdajn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
in the presswork of the Lansdowne Shakspeare ,
在 这 冲压 的 这 兰斯当 莎士比亚 ,

由于兰斯当莎士比亚作品的印刷工作需要极大的细致和谨慎，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [ju'ni:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [taɪ'pɑ:grəfi] ,
a beautiful volume , unique as a specimen of the art of typography ,
一个 美丽的 体积 , 独特的 作为 一个 标本 的 这 艺术 的 排版 ,

这是一本精美的书籍，堪称排版艺术的典范之作。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [poʊ'spoʊnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
the publication will be unavoidably postponed for a few weeks .
这 发布 将要 是 不可避免的 推迟 为了 一个 很少 周 .

由于种种原因，该出版物将推迟几周发行。

['mesərz] . ['sɑ:θəˌbi:][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ([θri:] .
Messrs . Sotheby and Co . (3 .
先生们 . 苏富比 和 合作 . (3 .

苏富比公司（3.

['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd]) [wɪl] [kə'mens] , [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [nekst] ,
Wellington Street , Strand) will commence , on Wednesday next ,
惠灵顿 街道 , 斯特兰德) 将要 开始 , 在 周三 下一个 ,

惠灵顿街（斯特兰德）将于下周三开工，

[ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
a seven days ' sale of the valuable Library of the date Rev . Dr .
一个 七 天 - 销售 的 这 有价值的 图书馆 的 这 日期 牧师 . 博士 .
['penrəuz] ,
Penrose ,
彭罗斯 ,

彭罗斯博士珍贵藏书的七天拍卖会，

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [-]
which is particularly rich in books illustrated [527]
哪个 是 特别 富有的 在 图书 插图 [-]

其中插图书籍尤其丰富[527]

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
with engravings .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kɑːstuːm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , & [siː] . , [baɪ][siː] . [ə; eɪ] .

Books	**Received**	**.**	**—**	**Illustrations**	**of**	**Mediæval**	**Costume**	**in**	**England**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**by**	**C**	**.**	**A**	**.**
图书	已收到	.	—	插图	的	中世纪	戏服	在	英格兰	,	&	c	.	,	经过	C	.	一个	.

[deɪ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [daɪnz] :

Day	**and**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Dines**	**:**
天	和	J	.	H	.	餐厅	:

收到的书籍——C.A. Day 和 J.H. Dines 合著的《英格兰中世纪服饰插图等》:

[pɑːrt][ˌaɪ 'viː] . , ['iləstreitɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['editəz][kɔːl][ðə; ði] " [ˌmiːdi'iːvəl] ['fɑːpəri] " [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] .

Part	**IV**	**.**	**,**	**illustrating**	**what**	**the**	**editors**	**call**	**the**	**"**	**mediæval**	**foppery**	**"**	**of**	**Richard**	**II**	**.**
部分	第四	.	,	图示	什么	这	编辑	称呼	这	"	中世纪	浮夸	"	的	理查德	二	.

第四部分，阐述了编辑们所谓的理查二世的"中世纪浮华"。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] . — [ðə; ði] ['trævələrz] ['laɪbreri] , [noʊ] . [ˌaɪ 'viː] . , [sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] , [baɪ]

and	**his**	**court**	**.**	**—**	**The**	**Traveller's**	**Library**	**,**	**No**	**.**	**IV**	**.**	**,**	**Sir**	**Roger**	**de**	**Coverley**	**,**	**by**
和	他的	法庭	.	—	这	旅行者的	图书馆	,	不	.	第四	.	,	先生	罗杰	德	科弗利	,	经过

" [ðə; ði]['spektеɪtər] ,

"	**The**	**Spectator**	**,**
"	这	旁观者	,

以及他的宫廷。——《旅行者图书馆》，第四卷，罗杰·德·科弗利爵士，《旁观者》

" [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['henri] [wɪlz] .

"	**with**	**Notes**	**and**	**Illustrations**	**,**	**by**	**W**	**.**	**Henry**	**Wills**	**.**
"	和	笔记	和	插图	,	经过	W	.	亨利	遗嘱	.

"附注释和插图，作者：W. Henry Wills。"

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [-] [wɜːrθ] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['trævələr] [ə; eɪ]['waɪzər]

A	**delightful**	**shilling's**	**worth**	**,**	**well**	**calculated**	**to**	**make**	**the**	**traveller**	**a**	**wiser**
一个	愉快	先令	值得	,	出色地	计算	到	制作	这	游客	一个	更明智

[ænd; ənd] ['betər] [mæn] .

and	**better**	**man**	**.**
和	更好的	男人	.

只需一先令，就能让旅行者变得更睿智、更优秀。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	**AND**	**ODD**	**VOLUMES**
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	**TO**	**PURCHASE**	**.**
通缉	到	购买	.

求购。

- [tʊr] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Waagen's	**Tour**	**in**	**England**	**.**
-	旅游	在	英格兰	.

瓦根的英格兰之旅。

['ɑːrθər] ['jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] [fræns] .

Arthur	**Young's**	**Travels**	**in**	**France**	**.**
亚瑟	杨氏	旅行	在	法国	.

亚瑟·杨的法国游记。

['ɑːrθər] ['jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] .

Arthur	**Young's**	**Travels**	**in**	**Italy**	**.**
亚瑟	杨氏	旅行	在	意大利	.

亚瑟·杨的意大利游记。

['bɔrləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv]['dɛɹi.ən] .

Borland's	**History**	**of**	**the**	**Colony**	**of**	**Darian**	**.**
博兰德	历史	的	这	殖民地	的	达里安	.

博兰的《达里安殖民地史》。

['ælbərt][luː'nɛl] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn][θriː][vɑːlz] .

Albert	**Lunel**	**,**	**a**	**Novel**	**in**	**3**	**Vols**	**.**
阿尔伯特	卢内尔	,	一个	小说	在	3	卷	.

艾伯特·卢内尔（Albert Lunel），三卷小说。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ædəmz] - ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

Dr	**.**	**Adams**	**'**	**Sermon**	**on**	**the**	**Obligation**	**of**	**Virtue**	**.**
博士	.	亚当斯	-	讲道	在	这	义务	的	美德	.

亚当斯博士关于美德义务的布道。

['eni] [ɪ'dɪʃn] .

Any	**edition**	**.**
任何	版	.

任何版本。

[ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] .

Engraved	**Portraits**	**of**	**Bishop**	**Butler**	**.**
刻	肖像	的	主教	巴特勒	.

巴特勒主教的版画肖像。

[ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] .

Retrospective	**Review**	**.**
回顾性	审查	.

回顾性研究。

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .

Vol	**.**	**IV**	**.**
沃尔	.	第四	.

第四卷

[denz] - [ˌθiːə'loʊdʒiə][mə'rɑːlɪs][et][dɑːgmætɪkə] .

Dens	**'**	**Theologia**	**Moralis**	**et**	**Dogmatica**	**.**
巢穴	-	神学	道德	等	教义学	.

Dens 的《道德与教义神学》。

[eɪt][vɑːlz] .

8	**Vols**	**.**
8	卷	.

8 卷

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

['dʌblɪn] , - .

Dublin	**,**	**1832**	**.**
都柏林	,	-	.

都柏林，1832年。

['mɔːlbərə] [dɪ'spætʃ] .

Marlborough	**Dispatches**	**.**
马尔堡	派遣	.

马尔堡快讯。

['vɑːljəmz] [ˌaɪ 'viː] .

Volumes	**IV**	**.**
卷	第四	.

第四卷

[ænd; ənd][viː] .

and	**V**	**.**
和	V	.

和 V.

[ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] , - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .
Art **Journal** **,** **1839** **to** **1844** **inclusive** **.**
艺术 杂志 , - 到 - 包容性 .

艺术期刊，1839 年至 1844 年。

['ɔːlsoʊ] - .
Also **1849** **.**
还 - .

也是1849年。

- ['nɑːvəlz] .
Bulwer's **Novels** **.**
- 小说 .

布尔沃的小说。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6s .
Published **at** **6s** **.**
已发布 在 6s .

发布时间：6秒。

[pər]['vɑːl] .
per **Vol** **.**
每 沃尔 .

每卷

['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , ['ælɪs] , [ænd; ənd][zɑː'noʊni] .
Pilgrims **of** **the** **Rhine** **,** **Alice** **,** **and** **Zanoni** **.**
朝圣者 的 这 莱茵河 , 爱丽丝 , 和 扎诺尼 .

莱茵河、爱丽丝和扎诺尼的朝圣者。

['stɛfəni] [θɪ'sɔːrəs] .
Stephani **Thesaurus** **.**
斯蒂芬妮 同义词库 .

斯蒂芬妮词典。

['vælpi] .
Valpy **.**
瓦尔皮 .

瓦尔皮。

[pɑːrts][aɪ] . , [iː] . [eks] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Parts **I** **.** **,** **II** **.** **X** **.** **XI** **.** **and** **XXIX** **.**
部分 我 . , 二 . X . 十一 . 和 二十九 .

第一部分、第二部分、第十部分、第十一部分和第二十九部分。

['kɝːbiːz] ['bridʒˌwɔtə] ['triːtɪs] .
Kirby's **Bridgewater** **Treatise** **.**
卡比的 布里奇沃特 论文 .

柯比的布里奇沃特论著。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **Vols** **.**
2 卷 .

2卷

[ðə; ði]['sekənd]['vɑːl] . [ʌv; əv] ['tʃembər] - [ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
The **Second** **Vol** **.** **of** **Chambers** **'** **Cyclopædia** **of** **English** **Literature** **.**
这 第二 沃尔 . 的 钱伯斯 - 百科全书 的 英语 文学 .

《钱伯斯英国文学百科全书》第二卷。

['mɪtfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] , [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['dævnˌpɔːrt] .
Mitford's **History** **of** **Greece** **,** **continued** **by** **Davenport** **.**
米特福德的 历史 的 希腊 , 持续 经过 长椅 .

米特福德的《希腊史》，由达文波特续写。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[eɪt][vɑːlz] .
8 **Vols** **.**
8 卷 .

卷

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tɛg] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
Published **by** **Tegg** **and** **Son** **,** **1835** **.**
已发布 经过 tegg 和 儿子 , - .

由 Tegg and Son 出版，1835 年。

['vɑːljəm] [eɪt] ['wɑːntɪd] .
Volume **Eight** **wanted** **.**
体积 八 通缉 .

需要第八卷。

- [diː] [seɪnt] [piː)'ɛə] , [proʊˈʒeɪ][diː][pɛks] - . [θriː][vɑːlz] .
L'Abbé **de** **Saint** **Pierre** **,** **Projet** **de** **Paix** **Perpetuelle** **.** **3** **Vols** **.**
- 德 圣 皮埃尔 , 项目 德 和平 - . 3 卷 .

圣皮埃尔神父，永久和平计划。 3 卷。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['juːtrekt] , - .
Utrecht **,** **1713** **.**
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1713年。

- [sɪ'lekt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
Aikin's **Select** **Works** **of** **the** **British** **Poets** **.**
- 选择 作品 的 这 英国 诗人 .

艾金英国诗人精选集。

- [vɑːlz] .
10 **Vols** **.**
- 卷 .

10卷

24mo .
24mo **.**
24mo .

24个月

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - .
Published **by** **Longmans** **and** **Co** **.** **1821** **.**
已发布 经过 朗文 和 合作 . - .

由朗文公司于1821年出版。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [viː] . [ænd; ənd][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
I . **V** . **and** **VIII** .
我 . V . 和 八 .

第四和第八。

['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

通缉。

['kækstənz]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] (['pəːsi][səˈsaɪəti] [ɪˈdɪʃn]) .
Caxton's **Reynard** **the** **Fox** **(** **Percy** **Society** **Edition** **)** **.**
卡克斯顿的 雷纳德 这 狐狸 (珀西 社会 版) .

卡克斯顿的《狐狸列那》（珀西协会版）。

[ɛsˈɛm] . 8vo . - .
Sm . **8vo** . **1844** .
小 . 8vo . - .

小八开本。1844。

- , ['pɜ˞ː] . ['duː] ['liːvrəs][diː][lɑː] [heɪn] [diː] ['seɪtn] [et]['diˈiˈes]['mɑːlɪn] [eˈspriː] [kɔ̃ːtr] [lɑːm] .
Crespet **,** **Pere** **.** **Deux** **Livres** **de** **la** **Haine** **de** **Satan** **et** **des** **Malins** **Esprits** **contre** **l'Homme** **.**
- , 佩雷 . deux 利弗斯 德 拉 海恩 德 撒但 等 德斯 马林斯 艾斯普利特 反对 《男人》 .
8vo .
8vo **.**
8vo .

克雷斯佩特，佩雷。《撒旦与马林斯精神对抗人类》双书。 8vo。

['frɑːŋkfɔːrt] , - .
Francfort **,** **1581** **.**
法兰克福 , - .

法兰克福，1581年。

[ˌʃevəˈliə] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [diː] ['pɑlətɪk] , - [-] [treɪt] [diː][lɑː] - , [diː] [lɔrɪdʒiːn] ,
Chevalier **Ramsay** **,** **Essai** **de** **Politique** **,** **où** **l'on** **traite** **de** **la** **Nécessité** **,** **de** **l'Origine** **,**
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

['diˈiˈes] [drɔɪts] , ['diˈiˈes] ['bɔːrnz] [et]['diˈiˈes] [ˌdɪfəˈrɛntɪs] ['fɔːrmz] [diː][lɑː] - ,
des **Droits** **,** **des** **Bornes** **et** **des** **différentes** **Formes** **de** **la** **Souveraineté** **,**
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté,

['sɛˌlɑːn][lez]['prɪŋkɪpes][diː] [laʊt˞] [diː] - .
selon **les** **Principes** **de** **l'Auteur** **de** **Télémaque** **.**
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **Vols** **.**
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[lɑː] ['heɪ] , [wɪˈðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La **Haye** **,** **without** **date** **,** **but** **printed** **in** **1719** **.**
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfi:k] [suə][lə] [ˌgu:vərnə'mɑ:nt] ['sɪv(ə)l] , ['sɛˌlɑ:n]
Second Edition , under the title " Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil , selon
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 , 塞隆
[lez] ['prɪŋkɪpes] [di:] - ,
les Principes de Fénélon ,
莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon”，

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['lʌndri:z] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] ,
The Cry of the Oppressed ,
这 哭 的 这 受压迫者 ,

被压迫者的呐喊

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['trædʒɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌltitju:dz]
being a True and Tragical Account of the unparalleled Sufferings of Multitudes
存在 一个 真的 和 悲剧 帐户 的 这 无与伦比 苦难 的 众多
[ʌv; əv] [pʊr] [ɪm'prɪznd] ['detəz] ,
of Poor Imprisoned Debtors ,
的 贫穷的 被监禁 债务人 ,

这是一部真实而悲惨的记述，讲述了众多被监禁的贫困债务人所遭受的无与伦比的苦难。

& [si:] . ['lʌndən] , - .
& c . London , 1691 .
& c . 伦敦 , - .

等等。伦敦，1691年。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['mɑ:rkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] .
Markham's History of France .
马克姆的 历史 的 法国 .

马卡姆的《法国史》。

['vɑ:l] . [i:] . - .
Vol . II . 1830 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1830年。

['mɑ:rkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
Markham's History of England .
马克姆的 历史 的 英格兰 .

马卡姆的《英格兰史》。

['vɑːl] . [iː] . - .
Vol . **II** . **1836** .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1836年。

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] .
Sixth **Edition** .
第六 版 .

第六版。

['dʒeɪmzɪz]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
James's **Naval** **History** .
詹姆斯的 海军 历史 .

詹姆斯的海军史。

([sɪks][vɑːlz] . 8vo .) - - [fɔːr] .
(**6** **Vols** . **8vo** . **)** **1822** **-** **4** .
(6 卷 . 8vo .) - - 4 .

（6卷，8开本）1822-4年。

['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] .
Vol . **VI** .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[hjuːmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
Hume's **History** **of** **England** .
休谟的 历史 的 英格兰 .

休谟的《英国史》。

([eɪt][vɑːlz] . - .)
(**8** **Vols** . **1818** . **)**
(8 卷 . - .)

（8卷，1818年。）

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['rʌsəlz] ['jʊrəp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['juːtrekt] .
Russell's **Europe** **,** **from** **the** **Peace** **of** **Utrecht** .
罗素的 欧洲 , 从 这 和平 的 乌得勒支 .

罗素的欧洲，从《乌得勒支和约》开始。

4to . - .
4to . **1824** .
4to . - .

4to.1824。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

[klɛrz] ['rʊrəl] [mjuːz] .
Clare's **Rural** **Muse** .
克莱尔的 乡村的 沉思 .

克莱尔的乡村缪斯。

['wɑːts] [ˌbɪblɪə'θikə] [brɪ'tænɪkə] , [pɑːrt][viː] . 4to .
Watt's Bibliotheca Britannica , Part V . 4to .
瓦特的 图书馆 大英百科全书 , 部分 V . 4to .

Watt's Bibliotheca Britannica, Part V. 4to.

- ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Strutt's Manners and Customs .
- 礼仪 和 海关 .

斯特拉特的礼仪和习俗。

['vɑːl] . [iː] . 4to .
Vol . II . 4to .
沃尔 . 二 . 4to .

第二卷，4开本。

[oʊld] ['beɪli] ['seʃnz] ['pepərz] , - [tuː; tə] - , [ɔːr] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .
Old Bayley Sessions Papers , 1744 To 1774 , or any portion thereof .
老的 贝利 会议 文件 , - 到 - , 或者 任何 部分 其中 .

1744 年至 1774 年贝利旧会议记录，或其任何部分。

4to .
4to .
4to .

4到。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɪndiən] [neiʃəns] [ʌv; əv]['kænədə] .
Colden's History of the Five Indian Nations of Canada .
- 历史 的 这 五 印度 国家 的 加拿大 .

科尔登的《加拿大五大印第安民族史》。

['vɑːl] . [aɪ] . 12mo .
Vol . I . 12mo .
沃尔 . 我 . 12mo .

第一卷，12个月。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1755 .
伦敦 . - .

伦敦，1755年。

['hɜ˞ːn] ([tiː] .) ['liːləndz] [aɪ'tɪnəreri] .
Hearne (T .) Leland's Itinerary .
赫恩 (T .) 利兰的 行程 .

赫恩（T.）利兰的行程。

[vɑːlz] . [aɪ] . [iː] .
Vols . I . II .
卷 . 我 . 二 .

第一卷 第二卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌviː'aɪ'aɪ] .
III . and VII .
三、 . 和 七 .

第三章和第七章

['hɔːrəs] - - . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Horace - Orellius . 2 Vols .
贺拉斯 - - . 2 卷 .

贺拉斯-奥雷利乌斯。2卷。

- ['daɪəri] .
D'Arblay's Diary .
- 日记 .

达布莱的日记。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Vol	.	**III**	.
沃尔	.	三、	.

第三卷

- [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Waagen's	**Works**	**of**	**Art**	**and**	**Artists**	**in**	**England**	**.**
-	作品	的	艺术	和	艺术家	在	英格兰	.

瓦根的《英国的艺术作品和艺术家》。

[θriː] [vɑːlz] . 8vo . - .

3	**Vols**	**.**	**8vo**	**.**	**1838**	**.**
3	卷	.	8vo	.	-	.

3卷，8开本，1838年。

[smaɪθs] ([prɑːf] . ['dʌbljuː] .) ['lektʃərz] [ɑːn] ['mɑːdərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Smyth's	**(**	**Prof**	**.**	**W**	**.**	**)**	**Lectures**	**on**	**Modern**	**History**	**.**
史密斯的	(	教授	.	W	.	)	讲座	在	现代的	历史	.

史密斯（W.教授）的现代史讲座。

3rd ['edɪt] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . 8vo . - .

3rd	**Edit**	**.**	**2**	**Vols**	**.**	**8vo**	**.**	**1811**	**.**
3rd	编辑	.	2	卷	.	8vo	.	-	.

第三版。2卷。8开本。1811年。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent]

*****	*****	*****	**Letters**	**,**	**stating**	**particulars**	**and**	**lowest**	**price**	**,**	**carriage**	**free**	**,**	**to**	**be**	**sent**
*	*	*	信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送

[tuː; tə] ['mɪstər] . [bel] ,

to	**Mr**	**.**	**Bell**	**,**
到	先生	.	钟	,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .

Publisher	**of**	**"**	**NOTES**	**AND**	**QUERIES**	**,**	**"**	**186**	**.**
出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	**Street**	**.**
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Notices	**to**	**Correspondents**	**.**
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[wiː; wi] [ðɪs] [wiːk] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrd] ['vɑːljəm] ,

We	**this**	**week**	**conclude**	**our**	**Third**	**Volume**	**,**
我们	这	星期	结束	我们的	第三	体积	,

本周我们将结束第三卷的录制。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [wɑːnt] [ʌv; əv] [speɪs] [hæz; həz] [kəm'peld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'mɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	**regret**	**that**	**want**	**of**	**space**	**has**	**compelled**	**us**	**to**	**omit**	**from**	**the**
和	后悔	那	想	的	空间	有	被迫	我们	到	忽略	从	这

['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːdz] ['letər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ʌʃɚz]

present	**Number**	**the**	**Rev**	**.**	**Dr**	**.**	**Todd's**	**Letter**	**on**	**the**	**Edition**	**of**	**Ussher's**
展示	数字	这	牧师	.	博士	.	托德的	信	在	这	版	的	亚瑟的

[wɜːrks] ;

Works	**;**
作品	;

遗憾的是，由于篇幅所限，我们不得不从本期中省略托德牧师博士关于厄舍尔著作版本的信函；

[siː] . [ɑːn] " [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ;

C	.	on	"	The	Lord	Mayor	of	London	not	a	Privy	Councillor	;
C	.	在	"	这	主	市长	的	伦敦	不是	一个	私处	议员	;

C. 关于"伦敦市长不是枢密院顾问;

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ;

"	and	many	other	communications	of	great	interest	;
"	和	许多	其他	通讯	的	伟大的	兴趣	;

以及许多其他非常有价值的通讯;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [fɔːr; fər]

and	we	have	to	trust	to	the	kindness	of	our	Correspondents	for
和	我们	有	到	相信	到	这	仁慈	的	我们的	通讯员	为了

[əu'mitɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] .

omitting	our	usual	acknowledgment	of	Replies	Received	.
省略	我们的	通常	致谢	的	回复	已收到	.

我们只能寄希望于各位来信者的好意，省略我们通常对已收到回复的确认函。

[ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə]['vɑːljəm] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [pres] .

The	Index	to	Volume	the	Third	is	ready	for	Press	.
这	指数	到	体积	这	第三	是	准备好	为了	按	.

第三卷索引已准备付印。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 12th , [ɪf] [nɑːt] ['redi] [baɪ][nekst] ['sætərdeɪ] .

It	will	be	issued	on	Saturday	the	12th	,	if	not	ready	by	next	Saturday	.
它	将要	是	发布	在	周六	这	12th	,	如果	不是	准备好	经过	下一个	周六	.

如果下周六之前还没准备好，将于12日星期六发布。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [nekst] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

The	commencement	of	a	New	Volume	on	Saturday	next	affords	a	favourable
这	开始	的	一个	新的	体积	在	周六	下一个	提供	一个	有利

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði][wɜːrk] .

opportunity	to	gentlemen	resident	in	the	country	to	commence	the	work	.
机会	到	先生们	居民	在	这	国家	到	开始	这	工作	.

新卷将于下周六开始发行，这为居住在该国的绅士们提供了一个开始工作的绝佳机会。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪz][ten]

The	Subscription	for	the	Stamped	Edition	of	"	Notes	and	Queries	"	is	ten
这	订阅	为了	这	盖章	版	的	"	笔记	和	查询	"	是	十

['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

shillings	for	six	months	,
先令	为了	六	几个月	,

订阅盖章版《注释与问答》的费用为六个月十先令。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] , [drɔːn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ,

which	may	be	paid	by	Post	-	Office	Order	,	drawn	in	favour	of	our	Publisher	,
哪个	可能	是	有薪酬的	经过	邮政	-	办公室	命令	,	绘制	在	偏爱	的	我们的	出版商	,

可通过邮政汇票支付，收款人为我们的出版商。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , [noʊ] . - .

Mr	.	George	Bell	,	No	.	186	.
先生	.	乔治	钟	,	不	.	-	.

乔治·贝尔先生，编号 186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'spektəsiz] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Circulation	of	our	Prospectuses	by	Correspondents	.
循环	的	我们的	招股说明书	经过	通讯员	.

通过通讯员分发我们的招股说明书。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,

The	suggestion	of	T	.	E	.	H	.	,
这	建议	的	T	.	E	.	H	.	,

TEH的建议，

[ðæt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pɜːrmənəntli]

that	by	way	of	hastening	the	period	when	we	shall	be	justified	in	permanently
那	经过	方式	的	加速	这	时期	什么时候	我们	将	是	合理的	在	永久的

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər][tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] ,

enlarging	our	Paper	to	24	pages	,
扩大	我们的	纸	到	-	页面	,

为了加快我们能够将论文永久扩充至24页的进程，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['fɔːrwərd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'spektəs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [wʊd]

we	should	forward	copies	of	our	Prospectus	to	correspondents	who	would
我们	应该	向前	副本	的	我们的	招股说明书	到	通讯员	WHO	会

['kaɪndli] [ɪn'kloʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] ,

kindly	enclose	them	to	such	friends	as	they	think	likely	,
亲切地	括	他们	到	这样的	朋友们	作为	他们	思考	可能	,

我们应该将招股说明书副本寄送给通讯员，请他们帮忙将副本转交给他们认为可能感兴趣的朋友。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səb'skraɪbɚz][tuː; tə] " [noʊts]

from	their	love	of	literature	,	to	become	subscribers	to	"	Notes
从	他们的	爱	的	文学	,	到	变得	订阅者	到	"	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

and	Queries	,
和	查询	,

出于对文学的热爱，他们成为了《札记与问答》的订阅者。

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ] ['sevrəl] ['frendli] [ˌkɔris'pɔndənts] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]

"	has	already	been	acted	upon	by	several	friendly	correspondents	,	to	whom	we
"	有	已经	到过	行动	之上	经过	一些	友好的	通讯员	,	到	谁	我们

[ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .

are	greatly	indebted	.
是	非常	负债累累	.

“已经有多位友好的通讯员采取了行动，我们对此深表感谢。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə]['fɔːrwərd] [prə'spektəsiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['eni]

We	shall	be	most	happy	to	forward	Prospectuses	for	this	purpose	to	any
我们	将	是	最多	快乐的	到	向前	招股说明书	为了	这	目的	到	任何

['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tɔːrdz] [ɪn'kriːsɪŋ]

other	of	our	friends	able	and	willing	thus	to	assist	towards	increasing
其他	的	我们的	朋友们	有能力的	和	愿意的	因此	到	协助	向	增加

['aʊər; ɑːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

our	circulation	.
我们的	循环	.

为此，我们将非常乐意将招股说明书转发给任何其他有能力且愿意协助我们增加发行量的朋友。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs]['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .

I	.	and	II	.	,	each	with	very	copious	Index	,	may	still	be	had	,	price	9s	.
我	.	和	二	.	,	每个	和	非常	丰富	指数	,	可能	仍然	是	有	,	价格	9s	.

I. 和 II.，每本都有非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
Notes **and** **Queries** **may** **be** **procured** **,** **by** **order** **,** **of** **all** **Booksellers** **and**
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和

.
Newsvenders **.**
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
It **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** **,**
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]
so **that** **our** **country** **subscribers** **ought** **not** **to** **experience** **any** **difficulty** **in** **procuring**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .
it **regularly** **.**
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时应该不会遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]
Many **of** **the** **country** **Booksellers** **,** **&** **c** **.** **,** **are** **,** **probably** **,** **not** **yet** **aware** **of** **this**
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement **,**
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz]
which **will** **enable** **them** **to** **receive** **Notes** **and** **Queries** **in** **their** **Saturday** **parcels**
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹
.
:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]
All **communications** **for** **the** **Editor** **of** **Notes** **and** **Queries** **should** **be** **addressed**
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决
[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,
to **the** **care** **of** **Mr** **.** **Bell** **,**
到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .
No **.** **186** **.**
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ]

THE	GENTLEMAN'S	MAGAZINE	FOR	JULY
这	绅士的	杂志	为了	七月

七月绅士杂志

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] : [wʌn] .

contains	the	following	articles	:	1	.
包含	这	下列的	文章	:	1	.

包含以下文章：1.

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] : [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

The	Present	State	of	English	Historical	Literature	:	the	Record
这	展示	状态	的	英语	历史	文学	:	这	记录

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ˌtuː'tuː] .

Offices	;	2	.
办公室	;	2	.

英国历史文学的现状：档案馆；2.

[bɪl] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['pedɪst(ə)l][æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ; [θriː] .

Bill	for	King	Charles's	Pedestal	at	Charing	Cross	;	3	.
账单	为了	国王	查尔斯的	座	在	查令	叉	;	3	.

查令十字街查理国王基座的法案；3.

['ænɪkˌdoʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] - [bʊks] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ['sæmpsən] ; [fɔːr] .

Anecdotes	from	the	Day	-	books	of	Dr	.	Henry	Sampson	;	4	.
轶事	从	这	天	-	图书	的	博士	.	亨利	桑普森	;	4	.

亨利·桑普森博士日记中的轶事；4.

[ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'metrɪk] [dɪ'zaɪn] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [faɪv] .

The	Infinity	of	Geometric	Design	(	with	Engravings	)	;	5	.
这	无穷大	的	几何的	设计	(	和	雕刻	)	;	5	.

几何设计的无限性（附版画）；5.

['krɪstʃən] [ˌaɪkə'nɑːgrəfi] , [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wɔːltər] : [ˌprinsi'pælitiz] , ['ɑːkeindʒəlz] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [sɪks] .

Christian	Iconography	,	by	J	.	G	.	Walter	:	Principalities	,	Archangels	,	and	Angels	(	with	Engravings	)	;	6	.
基督教	图像学	,	经过	J	.	G	.	沃尔特	:	公国	,	大天使	,	和	天使	(	和	雕刻	)	;	6	.

J.G. Walter 著《基督教圣像画》：诸侯、大天使和天使（附版画）；6.

[kəm'pænjənz] [ʌv; əv][maɪ]['sɑːlətuːd] ; ['sɛvən] .

Companions	of	my	Solitude	;	7	.
同伴	的	我的	孤独	;	7	.

我孤独的伴侣；7.

['mɪstər] . [piː] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nel] [gwin] , ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Mr	.	P	.	Cunningham's	Story	of	Nell	Gwyn	,	Chapter	VII	.
先生	.	P	.	坎宁安的	故事	的	内尔	格温	,	章	七	.

P·坎宁安先生的《内尔·格温的故事》第七章。

([wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz]) ; [eɪt] .

(	with	Portraits	of	her	two	Sons	)	;	8	.
(	和	肖像	的	她	二	儿子们	)	;	8	.

（附其两个儿子的肖像）；8.

['sʌsɪks] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [naɪn] .

Sussex	Archæology	(	with	Engravings	)	;	9	.
苏塞克斯	考古学	(	和	雕刻	)	;	9	.

苏塞克斯考古（附版画）；9.

['hɔːrəs] ['wɔːlpəul][ænd; ənd]['meɪs(ə)n] ; - .

Horace	**Walpole**	**and**	**Mason**	**;**	**10**	**.**
贺拉斯	沃尔波尔	和	石匠	;	-	.

霍勒斯·沃波尔和梅森；10.

['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [nuː] [prbli'keiʃnz] ,

National	**Education**	**;**	**With**	**Notes**	**of**	**the**	**Month**	**,**	**Review**	**of**	**New**	**Publications**	**,**
国家的	教育	;	和	笔记	的	这	月	,	审查	的	新的	出版物	,

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən] [sə'saiətiz] ,

Reports	**of**	**Scientific**	**and**	**Antiquarian**	**Societies**	**,**
报告	的	科学	和	古玩	社会	,

国民教育；附每月简讯、新出版物评论、科学与古物学会报告，

[ænd; ənd][oʊ'bɪtʃueri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

and	**Obituary**	**,**	**including**	**Memoirs**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Shaftesbury**	**,**	**the**	**Earl**	**of**
和	讣告	,	包括	回忆录	的	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	,	这	伯爵	的

['kɑːtənəm] ,

Cottenham	**,**
科特纳姆	,

以及讣告，包括沙夫茨伯里伯爵和科特纳姆伯爵的回忆录，

[raɪt] [ɑːn] . [ɑːr] . [el] . [ʃiːl] , [rev] . ['dʌbljuː] . [em] . ['kɪnzi] , ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , ['mɪstər] . ['daʊtən] ,

Right	**Hon**	**.**	**R**	**.**	**L**	**.**	**Shiel**	**,**	**Rev**	**.**	**W**	**.**	**M**	**.**	**Kinsey**	**,**	**Mrs**	**.**	**Shelley**	**,**	**Mr**	**.**	**Dowton**	**,**
正确的	尊敬的	.	拉	.	L	.	希尔	,	牧师	.	W	.	M	.	金赛	,	太太	.	雪莱	,	先生	.	道顿	,

尊敬的RL Shiel先生、WM Kinsey牧师、Shelley夫人、Dowton先生

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] .

and	**other**	**eminent**	**persons**	**recently**	**deceased**	**.**
和	其他	杰出	人	最近	死者	.

以及其他近期去世的杰出人士。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd][sʌn] , ['pɑːrləmənt] [striːt] .

Nichols	**and**	**Son**	**,**	**Parliament**	**Street**	**.**
尼科尔斯	和	儿子	,	议会	街道	.

尼科尔斯父子公司，议会街。

['lɪtəreri] ['eɪdʒənsi] . — ['mɪstər] .

LITERARY	**AGENCY**	**.**	**—**	**Mr**	**.**
文学	机构	.	—	先生	.

文学代理公司——先生

[ef] . [dʒiː] . ['tɑːmlɪnz] (['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti] ; ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [briːf] [vjuː]

F	**.**	**G**	**.**	**Tomlins**	**(**	**Secretary**	**to**	**the**	**Shakespeare**	**Society**	**;**	**Author**	**of**	**"**	**A**	**Brief**	**View**
F	.	G	.	汤姆林斯	(	秘书	到	这	莎士比亚	社会	;	作者	的	"	一个	简短的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] , "

of	**the**	**English**	**Drama**	**,**	**"**
的	这	英语	戏剧	,	"

FG Tomlins（莎士比亚协会秘书；《英国戏剧简述》作者）

" [ə; eɪ][ˌveri'ɔːrəm; ˌ væri'ɔːrəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , "

"	**A**	**Variorum**	**History**	**of**	**England**	**,**	**"**
"	一个	集注	历史	的	英格兰	,	"

《英国变奏史》

" ['^ɑ:ʃjə] , [ə; eɪ]['trædʒədi] , "
" Garcia , a Tragedy , "
" 加西亚 , 一个 悲剧 , "

“加西亚，一场悲剧，”

" [ðə; ði]['tɑ:pɪk] , "
" The Topic , "
" 这 话题 , "

“主题”，

" [ðə; ði][self] - ['edʒukeɪtər] , " & [si:] . & [si:] .)
" The Self - Educator , " & c . & c .)
" 这 自己 - 教育者 , " & c . & c .)

《自学者》等等）

[ɪz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['twenti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres]
is desirous to make it known that a Twenty years ' experience with the Press
是 渴望 到 制作 它 已知 那 一个 二十 年 - 经验 和 这 按
[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
and Literature ,
和 文学 ,

本人希望表明，本人拥有二十年的新闻和文学从业经验，

[æz; əz] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] , [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
as Author and Publisher , enables him to give advice and information
作为 作者 和 出版商 , 启用 他 到 给 建议 和 信息
[tu:; tə] ['ɔ:θəz] ,
to Authors ,
到 作者 ,

作为作者和出版商，他能够为其他作者提供建议和信息。

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd]['pɜ˞:sənz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] , ['i:ðər] [æz; əz]
Publishers and Persons wishing to communicate with the Public , either as
出版商 和 人 祝 到 交流 和 这 民众 , 任何一个 作为
[tu:; tə][ðə; ði] ['editiŋ] ,
to the Editing ,
到 这 编辑 ,

出版商和希望与公众沟通的人士，无论是关于编辑方面，

['ædvərtaɪzɪŋ] , [ɔ:r] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] [bʊks] , ['pæmflɪts] , [ɔ:r] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd]
Advertising , or Authorship of Books , Pamphlets , or Literary productions of any kind
广告 , 或者 作者身份 的 图书 , 小册子 , 或者 文学 作品 的 任何 种类
.
:
.

广告宣传，或书籍、小册子或任何文学作品的创作。

[ə'pɪnjənz] [əb'teɪnd] [ɑ:n]['mænjʊskrɪpts] ['pri:viəs] [tu:; tə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜ:rks] ['edɪtɪd] ,
Opinions obtained on manuscripts previous to publication , and Works edited ,
意见 获得 在 手稿 以前的 到 发布 , 和 作品 编辑 ,
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

在出版前对稿件征求意见，以及编辑、撰写的作品，

[ɔ:r]['sju:pəvaizd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [baɪ] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['raɪtɜ˞z] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] .
or supervised for the Press by acknowledged writers in their various departments .
或者 受监督 为了 这 按 经过 已确认 作家 在 他们的 各种各样的 部门 .

或由出版社各部门的知名作家指导撰写。

['ɑːfɪs] , - .
OFFICE , 19 .
办公室 , - .

办公室，19。

[saʊ'hæmptən] [striːt] , [strænd] ,
SOUTHAMPTON STREET , STRAND ,
南安普顿 街道 , 链 ,

南安普顿街，斯特兰德

[wer] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['refrəns] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɔːr]
Where Works of Reference for Literary purposes may be obtained or
在哪里 作品 的 参考 为了 文学 目的 可能 是 获得 或者
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
referred to .
指 到 .

哪里可以获取或参考文学参考作品。

['tʃipənhæm] , [wɪlts] .
Chippenham , Wilts .
奇彭纳姆 , 威尔特郡 .

威尔特郡奇彭纳姆。

['mɪstər] . [ef] . [ˌælɪg'zændər] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]
MR . F . ALEXANDER has been favoured with instructions to prepare for
先生 . F . 亚历山大 有 到过 受青睐 和 指示 到 准备 为了
[seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃn] ,
SALE by AUCTION ,
销售 经过 拍卖 ,

F. ALEXANDER 先生已受命准备拍卖事宜。

[ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz]
on the Premises , on TUESDAY , the 1st of July , 1851 , and two following days
在 这 前提 , 在 周二 , 这 1st 的 七月 , - , 和 二 下列的 天
,
,
,

1851年7月1日星期二及之后两天，在场地内，

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [iːtʃ] [deɪ] [prɪ'saɪsli] , [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['laɪbreri]
commencing at 12 o'clock each day precisely , the Valuable and Select Library
开始 在 - 点钟 每个 天 恰恰 , 这 有价值的 和 选择 图书馆
[ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn]['proʊvɪs] ,
of Mr . John Provis ,
的 先生 . 约翰 普罗维斯 ,

每天中午12点整，约翰·普罗维斯先生的珍贵精选藏书开始展出。

[ʌv; əv] ['tʃipənhæm] , [kəm'praizɪŋ] [θriː] , - ['vɑːljəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [wɜːrks] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .
of Chippenham , comprising 3 , 500 Volumes , including many Works of great value .
的 奇彭纳姆 , 包括 3 , - 卷 , 包括 许多 作品 的 伟大的 价值 .

奇彭纳姆，共 3500 卷，其中包括许多极具价值的作品。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['rerəti] , & [siː] . , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːpi][ʌv; əv]
Among those remarkable for their rarity , & c . , will be found a fine copy of
之中 那些 卓越 为了 他们的 稀有性 , & c . , 将要 是 成立 一个 美好的 复制 的
-
,
Purchas's Pilgrimes ,
- 朝圣者 ,

其中不乏因其稀有性而引人注目的珍品，例如一本品相完好的珀切斯《朝圣者》副本。

[faɪv][vɑːlz] . , - ; ['nʊrəmbɜːrg] ['krɑːnɪk(ə)l] , - ; ['dænti] , ['prɪntɪd] [æt; ət] [roʊm] , - ;
5 vols . , 1625 ; Nuremburg Chronicle , 1493 ; Dante , printed at Rome , 1487 ;
5 卷 . , - ; 纽伦堡 编年史 , - ; 但丁 , 打印 在 罗马 , - ;
- ['baɪb(ə)l] ,
Coverdale's Bible ,
- 圣经 ,

5卷，1625年；纽伦堡编年史，1493年；但丁，罗马印刷，1487年；科弗代尔圣经，

- ; [krænmɝz] ['baɪb(ə)l] , - ; [ˌmjuːˈzeɪ] [frɑːŋˈseɪ] , [fɔːr][vɑːlz] . ;
1539 ; Cranmer's Bible , 1585 ; Musée Français , 4 vols . ;
- ; 克兰默 圣经 , - ; 博物馆 法语 , 4 卷 . ;

1539;克兰麦圣经，1585；法国博物馆，4 卷；

['tʃɔsɝz] [wɜːrks] ; [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , - [vɑːlz] . ;
Chaucer's Works ; Philosophical Transactions , 88 vols . ;
乔叟的 作品 ; 哲学 交易 , - 卷 . ;

乔叟作品集；哲学论文集，88卷；

- ['hedz] , & [siː] . , & [siː] .
Houbraken's Heads , & c . , & c .
- 头部 , & c . , & c .

侯布拉肯的头像，等等，等等。

[meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [tuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] , [baɪ] ['kætəlɔːgz] ['oʊnli] (6d .
May be viewed two days previous to the Sale , by Catalogues only (6d .
可能 是 已查看 二 天 以前的 到 这 销售 , 经过 产品目录 仅有的 (6d .

拍卖会前两天可凭目录查看（6d.

[iːtʃ]) , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [faɪv] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] , [ʌv; əv]['mesərz] . ['wɪkəm]
each) , which may be obtained five days prior to the sale , of Messrs . Wickham
每个) , 哪个 可能 是 获得 五 天 事先的 到 这 销售 , 的 先生们 . 威克姆
& ['jɛləɪnd] , - .
& Yelland , 163 .
& 耶兰德 , - .

每份），可在拍卖前五天获得，Wickham & Yelland 先生，163。

[strænd] , ['lʌndən] ; [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt][hoʊ'tel] , ['brɪstl] ; ['kæs(ə)l][hoʊ'tel] , [bæθ] ; [stɑːr][hoʊ'tel] ,
Strand , London ; at the White Hart Hotel , Bristol ; Castle Hotel , Bath ; Star Hotel ,
斯特兰德 , 伦敦 ; 在 这 白色的 哈特 酒店 , 布里斯托尔 ; 城堡 酒店 , 洗澡 ; 星星 酒店 ,

伦敦斯特兰德；布里斯托尔白鹿酒店；巴斯城堡酒店；星级酒店

['ɑːksfərd] ; ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] , ['tʃeltənəm] ; [ber] [ɪn] , ['diːˌvaɪzɪz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,
Oxford ; Royal Hotel , Cheltenham ; Bear Inn , Devizes ; and of the Auctioneer ,
牛津 ; 皇家 酒店 , 切尔滕纳姆 ; 熊 客栈 , 迪韦齐斯 ; 和 的 这 拍卖 ,
['tʃipənhæm] .
Chippenham .
奇彭纳姆 .

牛津；切尔滕纳姆皇家酒店；迪韦齐斯熊旅馆；以及奇彭纳姆拍卖行。

[fɔːr; fər] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
FOR EVERY CHILD IN THE KINGDOM .
为了 每一个 孩子 在 这 王国 .

为了天国里的每一个孩子。

[ɑːn] 1st [dʒʊ'laɪ] , - , [praɪs] 2s .
On 1st July , 1851 , Price 2s .
在 1st 七月 , - , 价格 2s .

1851年7月1日，价格为2先令。

6d . , [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] — ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] —

6d	.	,	an	Enduring	Record	,	full	of	Interesting	Details	—	Vivid	Descriptions	—
6d	.	,	一个	持久	记录	,	满的	的	有趣的	细节	—	生动	描述	—

['mɔ:rəl] ['sentɪmənts] — [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ɪn'taɪtld]

Moral	Sentiments	—	and	Beautiful	Pictures	,	entitled
道德	情感	—	和	美丽的	图片	,	标题

6d.，一份经久不衰的记录，充满了有趣的细节、生动的描述、道德情操和美丽的图片，标题为

['lɪt(ə)l] ['hɛnri:z] ['hɑ:lədeɪ]

LITTLE	HENRY'S	HOLIDAY
小的	亨利的	假期

小亨利的假期

[æt; ət]

AT
在

在

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

THE	GREAT	EXHIBITION	,
这	伟大的	展览	,

万国博览会

[baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " ['plez(ə)nt]['peɪdʒɪz] .

By	the	Editor	of	"	Pleasant	Pages	.
经过	这	编辑	的	"	令人愉快的	页	.

由《愉悦的页面》编辑撰写。

" ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] . — ['dʌb(ə)l] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

"	PLEASANT	PAGES	.	—	Double	Numbers	are	now	publishing	,
"	令人愉快的	页面	.	—	双倍的	数字	是	现在	出版	,

“精彩内容——双期杂志现已出版，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] " ['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . —

containing	a	Course	of	"	OBJECT	LESSONS	"	from	the	Great	Exhibition	.	—
包含	一个	课程	的	"	目的	课程	"	从	这	伟大的	展览	.	—

['vɑ:ljəm] [i:] . [ɪz][dʒʌst][aʊt] .

Volume	II	.	is	just	out	.
体积	二	.	是	只是	出去	.

收录了“万国博览会实物教材”的系列丛书——第二卷刚刚出版。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəm] [aɪ] . [ɪz] [naʊ] ['redi] .

Third	Edition	of	Volume	I	.	is	now	ready	.
第三	版	的	体积	我	.	是	现在	准备好	.

第一卷第三版现已出版。

['lʌndən] : ['hoʊlstən] [ænd; ənd] ['stəunmən] ; [ænd; ənd][ɔ:l] ['bʊkselər] .

London	:	Houlston	and	Stoneman	;	and	all	Booksellers	.
伦敦	:	霍尔斯顿	和	斯通曼	;	和	全部	书店	.

伦敦：霍尔斯顿和斯通曼书店；以及所有书店。

['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nu:əti] [sə'saɪəti] , [θri:] .

WESTERN	LIFE	ASSURANCE	AND	ANNUITY	SOCIETY	,	3	.
西	生活	保证	和	年金	社会	,	3	.

西方人寿保险和年金协会，3.

['pɑ:rləmənt] [stri:t] , ['lʌndən] .

Parliament	Street	,	London	.
议会	街道	,	伦敦	.

伦敦议会街。

['vælјuəb(ə)l] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] .
VALUABLE NEW PRINCIPLE .
有价值的 新的 原则 .

一项很有价值的新原则。

['peɪmənt] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːfitiŋ] [ðə; ði]['pɑːləsi] ,
Payment of premiums may be occasionally suspended without forfeiting the policy ,
支付 的 保费 可能 是 偶尔 暂停 没有 放弃 这 政策 ,
[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][plæn] ,
on a new and valuable plan ,
在 一个 新的 和 有价值的 计划 ,

对于一份新的、有价值的保险计划，保费支付可以偶尔暂停，而不会导致保单失效。

[ə'dɑːptɪd][baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti]['oʊnli] , [æz; əz] ['fʊli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .
adopted by this society only , as fully detailed in the prospectus .
已采用 经过 这 社会 仅有的 , 作为 完全 详细的 在 这 招股说明书 .

仅由本协会采用，详情请参阅招股说明书。

[ə; eɪ] . ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . ,
A . Scratchley , M . A . ,
一个 . 克拉什利 , M . 一个 . ,

A. Scratchley，文学硕士

['æktʃueri][ænd; ənd] ['sekrəteri] : ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
Actuary and Secretary : Author of " Industrial Investment and Emigration ;
精算师 和 秘书 : 作者 的 " 工业的 投资 和 移民 ;

精算师兼秘书：著有《工业投资与移民》;

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saiətiz] , & [siː] . " [praɪs] 10s
being a Second Edition of a Treatise on Benefit Building Societies , & c . " Price 10s
存在 一个 第二 版 的 一个 论文 在 益处 建筑 社会 , & c . " 价格 10s
.
:
.

《互助建房协会论》第二版，等等。售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə] , [west] [strænd] .
London : J . W . Parker , West Strand .
伦敦 : J . W . 帕克 , 西方 斯特兰德 .

伦敦：JW Parker，西斯特兰德。

['nɪrli] ['redi] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
Nearly ready , Second Edition , revised and corrected .
几乎 准备好 , 第二 版 , 修改 和 已更正 .

第二版已接近完成，经过修订和校正。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Dedicated by Special Permission to
投入的 经过 特别的 允许 到

经特别许可献给

[ðə; ði] ([leɪt]) [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
THE (LATE) ARCHBISHOP OF CANTERBURY .
这 (晚的) 大主教 的 坎特伯雷 .

已故坎特伯雷大主教。

[sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

PSALMS	AND	HYMNS	FOR	THE	SERVICE	OF	THE	CHURCH	.
诗篇	和	赞美诗	为了	这	服务	的	这	教会	.

教会礼拜所用的诗篇和赞美诗。

[ðə; ði][wɜːrdz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlmən] , [diː] . [diː] . , [diːn] [ʌv; əv]

The	words	selected	by	the	Very	Rev	.	H	.	H	.	Milman	,	D	.	D	.	,	Dean	of
这	字	已选	经过	这	非常	牧师	.	H	.	H	.	米尔曼	,	D	.	D	.	,	院长	的

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

St	.	Paul's	.
英石	.	保罗的	.

由圣保罗大教堂院长 HH Milman 神父（神学博士）选定的词句。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət]['æplɪkəb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tuː] [ɔːr][wʌn] ,

The	Music	arranged	for	Four	Voices	,	but	applicable	also	to	Two	or	One	,
这	音乐	安排	为了	四	声音	,	但	适用的	还	到	二	或者	一	,

这首乐曲是为四声部演唱而作，但也适用于二声部或一声部演唱。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃænts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] , [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

including	Chants	for	the	Services	,	Responses	to	the
包括	圣歌	为了	这	服务	,	回应	到	这

[kə'mændmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'saɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] ,

Commandments	,	and	a	Concise	SYSTEM	OF	CHANTING	,
诫命	,	和	一个	简洁的	系统	的	吟唱	,

包括礼拜仪式用的圣歌、对诫命的回应以及一套简明的吟唱系统，

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [seɪl] .

by	J	.	B	.	SALE	.
经过	J	.	B	.	销售	.

由 JB SALE 提供。

['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] ['ɔːrgənɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

Musical	Instructor	and	Organist	to	Her	Majesty	.
音乐	讲师	和	管风琴师	到	她	威严	.

女王陛下的音乐教师兼管风琴师。

4to . , [niːt] , [ɪn][mə'rɑːkoʊ] [klɔːθ] , [praɪs] 25s .

4to	. ,	neat	,	in	morocco	cloth	,	price	25s	.
4to	. ,	整洁的	,	在	摩洛哥	布	,	价格	25s	.

4开本，整洁，摩洛哥皮封面，售价25先令。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . [seɪl] , - .

To	be	had	of	Mr	.	J	.	B	.	SALE	,	21	.
到	是	有	的	先生	.	J	.	B	.	销售	,	-	.

可向 JB SALE 先生索取，21 岁。

['hoʊliˌwɛl] [striːt] , ['mɪlˌbæŋk] , ['westmɪnstər] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər]

Holywell	Street	,	Millbank	,	Westminster	,	on	the	receipt	of	a	Post	Office	Order
霍利韦尔	街道	,	米尔班克	,	威斯敏斯特	,	在	这	收据	的	一个	邮政	办公室	命令

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] :

for	that	amount	:
为了	那	数量	:

收到金额为该金额的邮政汇票后，地址为：Holywell Street, Millbank, Westminster:

[ænd; ənd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊkselər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['wɛəhausiz] .

and	,	by	order	,	of	the	principal	Booksellers	and	Music	Warehouses	.
和	,	经过	命令	,	的	这	主要的	书店	和	音乐	仓库	.

并奉主要书商和音乐仓库的命令。

" [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
" A great advance on the works we have hitherto had , connected with
" 一个 伟大的 进步 在 这 作品 我们 有 迄今为止 有 , 连接 和
['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪs] . " — [taɪmz] .
our Church and Cathedral Service . " — Times .
我们的 教会 和 大教堂 服务 . " — 《时代周刊》 .

"这是我们迄今为止在教堂和大教堂服务方面取得的巨大进步。"——《泰晤士报》

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːm] [tjuːnz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " — ['lɪtəreri]
" A collection of Psalm Tunes certainly unequalled in this country . " — Literary
" 一个 收藏 的 诗篇 曲调 当然 无与伦比 在 这 国家 . " — 文学

"这套诗篇曲调集在全国范围内绝对是独一无二的。"——《文学》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [tjuːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [siːn] .
" One of the best collections of tunes which we have yet seen .
" 一 的 这 最好的 收藏 的 曲调 哪个 我们 有 然而 已见 .

"这是我们迄今为止见过的最棒的曲集之一。"

[wel] ['merɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
Well merits the distinguished patronage under which it appears .
出色地 优点 这 杰出的 赞助 在下面 哪个 它 出现 .

它完全配得上它所获得的杰出赞助。

" — ['mjuːzɪk(ə)l]
" — Musical
" — 音乐

"-音乐

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,
" A collection of Psalms and Hymns ,
" 一个 收藏 的 诗篇 和 赞美诗 ,

《诗篇与赞美诗集》

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['kærəktər] [tuː; tə] ['eni]
together with a system of Chanting of a very superior character to any
一起 和 一个 系统 的 吟唱 的 一个 非常 优越的 特点 到 任何
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] . " — [dʒɑːn]
which has hitherto appeared . " — John
哪个 有 迄今为止 出现 . " — 约翰

以及一套远胜以往任何吟唱体系的圣歌吟唱系统。"——约翰

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

['ɔːlsoʊ] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
Also , lately published ,
还 , 最近 已发布 ,

此外，最近还出版了，

[dʒeɪ] . [biː] . ['seɪlz] ['sæŋktəs] , [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['tʃænts] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði]

J	.	B	.	SALE'S	SANCTUS	,	COMMANDMENTS	and	CHANTS	as	performed	at	the
J	.	B	.	销售量	圣徒	,	诫命	和	吟唱	作为	执行	在	这

['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [praɪs] 2s .

Chapel	Royal	St	.	James	,	price	2s	.
教堂	皇家	英石	.	詹姆斯	,	价格	2s	.

JB SALE 的《圣歌、诫命和圣咏》，在皇家圣詹姆斯教堂演出，售价 2 先令。

[siː] . ['lɔnzdeil] , - .

C	.	Lonsdale	,	26	.
C	.	朗斯代尔	,	-	.

C. Lonsdale，26岁。

[oʊld][bɑːnd] [striːt] .

Old	Bond	Street	.
老的	纽带	街道	.

老邦德街。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 28s . , [klɔːθ] ['bɔrdz] , ['vɑːljəmz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv]

Now	ready	,	price	28s	.	,	cloth	boards	,	Volumes	III	.	and	IV	.	of
现在	准备好	,	价格	28s	.	,	布	板	,	卷	三、	.	和	第四	.	的

现已出版，售价28先令，布面精装，第三卷和第四卷。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

THE	JUDGES	OF	ENGLAND	.
这	法官	的	英格兰	.

英格兰的法官们。

[baɪ]['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm]['edwərd][aɪ] . [tuː; tə]

By	Edward	Foss	,	F	.	S	.	A	.	Comprehending	the	period	from	Edward	I	.	to
经过	爱德华	福斯	,	F	.	S	.	一个	.	理解	这	时期	从	爱德华	我	.	到

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [tuː; tə] - .

Richard	III	.	,	1272	to	1485	.
理查德	三、	.	,	-	到	-	.

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 28s .

Lately	published	,	price	28s	.
最近	已发布	,	价格	28s	.

最近出版，售价28先令。

['vɑːljəmz] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ði][end]

Volumes	I	.	and	II	.	of	the	same	Work	;	from	the	Conquest	to	the	end
卷	我	.	和	二	.	的	这	相同的	工作	;	从	这	征服	到	这	结尾

[ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	Henry	III	.	,
的	亨利	三、	.	,

同一作品的第一卷和第二卷；从征服到亨利三世统治末期。

- [tuː; tə] - .

1066	to	1272	.
-	到	-	.

1066 年至 1272 年。

" [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	A	work	in	which	a	subject	of	great	historical	importance	is	treated	with	the
"	一个	工作	在	哪个	一个	主题	的	伟大的	历史	重要性	是	治疗	和	这

[ker] ,

care	,
关心	,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]

diligence	,	and	learning	it	deserves	;	in	which	Mr	.	Foss	has	brought	to
勤勉	,	和	学习	它	值得	;	在	哪个	先生	.	福斯	有	带来	到

[laɪt] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] ,

light	many	points	previously	unknown	,
光	许多	积分	之前	未知	,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erərz] ,

corrected	many	errors	,
已更正	许多	错误	,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

and	shown	such	ample	knowledge	of	his	subject	as	to	conduct	it
和	所示	这样的	充足	知识	的	他的	主题	作为	到	执行	它

[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

successfully	through	all	the	intricacies	of	a	difficult	investigation	;
成功地	通过	全部	这	错综复杂	的	一个	难的	调查	;

并且展现出对该领域的充分了解，能够成功地完成一项复杂而艰巨的调查；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒn]

and	such	taste	and	judgment	as	will	enable	him	to	quit	,	when	occasion
和	这样的	品尝	和	判断	作为	将要	使能够	他	到	辞职	,	什么时候	场合

[rɪ'kwaɪrz] ,

requires	,
需要	,

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	dry	details	of	a	professional	inquiry	,	and	to	impart	to	his
这	干燥	细节	的	一个	专业的	询问	,	和	到	传授	到	他的

[wɜːrk][æz; əz][hiː; hi]['proʊsiːdz] ,

work	as	he	proceeds	,
工作	作为	他	收益	,

枯燥的专业调查细节，以及在他开展工作的过程中所传授的知识，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	grace	and	dignity	of	a	philosophical	history	.
这	优雅	和	尊严	的	一个	哲学	历史	.

哲学史的优雅与尊严。

" — [dʒent] .

"	—	Gent	.
"	—	根特	.

"——绅士。

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .

London	:	Longman	,	Brown	,	Green	,	and	Longmans	.
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	和	朗文	.

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[ɪn][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , [praɪs] 7s .

In	fcap	.	8vo	.	,	price	7s	.
在	FCAP	.	8vo	.	,	价格	7s	.

在 fcap. 8vo.，价格 7s。

6d . , [ə; eɪ] [θɜːrd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

6d	.	,	a	Third	Series	of
6d	.	,	一个	第三	系列	的

6d.，第三系列

[pleɪn] ['səːmənz] , [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

PLAIN	SERMONS	,	addressed	to	a	Country	Congregation	.
清楚的	布道	,	已解决	到	一个	国家	会众	.

面向乡村会众的朴实布道。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['edwərd] ['blɛnˌkoʊ] , ['kjʊrət] [ʌv; əv] , [nɔts] , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli]

By	the	late	Rev	.	Edward	Blencowe	,	Curate	of	Teversal	,	Notts	,	and	formerly
经过	这	晚的	牧师	.	爱德华	布伦科	,	策展	的	反转	,	诺茨	,	和	以前

['feloʊ] [ʌv; əv]['ɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

Fellow	of	Oriel	College	,	Oxford	.
同伴	的	奥里尔	大学	,	牛津	.

已故的爱德华·布伦科牧师，诺丁汉郡特弗萨尔教区牧师，曾任牛津大学奥里尔学院院士。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriːz] ,

A	NEW	EDITION	OF	THE	FIRST	SERIES	,
一个	新的	版	的	这	第一的	系列	,

第一辑新版

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] , [praɪs] 7s .

and	a	SECOND	EDITION	of	the	SECOND	SERIES	,	price	7s	.
和	一个	第二	版	的	这	第二	系列	,	价格	7s	.

还有第二辑第二版，售价 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

" [ðer; ðər] [staɪl] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːrtfəli] [kən'strʌktɪd] ,

"	Their	style	is	simple	,	the	sentences	are	not	artfully	constructed	,
"	他们的	风格	是	简单的	,	这	句子	是	不是	巧妙地	建造	,

他们的文风简洁，句子结构并不精巧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] ['retərɪk] .

and	there	is	an	utter	absence	of	all	attempt	at	rhetoric	.
和	那里	是	一个	说出	缺席	的	全部	试图	在	修辞	.

而且完全没有丝毫修辞上的尝试。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][pleɪn]['sæksn]['læŋgwɪdʒ] ,

The	language	is	plain	Saxon	language	,
这	语言	是	清楚的	撒克逊	语言	,

这种语言是普通的撒克逊语。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] - [kæn; kən] ['iːzəli] ['gæðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][kən'sɜːrnz]

from	which	'	the	men	on	the	wall	'	can	easily	gather	what	it	most	concerns
从	哪个	-	这	男人	在	这	墙	-	能	容易地	收集	什么	它	最多	担忧

[ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] . " — [ˌθiːə'loʊdʒən] .

them	to	know	.	"	—	Theologian	.
他们	到	知道	.	"	—	神学家	.

“城墙上的人们可以从中轻易地了解到他们最关心的事情。”——神学家

" [ðə; ði] ['nuːmərəs] [pə'zesəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['fɔːrmər][pleɪn][bʌt; bət] ['eksələnt] ['vɑːljəmz]

"	The	numerous	possessors	of	Mr	.	Blencowe's	former	plain	but	excellent	volumes
"	这	很多的	拥有者	的	先生	.	-	以前的	清楚的	但	出色的	卷

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][θɜːrd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pleɪn] ['səːmənz] ,

will	be	glad	to	receive	the	third	series	of	his	Plain	Sermons	,
将要	是	高兴的	到	收到	这	第三	系列	的	他的	清楚的	布道	,

“布伦科先生之前出版的那些朴实但优秀的著作的众多读者，将会很高兴收到他的第三辑《简明布道集》。”

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

addressed	to	a	Country	Congregation	,
已解决	到	一个	国家	会众	,

致乡村教会

['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]['tekstʃər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sɪriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] . "

similar	in	character	and	texture	to	the	two	series	which	have	preceded	it	.	"
相似的	在	特点	和	质地	到	这	二	系列	哪个	有	之前	它	.	"

— ['gɑːrdiən] .

—	Guardian	.
—	监护人	.

与前两部剧集在风格和质感上相似。”——《卫报》

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

London	:	George	Bell	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ; [ɔːr] , [sɪ'lekt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]

THE	CHURCHES	OF	THE	MIDDLE	AGES	;	or	,	Select	Specimens	of	Early	and	Middle
这	教堂	的	这	中间	年龄	;	或者	,	选择	标本	的	早期的	和	中间

['pɔɪntɪd] ['strʌktʃər] ;

Pointed	Structures	;
尖	结构	;

中世纪教堂；或早期和中期尖拱形建筑精选范例；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] [leɪt] ['pɔɪntɪd] [ɪg'zæmpəlz] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˌdʒiːə'metrɪk]

with	a	few	of	the	Purest	Late	Pointed	Examples	,	illustrated	by	Geometric
和	一个	很少	的	这	最纯净的	晚的	尖	示例	,	插图	经过	几何的

[ænd; ənd] [pər'spektɪv] ['drɔɪŋz] .

and	Perspective	Drawings	.
和	看法	图画	.

并附上一些最纯粹的后期尖角实例，以及几何图和透视图。

[baɪ] ['henri] ['boʊmən] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . ['kraʊðɚ] , ['ɑːkitekts] , ['mæntʃestər] .

By	Henry	Bowman	and	J	.	S	.	Crowther	,	Architects	,	Manchester	.
经过	亨利	鲍曼	和	J	.	S	.	克劳瑟	,	建筑师	,	曼彻斯特	.

由曼彻斯特的亨利·鲍曼和JS·克劳瑟建筑师事务所设计。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːrts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪriəl] ['foʊlioʊ] .

To	be	completed	in	Twenty	Parts	,	each	containing	Six	Plates	,	imperial	folio	.
到	是	完全的	在	二十	部分	,	每个	包含	六	盘子	,	帝国	对开本	.

共二十部分，每部分包含六幅图版，帝国对开本。

[praɪs] 9s . , [pleɪn] ; 10s .

Price	9s	.	,	plain	;	10s	.
价格	9s	.	,	清楚的	;	10s	.

价格 9 先令，普通款；10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['tɪntɪd] ; [pruːfs] , [lɑːrdʒ]['peɪpər] , 12s .

tinted	;	proofs	,	large	paper	,	12s	.
有色	;	证明	,	大的	纸	,	12s	.

着色；样张，大纸，12 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['ɪʃuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] .

Issued	at	intervals	of	Two	months	.
发布	在	间隔	的	二	几个月	.

每两个月签发一次。

[ˌθɜːr'tiːn] [pɑːrts] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .

Thirteen	parts	now	published	.
十三	部分	现在	已发布	.

目前已出版十三部分。

" [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

"	We	can	hardly	conceive	anything	more	perfect	.
"	我们	能	几乎	构想	任何事物	更多的	完美的	.

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['sɪriːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

We	heartily	recommend	the	series	to	all	who	are	able	to	patronize	it	.
我们	衷心地	推荐	这	系列	到	全部	WHO	是	有能力的	到	惠顾	它	.

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .

"	—	Ecclesiologist	.
"	—	教会学家	.

——教会学家。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

London	:	George	Bell	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['gɑːθɪk] ['ɔrnəmənts] :

GOTHIC	ORNAMENTS	:
哥特	装饰品	:

哥特式装饰品：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]['diːteɪlz] [ænd; ənd] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	a	Series	of	Examples	of	Enriched	Details	and	Accessories	of	the
存在	一个	系列	的	示例	的	富含	细节	和	配件	的	这

['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Architecture	of	Great	Britain	.
建筑学	的	伟大的	英国	.

一系列展现英国建筑丰富细节和装饰的实例。

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'θɔːrətiz] .

Drawn	from	existing	Authorities	.
绘制	从	现存的	当局	.

依据现有权威资料。

[baɪ][dʒeɪmz][keɪ] . ['kɑːlɪŋ] , ['ɑːrkɪtekt] .

By	James	K	.	Colling	,	Architect	.
经过	詹姆斯	K	.	科林	,	建筑师	.

由建筑师詹姆斯·K·科林设计。

[ɪn][ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ['rɔɪəl] 4to . , [praɪs] 7l . 10s .

In	2	vols	.	royal	4to	.	,	price	7l	.	10s	.
在	2	卷	.	皇家	4to	.	,	价格	7l	.	10s	.

共 2 卷，皇家 4 开本，售价 7 英镑 10 先令。

[ɪn] [ə'proʊpriət] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] ,

in	appropriate	cloth	binding	,	containing	209	plates	,
在	合适的	布	结合	,	包含	-	盘子	,

采用合适的布面精装，内含209幅图版，

['nɪrli] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][gɪlt] [dekə'reiʃəns][ʌv; əv]

nearly	50	of	which	illustrate	the	existing	finely	painted	and	gilt	decorations	of
几乎	-	的	哪个	阐明	这	现存的	精细地	绘	和	镀金	装饰	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

the	Cathedrals	and	Churches	of	the	Middle	Ages	.
这	大教堂	和	教堂	的	这	中间	年龄	.

其中近 50 幅描绘了中世纪大教堂和教堂现存的精美彩绘和镀金装饰。

[ðə; ði][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪn] ['nʌmbərz] , [praɪs] 3s . , [ɔːr][ɪn][pɑːrts] , [tə'geðər] [ɔːr]

The	work	may	be	also	had	in	numbers	,	price	3s	.	,	or	in	parts	,	together	or
这	工作	可能	是	还	有	在	数字	,	价格	3s	.	,	或者	在	部分	,	一起	或者

['seprətli] .

separately	.
分别地	.

该作品也可以按数量购买，价格为 3 先令，或者分册购买，可以一起购买，也可以单独购买。

" [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [wɜːrk] [ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

"	The	completion	of	this	elaborate	work	affords	us	an	opportunity	of	doing
"	这	完成	的	这	精心制作的	工作	提供	我们	一个	机会	的	正在做

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɪts] [greɪt] ['merɪts] .

justice	to	its	great	merits	.
正义	到	它是	伟大的	优点	.

“这项精心制作的作品的完成，让我们有机会充分展现它的巨大价值。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	necessary	to	the	appreciation	of	the	characteristics	and	the
它	曾是	必要的	到	这	欣赏	的	这	特征	和	这

['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

beauties	of	Gothic	architecture	,
美女	的	哥特	建筑学	,

这对于欣赏哥特式建筑的特点和美感至关重要。

[ðæt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreiʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

that	**some**	**more**	**extensive**	**series**	**of**	**illustrations**	**should**	**be**	**given**	**to**	**the**	**world**	**.**
那	一些	更多的	广泛的	系列	的	插图	应该	是	给定	到	这	世界	.

应该向世界展示更多更全面的插图系列。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Until	**the**	**appearance**	**of**	**this**	**work**	**,**
直到	这	外貌	的	这	工作	,

在这部作品问世之前，

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈpjuːdʒɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] .

that	**of**	**Pugin**	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**any**	**importance**	**and**	**accuracy**	**.**
那	的	普金	曾是	这	仅有的	一	的	任何	重要性	和	准确性	.

只有普金的版本才具有重要性和准确性。

" — [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] .

"	**—**	**Architectural**	**Quarterly**	**Review**	**.**
"	—	建筑	季刊	审查	.

"——《建筑季刊》评论。

[ˈlʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

London	**:**	**George**	**Bell**	**,**	**186**	**.**
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	**Street**	**.**
舰队	街道	.

舰队街。

[ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [ˈæntiənt] [ˈpʊlpɪt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

EXAMPLES	**OF**	**ANTIENT**	**PULPITS**	**EXISTING**	**IN**	**ENGLAND**	**.**
示例	的	古代	讲坛	现存的	在	英格兰	.

英国现存古代讲坛的例子。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [sketʃiz] [ænd; ənd] [ˈmeʒərmənts] [ˈteɪkən] [ɑːn] [ðə; ði]

Selected	**and**	**drawn**	**from**	**Sketches**	**and**	**measurements**	**taken**	**on**	**the**
已选	和	绘制	从	草图	和	测量	已采取	在	这

[spɑːt] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈletər] - [pres] .

Spot	**,**	**with**	**descriptive**	**Letter**	**-**	**press**	**.**
点	,	和	描述性的	信	-	按	.

根据现场草图和测量结果挑选和绘制，并附有描述性文字说明。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [tiː] . [ˈdɑːlˌmæn] , [ˈɑːrkɪtekt] . [ˈrɔɪəl] 4to . , [klɔːθ] , [praɪs] 2l . 2s .

By	**Francis**	**T**	**.**	**Dollman**	**,**	**Architect**	**.**	**Royal**	**4to**	**.**	**,**	**cloth**	**,**	**price**	**2l**	**.**	**2s**	**.**
经过	弗朗西斯	T	.	玩偶人	,	建筑师	.	皇家	4to	.	,	布	,	价格	2l	.	2s	.

弗朗西斯·T·多尔曼，建筑师。皇家四开本，布面精装，售价2英镑2先令。

[ˈlʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

London	**:**	**George**	**Bell**	**,**	**186**	**.**
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	**Street**	**.**
舰队	街道	.

舰队街。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , 4to . , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [ɔ:l] ['kʌlərd] ,

Second	**Edition**	**,**	**4to**	**.**	**,**	**having**	**the**	**plates**	**of**	**the**	**Tesselated**	**Pavements**	**all**	**coloured**	**,**
第二	版	,	4to	.	,	拥有	这	盘子	的	这	镶嵌式	人行道	全部	有色	,

25s . , 8vo . , [pleɪn] , 15s .

25s	**.**	**,**	**8vo**	**.**	**,**	**plain**	**,**	**15s**	**.**
25s	.	,	8vo	.	,	清楚的	,	15s	.

第二版，4开本，镶嵌路面图案全部着色，25先令；8开本，素面，15先令。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['roʊmən] [ɑ:rt] .

ILLUSTRATIONS	**OF**	**THE**	**REMAINS**	**OF**	**ROMAN**	**ART**	**.**
插图	的	这	遗迹	的	罗马	艺术	.

罗马艺术遗存图解。

[baɪ] [prə'fesər] ['bʌkmən] , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [dʒi:] . [es] . , [ænd; ənd][si:] . [eɪtʃ] . ['nu:mɑ:rtʃ] ,

By	**Professor**	**Buckman**	**,**	**F**	**.**	**L**	**.**	**S**	**.**	**,**	**F**	**.**	**G**	**.**	**S**	**.**	**,**	**and**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Newmarch**	**,**
经过	教授	巴克曼	,	F	.	L	.	S	.	,	F	.	G	.	S	.	,	和	C	.	H	.	新三月	,

[ɛs'kwɑɪər] .

Esq	**.**
先生	.

作者：巴克曼教授（FLS，FGS）和 CH 纽马奇律师

" [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['æntɪkweri] [baɪ][ɪts]['di:teɪlz] ,

"	**A**	**work**	**which**	**will**	**not**	**only**	**gratify**	**the**	**antiquary**	**by**	**its**	**details**	**,**
"	一个	工作	哪个	将要	不是	仅有的	满足	这	古董商	经过	它是	细节	,

"这部作品不仅会因其细节而令古董爱好者满意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][fɪ'deləti][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

and	**the**	**beauty**	**and**	**fidelity**	**of**	**its**	**engravings**	**,**
和	这	美丽	和	忠诚	的	它是	雕刻	,

以及其版画的精美和逼真，

[bʌt; bət][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	**enable**	**the**	**general**	**reader**	**to**	**picture**	**to**	**himself**	**the**	**social**	**condition**	**of**
但	使能够	这	一般的	读者	到	图片	到	他自己	这	社会的	状况	的

[kɔ:'rɪniəm] [wen] ['gærɪsn] [baɪ]['roʊmən]['kəuhɔ:ts] .

Corinium	**when**	**garrisoned**	**by**	**Roman**	**cohorts**	**.**
菠萝	什么时候	驻军	经过	罗马	队列	.

但可以让普通读者想象出罗马军队驻扎科里尼姆时的社会状况。

" — [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .

"	**—**	**Notes**	**and**	**Queries**	**.**
"	—	笔记	和	查询	.

—注释和疑问。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʊk] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ri:sɜ:rtʃ] , [wer] [ðə; ði] ['veriəs] ['tɑ:pɪks][ɑ:r; ər] ['fʊli] [ænd; ənd]

"	**A**	**handsome**	**book**	**,**	**of**	**much**	**research**	**,**	**where**	**the**	**various**	**topics**	**are**	**fully**	**and**
"	一个	英俊的	书	,	的	很多	研究	,	在哪里	这	各种各样的	主题	是	完全	和

['kerfəli] ['hændəld] ,

carefully	**handled**	**,**
小心	处理	,

这是一本制作精良、研究深入的书，书中对各个主题都进行了全面细致的处理。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['spɪrɪt] .

in	**a**	**conscientious**	**spirit**	**.**
在	一个	尽责的	精神	.

秉持认真负责的精神。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][moʊ'zeɪɪk]
There **are** **also** **well** **-** **executed** **fac** **-** **similes** **of** **the** **chief** **objects** **and** **mosaic**
那里 是 还 出色地 - 执行 脸 - 明喻 的 这 首席 对象 和 马赛克
[dɪ'zaɪnz] .
designs **.**
设计 .

此外，还有制作精良的主要物品和马赛克图案的复制品。

" — ['spektеɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

" [ðə; ði] [fiːld] [sək'sesfəli] [iks'plɔːd] [baɪ] [prə'fesər] ['bʌkmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nuːmɑːrtʃ] [hæz; həz]
" The field successfully explored by Professor Buckman and Mr . Newmarch has
" 这 场地 成功地 探索 经过 教授 巴克曼 和 先生 . 新三月 有
[prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] ,
produced a series ,
生产 一个 系列 ,

"巴克曼教授和纽马奇先生成功探索的领域已经产生了一系列成果，

[juˈniːk] [pərˈhæps][ɪn]['brɪt(ə)n] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪŋ] [dekə'reiʃəns][ɪn][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk] [wɪtʃ] [soʊ]
unique perhaps in Britain , of those interesting decorations in mosaic work which so
独特的 也许 在 英国 , 的 那些 有趣的 装饰 在 马赛克 工作 哪个 所以
['straɪkɪŋli] [ɪ'vɪns] ,
strikingly evince ,
引人注目 表明 ,

在英国，这种有趣的马赛克装饰或许是独一无二的，它如此引人注目地展现了.....

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] ['kɑːləni] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['roʊmən][ɑːrt] . " — ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
in this remote colony , the power of Roman art . " — Journal of the
在 这 偏僻的 殖民地 , 这 力量 的 罗马 艺术 . " — 杂志 的 这
[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtuːt] .
Archæological Institute .
考古学 研究所 .

在这个偏远的殖民地，罗马艺术的力量。"——考古研究所杂志。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] , [sɪks][stæmps] ,
Just published , and may be had for the Postage , Six Stamps ,
只是 已发布 , 和 可能 是 有 为了 这 邮资 , 六 邮票 ,

刚刚出版，售价六枚邮票。

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ænd; ənd] [mə'næstɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
A CATALOGUE OF BOOKS IN ECCLESIASTICAL and MONASTIC HISTORY and
一个 目录 的 图书 在 教会的 和 修道院 历史 和
[baɪ'ɑːgrəfi] , [æn'tɪkwətiːz] , ['kaunslz] ,
BIOGRAPHY , ANTIQUITIES , COUNCILS ,
传 , 古董 , 议会 ,

教会和修道院历史、传记、古物、会议书籍目录

& [siː] . , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [wɜːrks] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]

&	c	.	,	comprising	the	best	works	on	these	subjects	,	and	interspersed	with
&	c	.	,	包括	这	最好的	作品	在	这些	主题	,	和	穿插	和

['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['sekjələr] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

general	and	secular	history	,
一般的	和	世俗	历史	,

等等，收录了这些主题的最佳著作，并穿插了通史和世俗史。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] ['ɪndeks] .

with	a	Classified	Index	.
和	一个	分类	指数	.

附分类索引。

[siː] . [dʒeɪ] . ['stjuːət; 'stjuː-] , - .

C	.	J	.	Stewart	,	11	.
C	.	J	.	斯图尔特	,	-	.

CJ Stewart，11岁。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [west] [strænd] , ['lʌndən] .

King	William	Street	,	West	Strand	,	London	.
国王	威廉	街道	,	西方	斯特兰德	,	伦敦	.

伦敦西斯特兰德国王威廉街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv] [noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət] [noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv] [noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət] [noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	June	28	,	1851	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	六月	-	,	-	.

上述舰队街——1851年6月28日，星期六。

[-] [noʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Transcriber's	Note	:	Original	spelling	varieties	have	not	been	standardized	.
转录员的	笔记	:	原来的	拼写	品种	有	不是	到过	标准化	.

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " , ['vɑːl] .

Pages	in	"	Notes	and	Queries	"	,	Vol	.
页	在	"	笔记	和	查询	"	,	沃尔	.

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

I	-	III
我	-	三、

第一至第三

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第 III 卷，(Notes and Queries, Vol.)
第4/4页

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** **.**
| 笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[aɪ] . |
I **.** **|**
我 . |

一、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| **Vol** **.** **,** **No** **.** **|** **Date** **,** **Year** **|** **Pages** **|** **PG** **#** **xxxxx** **|**
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[wʌn] | [noʊ'vembər][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 **|** **November** **3** **,** **1849** **|** **1** **-** **17** **|** **PG** **#** **8603** **|**
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[ˌtuːˈtuː] | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
2 **|** **November** **10** **,** **1849** **|** **18** **-** **32** **|** **PG** **#** **11265** **|**
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

| 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[θriː] | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
3 | **November** **17** , **1849** | **33** - **46** | **PG** **#** **11577** |
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[fɔːr] | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
4 | **November** **24** , **1849** | **49** - **63** | **PG** **#** **13513** |
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembər] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 | **December** **1** , **1849** | **65** - **80** | **PG** **#** **11636** |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembər] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 | **December** **8** , **1849** | **81** - **95** | **PG** **#** **13550** |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | **December** **15** , **1849** | **97** - **112** | **PG** **#** **11651** |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [eɪt] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 8 | December 22 , 1849 | 113 - 128 | PG # 11652 |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 9 | December 29 , 1849 | 130 - 144 | PG # 13521 |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 # 13521 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I No . 10 | January 5 , 1850 | 145 - 160 | PG # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 11958 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[iː] . |
II . |
二 . |

二、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 31 | June 1 , 1850 | 1 - 15 | PG # 12589 |
二 不 . - | 六月 1 , - | 1 - - | PG # - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 | 1-15页 | 页码：12589 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 34 | June 22 , 1850 | 49 - 64 | PG # 22127 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 | 49-64页 | 页码：22127 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 36 | July 6 , 1850 | 81 - 96 | PG # 13361 |
二 不 . - | 七月 6 , - | - - - | PG # - |

二号36 | 1850 年 7 月 6 日81-96 | 81-96 PG# 13361 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 57 | November 30 , 1850 | 433 - 454 | PG # 15405 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembə] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **58** | **December** **7** , **1850** | **457** - **470** | **PG** **#** **21503** |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembə] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **59** | **December** **14** , **1850** | **473** - **486** | **PG** **#** **15427** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembə] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **60** | **December** **21** , **1850** | **489** - **502** | **PG** **#** **24803** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembə] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **61** | **December** **28** , **1850** | **505** - **524** | **PG** **#** **16404** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . |
III . |
三、 . |

三、

['vɑːl] . , [noʊ] .	[deɪt] , [jɪr]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** **#** **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][fɔːr] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **62** | **January** **4** , **1851** | **1** - **15** | **PG** **#** **15638** |
三、 不 . - | 一月 4 , - | 1 - - | PG # - |

III 第 62 期 | 1851 年 1 月 4 日 | 1-15 | 页码 15638 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **63** | **January** **11** , **1851** | **17** - **31** | **PG** **#** **15639** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 | 页码 15639 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **64** | **January** **18** , **1851** | **33** - **47** | **PG** **#** **15640** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 | 页码 15640 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **65** | **January** **25** , **1851** | **49** - **78** | **PG** **#** **15641** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **66** | **February** **1** , **1851** | **81** - **95** | **PG** **#** **22339** |
三、 不 . - | 二月 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 66 期 | 1851 年 2 月 1 日 | 81-95 页 | 页码 22339 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **67** | **February** **8** , **1851** | **97** - **111** | **PG** **#** **22625** |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **68** | **February** **15** , **1851** | **113** - **127** | **PG** **#** **22639** |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **69** | **February** **22** , **1851** | **129** - **159** | **PG** **#** **23027** |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 页 | 页码 23027 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **70** | **March** **1** , **1851** | **161** - **174** | **PG** **#** **23204** |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **71** | **March** **8** , **1851** | **177** - **200** | **PG** **#** **23205** |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **72** | **March** **15** , **1851** | **201** - **215** | **PG** **#** **23212** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **73** | **March** **22** , **1851** | **217** - **231** | **PG** **#** **23225** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **74** | **March** **29** , **1851** | **233** - **255** | **PG** **#** **23282** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 页 | 页码 23282 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **75** | **April** **5** , **1851** | **257** - **271** | **PG** **#** **23402** |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 76 | April 12 , 1851 | 273 - 294 | PG # 26896 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 77 | April 19 , 1851 | 297 - 311 | PG # 26897 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 78 | April 26 , 1851 | 313 - 342 | PG # 26898 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 79 | May 3 , 1851 | 345 - 359 | PG # 26899 |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 80 | May 10 , 1851 | 361 - 382 | PG # 32495 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 81 | May 17 , 1851 | 385 - 399 | PG # 29318 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 82 | May 24 , 1851 | 401 - 415 | PG # 28311 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **83** | **May** **31** , **1851** | **417** - **440** | **PG** **#** **36835** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **84** | **June** **7** , **1851** | **441** - **472** | **PG** **#** **37379** |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **85** | **June** **14** , **1851** | **473** - **488** | **PG** **#** **37403** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **86** | **June** **21** , **1851** | **489** - **511** | **PG** **#** **37496** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| ['vɑːl][aɪ] . ['ɪndeks] .
| **Vol** **I** . **Index** .
| 沃尔 我 . 指数 .

| 第一卷 索引。

[['noʊv] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
[**Nov** . **1849** - **May** **1850** **]** | **PG** **#** **13536** |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
| **INDEX** **TO** **THE** **SECOND** **VOLUME** .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - ['dɛk] . , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
MAY - **DEC** . , **1850** | **PG** **#** **13571** |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
| **INDEX** **TO** **THE** **THIRD** **VOLUME** .
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |

JAN	.	-	JUNE	,	1851	|	PG	#	26770	|
一月	.	-	六月	,	-	|	PG	#	-	|

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神